

MOSIS

VIT ETTUNETTLE TTYIG

GENESIS, EXODUS, LEVITIKUS.

---

GENESIS ETTUNETTLE.

ARCHDEACON McDONALD, D.D.,

KIRKHE THLETETEITAZYA.

LONDON :

PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1890.

# GENESIS.

---

## CHAPTER I.

**T**ENOTEI Vittekwichanchyo kakwili kwut sut zych nunh ha eltsuj. 2 Akọ nunh kwitechin kettun tigwedichyo akọ kwizha; akọ tsegga techiltyin chekh kkwa ninyun kug kwie. Akọ Vittekwichanchyo Nikyo tteh kug evvyah. 3 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Attri koli: akọ attri kwilih. 4 Akọ Vittekwichanchyo attri nahyin, ettet irzoọ: akọ Vittekwichanchyo attri tsegga ha ekyidetug nikkyittinichotli. 5 Akọ Vittekwichanchyo attri Ttrin alnyoo, akọ tsegga Ttodh yahnyoo. Akọ khahtsut kwilih, akọ vuln kwilih, ttrin ilthlog.

6 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Choọ tetlud kwunoutenjik koli, akọ choọ choọ kwut sut nikkyittinichoochya. 7 Akọ Vittekwichanchyo kwunoutenjik eltsuj, akọ choọ kwunoutenjik zug zyunkwilih choọ kwunoutenjik kug zyunkwilih kwut sut nikkyittinichotli: akọ kwikkit tigwin-

chyo. 8 Akọ Vittekwichanchyo kwunoutenjik Zych alnyoo. Akọ khahtsut kwilih, akọ vuln kwilih, ttrin ilthlog nikendo.

9 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Zych zug choọ ilthlog kwitekit kwu tsut thluchunchootlit, akọ tasyoth kookwichoochya: akọ kwikit tigwinchyo. 10 Akọ Vittekwichanchyo tasyoth Nunh alnyoo: akọ choọ thluchuntetlit Choöchoh alnyoo: akọ Vittekwichanchyo kwunahyin ettet \*irzoọ. 11 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Nunh ttlo nyoolsi, kwunzi nitshi nasi, akọ chug tutchun chug nasi tutsun kit, vuntshi utti zit tinchyo nunh kug: akọ kwikit tigwinchyo. 12 Akọ nunh ttlo nilsei, akọ kwunzi nitshi nasi tutsun kit, akọ tutchun chug nasi, vuntshi utti zit tinchyo, tutsun kit: akọ Vittekwichanchyo kwunahyin ettet irzoọ. 13 Akọ khahtsut kwilih akọ vuln kwilih, ttrin nekthuj nikendo. 14 Akọ Vittekwichanchyo

\* Kọ, nirzi ilih.

## GENESIS I.

akotitinyoo, Zyeh kwunoutenjik zit attrikwunnechilzi zyunkoli ttrin ttodh ha ekyidetug nikkyittinitutazya kenjit; akọ koogwiteyin kenjit, akọ kwitugkwedha kenjit, akọ ttrin kenjit, akọ \* nukwutudhūt kenjit zyunkoli: 15 Akọ zyeh kwunoutenjik zit attrinechilzi kenjit zyunkoli nunh kug attri kwuntluntutazya kenjit: akọ kwikit tigwĩnchyo. 16 Akọ Vittekwichanchyo attrichotyin nekthui eltsui; attrichotyin kwiendo nittsi ttrin tsut kukwutadhut, akọ attrichotyin kwikiyeyit ttodh tsut kukwutadhut: ssunh tthui kweltsui. 17 Akọ Vittekwichanchyo zyeh kwunoutenjik zit ko nuttutkwichottshei nunh kug attri kwuntluntutazya kenjit, 18 Akọ ttrin kwu tsut akọ ttodh kwu tsut kukwutahuta, akọ attri tsegga ha ekyidetug nikkyittinitutazya kenjit: akọ Vittekwichanchyo kwunahyin ettet irzoo. 19 Akọ khaltsut kwilih akọ vuhn kwilih, ttrin ttiyig nikendo.

20 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Treltsei † nuttadhēh kwundeī choo untinyoli, akọ zyeh kwunoutenjik zit nunh tedhut nette tinyootti. 21 Akọ Vittekwichanchyo choochoh kwundi chintsinut kakwilī kwut sut eltsui, akọ treltsei kwundeī

\* Nukwichochik.

† Ula.

\* nuttadhēh ettounyachyo, ei choo kwinttluth tsut tikyuniylchik, kuttunthun kwikit, akọ nette tssun tiyin ettounyachyo, uttunthun kwikit: akọ Vittekwichanchyo kwunahyin ettet irzoo. 22 Akọ Vittekwichanchyo kwirzi ko tsut gikhe, akotitinyoo, tikkyochi, akọ lyei zyunwholi, akọ choochoh zit choo tukwitunoei, akọ nunh kug nette kolyei. 23 Akọ khaltsut kwilih, akọ vuhn kwilih, ttrin tankthut nikendo.

24 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Treltsei kwundeī tutsun kit nunh tikyochi, akki, akọ kenechoo, akọ nunh utthui tutsun kit: akọ kwikit tigwĩnchyo. 25 Akọ Vittekwichanchyo nunh utthui tutsun kit eltsei, akọ akki kuttutsun kit, akọ ekwichichyo kwuttutthug nunh kug kenechoo tutsun kit: akọ Vittekwichanchyo kwunahyin ettet irzoo. 26 Akọ Vittekwichanchyo akotitinyoo, Tinjih vatsya nyiwhok kwitechin kit, nyiwhok kyọ kwikit: akọ choochoh thlyoog, akọ tedhut nette, akọ akki, akọ nunh tutthug, akọ nunh kwutlug tutthug nunh kug kenechoo tsut kunkodhut. 27 Akọ Vittekwichanchyo khe tik kwitechin kit tinjih kakwilī kwut sut eltsei, Vittekwichanchyo kwitechin kit

\* Ula.

## GENESIS I. II.

yeltsej; ezir ako trig koyel-tsej. 28 Ako Vittekwichanchyo kwirzi ko tsut gikhe, ako Vittekwichanchyo akotikovalnyoo, Tikyoshit, ako othlyej, ako nunh tukwitun-öej, ako kwutugtohehcho, ako choochoh thlyoog, ako tedhut nette, ako etehichi kwundej tutthug nunh kug kenechoo kuttukwitadhut whohyin.

29 Ako Vittekwichanchyo akotitinyoo, Kwinyooyin, kwunzi nitshi nasi ettomyachyo nunh kug tutthug koolj, ako tutehün ettomyachyo viz zit tutehün nitshi nasi ehug koolj nyiwhotsun dhelhtsej; nyi whot t-ut truä kenjit kwitelya. 30 Ako nunh utthuj ettomyachyo tsut, ako tedhut nette ettomyachyo tsut, ako etehichi tutthug nunh kug kenechoo tsut viz zit kwundej koolj, kwunzi chantlo ettomyachyo truä kenjit kwutsun dhelhtsej; ako kwikit tigwinchyo. 31 Ako Vittekwichanchyo ekwichiehcho kwututthug eltsej nahyin, ako kwinyooyin, ettet thlo ha inzoq. Ako khahtsut kwilih ako vuln kwilih, ttrin ihthlokwanli nikendo.

### CHAPTER II.

**A**KO zych nunh ha koo-gwitinjik, ako kwut sut nuve lyejinut tutthug.

2 Ako ttrin nikkyittyig nikendo Vittekwichanchyo kwittrid tutthug eltsej gitiinjik; ako ttrin nikkyittyig nikendo tik kwittrid tutthug eltsej kwut sut nazzi. 3 Ako Vittekwichanchyo ttrin nikkyittyig nikendo kwizzi ket gikhe, ako rsikotitinyoo yeltsej; kwuggut yoo viz zit nazzi tik kwittrid tutthug kwut sut ei Vittekwichanchyo kakwili kwut sut yeltsej trutahtsya kenjit.

4 Chih zych nunh ha nizyoonedichi zyunnili kakwili kwut sut zyuntreltsej tej, ei ttrin zit tej KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh zych ha eltsej. 5 Ako kwitichya thotrih tutthug nunh kug kwilih kwiyetsli, ako kwitichya klunasi tutthug nilsej kwiyetsli; kwuggut yoo KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh kug tatsin tahyin kkwa, ako elyet tinjih kwilya nunh ukutahnduk kenjit. 6 Ko nunh kwut sut etsik uttatthut, ako nunh ninyun tutthug uahnyin. 7 Ako KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh thlitsi kwut sut tinjih eltsej, ako yinyun tsut kwundui trutzuk etuzuk; ako tinjih zzi kwundui dhitlit.

8 Ako KEKWADHUT Vittekwichanchyo Idu kwiz zit gittiäng tsui Paradeis nukwitinthui; ako tinjih yeltsej



## GENESIS II.

zut niyinyantshj. 9 Ako nunh kwut sut **KEKWA-DHUT** Vittekwichanchyo tutehun ettoumyachyo kookwitechin kwu tsut ket tinjikwitizhit ako trui kenjit nizzi tunasi eltsej; ako Paradeis tshitetlud kwundui tutehun, ako tutehun kwirzi ako kwirzoo kakwitetundui kenjit. 10 Ako Idin kwut sut hun niluj Paradeis utahnja kenjit; ako ei kwut sut nikkyittinikwichotli, ako rsetudhuthuj tan dhitlit. 11 Ithlog vorzi Pishon: ei nili Havilah nunh tutthug kwundhuthuj, nitchin te itsidhuttho kooli; 12 Ako ei nunh itsidhuttho nirzi: zut bedolah kooli ako tshih tiulekuj. 13 Ako hun ithlog nikendo vorzi Gihon: ei nili \* Koosh nunh tutthug kwundhuthuj. 14 Ako hun nekthuj nikendo vorzi † Hiddekel: ei nili Assooria gittavug tsuj kwu tsut niluj. Ako hun tyig nikendo Hoophratis nili. 15 Ako **KEKWA-DHUT** Vittekwichanchyo tinjih onjik, ako Idin Paradeis kwiz zit nitteyinyantshj yik kutahnduk ako yik kutunahya kenjit. 16 Ako **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo tinjih tsut kuttukwita-dhut, akotititinyoo, Paradeis tutehun ettoumyachyo kwut sut ‡ *ettelye kookwulhun tu-*

nanta: 17 Kō tutehun kwut sut kwirzi ako kwirzoo kakwitetundui kenjit kwut sut tunanta kkwa: kwuggut yoo ei ttrin zit kwut sut nyan-chya ninjzhit nutidha. 18 Ako **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo akotitinyoo, Elyet kwirzoo tinjih thun titechya: kwutsuttrinji vik kit tinchyo venjit telhtsya. 19 Ako nunh kwut sut **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo kwitechya utthuj ettoumyachyo, ako \* tedhut nette ettoumyachyo eltsei: ako † tinjih tsut nekonilih, nittso kotuötutarzya kwitunahya kenjit: ako ehitti te † tinjih kwundeitretsei ettoumyachyo ovetirzi, ei vorzi nili. 20 Ako † tinjih akki tutthug tsut, ako zych nette tsut, ako kwitechya utthuj ettoumyachyo tsut orzi kwunttletilih: ko † tinjih enjit kwutsuttrinji vik kit tinchyo venjit trikwaei kkwa. 21 Ako **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo † tinjih vva nitti yik kko netichilnei tashin, ako nyotshj: ako tit itsitkotthun ithlog onjik, ako kwutthuj kwiti thlunenintyin; 22 Ako itsitkotthun, **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo tinjih ttsut onjik trenjo eltsei, ako tinjih tsut niyinyantshj. 23 Ako tinjih akotitinyoo, Chih cho-

\* Kō, Aithiopia. † Kō, Tigris nili.  
‡ Kō, nyanchya.

\* Kō, zych.  
† Kō, Adam.

## GENESIS II. III.

og titthun sut tthun kwut sut, akø titthui sut tthui kwut sut: Trenjo otazya, kwuggut yoo tinjih ttsut tronjik. 24 Ezyuk kwuggut tinjih tit tti akø tu hun akheötitenja, akø tu ut uttinetya: akø kwutthui ihtblog gittelya. 25 Akø ehthletsut tsitettun gilih, tinjih akø vu ut, akø elyet tritteginji.

### CHAPTER III.

**A**KØ kwitchya utthui **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo koyeltsej kyoochoh ettounyachyo yendo tsut ninjikwazzi ilih. Akø trenjo tsut akøtitinyoo, Thlih lyet Vittekwichanchyo akøtitinyoo, Paradeis tutehun ettounyachyo kwut sut tunota kkwa? 2 Akø trenjo kyoochoh tsut akøtitinyoo, Paradeis tutehun chug kwut sut ettelye kookwudhun tunata; 3 Kø Paradeis tshitelud tutehun nutje kwut sut chug vut sut tunota kkwa, akø vittutondya kkwa tthui, nutotha kkwa kenjit, Vittekwichanchyo akøtitinyoo. 4 Akø kyoochoh trenjo tsut akøtitinyoo, Ninotlut, nutotha kkwa: 5 Kwuggut yoo Vittekwichanchyo katundui ei ttrin kwut sut nohya tei nyiwhon nde nikkikwitunattha, akø vittekwichanchyonut kit tutohchya, kwirzi akø

kwirzøø katrutundui. 6 Akø trenjo tutehun truä kenjit irzøø kwunahyin tei, akø tinde kwu tsut ssotrilih, akø tutehun kwu kug trunahyin ket tinjikwetudlut ihtle kwizyej trutahtsya kenjit, kwut sut chug tukwitelnjik akø yinnachil: akø tuk kkui nutthunilil tthui yah, akø yinnachil. 7 Kø ehthletsut ko nde nikkikwinyatthut, akø tsitettun tiginchyo kagetundui; akø chugtsig tun kegichilkui, akø khenjit nittlitra koogweltsej. 8 Akø **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo khahtsut Paradeis kwiz zit titizhit kwitezyoo koogwitintthuk: akø tinjih tit trenjo ha Paradeis tutehun kwitet **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo ninyun kwut sut nettugutumäi. 9 Akø **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo tinjih tsut irzrul, akø akøtiyahnyoo, Nitchin tte tinichyo? 10 Akø akøtitinyoo, Paradeis kwiz zit nyit tezyoo kwitihthuk, akø nulchut, tsitettun ihsili kenjit, akø nettinili. 11 Akø (**KEKWADHUT** Vittekwichanchyo) akøtitinyoo, Chootyin tte nyah kwalnduk tsitettun itili? Tutelun kenjit nit tsut kuttukwiedheldlut tunanta kkwa lye kwut sut nanehil lyet? 12 Akø tinjih akøtitinyoo, Trenjo sinttlansthi salu titechya kenjit tut-

## GENESIS III. IV.

chun kwut sut sinttlenilih, akò nelehil. 13 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo trenjo tsut akòtitiinyoo, Chih chitti ute teintiinyin? akò trenjo akòtitiinyoo, Kyoöchoh nusinjug, akò nelehil. 14 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo kyoochoh tsut akòtitiinyoo, Akòtitiinyin kenjit, akki tutthug \* tet ttsut, akò kwitcheya utthui ettounyachyo \* ttsut nyet kwirzoøtegwitli; nyu rzruk kug tihah, akò kwutelhud tjà nyik kwundui ttrin tutthug kàthog: 15 Akò nun trenjo ha ekyidetug kwutsutkooëi nekwitetiha, akò nik kkyinut vik kkyinut ha ekyidetug; nit tshi toutunëul, akò nun vik ketul toutenjël. 16 Trenjo tsut akòtitiinyoo, Nyir rsranyë nit tsut zit trikwäei tei kwilyei kwutellitsya; rsra ha trinyun ukwutaä; akò nyik kkuji tsut nit tinjikwitzhit zug kwitelya, akò nit tsut kukwutadhut. 17 Akò Adam tsut akòtitiinyoo, Nyu ut vit tezyoo odhantsei kenjit, akò tutchun kwut sut nanchil, kenjit nit tsut kutukwichidhelhdhut, akòtitiinyoo, kwut sut tunanta kkwa: nik kirkhe nunh kwirzoøtegwitli; † kookontrhi ha kwut sut tjà nyik kwundui ttrin tutthug kàthog; 18 Khoh

akò kyoöchuggoo nit tsut tunahsi; akò kwittcheya kwunzi tjà; 19 Nyinyun dha zit trui tjà, nunh kwu tsut kinutihah kwu tsut; kwuggut yoo ei kwut sut nyit tronjik; kwuggut yoo thlitsi ilj, akò thlitsi kwu tsut kinutihah. 20 Akò tinjih tit trenjo orzi Havvah yahnyoo; kwuggut yoo kwunduinut tutthug hun ilih. 21 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo Adam akò tu ut enjit udho yikk eltsei, akò koniyantsyoo. 22 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo akòtitiinyoo, Kwinyooyin, tinjih nyiwhok kit ilthle dhitlit, kwirzi akò kwirzoø katrutundui kenjit; akò choog, chichitandul kkwa kenjit, akò kwundui tutchun kwut sut tthui otendul, akò tunatta, akò sheg kenjit kwutendui. 23 Ezyuk kwuggut KEKWADHUT Vittekwichanchyo Idin Paradeis kwut sut ooun yitchileh, nunh kwut sut tronjik ukutahnduk kenjit. 24 Akò tinjih tinyozit; akò Idin Paradeis kwut sut gittiäng tsui Keroubim nittinilih, akò rsihchoh kkwonttsha nuttuntuttrho, kwundui tutchun kwu tsut kwinie khutotutrutahya kenjit.

### CHAPTER IV.

**A** KÒ tinjih tit trenjo Havvah äetundui chyø;

\* Kò, yendo tsut.

† Kò, chikwetunduk.

## GENESIS IV.

ako tut tsut zit ukwaei, ako Kain ukwaei, ako akotitinyoo, KEKWADHUT kirkhe tinjih ukwilei. 2 Ako chun tut chah Ebel ukwaei. Ako Ebel tivi kunahtyi ilih, ko Kain nunh ukahnduk ilih. 3 Ako enekwidichit ndonyaei nukwinjdhut, nunh \*nassi kwut sut Kain KEKWADHUT tsut attejnji ninlih. 4 Ako Ebel, attun te tit tivi tshidkwililh ttsut ako vikkeh kwut sut ninlih. Ako KEKWADHUT Ebel tsut ako tit attejnji tsut †uttsetinyozi: 5 Ko Kain tsut ako tit attejnji tsut †uttsetinyozi kkwa. Ako Kain kwinttluth tsut zinniltsi, ako vin nyun nuttlotanei. 6 Ako KEKWADHUT Kain tsut akotitinyoo, Chyaggut tte zinyantsi? ako chyaggut tte nyinyun nuttlotanei? 7 Kwirzi tinittiyin chi, ‡nyit trotenidul kkwa lyet? ako kwirzi tinittiyin kkwa chi, trigwandyoth kwinete kwichoei: ako nit tsut vit tinjikwitizhit kwitelya, ako §kwu tsut kukwutadhut. 8 Ako Kain tut chah Ebel tsut gikhe: ako nukwinjdhut, kwittchya tun tiginchyo tej, Kain tut chah Ebel netsi nudhuga, ako niyizhignyaktha.

9 Ako KEKWADHUT

\* Ko, kwunzi.

† Ko, kwunahyin.

‡ Ko, tugnutetilya.

§ Ko, vut.

Kain tsut akotitinyoo, Nyut chah Ebel kwetchi? Ako akotitinyoo, kasundui kkwa: sut chah kunahtyi ilthli lyet? 14 Ako KEKWADHUT akotitinyoo, Tteintiyyin? nyut chah vut tta tezyoo nunh kwut sut set tsut rzrul. 11 Ako choog nunh kwut sut kwirzootegwitli ili, ei nikki-shoognidityin nyinli kwut sut nyut chah tta otendul kenjit; 12 Nunh ukkanduk tej, tthui te tut ttei nitsun tahsyaah kkwa; ukindiketutashi ako kethletakyi nunh kug titinehya. 13 Ako Kain KEKWADHUT tsut akotitinyoo, Sik \*kwunazi syootinitha kihthun yendo tsut chintsi. 14 Kwinyooyin, nunh ninyun kwut sut choog ttrin kethle sit tinidhizit; ako nyinyun kwut sut nusi-trutunahi; ako ukindiketutashi ako kethletakyi nunh kug titinehya; ako nukwututatha, chootyin te sik kwaei nisirzhigtaktha. 15 Ako KEKWADHUT akotiyahn-yoo, Ezyuk kwuggut chootyin te Kain nizhignyaktha, kwitikwunazi chitsuttetsinekthu egwantsi kwikit vuk kko tro-tendul. Ako KEKWADHUT Kain enjit koogwiteyin kittukwichiltshej, ihthle yik kwaei chi niyizhigtaktha kkwa kenjit.

\* Ko, tekotigwittiyin oounkwiteta kookwudhun yendo tsut chintsi.

## GENESIS IV. V.

16 Akọ Kain KEKWA-DHUT ninyun kwutsutchikh chozi, akọ \*Nod nunh tun kwetchin, Idin kwut sut git-täug tsuj. 17 Akọ Kain tit trenjo äetundui, akọ tut tsut zit ettiyin, akọ Henok ukwä-ej: akọ zzehkwilyej nukwin-tthui, akọ zzehkwilyej vorzi, tit tinji orzi kit, Henok yoo-virzi. 18 Akọ Henok tsut Irad vik kwilih: akọ Irad Mehujäel: akọ Mehujäel Methooshäel ettiyin: akọ Methooshäel Lemekh ettiyin.

19 Akọ Lemekh trenjo nekthui uttut tsut tekwel-njik: ithlę vorzi Adah, akọ ithlę vorzi Tzillah. 20 Akọ Adah Jabal ukwäej: nivyah zit trikwetchin akọ akki trit-tiyin ttiy ilih. 21 Akọ vut ehah vorzi Joobal: einut tuthug itsietli akọ ttlyaätli gutathli ttiy ilih. 22 Akọ Tzillah, attun te Toobal-kain ukwäej, thetrin akọ itsi vidhizin chinyun ettetkoogwinyachyo ahtsi ilih: akọ Toobal-kain vit chyodh Naamah. 23 Akọ Lemekh tu ut, Adah akọ Tzillah, tsut akotitinyoo, sit tezyoo tohtthuk; Lemekh vu ut, sik kinjik odhudhohtshej: kwuggut yoo tinjih †nivizhiguelktha sit tinjik kenjit, akọ ttsyahnjo tutrit-soonenji kenjit. 24 Kain chitsuttetsinekthui egwantsi

vet kwiti kwutunazi chi, Lemekh thlih ha chitsuttetsinekthui tsut chotyin un chitsuttetsinekthui tsut.

25 Akọ Adam chun tu ut anetundui; akọ kwitinji ukwäej, akọ vorzi Seth yoovirzi: akotitinyoo, Kwuggut yoo Vittekwichanchyo chizi kkyi Ebel ti senjit ettukwichiltshej, kwuggut yoo Kain niyizhignyatha. 26 Akọ Seth tsut, vut tsut tthui kwitinji vik kwilih; akọ vorzi Enosh yoovirzi: akọ tej \*koogwinyathli KEKWADHUT orzi kug trigikhe.

### CHAPTER V.

**A**DAM nizyoonediehi et-tunetle chih nili. Ei ttrin zit tej Vittekwichanchyo kakwili kwut sut tinjih eltsej, Vittekwichanchyo kkyo yeltsej; 2 Ezir akọ trig kakwili kwut sut koyeltsej; akọ kwirzi kwenjit gikhe, akọ korzi Adam yoovirzi, ei ttrin zit tej kakwili kwut sut kotreltsej,

3 Akọ Adam nukwutudhut ilthlog tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwindei, akọ khe utti kit, tik kkyo kit kwitinji ettiyin; akọ vorzi Seth yoovirzi: 4 Akọ Adam vit ttrin Seth ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin kwetilih:

\* Kwilitretah kwinyoo.

† Kọ, nivizhigtelktha.

\* Kọ, nukotrutahnyoo.

## GENESIS V.

ako kwittinjinut ako kwittshinut ettiyin: 5 Ako ttrintutthug Adam kwindei nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwetilih: ako ninidhut. 6 Ako Seth nukwutudhut ithlog tinili kit chotyin un chihthlokwanli kwindei, ako Enosh ettiyin: 7 Ako Seth Enosh ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un chitsuttetsinekthui kwindei, ako kwitinjinut kwittshinut ha ettiyin: 8 Ako Seth vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin un ithlogchotyin tsut nekthui kwetilih: ako ninidhut.

9 Ako Enosh nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tsut chotyin kwindei, ako Kainan ettiyin: 10 Ako Enosh Kainan ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un ithlogchotyin tsut ithlokwanli kwindei, ako kwitinji kwittshinut ha ettiyin: 11 Ako Enosh vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin un ithlokwanli kwetilih: ako ninidhut.

12 Ako Kainan nukwutudhut chitsuttetsinekthui tsut chotyin kwindei, ako Mahalalel ettiyin. 13 Ako Kainan Mahalalel ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un ttankthut

tsut chotyin kwindei, ako kwittinji ako kwittshinut ettiyin: 14 Ako Kainan vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin ako ithlogchotyin kwetilih: ako ninidhut.

15 Ako Mahalalel nukwutudhut nikkyittyig tsut chotyin un ithlokwanli kwindei, ako Jared ettiyin: 19 Ako Mahalalel Jared ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwindei, ako kwitinji kwittshi ha ettiyin: 17 Ako Mahalalel vit ttrin tutthug nikkyittan tinili kit chotyin un vunchuthnukozukdhityin tsut ithlokwanli kwetilih: ako ninidhut.

18 Ako Jared nukwutudhut ithlog tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un nekthei kwindei, ako Enokh ettiyin: 19 Ako Jared Enokh ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin kwindei, ako kwitinji kwittshi ha ettiyin: 20 Ako Jared vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un nekthui kwetilih, ako ninidhut.

21 Ako Enokh nukwutudhut nikkyittyig tsut chotyin un ithlokwanli kwindei, Ako Methooselah ettiyin:

## GENESIS V. VI.

22 Akọ Enokh Methooselah ettiyin tẹ nukwutudhut tyig tinili kit chotyin Vittekwichanchyo ha gettik, akọ kwittinji kwittshinut ha ettiyin:

23 Akọ Enokh vit ttrin tutthug nukwutudhut tyig tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un ihthlọkwunli kwetilih:

24 Akọ Enokh Vittekwichanchyo ha gettik: akọ elyet tthui te ilya; kwuggut yoo Vittekwichanchyo neyonjik

25 Akọ Methooselah nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un chitsuttetsinekthui kwindei, akọ Lemekh ettiyin.

26 Akọ Methooselah Lemekh ettiyin tẹ nukwutudhut chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un nekthui kwindei, akọ kwittinji kwittshinut ha ettiyin:

27 Akọ Methooselah vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un vunchuthnukozukdhityin kwetilih: akọ ninidhut.

28 Akọ Lemekh nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un nekthui kwindei, akọ kwittinji kwittshinut ha ettiyin:

29 Akọ vorzi Noah yoovirzi, akọtitinyoo, Chih nyiwhon nutashọ nyiwhok kwittrid kenjit akọ nyiwhonli chikwetunduk ke-

njit, nunh KEKWADHUT irzoötetilih kwut sut nukwichattshit.

30 Akọ Lemekh Noah ettiyin tẹ nukwutudhut ihthlọkwunli tinili kit chotyin vunchuthnukozukdhityin tsut chotyin un ihthlọkwunli kwindei, akọ kwittinji kwittshinut ha ettiyin:

31 Akọ Lemekh vit ttrin tutthug nukwutudhut chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin chitsuttetsinekthui tsut chotyin un chitsuttetsinekthui kwetilih: akọ ninidhut.

32 Akọ Noah nukwutudhut ihthlọkwunli tinili kit chotyin ilih: akọ Noah Shem, Ham, Jepheth ha ettiyin.

### CHAPTER VI.

**A** KỌ nukwinidhut, tinjih nunh kug gichothlyei tei, akọ kwittshinut ko tsut kookwilih, 2 Vittekwichanchyo tinjinut tinjih tshị ndotiginchyo zyungunahyin; akọ tutthug uttikookotinyoo ttsut trenjonut kotunkwelujik.

3 Akọ KEKWADHUT akọtitinyoo, Sunkyo sheg tinjih \*ha oọkkuigitekhyia kkwa, kwuggut yoo attun te kwutthui nili: kwitzyik vit ttrin nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nekthugchotyin ha kwitelya.

4 Ei ttrin zit tei \*tinjihchoh nunh kug zyunkwilih, akọ ei kwittle tthui,

\* Kọ, zit kukwutadhut.

## GENESIS VI.

Vittekwichanchyo tinjinut tinjih tshinut tsut nittegininchil tei, akō trinyunnut ko tsut ukookwaei: einut yeno-tei tinjih nichintteinut zyungilih, tinjih vakwitunduinut.

5 Akō KEKWADHUT kwunahyin tinjih vik kwirzootigwittiyin nunh kug kwinttluth tsut kwichōei, akō vit ttri yinji ninjiitrudhut tutthug kwirzoo kwirzi sheg tigwīnchyo.

6 Akō KEKWADHUT nunh kug tinjih eltsei chyō kineinjiitrashit, akō tit ttri tsut yit trigwanti.

7 Akō KEKWADHUT akō-titinyoo, Tinjih dhelhtsei nunh ninyun kug kwut sut rsyetetgititelhtsia; tinjih ttsut, utthui tsut, kenechoo tsut, akō zych nette tsut: kwuggut yoo kodhelhtsei kineinjisitrashit. 8 Kō Noah KEKWADHUT nda cheko-ōrzi ukwāei.

9 Noah vin nizyonedichi chih kwitili: Noah tinjih tshitchōe akō tshiti ha ilih nikhakwundeinut tei: Noah Vittekwichanchyo ha tichodhut. 10 Akō Noah kwittinji tteyēnut ettiyin, Shem, Ham, akō Jepheth. 11 Akō Vittekwichanchyo nda nunh \* tukookwitathut, akō nunh † zetukwitunahtsi ha tukwitinilei. 12 Akō Vittekwichanchyo nunh nahyin, akō

kwinyooyin, \* tukookwitathut; kwuggut yoo kwutthui tutthug tik kwinie nunh kug tukwitathut. 13 Akō Vittekwichanchyo Noah tsut akō-titinyoo, kwutthui tutthug ndonyaei sunda nukwinidhut; kwuggut yoo ko kirkhe nunh \* zetukwitunahtsi ha tunkwitinilei; ako, kwinyooyin, nunh † ha rsyetetkungititelhtsia.

14 Gopher tutchun ha ttrih uttut tsut nyantsi; trunkoonudhuk ttrih zit tantsyah, akō tzzi ha kwiz zit akō kwu-ōdh tintzzi. 15 Akō chih kwikit kwutantsya: ttrih ukwanjyo kwutsokh tteyig tinili kit chotyin, kwinchya kwutsokh ihthlōkwunli tsut chotyin, akō tugneitizhit kwutsokh tteh tsut chotyin.

16 Ttrih tsut guättri tantsyah, akō kwutsokh ihthlōg tsut gittetiindul ootug † kwu tsut; akō ttrih ‡ nittegwiti kwut tsui tun nitilya; kwiyendo kwuzug, nikendo, akō nekthui nikendō tutchuntehya ha tantsya. 17 Akō si, kwinyooyin, nunh kug choō nuttunnuheih nuttunullhui, kwutthui tutthug tizit kwunui nikyō koōli, zych zug kwut sut rsyetetkoogwitutah-tsya kenjit; etchichi tutthug nunh kug koōli rsyetetgititel-lyā. 18 Kō sith thlukwina-

\* Kō,

† Kō,

\* Kō,

† Kō, kwut sut.

‡ Kō, kittenivyah.



dhun nyah nittukwititeltsha ; akọ ttrih zit nittetiḥah, nun, akọ nit tinjinut, akọ nyu ut, akọ nit tinjinut ko utnut nyah. 19 Akọ kwutthui tutthug ttsut kwundui tutthug ttsut, ettounyachyo ttsut nekthui ttrih zit nittenutanchya, kookwutendui utta kuttunantya kenjit ; ezir akọ trig gittelya. 20 Nette ttsut tik kit tinchi kit, akọ akki ttsut tik kit tinchi kit, nunh kenechoo tutthug ttsut tik kit tinchi kit, ettounyachyo ttsut nekthui nit tsut nugutetah, kookwutendui kuttunantya kenjit. 21 Akọ truä tutthug kwut sut kookwudhun chutruteä uttut tsut onyitinji, akọ thluchuntutazyä ; akọ nit tsut akọ ko tsut truä kenjit kwittelya. 22 Noah kwikit tettiin ; tutthug nittso Vittekwichanchyo yit tsut kittukwichildhut, kwikit tettiin.

CHAPTER VII.

**A**KO KEKWADHUT Noah tsut akotitinyoo, Anui, nun akọ niz zzeh tutthug ttrih zit kwu tsut ; kwuggut yoo nun nyin nelhyn chih veelchinut kathog sunda tshitchöe. 2 Utthui zyin ettounyachyo ttsut, chitsuttetsinekthui chitsuttetsinekthui, ezir akọ vit trig, uttut tsut tukwutandul ; akọ utthui kwizyin kkwa ttsut

nekthui, ezir akọ vit trig. 3 Akọ zyeḥ nette ttsut, chitsuttetsinekthui chitsuttetsinekthui, kekwi akọ togwo ; nunh ninyun kug tutthug nizzi kwundui kutrutunahtya kenjit. 4 Kwuggut yoo tlhui ttrin chitsuttetsinekthui, akọ ttrin ttankthut tsut chotyin ttodh ttankthut tsut chotyin ha nunh kug telhtsin, akọ etchichi kwundui tutthug dhelhtsui nunh ninyun kug kwut sut \* rsyetetgititellhtsya. 5 Akọ Noah tutthug nittso KEKWADHUT yit tsut kittukwichildhut kwikit tettiin. 6 Akọ Noah nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin nukwichodhut nunh kug choo nuttunnuheih kwilih tei.

7 Akọ Noah ttrih zit nittenizzi, akọ uttah vit tinjinut, akọ vu ut, akọ vit tinjinut ko utnut, choo nuttunnuheih kenjit. 8 Utthui zyin ttsut, akọ utthui kwizyin kkwa ttsut, akọ nette ttsut, akọ etchichi tutthug nunh kug kenechoo ttsut, 9 Nekthui, nekthui Noah tsut ttrih kwu tsut niginyaöth, ezir akọ trig, nittso, Vittekwichanchyo Noah tsut kittukwichildhut. 10 Akọ nukwinidhut ttrin chitsuttetsinekthui kwittle, nuttunnuheih choo nunh kug kwilih.

11 Noah vik kwundui tsut

\* Kọ,

## GENESIS VII.

nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin nukwinidhut, rsyenun ihthlog nikendo, rsyenun tsut ttrin ihthlogchotyin tsut nikkyittyig kendo ttrin, chih ttrin zit tei \* tchashit chintsi etteilei tutthug nikkyikwinyatyil, akò zyeħ † thlizit nikkikwinyatthut. 12 Akò ttrin ttankthut tsut chotyin ttodh ttankthut tsut chotyin tsin nunh kug kwilih. 13 Chih ttrin ehthloginchi tei Noah ninizzi, akò Shem, akò Ham, akò Jepheth, Noah vit tinjinut, akò Noah vu ut, akò vit tinjinut ko ut ttyenut kwah, ttrih zit kwu tsut; 14 Kuttetun, akò utthui tutthug tik kit tinchi kit, akò akki tutthug tik kit tinchi kit, akò kunichoo tutthug nunh kug kunechoo tik kit tinchi kit, akò nette tutthug tik kit tinchi kit, utsun tutthug ttsut nette tutthug. 15 Akò Noah tsut ttrih zit kwu tsut nininchil, nekthei, nekthei kwutthui tutthug ttsut tizit kwundui nikyo kooli. 16 Akò ei nitteginyaoth, ezir akò trig, kwutthui tutthug ttsut nininchil, nittso Vittekwichanchyo yit tsut kittukwichildhut: akò **KEKWADHUT** kwiz zit yenjit kitteitinintyin. 17 Akò nuttunnuheih ttrin ttankthut tsut chotyin nunh

kug kwilih; akò choo nuttunyohei, akò ttrih tuggitteichotyin, akò nunh yettug tugkwitteichotyin. 18 Akò choo ninttei zyundhitlit, akò kwinttluth tsut nunh kug nuttunyohei; akò ttrih choo ninyun kug ulla. 19 Akò choo nunh kug kwinttluth kwiyendo tsut ninttei zyundhitlit; akò zyeħ zug tutthug tdha yettuie tutthug kookutaë. 20 Kwutsokh ihthlogchotyin tsut ihthlokwanli yettug tsut choo zyunninttei; akò tdha kookutaë. 21 Akò kwutthui tutthug nunh kug \* etukwul elchi, nette tthui, akò akki, akò utthui, akò kunichoo ettounyachyo nunh kug kunechoo, akò tinjih ettounyachyo: 22 Tutthug tinyun zit † kwundui zzi kwilih tutthug nunh tasyoth kug kwilih ttsut, nininchik. 23 Akò nunh ninyun kug etchichi kwundui tutthug kwilih rsyetetgiyichiltsei, tinjih ttsut, akki tsut, kunichoo tsut, akò zyeħ nette tsut; akò nunh kwut sut rsyetekungichiltsei: akò Noah rzi tronindhut, akò einut ttrih zit yah tinchyonut. 24 Akò choo nunh kug zyunninttei ttrin ihthlog tinili kit chotyin un tsut ihthlokwanli tsut chotyin.

\* Kò, netunde.

† Kò, kwundui nikyo zzi.

\* Kò, chekh kkwa. }  
† Kò, netteilei.

CHAPTER VIII.

**A**KO Vittekwichanchyo Noah unanjik, akọ etchichi kwundui tutthug, akọ akki tutthug ttrih zit vah kwilih: akọ Vittekwichanchyo attrui uttathut nunh kug tutatha, akọ choọ zugtechoochoo; 2 Chekh kkwa etteilei tthui akọ zyeħ thlizit kwituttetutrho, akọ zyeħ kwut sut tsin tetrinyantshook; 3 Akọ ndonithlig nunh kug kwut sut choọ zugnuttechoochoo: akọ ttrin ithlog tinili kit chotyin un tsut ithlọkwunli tsut chotyin ndonyäei kwittle choọ kwikyiyeyit nethilit. 4 Akọ rsyenun nikkyittyig nikendo, ttrin ithlogchotyin nikkyittyig nikendo rsyenun tsut, ttrih Ararat tdha kug ninilit. 5 Akọ choọ ndonithlig kwikyiyeyit nethilit rsyenun vunchuthnukozukdhityin nikendo kwu tsut: rsyenun vunchuthnukozukdhityin nikendo, ttrin ithlog rsyenun tsut tei, tdha tshitig trikwanahyin.

6 Akọ nukwinidhut ttrin ttankthut tsut chotyin ndonyäei kwittle, Noah ttrih vinjitahya eltsei chyọ yik kiitinintyin: 7 Akọ tetrhin etchileh, akọ kethle tinyotuk kethletinti akọ kineniti, nunh kug kwut sut choọ nuntantun kwu tsut. 8 Akọ tut

sut \*tsinji etchileh, nunh ninyun kug kwut sut choọ zugtechoochoo vili kwittunahya kenjit: 9 Kọ \*tsinji tuk kthui tle kenjit nukwazzi tekit ukkwäei kkwa, akọ ttrih kwu tsut yit tsut kinenyotuk, kwuggut yoo choọ nunh ninyun kug tutthug kwilih: akọ tshitchilnjik akọ yonjik, akọ uttut tsut ttrih zit kwu tsut nitte niyinnyantsi. 10 Akọ ttrin chitsuttetsinekthui chizi tthui te khuötahyin; akọ chun ttrih kwut sut \*tsinji enuchileh; 11 Akọ khahtsut tei tsinji yit tsut kinenyotuk; akọ kwinyooyin, tiz zlig zit †oliva tun kwut sut trantsit: kwikki. Noah kaätundui choọ nunh kug kwut sui zugtechoochoo. 12 Akọ tthui te ttrin chitsuttetsinekthui chizi khuötahyin; akọ tsinji etchileh; akọ tthui te yit tsut kinenyotuk kkwa.

13 Akọ nukwinidhut nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin un tsut ithlog, rsyenun trootshid rsyenun tsut ttrin ithlog, choọ nunh kug kwut sut nuntantun: akọ Noah ttrih thlizit oounonjik, akọ kwunahyin, akọ kwinyooyin, nunh ninyun ‡nuntantun. 14 Akọ rsyenun ithlog nikendo, rsyenun tsut ttrin nekhogchotyin tsut

\* Kọ,

† Kọ, oliva tun ketchid.

‡ Kọ, tasyoth.

chitsuttetsjnekthei, nunh tą-  
syoth.

15 Akọ Vittekwichanchyo  
Noah tsut gikhe, akọtitiņyoo,  
16 Ttrih kwut sut \* chekh  
chinti, nun, akọ nyu ut, akọ  
nyit tinjinut, akọ nyit tinjinut  
kọ utnut nyah. 17 Kwu-  
tthui tutthug ttsut etehieli  
tutthug kwundui nyah kooli,  
nette tthui, akọ akki, akọ  
kunichoo tutthug nunh kug  
kunechoo utta chikh neko-  
nili; kwinttluth tsut nunh  
kug tikiyigutahta kenjit, akọ  
tikiyiguteta, akọ nunh kug  
zyungittelyei. 18 Akọ Noah  
chikhchozi, akọ vit tinjinut,  
akọ vu ut, akọ vit tinjinut  
kọ utnut vab: 19 Utthui et-  
tounyachyo, etehieli kunichoo  
ettounyachyo, akọ nette etto-  
myachyo, etehieli ettounya-  
chyo chitti te nunh kug nu-  
tunde, kittikit tinehi kit, ttrih  
kwut sut chikhnyaöth.

20 Akọ Noah KEKWA-  
DHUT tsut atteņjitrahtsi te-  
kit nukwinthui; akọ utthui  
zyin ettounyachyo ttsut, akọ  
nette zyin ettounyachyo ttsut  
onjik, akọ atteņjitrahtsi te-  
kit kug atteņji tshittrutakyi  
atteņjieltsei. 21 Akọ KE-  
KWADHUT trigwatsun nirzi  
kwantsun; akọ KEKWA-  
DHUT tit ttri † tsut akọtiti-  
nyoo, tinjih enjit tthui te  
nunh kug chun kwirzoọ ket

\* Kọ, kethle chihheil.  
† Kọ, zit.

nugitihkhya kkwa, kwuggut  
yoo tinjih ttri ninjitrudhut  
nichidhut kwut sut kwirzoọ  
nili; akọ tthui te etehieli  
kwundui tutthug chun nutu-  
dhelktha kkwa, nittso tihsi-  
yin. 22 Nunh troonudhuk  
kathog, \* kuttrutto tei akọ  
kluhtrigwitti, akọ kookudh  
akọ koodha, akọ ssin akọ  
khui, akọ ttrin akọ ttodh  
kwilyinkwutata kkwa.

CHAPTER IX.

**A**KO Vittekwichanchyo  
Noah vit tinjinut ha  
kwirzi tsut gikhe, akọ akọtun-  
tukovahnyoo, Tikyunochi,  
akọ zyunohtlyei, akọ nunh  
tunkwitunoha. 2 Akọ nyi-  
whet nutehut, akọ nyiwhet  
unduikwichanchyo nunh ut-  
thui tutthug kko kwittelya,  
akọ zych nette tutthug kko,  
tutthug nunh kug † nutunde  
kko, akọ choochoh thlyoog  
tutthug kko, nyiwhonli tsut  
kwuntlutrantshij. 3 Eteh-  
ieli nutunde tutthug kwundui  
nit tsut ssih kwittelya; kwu-  
nzi chanttlo kwikkitt etehieli  
tutthug nyiwhotsun dhelhtsei.  
4 Kọ kwutthui tik kwundui  
ha, ei yoo vut tta uttoä kkwa.  
5 Akọ ettelye nyiwhot tta,  
nyiwhok kwundui tta ket  
gihkhya; utthui tutthug  
nili kwut sut ket gihkhya:

\* Kọ, niitriili.  
† Kọ, chochyoo.

ako tinjih nili kwut sut, tinjih ettounyachyo yak kwitelin nili kwut sut inchi, tinjih kwundui ket gitihkhyā 6 Attun tinjih tta nutunja, tinjih kirkhe vut tta nutrutetunja: kwuggut yoo Vittekwichanchyo kkyo tinjih eltsē. 7 Ako nyiwhon, tikyunoehi, ako zyunohtlyej; nunh kug kwinttluth tsut tikyolchi, ako zut zyunohtlyej. 8 Ako Vittekwichanchyo Noah tsut gikhe, ako tit tinjinut tsut vah, akotitinyoo, 9 Ako si, kwinyooyin, sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukwitiltshi, ako nyiwhok kkyinut nyiwhok kitlyo ha; 10 Ako kwundui koqli ettounyachyo nyiwhah tinchyo ha, nette, akki, ako nunh utthui ettounyachyo nyiwhah tinchyo ha; ttrih kwut sut chikh chiloht tutthug ttsut, nunh utthui ettounyachyo tsut. 11 Ako sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukwititiltsha; ako tthui te nuttunueih choo kirkhe kwutthui tutthug kitututtunetudha kkwa; ako tthui te nuttunueih kwittelya kkwa nunh rsyetetkoogwututahtsya kenjit. 12 Ako Vittekwichanchyo akotitinyoo, Chih nili thlukwinadhun koogwiteyin kwutsunelhtsi sah ako nyiwhah ekyidetug ako kwundui tutthug koqli nyiwhah tinchyo, nizyonedichi

shēg kenjit kwu tsut: 13 Kko \*zit sik kwitetrivya †tedhihej, ako sah ako nunh ha ekyidetug thlukwinadhun koogwiteyin telya. 14 Ako nukwitutattha, nunh kug kko nittinihei tej, kko kug kwitetrivya ‡trikwutunhaya: 15 Ako sith thlukwinadhun kunutulndui, ei sah ako nyiwhah ekyidetug ako kwutthui tutthug kwundui koqli ettounyachyo ha ekyidetug; ako tthui te choo nuttunueih nuttetilya kkwa kwutthui tutthug rsyetetkoogwututahtsya kenjit. 16 Ako kwitetrivya kko kug telya; ako vuk kug kwittunelhya, thlukwinadhun shēg Vittekwichanchyo ha ako kwutthui tutthug kwundui koqli ettounyachyo nunh kug tinchyo ha ekyidetug kunutulndui kenjit. 17 Ako Vittekwichanchyo Noah tsut akotitinyoo, Chih thlukwinadhun koogwiteyin nili, sah ako kwutthui tutthug nunh kug tinchyo ha ekyidetug nuttukwichidheltshej.

18 Ako Noah vit tinjinut, ttrih kwut sut chikhgichochil, Shem, ako Ham, ako Jepheth zyungilih: ako Ham Kanaan vit tti ilih. 19 Chih tteyēnut Noah vit tinjinut kwetilih: ako chihnut

\* Ko, kug.

† Ko, kwutsundhelhtsej.

‡ Ko, vikkwutunahya.

## GENESIS IX. X.

kot sut nunh tutthug rsyetu-  
ultsuj. 20 Akø Noah nunh  
ukahnduk techithiyin, akø  
chugehohtutehun nuttinthui:  
21 Akø chugehohehoø etinyi,  
akø emitinji; akø tin nivvyah  
zit \* vikkeichilzi. 22 Akø  
Ham, Kanaan vit ttiyi, tit  
ttiysi tsitettun kwunahyin, akø  
nekthumut tsut tonde tut  
chah ha ah kwahnduk. 23  
Akø Shem Jepheth ha yikk  
konjik, akø ehthletsut kuttu  
gguth kug niginyantsyoo,  
akø kitle ninugetuöth, akø  
kot ttiysi tsitettun egutants-  
yoo; akø ko ninyun ha unu-  
gutunäe, akø ko ttiysi tsitettun  
gunahyin kkwa. 24 Akø  
Noah tit chugehohehoø kwut  
sut gumanjik, akø käetundui  
chitti vit tinji uitsun yit tsut  
tettiyin. 25 Akø akøtitiñ-  
yoo, Kanaan kwirzoø vet tri-  
gokhya; chukejnduknut chu-  
kejnduk tondenut tsut telya.  
26 Akø akøtitiñyoo, KE-  
KWADHUT Shem viv Vitte-  
kwichanchyo tetichooë: akø  
Kanaan † yik kahnduk ‡ vili.  
27 Vittekwichanchyo Jepheth  
nitsi § vatsyah, akø Shem  
vin nivvyah zit § kochin; akø  
Kanaan † yik kahnduk ‡ vili.  
28 Akø Noah nuttunyohei  
kwittle nukwutudhut ttiyg  
tinili kit chotyin un tsut  
ihthløkwunlichotyin kwindei.

29 Akø Noah vit ttrin tu-  
tthug nukwutudhut vunchu-  
thukozukdhityin tinili kit  
chotyin un tsut ihthløkwun-  
lichotyin kwetilijh: akø ni-  
midhut.

### CHAPTER X.

**A** KØ chih Noah vit tinji-  
nut, Shem, Ham, akø  
Jephet ko nizyonedichi kwi-  
tili: akø nuttunyohei kwit-  
tle ko tsut kwitinjinut ko  
kwilijh. 2 Jepheth vit tinji-  
nut; Gomer, akø Magog, akø  
Madai, akø Javan, akø Too-  
bal, akø Meshekh, akø Tiras.  
3 Akø Gomer vit tinjinut;  
Ashkenaz, akø Riphath, akø  
Togarmah. 4 Akø Javan vit  
tinjinut; Elishah, akø Tar-  
shish, Kittim akø Dodanim.  
5 Chilmnut ttsut tinjilmut  
nyoo kuttu kthoikit tun nik-  
kyittinigichotli, ettounyachyo  
tit ttsha kyø; kitti zzelikko  
kwikkitt, nithlinetsi kigikhyi-  
kwikkitt.

6 Akø Ham vit tinjinut;  
Koosh, akø Mitzraim, akø  
Phoot, akø Kanaan. 7 Akø  
Koosh vit tinjinut; Seba, akø  
Havilah, akø Sabtah, akø  
Raamah, akø Sabtekah: akø  
Raamah vit tinjinut; Shebah,  
akø Dedan. 8 Akø Koosh  
Nimrod ettiyin: nunh kug  
ihthle chinttluth telya koog-  
winyæei. 9 KEKWADHUT  
nda netrarzi tinjih chin-

\* Kø, vikkeichoehil.

† Kø, ko. ‡ Kø, telya.

§ Kø, tahtsyah.

tlluth ilih: ezyukkwuggut akotigwinyoo, Nimrod kit **KEKWADHUT** nda netra-rzi tinjih ehintlluth. 10 Akø vik kookekwardhut koogwinyüci Babel kwilih, akø Ereka, akø Akkad, akø Kalne, Shinar kthoikit tun. 11 Ei kthoikit kwut sut Ashshoor kwu tsut chozi, akø Nineveh nukwintthui, akø Rehoboth Ir, akø Kelah. 12 Akø Resen Nineveh akø Kelah kwikyidetug: ehthloginechi zzhkwilyeci kwichintsi nili. 13 Akø Mizraim Loodim ettiyin, akø Ananim, akø Lehabim, akø Naphtohim, 14 Akø Pathroosim, akø Kasloohim (kot sut Philistim \* chikh gichochil), akø Kaph-torim.

15 Akø Kanaan Tzidon tshid vik kwilih ettiyin, akø Heth, 16 Akø Jeboosi, akø Amori, akø Girgashi, 17 Akø Hivi, akø Arki, akø Sini, 18 Akø Arvadi, akø Tzemari, akø Hamathi: akø chih kwittle Kanaani zzhkkø rsyetegochil. 19 Akø Kanaani vil lvin Tzidon kwut sut kwilih, Gerar kwu tsui ihah kwu tsut, Gaza kwu tsut; Sodom akø Gomorah akø Admah akø Tzeboim kwu tsui ihah kwu tsut, Lesha kwu tsut. 20 Chih Ham vit tinjinut zyangili, kuttu zzhkkø kyø, kitti ttsha kyø, kitti kthoikit

\* Kø, un.

tun, nithlinetsi kigikhyi kwikkitt.

21 Akø Shem tsut, Eber kkyinut tutthug tsut tti, Jepheth \* vonde tshid, attun tsut tthui kwikkyinut ko kwilih. 22 Shem vit tinjinut; Elam, akø Ashshoor, akø Arpakshad, akø Lood, akø Aram. 23 Akø Aram vit tinjinut; Ootz, akø Hool, akø Gether, akø Mash. 24 Akø Arpakshad Shelah ettiyin; akø Shelah Eber ettiyin. 25 Akø Eber tsut kwitinji nekthunnut ko kwilih: ihthle vorzi Peleg; kwuggut yoo vit ttrin zit tej nuh nikkittinikwichotli; akø vut chah vorzi Joktan. 26 Akø Joktan Almodad ettiyin, akø Sheleph, akø Hatzarmaveth, akø Jerah, 27 Akø Hadoram, akø Oozal, akø Diklah, 28 Akø Obal, akø Abimaël, akø Sheba, 29 Akø Ophir, akø Havilah, akø Jobab: chih tutthug Joktan vit tinjinut zyangili. 30 Akø ko trikwitchin tekit Meshah kwut sut kwilih, Sephar kwu tsui tretah kwu tsut, gittaug tsui † tdha. 31 Chih Shem vit tinjinut zyangili, kuttu zzhkkø kyø, kitti ttsha kyø, kuttu kthoikit tun, nithlinetsi kigikhyi kwikkitt. 32 Chih Noah vit tinjinut zzhkkø zyangili, kuttu nizyonedichi

\* Kø, tshid vut chah.

† Kø, tdha kthoikit.

## GENESIS X. XI.

kyo, nithlinetsi kigikhyi kwikkitt: akō chihnut ttsut nithlinetsi kigikhyi nuttunnyohej kwittlę nunh kug nikkyittinigichotli.

### CHAPTER XI.

**A**KO nunh tutthug teva ihtlhlog akō kinji ehthloginehi kwilih. 2 Akō nukwinidhut, gittäng tsui kwut sut trenja tej, Shinar kthoit kit tun kwittchya unkookwajej; akō zut kookwinchin. 3 Akō nithlegatinyoo, Nunnowhotah, thlyethkun vatsyah, akō thlanchi ha vakun. Akō thlyethkun ttshih kenjit zyungettiin, akō \* thlyethudhui vahtrikwilyoth kenjit zyungettiin. 4 Akō akotungitinyoo, Nunnowhotah, nikhenjit zzhkwilyej nunkotthui, zzhelyettuię ha kwittshitig zyeh kwu tsut kwittelya; akō tiyoorzi nikhenjit vatsya nunh tutthug ninyun kug rsyetetitulah kkwa kenjit. 5 Akō KEKWADHUT † kootetidhut zzhkwilyej akō zzhelyettuię, tinjih tinjinut nukookwinthui kwittunahyah kenjit. 6 Akō KEKWADHUT akotitinyoo, Kwinyooyin, tinjihnut ehthlog zyungitih, akō tutthug teva ihtlhlog zyungittiin; akō chih tungichithiyin: akō choog ekwi-

\* Kō, ttzilyeth.

† Kō, nittinidhut.

chichyo tutthug tungitettiya ket ninjiigichi kot sut kwitrutuneya kkwa lyet? 7 Nunnowhotah, kooote totutah, akō zut ko teva nukwitunayit, tinjih tun naög teva nithlininji kwikittuntzigutai kkwa. 8 Akō KEKWADHUT zut kwut sut nunh ninyun kug nikkyo rsyetukoveltsui: akō zzhkwilyej nukookwutetthul akhekookochonjit. 9 Ezyuk kwuggut korzi Babel kovazi; kwuggut yoo zut nunh tutthug teva KEKWADHUT yin \* nutukwitunaj: akō zut kwut sut nunh ninyun kug nikkyo KEKWADHUT rsyetukoveltsui.

10 Shem vin nizyonediehi chih zyunnih. Shem nukwutudhut ihtlhlog tinili kit chotyin ilih, akō Arpakshad ettiyin nukwutudhut nekthui nuttunnyohej kwittlę: 11 Akō Shem Arpakshad ettiyin kwittlę nukwutudhut ihtlhokwunli tinili kit chotyin kwindei, akō kwittinjinut akō kwittshinut ettiyin. 12 Akō Arpakshad nukwutudhut ttehtsutehotyin un tsut ihtlhokwunli kwindei, akō Shelah ettiyin: 13 Akō Arpakshad Shelah ettiyin kwittlę nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttyig kwindei, akō kwittinjinut akō kwittshinut et-

\* Kō, nukwinahyit.



tiyin. 14 Akò Shelah nukwutudhut ttehtsutchotyin kwindei, akò Eber ettiyin: 15 Akò Shelah Eber ettiyin kwittlè nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttiyg kwindei, akò kwittinjinut akò kwittshinut ettiyin. 16 Akò Eber nukwutudhut ttehchotyin un tsut ttan kwindei akò Peleg ettiyin: 17 Akò Eber Peleg ettiyin kwittlè nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttehchotyin kwindei, akò kwittinjinut akò kwittshinut ettiyin. 18 Akò Peleg nukwutudhut ttehchotyin kwindei, akò \* Regoo ettiyin: 19 Akò Peleg Regoo ettiyin kwittlè nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin kwindei, akò kwittinjinut akò kwittshinut ettiyin. 20 Akò Regoo nukwutudhut ttehchotyin un tsut nekthui kwindei, akò Seroog ettiyin: 21 Akò Regoo Seroog ettiyin kwittlè nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin un tsut chitsut-tetsinekthui kwindei, akò kwittinjinut kwittshinut ha ettiyin. 22 Akò Seroog nukwutudhut ttehchotyin kwindei, akò Nahor ettiyin: 23 Akò Seroog Nahor ettiyin kwittlè nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin kwindei, akò kwittinjinut kwittshinut

ha ettiyin. 24 Akò Nahor nukwutudhut nekthogchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin kwindei, akò Terah ettiyin: 25 Akò Nahor Terah ettiyin tlè nukwutudhut ilthlog tinili kit chotyin un tsut ilthlogchotyin un vunchuthnukozukdhityin kwindei, akò kwittinjinut kwittshinut ha ettiyin. 26 Akò Terah nukwutudhut chitsut-tetsinekthui chotyin kwindei, akò Abram, Nahor, akò Haran ettiyin.

27 Akò Terah vin nizyonedichi chih zyunnili: Terah Abram, Nahor, akò Haran ettiyin; akò Haran Lot ettiyin. 28 Akò Haran tit tti Terah nda kthoikit vik kwilih tun ninidhut, Kaldainut \* Oor tun. 29 Akò Abram akò Nahor uttut tsut trenjonut konjik: Abram vit † trenjo vorzi Saräei vazi; akò Nahor vu ut vorzi Milkah vazi, Haran vit tshì, Milkah vit tti, akò Iskah vit tti. 30 Akò Saräei viyetrig ilih; trinyun ettiyin kkwa. 31 Akò Terah Abram tit tinji onjik, akò Lot Haran vit tinji, tit tinji tinji, akò Saräei tit tshih, tit tinji Abram vu ut; akò kwah kethle gichoth Kaldainut Oor tun kwut sut, Kanaan kthoikit kwu tsut trutetah kenjit; akò Ka-

\* Kò, Rëoo.

\* Kò, kthoikit.

† Kò, vu ut.

## GENESIS XI. XII.

ran kwu tsut nigininchil, akò zut kookwechin. 32 Akò Terah vit ttrin nukwutudhut nekthuj tinili kit chotyin un tsut ihthlòkwunli kwetilih: akò Terah Karan tun nini-dhut.

### CHAPTER XII.

**A**KO KEKWADHUT Abram tsut akòtitinyoo, Nik kthoikit kwut sut, akò nyit tazinut ttsut, akò nit tti viz zzeh kwut sut, un kethle ehleeh, kthoikit nit tsut kwikeitunelltyah kwu tsut: 2 Akò kwitchin ehinttsi nyit tellitsyah, akò kwirzi nit tsut titihsiya, akò nyorzi chinttsi telhtsyah; akò kwirzi kwuntlutäei tilya: 3 Akò einut nit tsut kwirzi tungittiyin kwirzi ko tsut titihsiya, akò attun nyenjit kwirzoò gikhyi kwirzoò venjit gitihkhyah: akò \*nik kirke nunh zzehkkò tutthug kwirzi ko tsut tigwitettiya. 4 Akò Abram kethle chozi nittso KEKWADHUT yit tsut gikhe; akò Lot yah chozi: akò Abram nukwutudhut ehitsuttetsinekhuj un ihthlòkwunli ettilih Karan kwut sut kethle chozi tej. 5 Akò Abram †tit trenjo Saräei onjik, akò Lot tonde tinji, akò ko etchichi tutthug

thlutchungichilzi, akò kwun-duinut Karan tun zyung-ettiyn: akò ketutgichochil Kanaan kthoikit kwu tsut gutetah kenjit; akò Kanaan kthoikit kwu tsut nigininchil.

6 Akò Abram kthoikit kwutug tetchozi Shekem kwitekit kwu tsut, Moreh \*tut-chunzhah kwu tsut. Akò Kanaani akòtej kthoikit tun tinchoyo. 7 Akò KEKWADHUT Abram tsut ekwitinchin, akò akòtitinyoo, Nyik kkyinut tsut ehil kthoikit kwutsun telhtsyah: akò zut atteinjitrahtsitekit KEKWADHUT tsut nekwinthei, attun yit tsut ekwitinchin. 8 Akò zut kwut sut kethlechozi Bethel kwut sut gittäug tsui tdha kwu tsut, akò tin nivyah †kiitantsyoo, ‡nutchäug tsuj Bethel ettiyin, akò Häei gittäug tsuj: akò zut KEKWADHUT tsut atteinjitrahtsitekit nukwinthei, akò KEKWADHUT orzi kookkuggikhe. 9 Akò Abram kuitug-chozi, ttrintlud tsuj kwu tsut taheih akò kuitug-hahah.

10 Akò kthoikit tun tutsun kwilih: akò Abram Ijpt kwu tsut kootechozi zut izzukkwitechya; kwuggut yoo kthoikit tun tutsun nichiltthut. 11 Akò nukwinidhut,

\* Kò, niz zit.

† Kò, tu ut.

\* Kò, tutchunlyer, ko, kwittchya.

† Kò, nekwinthui.

‡ Kò, choöchoh.

Ijpt kwu tsut nitte tehad kwu tsut nyakwun kiteizi tej, Saräei tu ut tsut akotitinyoo, Kwinyayin choog, trenjo ndotinchyo vikkwiteehin ili kasunde: 12 Ako nukwitutatta, Ijpt tinjih nyik gutunahya tej, akotungititenja, Chih vu ut nili: ako nisizhigguttaktha, ako kwundui nyik kungutunahya. 13

\* Akotichinyoo, nyochisukthut, sit chyodh ili: nik kirkhe set tsut kwitterzya kenjit, ako sik kwundui kwutendui nyik kirkhe.

14 Ako nukwinidhut, Abram Ijpt kwu tsut kiteizi tej, Ijpt tinjih trenjo kwintluth tsut ndotinchyo ilih zyungunahyin. 15 Ako Pharaoh vit tshidnut zyunginahyin, ako Pharaoh tsut tungitutaë: ako trenjo Pharaoh viz zzeh kwiz zit nittetryantshij. 16 Ako venjit Abram tsut kwirzi tetiyin: ako tivi ettiyin, akki ezir ha, utthui uttze choh ezir ha, tinjih chukeinduknut ha, trig chukeinduknut ha, utthui uttze choh trig ha, utthui uggun choh ha. 17 Ako KEKWA-DHUT Pharaoh viz zzeh ha truhakthui kwichintsi ha dhankthui Saräei Abram vu ut enjit. 18 Ako Pharaoh Abram ookkuggikhe, ako akotitinyoo, Chih chitti tte set tsut tinttiyin? chyaggut

\* Ko, Ezyuk kwuggut akotichinyoo.

tte nyu ut nili sah kwandukkkwa? 19 Chyaggut tte sit chyodh nili tinyoo? ako su ut enjit uttut tsut odhinhjik: ezyuk kwuggut choog nyu ut nyayin, oninji, ako kethle chihieh. 20 Ako Pharaoh yenjit tit ttsyahnut untukwchildhut: ako ooun negichileh, tu ut ha, etchichi tutthug ettiyin ha.

### CHAPTER XIII.

**A**KO Abram Ijpt kwut sut gichozi, attun, vu ut ha, etchichi tutthug ettiyin ha, ako Lot yah, Ttrintlud tsui kwu tsut. 2 Ako Abram kwintluth tsut tie akki ha, itsitakui ha, ako itsidhuttho ha. 3 Ako chozi tik kuitughahah kwikkitttrintlud tsui kwut sut Bethel kwu tsut inchi, kwitekit kwu tsut nitchin te trootshid tej vin nivyah kwie, Bethel ako Häei kwikyidetug; 4 Atteijnitrahtsitekit kwitekit kwu tsut, zut kwiyetshi tej kweltsej: ako zut Abram KEKWADHUT orzi kookkuggikhe.

5 Ako Lot tthui, attun Abram ha hahah, tivi notli, ako akki, nivyah ha ettiyin. 6 Ako kthoikit elyet kookwizhya kokunilltyi, nikha koogwitedichya kenjit: kwuggut yoo ko etchichi kwintluth tsut kwilih, ako elyet

GENESIS XIII. XIV.

kukizhya koogwitetidichya. 7 Akò Abram vakki notlikunahtyinut akò Lot vakki notlikunahtyinut kò kyidetug utsuttigwinyoo kwilih: akò tej Kanaani akò Perizzi kthoikit tun kookwetchin. 8 Akò Abram Lot tsut akòtitiinyoo, Sah akò nyah ekyidetug utsuttigwinyoo kòli rshò, nyoochisukthut, akò sakkikunahtyinut akò nyakki-kunahtyinut ekyidetug: kwuggut yoo nithluttazinut itilì. 9 Elyet lyet kthoikit tutthug nyin nda koolì? set sut titichidhantshi, nyoochisukthut: tlohtsui kwu tsut tìhah chi, nanduitsui kwu tsut uttsunetutunihseh; kò nanduitsui yinjdhun chi, tlohtsui kwu tsut uttsunetutunihseh. 10 Akò Lot niitimintyi, akò Jordan kwittchya tutthug kwunahyin, nikkyò kwirzi kettetchotli, Sodom Gomorrah ha KEKWADHUT rsyetetkoogwichiltsej, kwiyetshi, KEKWADHUT vik kwunzitekit kwikkit, Ijpt kthoikit kwikkit, Tzoär kwu tsut tretah kwu tsut. 11 Kwikkit Lot Jordan kwittchya tutthug khenjit uttoutinyoo; akò Lot gittäug tsui kwu tsut kuitug chozi: akò nitsyettitigichiltshì ihtlè ihtlè ttsut. 12 Abram Kanaan kthoikit kwetchin, akò Lot kwittchya zzhkwilyej tun kwetchin, akò Sodom kwu tsut tin niv-

yah nekwinthui. 13 Kò Sodom tinjih zyungirzoo, akò kwinttluth tsut trandyothnut KEKWADHUT netsi. 14 Akò KEKWADHUT Abram tsut akòtitiinyoo, Lot yitstye-tiehiltshì tle, Niitimintyi, akò kwitekit nitchin te tinichyokwut sut kwinyayin, tiittrui tsui kwu tsut akò ttrintlud tsui kwu tsut akò gittäug tsui kwu tsut akò nutchüüg tsui kwu tsut: 15 Kwuggut yoo kthoikit tutthug kwinyayin, nyit tsun telhtsyah akò nyin nizi tsut sheg kwu tsut. 16 Akò nyin nizi nunh thlitsi kit telhtsyah: ezyuk kwuggut nunh thlitsi tinjih kudhun yittititechya chi, nyin nizi tthui vittitititechya. 17 Ninyihch, kthoikit ukkwawajo tsut akò ukkwanchya tsut kwitechintik; kwuggut yoo nyit tsun telhtsyah. 18 Akò Abram tin nivyah \* etchenetindi, akò ninizzi akò Mamre tutehun † zhah tun, Hebron tun koolì, akò zut KEKWADHUT tsut atteinjitrahtsitekit nekwinthui.

CHAPTER XIV.

**A**KÒ nukwinjdhut Shinar kekwadhutchoh Amraphel ttrin zit tej, Ariokh Ellasar kekwadhutchoh, Kedorlaömer Elam kekwadhut-

\* Kò, etchenekwiniutthui.

† Kò, lyer.

choh, akø Tidal \* Goiim kekwadhutchoh, 2 Nutruvve koogweltsej Bera Sodom kekwadhutchoh ha, akø Birsha Gomorrah kekwadhutchoh ha, Shinab Admah kekwadhutchoh ha, akø Shemeber Zeboiim kekwadhutchoh ha, akø Bela kekwadhutchoh ha, elthloginchi Tzoär nili. 3 Chihnut tutthug nikha thligelechil Siddim kwittechya tun, elthloginchi togwui choochoh nili. 4 Nukwutudhut ihtlogechotyin tsut nekthui Kedorlaömer ukkunganduk, akø ihtlogechotyin tsut nekthui kendo nukwutudhut gitsyë-uttitichilzi. 5 Akø nukwutudhut ihtlogechotyin tsut ttyig kendo nukwutudhut Kedorlaömer ninizzi, akø kekwadhutchohnut giyahtuninchoy, akø Rephaim Astheroth Karnaim tun zyungudhelkthui, akø Zoozim Ham tun, akø Emim † Shaveh Kiryathaim tun. 6 Akø Khori kuttu tdha Scir tun, ‡ El-Paran kwu tsut, ei nunhkwinjirh tun kooli. 7 Akø ninugedichil, akø § En-Mishpat kwu tsut ketegininchil, elthloginchi Kadesh nili, akø Amaleki || kthoikit tutthug neitsingittante, akø Amori tthui, Hazazon-tamar tun zyunkook-

\* Ko, kwitchinnut.

† Ko, kwittechya.

‡ Ko, kwittechya, ko, tutchunzah.

§ En. Ko, etteilei.

|| Ko, kwittechya, ko, kekwadhutnut.

wetchin. 8 Akø Sodom kekwadhutchoh chozi, akø Gomorrah kekwadhutchoh, akø Admah kekwadhutchoh, akø Zeboiim kekwadhutchoh, akø Bela kekwadhutchoh, elthloginchi Tzoar nili; akø nutruvve ko netsi tshigitunazi Siddim kwittechya tun; 9 Kedorlaömer Elam kekwadhutchoh netsi, akø Tidal \* kwitchinnut kekwadhutchoh, akø Amraphel Shinar kekwadhutchoh, akø Ariokh Ellasar kekwadhutchoh; kekwadhutchohnut ttan ei ihtlökwnuli netsi tsut. 10 Akø Siddim kwittechya † thlyethudh: kwiniltyin kwinttluth ts. lyej kwilih; akø Sodom Gomorrah ha kekwadhutchohnut shigichilkyik, akø zut kwiyittugutanui; akø einut trigooninichik tdha kwu tsut kulgichilchil. 11 Akø Sodom Gomorrah ha ko etchichi tutthug tekookwichilnjik, akø ko truä tutthug, akø negichithichil. 12 Akø Lot, Abram vonde tinji, attun Sodom kwiz zit wetchin, zyungiyoonjik, akø tit etchichi, akø negichithichil.

13 Akø ihthle ‡ uttakyik ninizzi, akø Abram Hibri ah kwalinduk: attun Mamre Amori, Eshkol vonde, akø Aner vonde, vit § tutchunlyer

\* Ko, Goiim.

† Ko, tzilyeth.

‡ Ko, uttiji.

§ Ko, tutchunzah.

GENESIS XIV. XV.

tun kwetchin; akõ chihnut Abram ha thlukwinadhun zyungettiin. 14 Akõ Abram tut chah eludi tronjik kwitintluk tei, tit ttsyahnut vidhizin ha kuntroniltyin, tiz zzeh kwiz zit kozyunkwilih, \* vidhizin ko tsun eltsei, ttyig tinili kit chotyin un tsut ihtlogchotyin un nikkyittan, akõ Dan kwu tsut kãthe kwikkichozi. 15 Akõ ttodh ko netsi nikkyittinitilih, attun akõ yik kahnduknut, akõ ko niisitante, akõ Hobah kwu tsut ko kyi etsichilthut, ei Damaskus ttlothsei † kooli. 16 Akõ etchichi tutthug kinenilih, akõ tut chah Lot tthui kinenyantshi, akõ tit etchichi, akõ trenjonut tthui, akõ tinjihnut.

17 Akõ Sodom kekwadhutchoh chozi yit tut tsut tehal kenjit Kedorlaõmer, akõ kekwadhutchohnut giyahtuunchyo, Shaveh kwittchya tun, chthloginchi kekwadhutchoh kwittchya nili, nunkozhigtrelchil kwut sut enetizi tle. 18 Akõ Melkitzedek Salein kekwadhutchoh thlyethecho akõ chugchohchoõ kwu tsut ninilih: akõ Vittekwichanchyo Kwiyendo tsut Tugdhut tsut atteinjiahtsi ilih. 19 Akõ kwirzi yit tsut gikhe, akõ akõtitinyoo, Abram kwirzi vut tsut trigokhya Vitte-

kwichanchyo Kwiyendo tsut Tugdhut vut sut, attun zych nunh ha \* zyunäi: 20 Akõ Vittekwichanchyo Kwiyendo tsut Tugdhut tetichooõ, attun nyit tsutkwilheinut nyinli tsut kwuntleilih. Akõ ekwichichyo kwuttutthug kwut sut ihtlogchotyin kwut sut ihtlog yinttleilih. 21 Akõ Sodom kekwadhutchoh Abram tsut akõtitinyoo, Kwunduinut sinttlenili, akõ etchichi uttut tsut tukwichanji. 22 Akõ Abram Sodom kekwadhutchoh tsut akõtitinyoo, KEKWADHUT, Vittekwichanchyo Kwiyendo tsut Tugdhut, zych nunh ha zyunäi tsut tugninelnjik, 23 Ethitlitshi kwut sut otihndul kkwa, kthuittrittlyah kwu tsut tthui elyet kkwa, akõ etchichi nit sun nili tthui elyet kkwa, Abram chile dhelhtsei, akõtitinija kkwa kenjit: 24 Etechichi † set sun koli rshõ, ei kwirzi chitti te ttsyahnut zyunchigielh, akõ tinjih sah gichochil ko tukotli; Aner, Eshkol, akõ Mamre, ko tukotli zyunkonji.

CHAPTER XV.

CHIH ekwichichyo kwittle tle Kekwadhut vik kinjik Abram tsut ‡ kwikkeitriniltyi zit nichatthut, akõ-

\* Kõ, kotinyõk.

† Kõ,

\* Kõ, eltsui.

‡ Kõ,

† Kõ, senjit.

tigwinyoo, Nøchut rshø, Abram: nit tsut yitvitindei ihthli, akø nyin nendei kwi-nttluth tsut chinttsi \* ihthli. 2 Akø Abram akøtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Chitti tte sinttletilya, kwuggut yoo kkyiëttun † ke-thletichihshit, akø attun siz zzeh tettiya Damaskos Eli-ëzer nili? 3 Akø Abram akøtitinyoo, Kwinyooyin, nizi set sun dhantsej kkwa: akø, kwinyooyin, ihthle siz zzeh kwiz zit vik kwilih sin nitinde onji. 4 Akø, kwinyooyin, KEKWADHUT vik kinjik yit tsut nichatthut, akø-tigwinyoo, Chih tinjih nyin nitinde otendul kkwa; kø attun nyik kuitik kwut sut nitelya nyin nitinde otendul. 5 Akø chikhneyinyantshi, akø akøtitinyoo, Choog zyeu kwu tsut kwinyayin, akø ssunh titchintshi, kinyidhun kwititinchya: akø akøtiyahnyoo, Kwikkitt nyin nizi telya. 6 Akø KEKWADHUT utteinjehachyo; akø tshit-gwichøetigwittiyin kenjit yit tsut kwitichotyin. 7 Akø akøtiyahnyoo, KEKWADHUT ihthli ‡ Kaldainut Oor kwut sut nenyineltshi, chih kthoikit kittintiya nit sun telhtsya kenjit. 8 Akø akøtitinyoo, KEKWADHUT

Vittekwichanchyo, Chitti kwikkirkhe tte katisundei kittihsiyah? 9 Akø akøtiyahnyoo, Akkitrig nukwutudhut nekthui nikendo tili, akø evitrig nukwutudhut nekthui nikendo tili, akø sozin nukwutudhut nekthui niken-do tili, akø tshihtrurh, akø tshihtrurh zyoo set tsut te-kønji. 10 Akø chih tutthug yit tsut tukwelnjik, akø nikkyittununchotyuth, akø kwulud ettetkwinyachyo nithlo-thtsui nikkyittununchotli: kø nette nikkyittinichotyuth kkwa. 11 Akø nettendyoth elttshi kug kootenetta, akø Abram ooun yittinyozit. 12 Akø ttrinorzi nutchäug tej, \* Abram vva vuk kko kwichinti; akø, kwinyooyin, tse-gga kwitinidithuth kwoukon-yoo vuk kko nichatthut. 13 Akø Abram tsut akøtitinyoo, Thlo ha kikyinyanji nyin nizi atshin telya kthoi-kit tun kotsun nili kkwa, akø ukkungutahnduk; akø nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin kähog khuinji-kogutahta; 14 Akø ei kwit-chin tthui, ei ukkungutahn-duk, vittoutiteltri: akø ei kwittle etchichi lyej ha chikh nugutetah. 15 Akø nun tsi-nettun zit nyit ttyinut tsut tutidha; akø thlisintrudhak-

\* Kø, kwittelya.  
† Kø, ndoihsyah.  
‡ Kø, Kasdim.

\* Kø, vva kwichinti Abram kko † nichatthut.

† Kø, yittinilnui.

## GENESIS XV. XVI.

dha kwirzi tei nyinnutrutandul. 16 Akọ nizyonedichi ttyig nikendo tzut chun ninugutetah: kwuggut yoo Amori ko kwirzoogitgwittiyin tthui te \* tekwitinyäei kkwa. 17 Akọ nukwinidhut, ttrinorzi nechiei tei, akọ tsegga kwitniditluth kwilih, akọ kwinyooyin, virzitkwichokkun thlut uttidichya, akọ kkon ttsha chih kwunun nikkyit-trunuchotyuth kwikyidetug kwitetattlukh. 18 Ehtloginehi ttrin zit KEKWADHUT Abram ha thlukwinadlun kweltsei, akotitinyoo, Chih kthoikit † nyik kkyinut tsut kwutsundhellitsei, Ijpt hun kwut sut hun kwutehoh, Hoophratis hun, kwu tsut: 19 Keni, akọ Kenizzi, akọ Kadmoni, 20 Akọ Hitti, akọ Perizzi, akọ Rephäim, 21 Akọ Amori, akọ Kanaani, akọ Girgashi, akọ Jeboosi.

### CHAPTER XVI.

**A**KO Saräei Abram vu ut trinyun yit tsut ukwäei kkwa: akọ trig yik kahnduk ettiyin, Ijpt trig, vorzi Hagar ovazi. 2 Akọ Saräei Abram tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, choog, trinyun ukkwutulha kwut sut KEKWADHUT santlit: trig sik kahnduk nitte chihieh,

\* Kọ, kwittshilikwichöei.  
† Kọ, nyin nizi.

nyoochisukthut; vik kirkhe \* trinyun ukwutulha vathli. Akọ Abram Saräei tezyoo odhantshei. 3 Akọ Saräei Abram vu ut Hagar trig yik kahnduk Ijpt trig onjik, Abram nukwutudhut ilthlogchotyin Kanaan kthoikit kwetehin kwittle, akọ Abram tuk kkuj tu ut telya kenjit kwunttlantshj.

4 Akọ Hagar tsut nitte chozi, akọ tut tsut zit ukwäei: akọ tut tsut zit ukwäei kwunahyin tei yet kwadhuttrig yindetritje. 5 Akọ Saräei Abram tsut akotitinyoo, Set teko tsut tigwittiyin nyik kko koli: trig sik kahnduk nyit ttritsj tsut kwunttlehstshj; akọ tut tsut zit ukwäei kwunahyin tei, vindesitritje: KEKWADHUT sah akọ nyah ekyidetug kuttoutichoottri. 6 Akọ Abram Saräei tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, trig nyik kahnduk nyinli zit tinchoyo; nittso nyin nde zit kwirzi kwikkrit vut tsut tinittiyin. Akọ Saräei kluinjjiyatlhut, akọ yin nda kwut sut kethlechilkyik.

7 Akọ KEKWADHUT zyhkug kudhäng choo etteilei kerkhe nunhkwinjirh tun yik kwäei, Shur kwu tsut kwinie † zit etteilei kerkhe. 8 Akọ akotitinyoo, Hagar

\* Kọ, nusitrutetthul vathli.  
† Kọ, kwinjik.



Sariäi trig yik kahnduk, nitelin tte kwut sut ninizi? akò nitchin tte kwu tsut chiheihl? Akò akòtitiinyoo, Sariäi trig set kekwadhut vunnda kwut sut kethle tilkyi. 9 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Trig nyet kekwadhut tsut nechinti, akò tinli tsut zug uttitichantsli. 10 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Nyin nizi kwinttluth tsut lyei telhtsyah, akò kwinttluth tsut lyei kenjit elyet kwittititchitsha. 11 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Kwinyooyin, trinyun ha ihah, akò kwitinji ukkwutäi, akò vorzi Ishmäel otirzya, kwuggut yoo KEKWADHUT nyit khuinji kwutudhut tintthuk. 12 Akò tinjih tet utthui uttze choh ndyoth kit telya: vunli tinjih ettounyachyo netsi kwitelya, akò tinjih ettounyachyo nilli yin netsi; akò tit tazinut tutthug \*nda kwitechya. 13 Akò KEKWADHUT yit tsut gikhe vorzi, Vittekwichanchyo †kwinyayin ili, ahnyoo: kwuggut yoo akòtitiinyoo, Tzut inchi lyet  
 ... sin nahyin voökkut-  
 ... ethyin? 14 Ezyuk kwu-  
 ... ei etteilei ‡ Birlahairoi

kovazi: kwinyooyin, Kadesh akò Bered kwikkyidetug kooei.

15 Akò Hagar Abram tsut kwittinji ukkwäei: akò Abram tit tinji vorzi, attun Hagar ukkwäei, Ishmäel ahnyoo. 16 Akò Abram nukwutudhut nikkyittan chotyin un tsut nikkyittyig ettilih, Hagar Abram tsut Ishmäel ukkwäei tei.

CHAPTER XVII.

**A**KO Abram nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin ettilih tei, KEKWADHUT Abram tsut vikkwitinchin, akò akòtiyahnyoo, Vittekwichanchyo Thlanchi ha nichinttei ihtli; sun ndo tichishit, akò thlanchi ha tonycho. 2 Akò sith thlukwinadhun sah akò nyah ekyidetug kwutelhtsyah, akò kwinttluth tsut nyit telthlyei. 3 Akò Abram kettitinitthuttha: akò Vittekwichanchyo yah gikhe, akòtitiinyoo, 4 Akò si, kwinyooyin, sith thlukwinadhun nyah chöei, akò kwitchinnut lyei tti tilya. 5 Akò nyorzi tthui te Abram otetirzya kkwa, kò nyorzi Abraham telya; kwuggut yoo kwitchinnut lyei tti nyittukwichidheltshai. 6 Akò kwinttluth tsut tilyei nyit telhtsyah, akò

\* Ko, nuttuiket. † Ko, sinyayin.  
 ‡ Ko, attun kwundui akò sin nahyin vit etteilei.

## GENESIS XVII.

kwitchinnut nit sut telhtsya, akō nit sut kekwardhutchohnut nugutetah. 7 Akō sith thlukwinadhun sah akō nyah ekyidetug kittukwititeltsha, akō nyin nizi nyik kittlyō kuttu nizyonedichi zit thlukwinadhun sheg kenjit, nyit tsut akō nyin nizi tsut nyik kittlyō Vittekwichanchyo tihthlya kenjit. 8 Akō nyit tsut, akō nyin nizi nyik kittlyō tsut, kthoikit nyitchin izzukkwitchin ilī, Kanaan kthoikit tutthug, kwittij sheg kenjit kwu tsun telhtsya; akō ko Vittekwichanchyo tihthlya.

9 Akō Vittekwichanchyo Abraham tsut akōtitiņyoo, Akō nun yoo, sith thlukwinadhun kuttunantya, nun, akō nyin nizi nyik kittlyō kuttu nizyonedichi tutthug tsut. 10 Sith thlukwinadhun chih nilī, kuttunohtyah, sah akō nyah nyin nizi nyik kittlyō ha ekyidetug; ezir ettounyachyo nyiwhot tet vik kunukatritutahtul. 11 Akō nyiwhot tshidhoh tthui zit kunnyiwhokatrututahtul; akō thlukwinadhun koogwiteyin sah akō nyah ekyidetug kwittelya. 12 Akō attun ttrin nikkyittan tilī nyiwhot tet vik kunukatritutahtul, ezir ettounyachyo nyiwhon nizyonedichi tsut, attun zzeh kwiz zit vik kwilīh, kō atshin ihthlē vut sut yootsej itsi ha tro-

vikthut, nyin nizi kwut sut nilī kkwa. 13 Attun niz zzeh kwiz zit vik kwilīh, akō attun ni yootsej itsi ha trovikthut ettelyē kookoolī ko kunukatritutahtul: akō sith thlukwinadhun nyiwhot tthui zit kwittelya thlukwinadhun sheg kenjit. 14 Akō ezir vik kunukatritilhti attun tit tshidhoh tthui zit vik kunukatritutahti kkwa, ei kwundui tak kwitchin ttsut kuttutunetuttha; sith thlukwinadhun thlechilnui.

15 Akō Vittekwichanchyo Abraham tsut akōtitiņyoo, Nyu ut Sarāei enjit yoo, vorzi Sarāei otirzya kkwa, kō \* Sarah vorzi telya. 16 Akō kwirzi vut tsut titilsiyah, akō vut sut kwittinji nitsun telhtsya tthui: aha, kwirzi vut tsut titilsiya, akō kwitchinnut hun telya; tinjilnut kekwardhutchohnut vut sut zyungitelya. 17 Akō Abraham kettitimithuttha, akō inttlah, akō tit ttri zit akōtitiņyoo, Attun nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin tilī trinyn vut tsut vikkwittelya lyet? akō Sarah, nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin tilī, † ukkwutaā lyet? 18 Akō Abraham Vittekwichanchyo tsut akōtitiņyoo, Trittsutkwäun Ishmäel nyin nda kondei. 19 Akō

\* Kwiyeut tshid, kwinyoo.

† Kō, nutelyah.

Vittekwichanchyo akotitinyoo, Thlih ha, kə Sarah nyu ut kwittinji nyit tsut nuttachya; akə vorzi \* Eizaak otirzya: akə sith thlukwinadhun vah nuttukwiteltsa thlukwinadhun sheg kenjit, akə tin nizi tik kittlyə ha. 20 Akə Ishmael enjit yoo, nyoodheltshei: kwinyooyin, kwirzi venjit gihkhe, akə tikkyitellitha, akə kwinttluth tsut tellithlyei; tshidnut ilthlogehotyin tsut nekthui tettiya, akə kwitchin chiuntsi telhtsyah. 21 Kə sith thlukwinadhun Eizaak ha nuttukwiteltsa, attun Sarah nit tsut † ukkwutai choog kwedha kwikkit yendo nukwutudhut. 22 Akə yah gikhyi ‡ gitinjik, akə Vittekwichanchyo Abraham tsut ethle gitichodhut.

23 Akə Abraham tit tinji Ishmael onjik, akə tutthug tiz zzeh kwiz zit ko kwilih, akə tutthug ti yootsei itsi ko trovikthut, Abraham viz zzeh tinjih tet ezir ettounyachyo, akə ei ttrin zit ehtloginechi kuttu tshidhoh thui kunukatantyuth, nittso Vittekwichanchyo akotiyahnyoo chyo. 24 Akə Abraham nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin un tsut vunchuthmukozukdhityin et-

tilih, tit tshidhoh thui zit vik kunukatrichiltyuth tej. 25 Akə Ishmael vit tinji nukwutudhut ilthlogehotyin tsut ttyig ettilih, tit tshidhoh thui zit vik kunukatrichiltyuth tej. 26 Elthloginechi ttrin zit tej Abraham vik kunukatrichiltyuth, akə Ishmael vit tinji. 27 Akə viz zzeh tinjih tutthug, cinut zzeh kwiz zit ko kwilih, akə cinut atshin ttsut yootsei itsi ha ko trovikthut, vah kunukakotrichiltyuth.

CHAPTER XVIII.

**A**KO KEKWADHUT Vittekwichanchyo yit tsut ekkwitinelin Mamre yechya kug; ttrinlud tin nivyah kwinete dhitti; 2 Akə niitintyi akə kwunahyin, akə, kwinyooyin, tinjih ttyenut yit tsut nyakwun nugielilri: akə ko nahyin tej, nivyah kittenivyah kwut sut ko tut tsut chilkyik, akə \* ununittlui; 3 Akə akotitinyoo, set Kukwadhut, choog nyin nda chekoorzi ukkwilhei chi, nyik kahnduk ttsut kekotozi rsho nit sut sihtshik: 4 Kə choə tsin tunutrookka, akə nyiwhok kthui kunohtliya, akə tutchun etsi zyunnouhzi: 5 Akə thlyethchyo shiggantsi kkuttihsyah, akə nyiwhot ttrinohshə; ei kwittle ndo toh-

\* Tretlah, kwinyoo.

† Kə, nutelyah.

‡ Kə, akhekonyoo.

\* Kə, shmittikwutintthui.

## GENESIS XVIII.

tah; kwuggut yoo ei kenjit nyiwihok kahnduk tsut ninoh-chil. Akò akòtungitinyoo, Nittsò titinyoo akò tinittiyin. 6 Akò Abraham khunkwittshi Sarah tsut nivyah zit nit-techithizi, akò akòtitinyoo, Thlyeth nirzi kochitri ttyig anidhook virsyeninyanji, tun-ninji, akò thlyethchyoo nyan-tsi. 7 Akò Abraham notli tsut chilkyik, akò akki-kkyi tuttlok akò nirzi ninyantshi, akò chukkeinduk nuttluiyantshi; akò khulchi vikkeiyittachyo kenjit. 8 Akò akkittokkhdhui, akò akkittok, akò akkikkyi ei vikkeiyittachyo yit tukwellnjik, akò kondo niyinjilil; akò tutchun etsi kwerkhe nidhut, akò zyungielh. 9 Akò akòtungiyahnyoo, Nyu ut Sarah kweteli? Akò akòtitinyoo, Kwi-nyooyin, nivyah zit. 10 Akò akòtitinyoo, \* Thlih ha nit tsut ninetihtyah † kwedha nukwinidhut tej; akò, kwi-nyooyin, Sarah nyu ut kwitinji tettiya, akò Sarah kwitinntthuk kittenivyah tun, ei vik kitlyò kwilil. 11 Kò Abraham Sarah ha ‡ gittetururh, akò thlissinkodhadha: trenjonut kit tittechya Sarah vah kikwitetinjik. 12 Ezyuk kwuggut Sarah utti zit inttla, akòtitinyoo, Ssin sidhakthui

kwittle, tseyin kittihsiyah lyet, set kekwadhut attun te ssin yidhakthui? 13 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Abraham tsut akòtitinyoo, Sarah chyaggut tte inttla, akòtinyoo, Si ssinuggun ihthli, thlih lyet trinyun nuttelchyah? 14 Kekwadhut Vittekwichanchyo enjit etchichi kooli lyet kwiyendo tsut kookontrhi? Kwedha kittokkwichiltshej tej nyit tsut ninetihtyah kwedha \* nukwinidhut tej, akò Sarah kwitinji tettiya. 15 Akòtsut Sarah tunakwa, akòtinyoo, ihitla kkwa; kwuggut yoo ket nachut. Akò akòtitinyoo, Elyet kkwa; kwuggut yoo ettet intla.

16 Akò tinjih zut kwut sut negochil, akò Sodom tsui kwu tsut koogwunahyin: akò Abraham kwah chozi kwinie zit kotuneä kenjit. 17 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Ei etchichi tihsiyin Abraham vut sut nuttunelhi lyet? 18 Kwuggut yoo Abraham kwitchin chinttsi akò chinttluth ettelye nutetilya, akò nunhkug kwitchin tutthug viz zit kwirzi ko tsut † tigwitettiya. 19 Kwuggut yoo vahsunde, tik kkyinut akò tiz zzehkko vik kitlyò untukwitutadhut, akò Kekwadhut Vittekwicha-

\* Kò, ettelye.

† Choog kwedha kwikkitt.

‡ Kò, sheg gilih.

\* nukwutundui.

† Kò, trigitekhyia.

nchoy kwini kungutunahtyah, tshitgwichoëtigwittiyin akō kuttukwitichatri tungitettiyah kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Abraham kko nutelya ei ekwichichyo yenjit gikhe. 20 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo akōtitiinyoo, \* Kwuggut yoo Sodom akō Gomorrah kwurzulh kwichinttsi, akō kwuggut yoo ko trigwandyoth kwinttluth tsut trigwitti kwahtsi; 21 Kootetihsyah choog, akō kwurzul kwikkitt set tsut tichodhut thlanchi ha akōtungettiyin chi kwittunelhyah; akō elyet kkwa chi, katilhsundei. 22 Akō tinjih zut kwut sut uttsunnegitini-leh, akō Sodom tsui kwu tsut gichoōth; kō Abraham tthui te Kekwadhut Vittekwichanchyo nda niđhut. 23 Akō Abraham nyakwun ninizzi, akō akōtitiinyoo, Tshitchoē trandyothnut ha rsyetetgitantsyah lyet? 24 Zzekwilyey kwiz zit tshitchöenut ihthlōkwunlichotyin zyunko-ōli † vathli: kwitekit rsyetekoogwitutantsya akō kirsyootutanja kkwa lyet tshitchöenut ihthlōkwunlichotyin kwiz zit tunginchyo enjit? 25 Kwikkitt titittiyah nit sut nizhit tekochoy, tshitchöenut nunzhigantah trandyothnut ha, kwikkitt tshitchöenut tra-

ndyothnut kit tungitechya thligoo, ei nit sut nizhit tekochoy: Nunhkug tutthug kuttoutichatri tshitgwichöe titettiyah kkwa lyet? 26 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo akōtitiinyoo, Sodom tun zzekwilyey kwiz zit tshitchöenut ihthlōkwunlichotyin ukkwilhei chi, akōtsut kwenjit kwitekit tutthug kirsyootutelnja. 27 Akō Abraham kwitti gikhe akō akōtitiinyoo, Kwinyooyin, choog uttikko odhihnjik Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gitihkhya, si thlitsi akō shiglyoth ihthli kwirzi. 28 Tshitchöenut ihthlōkwunlichotyin ihthlōkwunli kiyeyit chi: zzekwilyey tutthug rsyetetgitutantsyah lyet ihthlōkwunli kiyeyit kenjit? Akō akōtitiinyoo, Tankthutchotyin akō ihthlōkwunli zut ukkwilhei chi rsyetetgituteltsyah kkwa. 29 Akō tthui te chun yit tsut negetti, akō akōtitiinyoo, Tankthutchotyin zut trikwutāah vathli. Akō akōtitiinyoo, Tankthutchotyin enjit elyet kwikkitt titidhihsyah. 30 Akō akōtitiinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kyi koli rsho, akō gitihkhya. Ttechotyin zut trikwutāah vathli. Akō akōtitiinyoo, Ttechotyin zut ukkwilhei chi, elyet titidhihsyah. 31 Akō akōtitiinyoo, Kwinyooyin choog, uttikko odhihnjik Kekwadhut

\* Kō, Thlih ha.

† Kō, Chi.

## GENESIS XVIII. XIX.

Vittekwichanchyo tsut gitihkhyā: Nekthogchotyin zut trikwutaäh vathli. Akò akòtitinyoo, Nekthogchotyin enjit rsyetetgituteltsyah kkwa. 32 Akò akòtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kyi koli rshò, akò tthui te gitihkhyā ithhlud kwirzi: Ithlogchotyin zut trikwutaäh vathli. Akò akòtitinyoo, Ithlogchotyin enjit rsyetetgituteltsyah kkwa. 33 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nechithizzi, Abraham \* ha gikhe akhekonyoo tle: akò Abraham tit tekit kwu tsut nechithizzi.

### CHAPTER XIX.

**A** KO khahtsut zyelkug-kudhäug nekthunnut Sodom kwu tsut niginiöth; akò Lot Sodom nittegwiti tun nyoti: akò Lot ko nahyin, akò ko tu tsut tehal kenjit nedhikhyin; akò nunhkug kwu tsut tiyun ha ununintthei; 2 Akò akòtitinyoo, Kwinyooyin choog, set kekwadhutnut, nyiwhok kahnduk viz zzeh kwu tsut uttsetunoheh, nyiwhot sut sihtshik, akò ttodh tutthug tohchyo, akò nyiwhok kthui kuohtrhya, akò anidhook khutshitohtua, akò nyiwhok kwinie tohchyah. Akò akòtigitinyoo, Elyet kkwa, kò

\* Kò, tsut.

ttodh tutthug kuttrututul kwinyik titidichya. 3 Akò kwinttluth tsut tekochantlit; akò git tsut uttsegitunäeh, akò kiz zzeh nittetginiöth: akò kwenjit ninjkwudhut kweltsei, akò thlyeth tenilhtyoo anchyo, akò chigiel.

4 Kò chigeltui kwiyetshi, zzehkwilyei tinjih, Sodom tinjih inchi zzeh kwunnegitinyochil, ttsyahnut tthui akò unjonut tthui, tinjihnut tutthug nitsun ttsut. 5 Akò Lot kkunkighe, akò akòtungiyahnyoo, Tinjih choog ttodh nit tsut nittegiöth kookwetchi? nyiwhot tsut nekonyantshi, kwahzyuntitundeikenjit. 6 Akò Lot kwincte kwu tsut ko tsut chikhchozi, akò tik kitlyò kittenivyah kittleitinintyin. 7 Akò akòtitinyoo, Sul lugnut, nyiwhot sut sihtshik, kwikkit kwirzò tunowhohyin rshò. 8 Kwinyooyin choog, kwitshì nekthunnut sihyin tthui te tinjih ahgutundui kkwa; akòtunsotohnyoo, nyiwhot sut sihtshik, nyiwhot tsut chekhnu-kotelchya, akò akòtunkovohthun nittsò kwirzi zyunyinohtun: ei kwirzi chih tinjih tsut ekwichichyo tunowhohyin rshò; kwuggut yoo sith thlitsi kwunko zug niginiöth. 9 Akò akòtungitinyoo, Ki nyaäh. Akò akòtungitinyoo, Chih tinjih ithhle nittenizzi izzuk kwitechyah kenjit, akò

## GENESIS XIX.

kuttoutichattri telya yinidhun: choog ko yendo tsut kwirzoq tinnyitazhya. Akq tinjih, Lot inchi, kwinttluth tsut giyanttlit, akq kwu tsut nyakwun nigininchil kitenivyah thluntrigitutattul kenjit. 10 Kq tinjih chigichilnjik, akq uttut tsut zzeh kwiz zit Lot nittegiinyantshi, akq kittenivyah kитеigittinintyin. 11 Akq tinjih zzeh kittenivyah tun tunginchyo nitsulnut tthui gintsinut tthui ndectun ha gudhakthui: ezyuk kwuggut chetugutachil kitenivyah unkookwutiah kenjit.

12 Akq tinjih Lot tsut tigityoo, Lyet tzut chizi kah nittiyin? kwittshikkuj, akq nyit tinjinut, akq nit tshinut, akq chootyin te zzehkwilyei kwiz zit nittiyin; chih kwittekit kwut sut nekonili. 13 Kwuggut yoo chih kwittekit rsyetetgitutatsyah, kwuggut yoo kot sut truzrul Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwichintsi tsut nukwichanei: akq Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhot chileh rsyetetgitutatsyah kenjit. 14 Akq Lot chekhchithizi, akq tit tshikkuinut tsut gikhe, einut vit tshinut ha nikhutguttunatsha ilih, akq akqtitinyoo, Nenouwhoho, chih kwittekit kwut sut chekhtowhoho; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo zzehkwilyei rsyetetkoogwitu-

tahtsyah: kq ihthle ketsyookooli tit tshikkuinut tsut vik kwitinchin. 15 Akq yilku nukwinidhuttei, akqtsut zyeketkudhangunut Lot guneza, akqiginyoo, Ninyikheh, nyu ut, akq nit tshj nekthunnut tzut tiginchyo kotukwanji: zzehkwilyei \*kwirzoqigwittiyin zit †nyikkittleitutekya kkwa kenjit. 16 Akq nirzindoninjiodhut kadhog, tinjih yinli tekoogweltrhut, akq vu ut nili, akq vit tshj nekthunnut ko nili; Kekwadhut Vittekwichanchyo yirsyootahn-yoo kenjit: akq chikhgiyantshj, akq zzehkwilyei kwuodh chekhniginyantshj. 17 Akq nukwinidhut, chekhnukogilih tle, akqtitinyoo, Nyik kwundui kenjit trulnyakyi; nyik kitlyo nukwunoyin rsho, akq yechyakug akhetinoudichyo rsho tthui; tdha kwu tsut trulnyakyi, nyikkittleitutekya kkwa kenjit. 18 Akq Lot akqukovalnyoo, Kekwadhut, kwikkite lyet kkwa, nit sut sihtshik. 19 Kwin-yooyin choog, nyik kahnduk nyin nda chekoorzi akkwaiei, akq niz zyooguttigwidichyo kwichinttsi dhantsei, set tsut kwikkeinidhantyi sik kwundui asi: akq elyet kithun tdha kwu tsut trultulkul, kwirzoq suk kq nukwitutatttha vathli, akq nutitha. 20

\* Kq, trik wunahsi.

† Kq, rsyetetgititilya.

## GENESIS XIX.

Kwinyooyin choog, chih zzehkwilyei kwu tsut nyakwun kwu tsut trultrutakul kenjit, akò kwutsul: zut kwu tsut trulhookyi sochinyoo, nit sut sihtshik, elyet lyet kwutsul ili? akò sik kwundui kwutendei. 21 Akò akotiyahn-yoo, Kwinyayin, chih etchichi kenjit tthui giinelshin, zzehkwilyei kenjit gikhe rsyetekoogwiteltsyah kkwa. 22 Kludhantshì, zut kwu tsut trulnyakyi; kwuggut yoo elyet kithun ekwichichyo titihsiyah zut ninizi kwu tsut. Ezyuk kwuggut ei zzehkwilyei vorzi Zöar kovazzi. 23 Ttrinorzi nunh kug gichöei Lot Zöar kwiz zit nittenizzi tei. 24 Akòtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo Sodom akò Gomorrah kwukug vahkwichikkyi akò kkon chilhtsyin Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut zyehkug kwut sut. 25 Akò ei zzehkwilyei rsyetekoogwichiltsei, akò yechya tutthug, akò zzehkwilyei kwitchin tutthug, akò ei nunh kug nilsyei. 26 Kò vu ut vinti kwut sut kile nukwanahyin, togwui nuttrikwintthui dhilit.

27 Akò Abraham vuhntei khutshetäei, ei kwittekit kwu tsut nitchin te Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nidhut. 28 Akò Sodom akò Gomorrah tsui kwu tsut kwunahyin, akò yechya nunh-

kug tsui tutthug kwu tsut, akò kwunahyin, akò kwinyooyin, nunhkug thlut vizzitkwichikkyi choh thlut kwikkittittichodhut. 29 Akò nukwinidhut, yechyakug zzehkwilyei Vittekwichanchyo rsyetekoogwichiltsei tei, Vittekwichanchyo Abraham unanjik, akò nuntritinilttyuth kwutlud kwut sut Lot chileh, ei zzehkwilyei nitchin te Lot kwetchin nunkwitinilttyuth tei.

30 Akò Lot Zöar kwut sut gichozi, akò tlha zit kwetchin, akò vit tshì nekthunnut giyah; kwuggut yoo ket nachut Zöar kwiz zit kwittechya: akò un zit kwetchin, attun akò vit tshì nekthunnut ha. 31 Akò tshid huitsun tsut akotitinyoo, Nyiwhot ttyi tinyanchi nili, akò elyet nunh kug tinjih ihtlile kwili nyiwhot tsut nittetehah nunhkug tutthug tigwiyin kwikkitt: 32 Annui, nyiwhot ttyi chugehohehoò tetinja vatsyah, akò vah tshitatui, nyiwhot ttyi ttsut nizi kuttunatyä kenjit. 33 Akò ei ttodh kitti ttyi chugehohehoò ugiyau: akò tshid nittenizzi, akò tit ttyi ha tsheltui; akò giyiniyin kkwa tsheltui tei, akò khuttshetäei tei tthui. 34 Akò nukwinidhut nikka ttrin zit, tshid huitsun tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, ketui ttodh ttia ha tshidheltui:



choog ttodh tthui chugchoh-choo voni; akø nun nittechi-heih, akø vah tshidhantui, nyiwhot ttyi ttsut nizi kuttunatya kenjit. 35 Akø ei ttodh tthui kitti ttyi chugchohchoo ugiyani: akø hui-tsun \* khuttshetæi akø yah tsheltui; akø (Lot) † giyiniyin kkwa tsheltui tei, akø khuttshetæi tei tthui. 36 Kwikkitt Lot vit tshï ehtle-tsut trinyun ha gichöoth kitti ttyi kirkhe. 37 Akø tshid kwittinji ninyantshï, akø yoorzi Möab yahnyoo: attun Möabeitnut ttyi nili choog ttrin kwu tsut. 38 Akø hui-tsun, attun te kwittinji ninyantshï, akø yoorzi Ben-ammi yahnyoo: attun Ammon kkyinut ttyi nili choog ttrin kwu tsut.

CHAPTER XX.

**A**KO zut kwut sut Abraham ttrintlud tsui nunh-kug kwu tsut kuitugchozi, akø Kadesh akø Shur kwikkyidetug kwetchin; akø Gerar kwiz zit izzukkwetchin. 2 Akø Abraham tu ut Sarah enjit akøtitinyoo, Sit chyodh nili: Akø Abimelek Gerar kekwardhutchoh chileh, akø Sarah onjik. 3 Kø ttodh Vittekwichanchyo Abimelek tsut kinuilya zit nittichodhut, akø akotiyahnyoo, Kwinyoo-

\* Kø, nedhikhyin.

† Kø, kætundui.

yin, tinjih ninidhut ili, trenjo odhiujik enjit; kwuggut yoo tinjih vu ut nili. 4 Kø Abimelek yit tsut nyakwun ninizzi kkwa: akø akøtitinyoo, Kekwardhut, kwitchin tshitchöe nizzhigtanta lyet? 5 Attunthun akøtusahnyoo kkwa lyet, Sit chyodh nili? akø attun, attunthun inchi, akøtitinyoo, Sonde nili: sit ttri thlanchi ha akø sunli kwittukwië kettun chih tihsiyin. 6 Akø kinutrilya zit Vittekwichanchyo akøtiyahnyoo, Aha, kasundei nyit ttri thlanchi ha chih tñtiyin, akø sin netsi tekø titñtiya zuknyittulheh tthui: ezyuk kwuggut vit titñdya zyø tinyelshin kkwa. 7 Ezyuk kwuggut choog tinjih vit trenjo kwuntlunenyantshï; kwuggut yoo kuttugwitäug nili, akø nyenjit gittitechya, akø kwutñdei: akø kwuntlunenyantshï kkwa chi, kætundeide tteleye nutidha, nun, akø tutthug nitsun gili. 8 Akø Abimelek vuhnteï khuttshetæi, akø yik kahnduknut tutthug oøkkungikhe, akø ko ttzi zit chih ekwichichyo kwuttutthug ket kwahnduk: akø tinjih kwinttluth tsut zyungunachut.

9 Akø tsut Abimelek Abraham oøkkuggikhe, akø akøtiyahnyoo, Chitti tte nyiwhot tsut tñtiyin? akø nittso tte nyin netsi tekø tihsiyin, trig-

wandyoth kwintsi suk kko akō sik kookukwadhut kko kwitchidhilih? tigwittiyin set tsut tintiyin elyet kwili tigwitettiya. 10 Akō Abimelek Abraham tsut akōtitinyoo, Chitti tte kwunayin, \* chih etchichi tintiyin? 11 Akō Abraham akōtitinyoo, Kwuggut yoo akōtinihzhin, Etteleye Vittekwichanchyo trunachut chih kwittekit elyet kwili: akō su ut enjit nisizhiggutaktha. 12 Akō kwikyikug thlih ha sit chyodh tincho, ttiā vit tshi, kō nuā vi yetsi elyet kkwa; akō su ut dbittlit. 13 Akō nukwinihdhut, ttiā viz zzeh kwut sut Vittekwichanchyo kwili sinnakul, akōtuvahnyoo, Chih niz zyoogguttigwidichyo set tsut kwikkeitunantyah: kwittekit kwitetkoogwinyachyo kwu tsut nutitudha, senjit akōtichinyoo, Sonde nili. 14 Akō Abimelek tivi akō akki, akō tinjihchukeinduknut akō trigchukeinduknut tukwelhnjik, akō Abraham nuttlulih, akō Sarah vu ut kwuntleneyantshi. 15 Akō Abimelek akōtitinyoo, Kwinyooyin, sik kthoikit nyin ndo tekoonchyo: nitchin te kettiuidhun kwinchin. 16 Akō Sarah tsut akōtitinyoo, Kwinyooyin, nyonde itsitakuḡ didrakma ihthlogchotyin tinili kit chotyin vunttlulih: kwinyooyin,

\* Kō, akō.

tinde kenjit nuttoutininjik nyenjit nili, tutthug nyah tungincho tsut, akō chizi tutthug nda: kwikkīt \* vookkuitrigichokhe. 17 Akō Abraham Vittekwichanchyo tsut gitteti: akō Vittekwichanchyo Abimelek rsinulik, akō vu ut, akō trig yik kahnduknut; akō nigginilih. 18 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo Abimelek zzeh utsut zit tutthug kittunechotli, Sarah Abraham vu ut enjit.

CHAPTER XXI.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Sarah enindechithizi akōtitinyoo kwikkīt; akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Sarah tsut tettiyyin nittsō gikhe kwikkīt. 2 Akō Sarah utsut zit ochithinjik, akō Abraham ssin yidhakhui tei Sarah kwittinji yit tsut nantshi, akōtei Vittekwichanchyo kenjit yit tsut gikhe kwikkīt. 3 Akō Abraham vit tinji vut tsut vikkwilih, attun Sarah yit tsut nantshi orzi Eisaak yahnyoo. 4 Akō Abraham tit tinji Eizaak unukatilhti ttrin nikkyittan ettili tei, Vittekwichanchyo yit tsut kittekwichildhut kwikkīt. 5 Akō Abraham nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nukwi-

\* Kō, katroniltyin.

chodhut, vit tinji Eizaak vut tsut vik kwilih tej. 6 Akõ Sarah akõtitiñyoo, Vittekwichanchyo \* salitla; ettounyachyo kwichitthuk sah tettla. 7 Akõ akõtitiñyoo, Chootyin tte Abraham tsut akõtitiñenja ilih, Sarah trinyunnut èitahtok? kwuggut yoo ssin yidhakthui tej kwittinji vut tsut neltshì.

8 Akõ trinyun tikyizhit, akõ ttok † kwut sut tronjik: akõ ei ttrin zit Eizaak ttok kwut sut tronjik Abraham ninjikkwudhut chinttsi kweltsui. 9 Akõ Sarah Hagar Ijipt trig viz zyoo, Abraham tsut nantshì chyõ, ‡ ketsyookooli nahyin. 10 Ezyuk kwuggut Abraham tsut akõtitiñyoo, Chih trigchukeinduk akõ viz zyoo chikhkochantshi: kwuggut yoo chih trigchukeinduk viz zyoo siz zyoo ha kittij telyah kkwa, Eizaak ha inchi. 11 Akõ chih Abraham tsut kwinttluth tritrigwahti tit tinji enjit. 12 Akõ Vittekwichanchyo Abraham tsut akõtitiñyoo, Ttsyah enjit akõ trignyikkahnduk enjit tritrigwahti nyin ndo koli rshõ; tutthug Sarah tinyahnyoo kenjit, vit tezyoo odhudhantshè; kwuggut yoo nyin nizi Eizaak zit vòkkuttrigitekhyà. 13 Akõ trigchukeinduk viz

zyoo ttsut tthui kwitchin telhtsyah, nyin nizi nilì kenjit. 14 Akõ Abraham vuhntèi khuttshetäei, akõ thlyethchyõ akõ udhohttyà zitchoõ tukwelhnjik, akõ Hagar nuttluih, tu gguth kug teyothli, akõ trinyun akõ ooun yit chileh: akõ kethle chozi, akõ Beer-sheba nunhkwinjirh thlitsihug. 15 Akõ choõ udhohttyà zit nyonyi, akõ trinyun tthe ihthlog ettsi ninyantshì. 16 Akõ chozi rsyetathe, keltui trichiltuk kàthe kwikkìt, akõ yintui ket nyoti: kwuggut yoo akõtitiñyoo, Trinyun nizhit kwukkõ kwinihyin rshõ. Akõ yintui ket nyoti, akõ tit tezyoo khudhanttyin, akõ in-ttrhe. 17 Akõ Vittekwichanchyo ttsyah tezyoo tìntthuk; akõ Vittekwichanchyo zyeketkudhäug zyek kug kwut sut Hagar kkuggikhe, akõ akõtiyahnyoo, Hagar, ttenichyo? nõchut rshõ; kwuggut yoo Vittek vichanchyo ttsyah tezyoo tìntthuk, nitchin te tinchyo. 18 Ninyikheh, ttsyah tugnittinyantshì, akõ nyinli zit onyitun; kwuggut yoo kwitchin èinttsi telhtsyah. 19 Akõ Vittekwichanchyo khuiyinnatyì, akõ choõekyit nahyin: akõ chozi, akõ udhohttyà zit choõ tutinyäei, akõ ttsyah uanyin. 20 Akõ Vittekwichanchyo ttsyah ha tinchyo, akõ tikyidhut, akõ nunhkwinjirh kwetchin,

\* Kõ, tretla senjit rsyenugwinijei.

† Kõ, ettichotli.

‡ Kõ, tsettiyin.

## GENESIS XXI. XXII.

ako tshitattuk dhittlit. 21 Ako Paran nunhkwinjirh kwetchin: ako vu hun Ijpt nunhkug kwut sut yenjit tre-  
njo onjik.

22 Ako akotei nukwinidhut, Abimelek, ako Phikol tin nuvvenut nuvvetshid tshid, Abraham tsut gikhe, akotin-  
yoo, Vittekwichanchyo nyah tinchyo tutthug tinittiyin zit: 23 Ezyuk kwuggut choog Vittekwichanchyo kirkhe tzut kwinittei ha set tsut \* ginik-  
hyi kwuvetsit ha sah tuta-  
shyah kkwa, sit tinji tthui elyet kkwa, sit tinji tinji tthui elyet kkwa; ko zyooggutti-  
gwidichyo tinyelshin ha kwik-  
kit, set tsut titintiyah, ako nunhkug kwu tsut, nitchin te izzukkwinchin. 24 Ako Abraham akotitinyoo, Kwinittei ha akotititihja. 25 Ako Abraham Abimelek ook-  
kuigichokhe chooekyit kenjit, ei Abimelek yik kahnduknut titsutkwugga zyungiyantsit. 26 Ako Abimelek akotitinyoo, Chootyin chih etchichi tettiyin kasundei kkwa: ako sah kwanduk kkwa tthui, ako kenjit kwitihthuk kkwa tthui, choog ttrin kwirzi. 27 Ako Abraham tivi ako akki tukwellnjik, ako Abimelek nuttluilih; ako nikha thlukwinadhun geltsej 28 Ako Abraham notli ttsut tivikkyi trig chitsuttetsinekthui thoog

ninilih. 29 Ako Abimelek Abraham tsut akotitinyoo, Chih tivikkyi trig chitsuttetsinekthui thoog ninilih chitti ket tte kwidhun? 30 Ako akotitinyoo, Chih tivikkyi trig chitsuttetsinekthei sunli kwut sut tukwutandul, set tsut kwinduk zyuntelya kenjit, chih chooekyit khug-  
wikkyit kenjit. 31 Ezyuk kwuggut ei kwittekit Beer-  
sheba otirzi: kwuggut yoo zut ehtletsut Vittekwichan-  
chyo orzi kirkhe kwinittei ha tigitinyoo. 32 Kwikkrit Beer-sheba tun thlukwinadhun geltsej: ako Abimelek nedhikhyin, ako Phichol tin nuvvenut nuvvetshid tshid, ako Philistinnut nunhkug kwu tsut negichithaöth. 33 Ako Abraham Beer-sheba tun tutchun nuttintthei, ako zut Kekwadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo Sheg orzi kkuggikhe. 34 Ako Abraham Philistinnut nunhkug ttrin kwilyej izzuk-  
kwetchin.

### CHAPTER XXII.

**A**KO nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, Vittekwichanchyo Abraham kukwindei, ako akotiyahnyoo, Abraham: ako akotitinyoo, Kwinyooyin, tzut tihchyo. 2 Ako akotitinyoo, Nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji, attun

\* Ko, akotichinyoo.

## GENESIS XXII.

vettinidhun choog oninji, akò Moriah nuuhkug kwu tsut tozi; akò zut tdha ithhlog kwukug ei akòtinityakhnja atteinji trichakyi kenjit atto-nji. 3 Akò Abraham vuln-tei khuttshetäei, akò tith thluichoh uttze choh neitanti-yin, akò yik kahnduk nekthunnut utta tukwelhnjik, akò Eizaak tit tinji; akò atteinji trichakyi kenjit \* tutchun nittrunchilnei, akò nedhikhysin, akò ei kwittekit kenjit Vittekwichanchyo yah kwahnduk chyò kwu tsut chozi. 4 Ttrin nekthui nikendo Abraham niitinintyi, akò ei kwittekit nizhit nahyin. 5 Akò Abraham yik kahnduknut tsut akòtinityoo, Thluichoh uttze choh ha tzut tohchyò, akò si ttsyah ha oout titäul; akò nittshikwututää, akò chun nyiwhot tsut netitäul. 6 Akò Abraham atteinji trichakkyi kenjit tutchun tukwelhnjik, akò Eizaak tit tinji kko teyikdhadhäei, akò tinli ha kkon akò rsih tukwelhnjik; akò ehthletsut nikha gichöoth. 7 Akò Eizaak tit tti Abraham tsut gikhe, akò akòtinityoo, Ttia: akò akòtinityoo, † Tzut ithli, sit tinji. Akò akòtinityoo, Kkon akò tutchin, kwinyooyin: kò atteinji trichakkyi kenjit twikkyi kwetchi? 8

Akò Abraham akòtinityoo, Sit tinji, Vittekwichanchyo khenjit atteinji trichakkyi kenjit tivikkyi \* ukkwutäah: kwikkitt ehthletsut nikha gichöoth. 9 Akò ei kwittekit kenjit Vittekwichanchyo yah kwahnduk chyò kwu tsut niginiöth: akò zut Abraham atteinjitrigwahtsi tekit kweltsei, akò tutchun kwettetazi, akò tit tinji Eizaak nekdhanej, akò atteinjitrigwahtsi tekit kwukug, tutchun kwukug teyiltshi. 10 Akò Abraham nichanjik, akò rsih onjik tit tinji nizzhigtaktha kenjit.

11 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo zyekhetku-dhäug zyekug kwut sut yit tsut irzrul, akòtinityoo, Abraham, Abraham; akò akòtinityoo, Tzut ithli. 12 Akò akòtinityoo, Ttsyah vuk kko ninulouzya rshò, akò ithlò tsut toyin rshò tthui: kwug-gut yoo choog kasundui Vittekwichanchyo virsyoochan-yoo, kwuggut yoo nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji, elyet set sut zukovenyitun. 13 Akò Abraham niitinintyi, akò kwunahyin, akò kwinyooyin, vik kitlyò † sozyin trul zit vit chi ha nittinyithucho: akò Abraham chozi akò † sozyin onjik, akò atteinji trichakkyi kenjit atteinjieltsei tit tinji

\* Kò, koqkkuitëug, kò, kwittunahyah.

† Kò, tivi ezir.

## GENESIS XXII. XXIII.

chikhe. 14 Akə Abraham ei kwittekit korzi \*Jehovah-jireh kahnyoo: nittso choog ttrin kwu tsut akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tdha kug †truttunahyah. 15 Akə Vittekwichanchyo zyekhetkudhäug zyek kug kwut sut Abraham tsut nikkyit nouchithurza, 16 Akə akotitinyoo, Utti kirkhe kwinittei ha gilke, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyoo, kwuggut yoo chih akotintiyin, akə nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji elyet zukovenyitun; 17 Kwirzigtigwittiyin ha kwirzi tinyittelhya, akə trittathlyei ha nyin nizi telthlyei zyekkug ssun kwikkrit, akə choochoh vve shei kwikkrit: akə nyin nizi yit tsutkwilheynut nittegwiti tettiayah; 18 Akə nyin nizi zit nunhkug kwitchin tutthug kwirzi tunkotrutthahya; sit tezyoo kukwudhadhut kenjit. 19 Kwikkrit Abraham yik kahn-duknut tsut nechithizzi, akə negochil akə nikha Beer-sheba kwu tsut kinegichithichil; akə Abraham Beer-sheba tun kwetchin.

20 Akə nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, Abraham vah trikwahnduk, akə-tigwitiinyoo, Kwinyooyin, Milkah, attun te nyonde Nakor

tsut kwikkyinut nuilih; 21 Huz vit tshid-kwilih, akə Buz vut chah, akə Kemouel Aram vit ttyi, 22 Akə Kesed, akə Hazo, akə Pildash, akə Jidlaph, akə Bethouel. 23 Akə Bethouel Rebekah ai: chih nikkyittankthut Milkah Nakor, Abraham vonde, tsut nuilih. 24 Akə chakh-yilhti, Rëumah ovazzi, attun te Tebah, akə Gaham, akə Tahash, akə Mäakah nuilih.

### CHAPTER XXIII.

**A**KO Sarah nukwutudhut iñthlog tinili kit chot-yin akə nektoghochotyin un tsut chitsuttetsinekthui vah nukwichodhut: chih Sarah vik kwundui nukwutudhut kwilih. 2 Akə Sarah Kir-jath-arba tun ninidhut, ei Hebron nili, Kanaan nunhkug kwiz zit; akə Abraham ninizzi Sarah enjit tritteditshi, akə yenjit tettrhe kenjit.

3 Akə Abraham tit chittshi nda kwut sut nedhikhyin, akə Heth kkyinut tsut gikhe, akotitinyoo, 4 Atshin akə izzukkwitchin nyiwah tih-cho: kunutrinyanjik kwit-tekit kookwittii \*nyiwah setsun kohtsi, su nda kwut sut sit chittshi vinnuttulndul kenjit. 5 Akə Heth kkyinut Abraham tsut kwitti zyunkigikhe, akətungiyahnyoo, 6

\* Kə, Kekwadhut Vittekwichanchyo kookkuitëug.

† Kə, kookkuitetäng.

\* Kə, nyiwhot tet.

Set kekwadhut, nyiwodhu-  
 dhohtshei: \*kekwadhutshid  
 chinttluth nyiwhot tet tini-  
 chyo: nyiwhot tthunkit kwit  
 tet kwiendo ochinyoo nyit  
 chittshi vinnenyanyi; elyet  
 ilthle nyiwhot tet tit tthun-  
 kit nyit sut zukottetun, nyit  
 chittshi vinnutandul kenjit.  
 7 Akø Abraham nedhikhyin,  
 akø kthoikit tinjihnut tsut  
 ununintthei, Heth kkyinut  
 tsut inchi. 8 Akø kwah gi-  
 khe, akøtitinyoo, Kwikkitt ni-  
 njiohchi chi sit chittshi su  
 nda kwut sut vinnutandul  
 lye, sodhudhohtshei, akø se-  
 njit Ephron Zemar vit tinji  
 vut sut zyunotowhokthut;  
 9 Makpelah un set sun tah-  
 tsyah kenjit, ei tiyin, ei tik  
 kwunzitekit kwilyin köei;  
 venja thlanchi ha kenjit nyi-  
 whot tlud set sun vahtsya  
 kunutriyanjik kwittekitt ko-  
 okwittii kenjit. 10 Akø E-  
 phron Heth kkyinut kwut-  
 tlud dhitti: akø Ephron, Hit-  
 teit, Abraham tsut kwitti  
 gikhe Heth kkyinut trodhel-  
 tshej nda, tutthug viz zzeh-  
 kwilyei nittegwiti kwiz zit  
 nittegininchil nda inchi, akø-  
 titinyoo, 11 Elyet kkwa, set  
 kekwadhut, sodhudhantshej:  
 kwunzitekit nitsun elhtsi,  
 akø un zut köei nitsun elh-  
 tsi: sah kwitchin tinjinut  
 nda nitsun elhtsi: nyit chit-

\* Kø, Vittekwichanchyo kekwad-  
 hutshid.

tshi vinnenyanyi. 12 Akø  
 Abraham kthoikit tinjihnut  
 ndo ununintthei. 13 Akø  
 Ephron tsut gikhe kthoikit  
 tinjihnut trodheltshej nda,  
 akøtitinyoo, Kø akøtinidhun  
 chi, sodhudhantshej, nit sut  
 sihtshik: kwunzitekit venja  
 kwutsuntelhtsyah; set sut  
 oninji, akø sit chittshi zut vin-  
 nutulndul. 14 Akø Ephron  
 Abraham tsut kwittigikhe,  
 akøtyahnyoo, 15 Set Ke-  
 kwadhut, sodhudhantshej:  
 nunh ttug itsitakkui ttug  
 ttankthut tinili kit chotyin  
 ginili, ei sah akø nyah kwik-  
 kyitdetug tte kwu tsut kwi-  
 chyo tte? ezyuk kwuggut  
 nyit chittshi vinnenyanyi. 16  
 Akø Abraham Ephron odan-  
 tshej, akø Abraham Ephron  
 tsut itsitakkui keikwichilti,  
 Heth kkyinut \* trodheltshej  
 nda akøtitinyoo kwikkitt, itsi-  
 takkui ttug ttankthut tinili  
 kit chotyin, nuändui ha yoo-  
 tsei tronji. 17 Kwikkitt E-  
 phron vik kwunzitekit, Mak-  
 pelah tun kwie, Mamre kwu-  
 ndo kwie, kwunzitekit, akø  
 un zut kwie, akø kwunzitekit  
 zit tutchun tutthug zyunkwi-  
 lih, vilyin tutthug kwunugoë  
 zyunkwilih, tshiti ha zyun-  
 kweltsei 18 Abraham tsut,  
 kookwittii kenjit Heth kkyi-  
 nut nda, viz zzehkwilyei nit-  
 tegwittii kwiz zit tutthug nit-  
 tenugututul ko nda.

\* Kø, ttzi zit.

## GENESIS XXIII. XXIV.

19 Akọ chih kwittle, Abraham tu ut Sarah eninyanjik Makpelah kwunzitekit un zit, Mamre kwundo: ei ehtloginchi Hebron nili, Kanaan nunh kug kwiz zit. 20 Akọ kwunzitekit, akọ un zut kwic, Heth kkyinut kirkhe kunu-trinyanjik kwittekit kookwiti kenjit Abraham tsut tshiti ha kwetuggun.

### CHAPTER XXIV.

**A**KO Abraham tinyanchi ilih, akọ ssinyidhakthei: akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo ekwichichyo kwuttutthug zit Abraham tsut kwirzi tettiin. 2 Akọ Abraham yik kahnduk tsut akotitinyoo, tiz zeh chunjo tshid, tutthug ettiyin kunilhtyi, Sit tsoo zug nittinyanji, nit sut sihtshik: 3 Akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyekug Vittekwichanchyo akọ nunhkug Vittekwichanchyo kirkhe kwinittei ha gitikhya akotinyittelhya Kanaaainut ko tet kwihchin ko tshinut tet ttsut sit tinji enjit kwuut otindul kkwa: 4 Kọ sik kthoikit kwu tsut tihah, akọ sit tazzinut tsut, akọ sit tinji enjit kwuut otindul. 5 Akọ chukeinduk akotiyahnyoo, Trenjo chih kthoikit kwu tsut sik kit tehah kwikkrit yittinezhyah kkwa \*chi: ettet kookooli

\* Kọ, vathli.

lyet ei kthoikit kwut sut nizi nyit tinji ooun kwu tsut ninetelchya? 6 Akọ Abraham akotiyahnyoo, \* Kootchid rshọ sit tinji zut kwu tsut ninetanchya kkwa. 7 Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyekug Vittekwichanchyo, attun ttiä viz zzeh kwut sut, akọ kthoikit sik kwilih kwut sut sonjik, akọ attun set tsut gikhe, akọ attun kwinittei ha set tsut gikhe, akotitinyoo, Nyin nizi tsut chih kthoikit kwuntlutitihah; tiz zyekugkudhäug nyin ndo tahah, akọ zut kwut sut sit tinji enjit kwuut otindul. 8 Akọ trenjo nyik kit tehah elyet kwikkrit yittineshya chi, akọ tsut chih kinjinintei nyizzbettuchihei kwut sut nyittitendul: ei kwirzi zut kwu tsut chun sit tinji ninetanchya kkwa. 9 Akọ chukeinduk Abraham vit tsoo zug nitelanjik, akọ chih etchichi kenjit yit tsut kwinittei ha gikhe.

10 Akọ chokeinduk utthui uggunchoh ihtlogchotyin takwelhnjik, yet kekwadhut vi itthuiuggunchoh ttsut, akọ unchozi; kwuggut yoo yet kekwadhut etchichi nirzi tutthug tinli zit ettiyin: akọ nedhikhyin, akọ † Mesopotamia kwu tsut chozi, Nakor zzehkwilyei kwu tsut. 11

\* Kọ, Kwitchid.

† Kọ, Aramnaharaim, ei yoo Aram hun nekthui ttsut.



Ako utthuiuggunchoh nuntshikwutahthui zzehkwilyei kwuodh choökyit kerkhe khahtsut tei, trenjo choö unvyahgityela kenjit \* kwu tsut gidichya tei. 12 Ako akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo, choog ttrin kwichirzi set tsut tichashit, nit sut sihtshik, ako set kekwadhut Abraham tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeinyantyi 13 Kwinyooyin, khutteilei kerkhe nihthut; ako zzehkwilyei tinjih kwittshinut choö unvyahgityela kenjit chikh negidichya: 14 Ako kwikkit nukwichodhut, ei nitchid akotuvutakhnja, Nyit tya khuvyahnyiei, nyit sut sihtshik, tihsinja kenjit; ako akotititenja, Nyittinyin, ako nyi itthuiuggunchoh tthui zyungittetinja, konittlutihkkah; ehtbloginchi vili nyik kahnduk Eizaak enjit uttukwichidhantshei; ako ei kwikkirkhe katihundeit set kekwadhut tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeinyidhantyi.

15 Ako nukwinidhut, gikhyi gittinjik kwiyetshi, kwinyooyin, Rebekah chikhnizzi, atun Bethouel Milkah viz zyoo tsut vik kwilih, Nakor vu ut, Abraham vonde, tit tya tu gguth kug. 16 Ako nitchid kwinttluth ndotinchyo tru-

nahyin, nitchid dhittsya, ako tinjih yahetundui kkwa tthui: ako khutteilei kwu tsut kotechozi, ako tit tya zittukwintinyäei, ako utnetthizzi. 17 Ako chukeinduk \* chilkyik yit tut tsut tehah kenjit, ako akotitinyoo, Nyit sut sihtshik, nyit tya kwut sut chootsin sinttlunyikkui. 18 Ako akotitinyoo, Nyittinyin, set kekwadhut: ako khulchi, ako tinte kug tya ninikui, ako yuänyin. 19 Ako yuänyin gittinjik tle, akotitinyoo, Nyit itthuiuggunchoh enjit tthui khuvyahtihthlya, gittinyin kigititendul kwu tsut. 20 Ako khulchi, ako tutchun kheeditshil zit tit tya uzhaiei, ako chun choökyit kwu tsut chilkyik khuvyahtelya kenjit, ako yit itthuiuggunchoh tutthug enjit khuvyahiei. 21 Ako tinjih yinnitetiyin; elyet tetohnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyotu khuitug kwichirzi kweltsei chi ko elyet kkwa katetundeit kenjit. 22 Ako nukwinidhut, utthuiuggunchoh zyunggetinyin tle, tinjih † niletthug itsidhuttho shakal tenjirh vikkeitrigwitati, ako kyinnichityin nekthui tunli enjit shakal ilthlogchotyin itsidhuttho vikkeitrigwitati tukwelnhjih; 23 Ako akotitinyoo, Chootyin vit tshi ili?

\* Ko, chekh.

\* Ko, yit tut tsut chilkyik.  
† Ko, vinethivyo.

## GENESIS XXIV.

sah kwanduk, nit sut sihtshik. Nyit ttyi viz zzeh kwiz zit kwittekit kooli lyet tunitahah kenjit? 24 Akø akøtiyahnyoo, Bethouel vit tshj ihthli, Milkah viz zyoo, Nakor tsut niyanttshj. 25 Akø kwikkyikug akøtiyahnyoo, Ttlo akø tlonitshih ettetsegwantsi zyunnittiyin, akø kwittekit truttunehah kenjit. 26 Akø tinjih ununintthui, akø Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nittshikwuntintthui. 27 Akø akøtiyahnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo tuttichooë, attun tiz zyooguttigwidichyo akø tith thlittegwitli set Kekwadhut tsut akhekotinyoo kkwa: akø si, Kekwadhut Vittekwichanchyo set kekwadhut tazzinut zzeh kwu tsut kwinië zit sit tinyöuk, 28 Akø nitchid chilkyik, akø tu hun zzeh chih kinji kit ket kwahnduk. 29 Akø Rebekah tiyoonde ettiyin, akø vorzi Laban ovazzi: akø Laban tinjih tsut chikhchilkyik, choëkyit kwu tsut. 30 Akø nukwinidhut, niletthug, akø kyinnichityin tit chyodh nili kug nahyin tej, akø Rebekah tit chyodh kinjik tintthuk tej, akøtiyahnyoo, Tinjih kwikkitt set tsut gikhe; tinjih tsut ninizzi; akø, kwinyooyin, khutteilej tun utthujuggunchoh erkhe ni-

dhut. 31 Akø akøtiyahnyoo, Annui nitteniheih, Kekwadhut Vittekwichanchyo kirkhe kwirzi, nyet \* trigikhyi: chyaggut tte chikhtej ninyidhut? kwuggut yoo zzeh rsyenugwinihei, akø kwittekit utthujuggunchoh enjit. 32 Akø tinjih zzeh nittenizzi, akø utthujuggunchoh nukthachtäut; akø utthujuggunchoh enjit ttlo akø tlonitshih ha kwutsun eltsej, akø choë yik kthui kunëuttattrha kenjit akø gik kthui kenjit tinjih giyahntuninchyo. 33 Akø nilli vundo nittrilil yit tei kenjit: kø akøtiyahnyoo, Tiha kkwa, sen nitteikwichittäej ket kwutulnduk kwu tsut. Akø Laban akøtiyahnyoo, Ginihyi. 34 Akø akøtiyahnyoo, Abraham † vik kahnduk ihthli. 35 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo kwinttluth tsut set kekwadhut kwittarsyoo; akø chinttsi dhittlit: akø tivinotli akø akkinotli, akø itsitakkui akø itsidhuttho, akø tinjihchukeinduknut akø trigchukeinduknut, akø utthujuggunchoh akø thluichoh-uttzechoh yitsunzyuneltsej. 36 Akø Sarah set kekwadhut vu ut ssinyidhakhthui tej set kekwadhut tsut kwittinjinanttshi: akø attun tsut ekwichichyo kwuttutthug tiyin yit sun yeltsej. 37 Akø

\* Kø, tigwittiyin, kø, trikwittarsoo.

† Kø, yik.

set kekwadhut kwinittei ha gihkhe seltsei, akotinyoo, Kanaanainut, ko kthoikit zit kwihchin, kə tshinut tet ttsut sit tinji enjit kwuut elyet otudhindul: 38 Kə ttia viz zzeh kwu tsut, akə sit tazzinut tsut, tihah, akə sit tinji enjit kwuut otindul. 39 Akə set kekwadhut tsut akotitinyoo, Trenjo sik kit tehal kkwa vathli. 40 Akə akotusahnnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, vu nda tichihshit, tiz zye-hkugkudhäug nyah tahah, akə nyik kwinië kwittetarsi; akə ttia viz zzeh ttsut, akə sit tazzinut ttsut sit tinji enjit kwuut otindul: 41 Akətsut chih kinjinintei nyizzhettuchihei kwut sut nyittitetundul, sit tazzinut tsut ninihel tei; akə nyitsung: htsi kkwa chi, kinjinintei nyizzhettuchihei kwut sut nyittitetundul. 42 Akə choog ttrin khutteilei kwu tsut ninihzi, akə akotitihnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo, sik kwinië ei zit tichihshit choog kwicharsi chi: 43 Kwinyooyin, choökyit kerkhe nihthut; akə nukwichodhut, ei nitchid chikhnettik khuvyah-telya kenjit, attun akotuvutakhnja, Nyit tya kwut sut choö tsin tihsinja sinttlun-yikkui, nyit sut sihtshik; 44 Akə akotusutahnja, Nyittinyin, akə nyit itthuigug-

gunchoh enjit tthui khuvyahthlya: ei trenjo Kekwadhut Vittekwichanchyo set kekwadhut vit tinji enjit yittekwichil-shei ehthloginchi vili. 45 Akə sit ttri zit ginih-khyi gittihnjik kwiyetshi, kwinyooyin, Rebekah tit tya ha tu gguth kug chikhnizzi; akə khutteilei kwu tsut kotechozzi, akə khuvyahiei: akə akotuvahnnyoo, Vissihnyi, nyit sut sihtshik. 46 Akə khulchi, akə tu gguth kwut sut tit tya nuiku, akə akotitinyoo, Nyittinyi, akə nyit itthuigugunchoh tthui uttelnyn: kwikkut ihsinyi, akə utthuigugunchoh tthui uänyin. 47 Akə otelkthut, akə akotitihnyoo, Chotyin vit tshì ilì tte? Akə akotitinyoo, Bethouel vit tshì, Nakor vit tinji, attun Milkah yit tsut nantshì: akə \*vineth-ivyo nikenunelei, akə kyinnichityin tinli † kug. 48 Akə ununihthui, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo ‡ yinjitule, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo tetichidhele, attun kwinië tshitgwichöe zit set tinyök set kekwadhut vut chah vit tshì tit tinji enjit otihndul kenjit. 49 Akə choog set kekwadhut ha zyoogguttigwidichyo akə thlih ha akotun-

\* This word may be omitted.

† Ko, zit.

‡ Kə, tsut nittshikwutchidheleh.

## GENESIS XXIV.

tolshya chi, sah kohnduk : akò elyèt kkwa chi, sah kohnduk ; nanduitsui kwu tsut, kò tlohtsui kwu tsut uttsunnettutunuleh kenjit. 50 Akò tsut Laban akò Bethouel kwitti kigikhe akò akòtigitiinyoo, Chih tigwitti:yin Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut nichatthut : elyèt \* kunitudhun kwirzi kò kwirzoo nyit tsut † zyanggittitikhyah. 51 Kwinyooyin, Rebekah nyin ndo tincho, oninji, akò oounnechinti, akò nyet kekwadhut vit tinji vu ut vili, Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe kwikkit. 52 Akò nukwini-dhut, Abraham yik kahnduk ko kinjik kwitintthuk tei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ununintthui.

53 Akò chukejnduk itsitakui tya, akò itsidhuttho tya, akò kwuchakh khujilil, akò Rebekah nuttluyilil: vonde akò vu hun etehichi tattluth konittlujilil tthui. 54 Akò zyungehigiel akò zyungetin-yin, attun akò tinjih giyah-tunincho, akò ttodh tutthug zyunginyohah ; akò vuln khutshigilzi, akò akòtitiinyoo, set kekwadhut tsut ooun sit tohèh. 55 Akò vonde akò vu hun akòtigitiinyoo, Nitchid ttrin ihtllogchotyin inchi nyi-whah tivichyo ; ei kwittlè tehah. 56 Akò akòtukovalm-yoo, Zuksittohèh rshò, kwug-

\* Kò, kitudhun. † Kò, gittitikhyah.

gut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo sik kuitug kwittarsyoo ; ooun sit tohèh, set kekwadhut tsut nutihtyah kenjit. 57 Akò akòtigitiinyoo, Nitchid vookkuggittitikh-yah, akò tiz zbig kwut sut otutakthut. 58 Akò Rebekah ookkugkigikhe, akò akòtigiyahnyoo, Chih tinjih vah tihah lyet ? Akò akòtitiinyoo, Tihsyah. 59 Akò Rebekah kò chyo dh egichileh, akò trenjo \* yäülh chyo, akò Abraham yik kahnduk, akò vit ttsyahnut. 60 Akò Rebekah enjit kwichirzi kookkunkigikhe, akò akòtigiyahnyoo, Nyi-whot chyo dh, ihtllogchotyin tinili kit chotyinnut tsut ihtllogchotyin chotyin tinili kit chotyinnut tsut kwuhun öli, akò nyin nizi † kotsutkwillejnut nittegwitti zyungiyoooyin. 61 Akò Rebekah nedlukhyin, akò nitchid yik kahnduknut, akò utthuung-gunchoh kug tegichiltshej, akò tinjih kit gichoehil : akò chukejnduk Rebekah onjik, akò nechithizzi.

62 Akò Eizaak Beer-lahairoi ‡ tsui kwut sut ninizzi ; kwuggut yoo Ttrintludtsui kthoikit tun kwetehin. 63 Akò Eizaak khahtsut kwunzitekit kwu tsut ehikhchozi § ninjiitedhut kenjit : akò

\* Kò, yähttok.

† Kò, einut truttunkoguchachyo.

‡ Kò, kwiniè.

§ Kò, gittitechya

niitinintyi, akò kwunahyin, akò, kwinyooyin, utthuug-gunchoh kweçhiäl zyunkwilih. 64 Akò Rebekah niitinintyi, akò Eizaak nahyin tei, utthuuggunchoh kug kwut sut nuçi. 65 Kwuggut yoo chukejnduk tsut akotitinyoo, Chih tinjih kwunzitekit gettik nyiwhot tu tsut niheih chootyin tte nili? Akò chukejnduk akotitinyoo, Set kekwadhut nili: akò tin nuttutininjik onjik, akò uttinut-toutinelnjik. 66 Akò chukejnduk ekwichichyo kwut-tutthug tettiin Eizaak ah kwahnduk. 67 Akò Eizaak tu hun Sarah niyayah zit nitteyinyantshij, akò Rebekah onjik, akò vit trenjo dhittlit; akò yettinizhin: akò Eizaak vu hun ninidhut tle nuttrasho.

## CHAPTER XXV.

**A**KO Abraham chun trenjo nouñjik, akò vorzi Ketourah ovazzi. 2 Akò Zimran, akò Jokshan, akò Medan, akò Midian, akò Ishbak, akò Shuah yit tsut nuçilih. 3 Akò Jokshan Sheba akò Dedan ettiyin. Akò Dedan vit tinji Asshourim, akò Letoushim, akò Lëounmin zyungilih. 4 Akò Midian vit tinji; Ephah, akò Ephher, akò Hanok, akò Abida, akò Eldaäh. Chih tutthug Ke-

tourah vik kkyinut zyungilih. 5 Akò Abraham tutthug ettiyin Eizaak tsun eltsei. 6 Kò chakhyilhtinut Abraham kwettiin, ko zyoo tsut Abraham ozi konittlhuchotli, akò, tthui kwindei kathog, tit tinji Eizaak ttsut gittiug tsui kwut tsut ooukochileh, kt it gittiug tsui kwut tsut.

7 Akò Abraham vik kwundi nukwutudhut ttrin kwindei elih kwittili, nukwutudhut ihtthog tinili kit chotyin elitsuttetsinektthuchotyin un tsut ilthlökwanli. 8 Akò Abraham chunkyo kwut tsun neltsei, akò kwirzi ssinyidbaktthui tei ninidhut, tinjih tityanchi, akò nukwutudhut tettinulei; akò tak kwut tsut chunkwitatshi. 9 Akò Eizaak akò Ishmäel vit tinji, gininyahnjik Makpelah un zit Ephron Zohar vit tinji, Hitteit, kwunzitekit tun, ei Mamre \*kwundo köei; 10 Ei kwunzitekit Abraham Heth kkyinut ttsut ovikthut: zut Abraham vinnetrinyahnjik, akò Sarah vu ut. 11 Akò nukwinidhut Abraham ninidhut tle, Vittekwichanchyo yit tinji Eizaak tsut kwittarsyo: akò Eizaak Beer-lahai-roi kerkhe kwetchin.

12 Akò chih Ishmäel vinyonodichinut, Abraham vit tinji, attun Hagar Ijpt trig, Sarah trig yik kahnduk,

\* Kò, kwuntui ket.

## GENESIS XXV.

Abraham tsut nantshî: 13 Akò chih Ishmäel vit tinji korzi zyunnili, korzi kirkhe, ko nizyonedichi kit: Ishmäel vit tshidkwilih, Nebajoth; akò Kedar, akò Abdäel, akò Mibsam, 14 Akò Mishna, akò Doumah, akò Massah, 15 Hadad, akò Tema, Jetur, Naphish, akò Kedemah. 16 Chih Ishmäel vit tinji zyungili, akò chih korzi zyunnili, ko zzhkwintsin kirkhe, akò ko trikwithintekit kirkhe; kekwadhutshid ihtlogchotyin un tsut nekthunnut kwah kwitchin kyò. 17 Akò chih Ishmäel vik kwundui nukwutudhut kwittili, ihtlog tinili kit chotyin akò ttecho tyin un tsut chittsuttsine kthui, nukwutudhut: akò \* chunkyò kwu tsun, neltsei akò ninidhut; akò tak kwit chin tsut chunkwitatshi. 18 Akò Havilah kwut sut Shur Ijpt kwuntuï ket köei kwu tsut, Assooriä tsui kwu tsut tretah kwikkit, zyunkookwetchin: vit tazzinut tutthug nda † ninidhut.

19 Akò chih Eizaak vin nizyonedichi, Abraham tinji, gili: Abraham Eizaak ettiyin. 20 Akò Eizaak nukwutudhut ttankthut: hotyin vah nukwichodhut Rebekah onjik tei, Bethouel Paddan-aram Suria tinjih vit tshî, Laban

Suria tinjih vit chyodh, tu ut telya kenjit. 21 Akò Eizaak Kekwadhut Vittekwichanchyò ttsut kwinttluth tsut otetukthut tu ut enjit, \* kkyi ettun ettili kenjit: akò Kekwadhut Vittekwichanchyò zyoogguttigwidichyò ha yoodhantshei, akò Rebekah vu ut utsut zit ochithinjik. 22 Akò viz zit trinyun nittigitinithäe; akò akòtityoo, Akò tukoonehyò eli, chyaggut tte † kwikkit tihelyò? Akò chozi Kekwadhut Vittekwichanchyò ttsut kikyitandul kookkuttunetya kenjit. 23 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyò akòtiyahnyoo, Kwitchin nekthunnut nyit tsut zit tiginchyò, akò tinjihnut nekthunnut nyit tsyit inchi kwut sut nikkyittinikotrititelya: akò tinjihnut ihtlog nungututetuttui tinjihnut ihtlog yendo tsut; akò tshid huitsun ukkutahnduk. 24 Akò vit ttrin vikkwutedha kenjit nukwinidhut tei, kwinyooyin, tut tsut zit numachyò kwilih. 25 Akò trootshid chekhniizzi ttatsik, nikkyò yikk tuzzo kit; akò giyoórzi Esau giyahnyoo. 26 Akò ei tle vut chah chekhniizzi, akò tonde kettul ontun: akò trorzi Jakob vut trahnyoo: akò Eizaak nukwutudhut nikkyittiyig vah nukwichodhut, Re-

\* Kò, kwundui.

† Kò, kwetchin, Heb. natthut.

\* Kò, tsitrahtshî.

† Kò, kwihndei.

bekah nekonyantshi tej. 27 Akõ ttsyahnut tikkyigidhut: akõ Esau \* nedhirze kudhun ilih, † kwunzitekit tinjih; akõ Jakob tinjih ‡ khetachyo ilih, nivyah zit kwetchin. 28 Akõ Eizaak Esau gguttin-zhin, § yilligg jel kenjit: akõ Rebekah Jakob gguttin-zhin. 29 Akõ Jakob kwunzi avirr: akõ Esau kwitchya kug kwut sut enetizzi, akõ vut ttui kikitetinjik. 30 Akõ Esau Jakob tsut akõtitinyoo, Ei ehtloginchi ttatsik trelvrr ha suãa, nyit sut sihtshik; kwuggut yoo sut ttui kikwitetinjik: ezyuk kwuggut tro-rzi Edom vut trahnyoo. 31 Akõ Jakob akõtitinyoo, Choog ttrin nyit tshidkwilih vittukwichidhut set tsut nukwãndui. 32 Akõ Esau akõtitinyoo, Kwinyooyin khuñji ninishit: akõ tshidkwilih vittukwichidhut chitti khukwahnji set tsut kwittelya tte? 33 Akõ Jakob akõtitinyoo, Choog ttrin set tsut kwinittei ha akõtichinyoo; akõ kwinittei ha akõtiyahnyoo: akõ Jakob tsut tshidkwilih vittukwichidhut nuãndui. 34 Akõ Jakob thlyethchyo akõ kwunzi trelvrr Esau tsun eltsei; akõ jel akõ etinyin, akõ nedhiklyin, akõ kethle chozzi: kwikkrit Esau

\* Kõ, tsimedhinyo.

† Kõ, kwitchyakug.

‡ Kõ, Heb. thlanchi ha.

§ Kõ, vikkwilligg.

tit tshidkwilih vittukwichidhut elyet yinjichã.

CHAPTER XXVI.

**A**KO kthoikit tuttsun kwilih, ei tuttsun trottshid Abraham vit ttrin zit tej kwilih kwikkyikug. Akõ Eizaak Abimelek Philistinnut kekwadhutcholtshid tsut chozzi Gerar kwu tsut. 2 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut ekkwitinchin, akõ akõtitinyoo, Ijpt kwu tsut kotetõzi rshõ; ei kthoikit tun ket akõtinyitakhnja kwichin: 3 Tzut kthoikit izzukkwichin, akõ nyah titihchya, akõ kwirzi tinnyittelhyah; kwuggut yoo nyit tsut, akõ nyin nizi tsut, chih kthoikit tutthug kwutsun telhtsyah, akõ nyit ttyi Abraham tsut kinjinintei kwinittei ha gihkhe nuttukwitetelsha. 4 Akõ nyin nizi zyehkug ssun kit telthlyei, akõ chih kthoikit tutthug nyin nizi tsut kwutsun telhtsyah: akõ nyin nizi zit nunkug kwitchin tutthug kotrutetarsi; 5 Kwuggut yoo Abraham sit tezyoo kukwelthut, akõ sik kwituttetrikwitinileh, sik kuntukwita-dhut, sik kittukwitatshi, akõ sit tugwitetuggun kunniltyi.

6 Akõ Eizzak Gerar tun kwetchin. 7 Akõ tu ut enjit ei kwittekit tinjih zyungi-

## GENESIS XXVI.

yootakthut; akò akòtitiinyoo, Sit chyodh nili: kwuggut yoo ket nachut akòtitenja, Su ut; ket nulchut, nyoo, kwittekit tinjih Rebekah enjit ni sizzhiggutaktha lye, kwuggut yoo ndotinchyo trunahyin. 8 Akò nukwinidhnut, nizhook zut tinchyo tle, Abimelek Philistinnut kekwadhutchochtshid vinjitha nukug kwunahyin, akò nahyin, akò, kwinyooyin, Eizaak Rebekah tu ut ha tsettiyin. 9 Ako Abimelek Eizaak ookkuggikhe, akò akòtitiinyoo, Kwinyooyin, ette-lye nyu ut nili; akò nittso tte akòtitiinyoo, Sit chyodh nili? Akò Eizaak akòtiyalnyoo, Kwuggut yoo akòtiti-hnyoo, ket nulchut venjit nutihtha. 10 Akò Abimelek akòtitiinyoo, Chih chitti tte nyiwhot tsut tintiyyin? tinjihnut tet ihthle kizliin tsekwinidhun ha nyu ut ha tshattui, akò trigwandyoth nyiwhok kug nukwinilih lye. 11 Akò Abimelek tinjihnut tutthug untukwichildhut, akòtitiinyoo, Attun chih tinjih kò vu ut tinyun etteleye nizzhigtruttutaktha.

12 Akò Eizaak ei ktho-ikit zit nilik, akò ei nukwutudhut ehtloginchi ihthlog tinili kit chotyin tsut kwi-yendo lyei ukkwäei, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo yik kwittarsyoo. 13 Akò ie

tinjih chile dhittlit, akò ndo-nithlig kwittarsyoo kwintluth tsut chinttsi dhittlit kwu tsut: 14 Akò tivinotli, akò akkinotli kwittii, akò zzehkko kwichintsi ettiyin: akò Philistinnut giyenjitkwittshittinzhin. 15 Akò choökyit tutthug vit ttiyi yik kahnduknut khunkoogwikkyit vit ttiyi Abraham ttrin zit tei, Philistinnut gitugwahrtsei, akò thlyeth ha tungookwittinyodhut. 16 Akò Abimelek Eizaak tsut akòtitiinyoo, Nyiwhethle nechinti; kwuggut yoo kwintluth nyiwho yendo tsut chintluth. 17 Akò Eizaak zut kwut sut kethle chozi, akò Gerar yetchyah kug tin nivyah kiitanttsyoo, akò zut kwetchin.

18 Akò Eizaak chun ei choökyit khunugwikkyit, ei vit ttiyi Abraham ttrin zit tei khuttrigwikkyit; kwuggut yoo Philistinnut gitugwahrtsei Abraham ninidhut tle: akò korzi kahnyoo vit ttiyi korzi kahnyoo kwikkrit. 19 Akò Eizaak yik kahnduknut yetchyah kug khunkoogwikkyit, akò zut choökyit choö\* khuttunaheih unkookwäei. 20 Akò Gerar notlikunahtyinut Eizaak vin notlikunahtyinut ha chuttsuttungitiinyoo, akòtungitiinyoo, Choö nyiwhotsun nili: akò choökyit korzi † Esek

\* Heb. kwundui.

† Chuttsuttigwinnyoo, kwinyoo.



kahnyoo; kwuggut yoo chuttsut tungiyahnyoo. 21 Akò choëkyit chizi kkunkoog-wikkyit, akò ei kenjit tthui chuttsuttungitinyoo: akò korzi \* Sitnah kahnyoo. 22 Akò zut kwut sut kethle chozi, akò choëkyit chizi khugwikkyit; akò ei kenjit chuttsut tungitinyoo kkwa: ako korzi † Rehoboth kahnyoo; akò akòtitinyoo, Kwuggut yoo choog Kekwadhut Vittekwichanchyo kwittekit nyiwhenjit kweltsej, akò tzut kthoikit tikkyitata. 23 Akò zut kwut sut Beer-sheba kwu tsut ginechithizi. 24 Akò ei ttodh ehtloginchi Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut ekkwitinclin, akò akòtitinyoo, Nyit ttyi Abraham viv Vittekwichanchyo ihtli: noçhut rsho, kwuggut yoo nyah tilchyo, akò nyit tsut kwittutelrsya, akò nyin nizi telthyej, sik kahnduk Abraham enjit. 25 Akò attejnjahtsitekit zut nukwinthei, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi kku-ggikhe, akò zut tin nivyah kiitanttsyoo: akò zut Eizaak yik kahnduknut choëkyit khunkoogwikkyit.

26 Akò tle Abimelek Gerar kwut sut yit tsut chozi, akò Aluzzath vul lug, akò Phikol tin nuvvenut nuvvetshid tshid. 27 Akò Eizaak

akòtunkovalnyoo, Chyaggut tte set tsut ninochil, truttusotochyo kwittizyik, akò nyiwhot sut ooun sitchidhoheh? 28 Akò akòtungitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyah tincho kwirzi zyunkwunayin: akò akòtuntitinyoo, Kinjinintei choog nyiwhok kyitdetug koli, nyiwhon inchi akò nun, akò thlukwinadhun nyah zyunvatsyah; 29 Kwirzoo nyiwhot tsu titintiyah kkwa kenjit, nittso zyunnyittitinyin kkwa, akò nittso ekwichichyo nyit tsut zyuntitinyin kkwa, kwirzi kwirzi, ako ttsinettun zit oounnyitchidhæeh: choog Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut nyik kwicharzi. 30 Akò ninjkwudhut kwenjit kweltsej, akò zyunchigiël akò zyunchigetinyin. 31 Akò vuhntei khuttshigilzi, akò nithlininje kwinittei ha tigitinyoo: akò Eizaak ooun nekochileh, akò ttsinettun zit giyethlenechithichil. 32 Akò nukwinidhut ehtloginchi ttrin, Eizaak yik kahnduknut nigininchil, akò choëkyit khunkoogwikkyit kenjit giyahkwanhduk, akò akòtungiyahnyoo, Chooukwæei. 33 Akò Shibal kahnyoo: ezyuk kwuggut zzehkwilyej korzi Beer-shebanilj choog ttrin kwu tsut. 34 Akò Esau nukwutudhuh ttnkthutchotyin vah nukwichodhuh tej Joudith Beer Hitteit

\* Kwutsukooj, kwinyoo.

† Kwittekit kwinchya, kwinyoo.

## GENESIS XXVI. XXVII.

vit tshj kwuut enjit onjik, akø Basemath Elon Hitteit vit tshj: 35 Akø tiynji tu-trigwaliti Eizaak tsut akø Rebekah tsut gilih.

### CHAPTER XXVII.

**A**KØ nukwinjdhut Eizaak ssinyidbakhthui tej, akø vin nde nitshoo, ei kenjit kwunahyin elyet kizhya, Esau tit tinji tshid oøkuggikhe, akø akøtiyahnyoo, Sit tinji: akø akøtiyahnyoo, Tzut ihtlji. 2 Akø akøtitinyoo, Kwinyooyin choog, ssin-sidhakhthui, ttrin nutilhtha elyet kadhihsinjik. 3 Ezyuk kwuggut choog, nyiv vidhizzin tekwanji, nyit sut sihtshik, nyik kibzhya akø nyik keltui, akø kwitchyakug unchiheih, akø ssih senjit \* oninji; 4 Akø truä vik kwandui senjit nyantsi, nittso kettinilhthun, akø set tsut ninili, tiha kenjit; nutilhtha kwiyetshi sik kwundui nyik kwittetarsi kenjit. 5 Akø Rebekah kwittintthuk Eizaak tit tinji Esau tsut gikhe tej. Akø Esau kwitchyakug kwu tsut chozi ssih ket nuttahrzi, akø ooë nutteylah kenjit.

6 Akø Rebekah tiz zyoo Jakob tsut gikhe, akøtitinyoo, Kwinyooyin, nyit tti nyonde Esau tsut gikhe tihthuk,

\* Heb. ninyarzi.

akøtitinyoo. 7 Ssih set tsut ninili, akø truä vik kwandui senjit nyantsi, tiha kenjit, akø nutilhtha kwiyetshi Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyik kwittitelrsyah kenjit. 8 Ezyuk kwuggut choog, siz zyoo, sit tezyoo kekwhathut nyit tsut kuttukwiteldhut kwikkrit. 9 Choog notlj tsut chiheih, akø zut kwut sut evi tet evikkyi nirzi nekthui set tsut ninili; akø truä vik kwandui telhtsyah nyit tti enjit, nittso kettinidhun: 10 Akø nyit tti tsut nutilya, yit teä kenjit, nutedha kwiyetshi nyit tsut kwittutersyah kenjit. 11 Akø Jakob tu hun Rebekah tsut akøtitinyoo. Kwinyooyin, Sonde Esau tinjih tuzzo nili, akø si tinjih valui ihtlji. 12 Ttiä sit titendya vathlj, akø näune kit vut tsut sik kwittitechya; akø kwirzootrigikhyi utti kko nukwititilhthya, akø kwirzootrigikhyielyetkkwa. 13 Akø vu hun akøtiyahnyoo, Siz zyoo \* ei kwirzootrigikhyi suk kko koli: sit tezyoo kekwhathut kwirzi, akø chiheih set tsut ninili. 14 Akø chozzi, akø tukwellnjik, akø tu hun tsut nininilij: akø vu hun truä vikkwandeit eltsei, nittso vit tti kettinizhin. 15 Akø Rebekah tiz zyoo tshid Esau vik kwutchakh kwinttluth nirzi, ei zzeh kwiz zit vah

\* Kø, nyik.

kwilih, onjik, akò tiz zyoo huìtsun Jakob nekwilikh: 16 Akò evikkyi dhoh tinli noutahnjik, akò tuk kokh nunnattei. 17 Akò truü vikkwandei, akò thlyethchyo rsyenugwinjei, tiz zyoo Jakob nili zit nuttluiyiei.

18 Akò tit ttyi tsut ninizzi, akò akòtitinyoo, Ttiä: akò akòtitinyoo, Tzut ihthli; chootyin tte ili, sit tinji? 19 Akò Jakob tit ttyi tsut akòtitinyoo, Esau nyit tinji tshid ihthli; nittso set tsut kuttukwichidhadhut kwikkittihsiyin: khuttshinittäei, nyit sut sihtshik, dhinti akò sis ssih kwut sut chjä, nyik kwundui sik kwittetahrSyah kenjit. 20 Akò Eizaak tit tinji tsut akòtitinyoo, Sit tinji, nittso tte kwikkitt anidhook ukkwäei? Akò akòtitinyoo, Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwinchanchyo nyiv Vittekwichanchyo \*set tsut ninilih. 21 Akò Eizaak Jakob tsut akòtitinyoo, Nyakkwun annui, nyit sut sihtshik, nyik kuttulndui kenjit, sit tinji, thlih ha sit tinji Esau ili chi kò elyet kkwa. 22 Akò Jakob tit ttyi Eizaak nyakkwun tsut chozzi; akò yik kutchihnjik, akò akòtitinyoo, Kwittesyoo Jakob tezyoonili, kò kwunli Esau nili zyunnili. 23 Akò † yinjigiyiniyän kkwa, vunli

\* Kò, sik kwittarsyoo.

† Kò, yahetundü.

nuvvethuzzo kenjit, tonde Esau nili kit: ezyuk kwuggut kwirzi yenjit gikhe. 24 Akò akòtitinyoo, Thlih ha sit tinji Esau ili lyet? Akò akòtitinyoo, si ihthli. 25 Akò akòtitinyoo, Set tsut nyakkwun ninili, akò sit tinji vis ssih kwut sut uttiha, sik kwundui nyenjit kwirzi gittekhyah kenjit. Akò yit tsut nyakkwun ninilih, akò iel: akò chugchohchoo yit tsut ninikui, akò etinyin 26 Akò vit ttyi Eizaak akòtiyahnyoo, Choog nyakkwun annui, akò sin nyantsoo sit tinji. 27 Akò nyakkwun ninizzi, akò yin natsoo: akò vik kwuttehakh kwatsun kwanttsun, akò yenjit kwirzi gikhe, akò akòtitinyoo, Kwinyooyin, sit tinji vik kwatsun kwitchyakh kwatsun kwikkitt Kekwadhut Vittekwichanchyokwirzi yet gikhe. 28 Akò Vittekwichanchyo zyekug kiitsiktikdhanyit sun vatsya, akò nunhkug chikkeh, akò ttlolnitshih akò chugehohchoo lyei: 29 Tinjilmut nyik kunkonduk, akò kwitchinnut nyit tsut ununkotthui; nyit tazzinut tsut kunkodhut, akò nyu hun viz zyoo nyit tsut ununkotthui: Ettonyachyo nyet kwirzoogikhyi kwirzoo vet trigokhya, akò ettounyachyo nyet kwirzigikhyi kwirzi vet trigokhya. 30 Akò nukwinidhut, Ei-

## GENESIS XXVII.

zaak tit tinji Jakob enjit kwirzi gikhyi gittinjik inehit tsut, ako Jakob tit ttiyi Eizaak nda kwut sut \* nersit chekhchithizzi, vonde Esau narzi kwut sut nittenizzi. 31 Ako attun te truä vik kwandui eltsei, ako tit ttiyi tsut ninilih; ako tit ttiyi tsut akotitinyoo, Ttiä khuttshivittäci, ako tit tinji vis ssih kwut sut uvuä, nyik kwundui senjit kwirzi gitekhyia kenjit. 32 Ako vit ttiyi Eizaak akotiyahnyoo, Chootyin tte ili? Ako akotitinyoo, Nyit tinji ihthli, nyit tinjitshid, Esau. 33 Ako Eizaak kwinttluth tsut tatrhut, ako akotitinyoo, † Chootyin tte nili ko ssih onjik, ako set tsut ninilih, ako nittenizi kwiyetshi tutthug ihul, ako venjit kwirzi gikhke? aha, ako venjit kwirzi trigitekhyia. 34 Esau vit ttiyi kinjik tintthuk tei, Rzrul techintsi ako titittloo kwintluth tsut irzzul, ako tit ttiyi tsut akotitinyoo, Senjit kwirzi ginikhyi, sun te inchi, ttiä. 35 Ako akotitinyoo, Nyut chah nukwune ha ninnizzi, ako nyik kwirzi trigikhyi ooun onjik. 36 Ako akotitinyoo, Elyet lyet tshitgwichöe tsut Jakob ovazzi? kwuggut yoo nekthud sit tekite set sut konjik: sit tshidkwilih vittukwichidhut ooun

onjik; ako, kwinyooyin, choog sik kwirzitrigikhyi ooun onjik. Ako akotitinyoo, Elyet lyet kwirzitrigikhyi senjit khukwitaë. 37 Ako Eizaak kwittigikhe ako Esau tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, nyet kekwadhut dhelhtsei, ako vit tazzinut tutthug elukeinduk enjit vunttle'tshi; ako ttolimitsbi ako chugchobchoo ha vin \* nuttukwichidhelthut; ako chitti tte ko nyenjit titihsiyah, sit tinji? 38 Ako Esau tit ttiyi tsut akotitinyoo, Kwirzitrigikhyi ihthlog rzi nittiyin lyet, ttiä? senjit kwirziginikhyi, sun te inchi, ttiä. Ako Esau tit tezyoo nuttutehiei, ako intrrhe. 39 Ako vit ttiyi Eizaak kwittigikhe ako akotiyahnyoo, Kwinyooyin, nunhkug chikke † kwut sut nyit trikwitchintekit kwittelya, ako yettug † kwut sut zyehkug kiitsikdha kwut sut; 40 Ako nirrsihchoh kirkhe kwutindui; ako nyut chah vikkutanduk; ako nukwitutattha ‡ nyittitetundul tei, nyik kokh kwut sut viv vizzitoninja § vunkugkhuttshitintuä. 41 Ako Esau Jakob truttoutanchyo kwirzitrigikhyi vit ttiyi venjit kwirzigikhe kenjit: ako Esau tit ttri zit akotitinyoo, Ttiä

\* Ko, vik koekkuutihug.

† Ko, ooun kwut sut.

‡ Ko, vittitindul.

§ Ko, thluttutanei.

\* Ko, uttugoochookh.  
† Ko, Akochi chootyin, etc.

enjit ttritrazzi ttrin kwu tsut nyakkwun zyunnili; akotsut sut chah Jakob nizzhigte-lktha. 42 Ako Esau viz zyoo tshid vik kinjik Rebekah vah trikwahnduk: ako Rebekah Jakob tiz zyoo huitsun \* ke-ichileh, ako akotiyahnyoo, Kwinyooyin, nyonde Esau, nyenjit nuttaslo, ninyizzhigtaktha, nukotahnyoo. 43 Ezyuk kwuggut choog, siz zyoo, sit tezyoo kekwahtut; ako ninyikheh, Haran kwu tsut Laban sonde tsut trulnyakyi; 44 Ako ttrin nittsin vah † kwichin, nyonde viv vecho kwuttokwittutedhah kwu tsut. 45 Nyonde viz zikkwunatsi nyit sut kethletutattha, ako ei vut tsut tintyin kunutande kwu tsut; akotsut tullah ako zut kwut sut ‡ nenyitulah: chyaggut tte ttrin ithlog zit nyiwhon ehtletsut kirkhe § uttetsittritutathul? 46 Ako Rebekah Eizaak tsut akotitinyoo, Heth kwittshinut enjit sik kwundui ket trinizzi sidhakthui: Jakob Heth kwittshinut ttsut kwuut onji chi, chih kthoikit kwittshinut akotinchih, chitti tte sik kwundui set tsut kwittelya?

\* Ko, ketchileh.

† Ko, tinichyo, ko, onchyo, ko, kochin.

‡ Ko, nenyitelchya.

§ Ko, akhesittrotitenja.

CHAPTER XXVIII.

**A**KO Eizaak Jakob ookkuggikhe, ako yenyit kwirzigikhe, ako yit tsut \* kuttukwichildhut, ako akotiyahnyoo, Kanaan kwittshinut ttsut kwuut otindul kkwa. 2 Ninyikheh, Paddan-aram kwu tsut chiheih, Bethuel nyu hun vit tti viz zzeh kwu tsut; ako zut kwut sut ako Laban nyu hun vonde vittshinut ttsut kwuut † onji. 3 Ako Vittekwichanchyo Tthugtsutchintluth nyet kwirzigokhya, ako tikkyinyoochi, ako nikkininyootsya, tinjihnut lyei tilya kenjit; 4 Ako Abraham vik kwirzigikhyi nyitsun vatsyah, nyit tsut, ako nyin nizzi tsut nyah; nyit izzukkwitchin kthoikit kittintiyah kenjit, ei Vittukwichanchyo Abraham tsun eltsei. 5 Ako Eizaak Jakob oounchileh: ako Paddan-aram kwu tsut chozzi Laban tsut, Bethouel Suria tinjih tinji, Rebekah, Jakob ako Esau ko hun, vonde.

6 Eizaak Jakob enjit kwirzigikhe ako Paddan-aram kwu tsut ooun yit chileh, zut kwut sut kwuut otendul kenjit Esau kwunahyin tei; ako yenyit kwirzigikhe tei kwitettuttrikwitinileh yit sun eltsei, akotitinyoo, Kanaan

\* Ko, yit tettukwitinah.

† Ko, oninji.

## GENESIS XXVIII.

kwittshinut ttsut kwuut otindul kkwa; 7 Akò Jakob tit tti akò tu lam kukwelthut, akò Paddan-aram kwu tsut chozzi: 8 Akò Esau kwunahyin Kanaan kwittshinut tit tti Eizaak sso tsun geltsei kkwa; 9 Akò Esau Ishmaël tsut chozzi, akò kwuut ettiyin kwikkyikug Mahalath Ishmaël Abraham tinji vit tshij, Nebaioth vit chyodh, vu ut telya kenjit nouujik.

10 Akò Jakob Beer-sheba kwut sut kethle chozzi, akò Haran tsui kwu tsut chozzi. 11 Akò kwittekit ilthlog kwu tsut ninizzi, akò ttodh tutthug zut \* tincho, ttrinorzi nechjei kenjit; akò kwittekit tshih ilthlog onjik, akò tit tshih zug niyittinjei, akò ei kwittekit zit tsheltui ttecha kenjit. 12 Akò kinethlya, akò kwinyooyin, nunh kug vuzzugkoowaochotli nuttritintthui, akò vit tshitig zychkug kwu tsut kutchunnië: akò kwinyooyin, Vittekwichanchyo viz zychkugkudhäug kwukug ginegitidichi akò ninegitidichi. 13 Akò, kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo † kwiyetug nidlhut, akò akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli, nyit tti Abraham viv Vittekwichanchyo, akò Eizaak viv Vittekwichanchyo:

ei nunh kwu kug tshidhantei, nyit sun tellitsyah, akò nyin nizzi tsut; 14 Akò nyin nizzi nunhkug thlitti kit zyungittelya, akò kketantsya nutehäug tsui kwu tsut, akò gittäug tsui kwu tsut, akò kwinikkuth tsui kwu tsut, akò ttrintlud tsui kwu tsut: akò nyiz zit akò nyin nizzi zit nunhkug zzehkko tutthug kwet kwirzitrigitkehya. 15 Akò, kwinyooyin, nyah tihcho, akò nyik kuttunelhtya mitchin kwäun te neehintik, akò chun tzut kthoikit kwu tsut nine nyitteleha; kwuggut yoo akhenyootitihja kkwa, ei kenjit nyit tsut gihkhe akotihsiyin kwu tsut. 16 Akò Jakob dhittshij kwut sut kuananjik, akò akotitinyoo, Thlih ha Kekwadhut Vittekwichanchyo tzut kwittekit tincho; akò elyet käisundul. 17 Akò naehut, akò akotitinyoo, Tzut kwittekit ttegwanttluth kounkonyoo! tzut elyet chizzi kwili kò Vittekwichanchyo viz zzeh, akò tzut zychkug nittegwitti nili.

18 Akò Jakob vuhnteij khuttshettäei, akò ei tshih tit tshih zug nittinjei nouujik, akò nuttrotthui kenjit niyittintthui, akò kwittshitig ttlhe nechonja. 19 Akò ei kwittekit korzi Bethel kahnyoo: kò ei zzehkwilyei korzi trootshid Luz koovazzi. 20 Akò

\* Kò, nyohah.

† Kò, verkhe.

Jakob khenitteikwichittäei ninte kwinittei ha khenitteitinnittäej, akotitinyoo, Vittekwichanchyo sah titechya chi, akotzut kwinnie zit ihsyah sik kuttunahtya, akotthlyethchyo tiha kenjit set sun tahtsyah, akotkwutchakh nuttelzya kenjit, 21 Akotchi chun ttiij viz zzeh kwu tsut ttsinetun zit ninetihtyah: akotsut Kekwadhut Vittekwichanchyo siv Vittekwichanchyo telya, 22 Akotchih ttshih, nuttrotthui kenjit nuttiltthui Vittekwichanchyo zzeh telya: akotutthug set sun tantsyah kwut sut thlih ha ihthlogchohtyin kwut sut ihthlog nyit-sun telhtsyah.

CHAPTER XXIX.

**A**KOTSUT Jakob tuk kuitug ndo chozzi, akogittaug tsui kwikkyinut kthoikit kwu tsut ninizzi. 2 Akotkwunahyin, akotkwinyooyin, kwitcheyakug choöekyit, akotkwinyooyin, tivi notlij ttiyig kerkhe tshuneltei; kwuggut yoo ei choöekyit kwut sut notlij euttranyi: akot ttshih choöekyit kwittigg nyittsi. 3 Akotzut kwu tsut tivinotlij tutthug thluchuntriteli; akotchöekyit kwittig kwut sut ttshih kethletrittichiltyuth, akot tivi euttranyi, akotchun choöekyit kwittigg ttshih tit tekit zit kwuttunnugitinyant-

yuth. 4 Akot Jakob akotunkovahnnyoo, Sul lugnut, nit-chin tte kwut sut ohthlij? Akot akotungitinyoo, Haran kwut sut itilij. 5 Akot akotunkovahnnyoo, Laban Nakor vit tinji vazyunwhohndui lyet? Akot akotungitinyoo. Vazyunitundui. 6 Akot akotunkovahnnyoo, \* Rsyenilij lyet? Akot akotungitinyoo, Rsinilij: akot, kwinyooyin, Rachel vit ttshij tivi ha niheih. 7 Akot akotitinyoo, Kwinyooyin, tthui ttrin kwinttluth koölij, akot elyet tthui kwetha akki thlutchuntrititelya: tivi vuönij, akot tohchyah akotvizyunoö. 8 Akot akotungitinyoo, Elyet kunitudhun, tivinotlij tutthug thlutchuntrititelya kwu tsut, akotchöekyit kwittigg kwut sut ttshikethletrittichiltyuth; akotsut tivi vazyunanyi. 9 Tthui kwah gikhyi tej, Rachel vit ttiyit tivi ha ninizzi; kwuggut yoo yik kenilhtyi. 10 Akot nukwinidhut, Jakob Rachel Laban vu hun vonde vit ttshinahyin tej, akot Laban vu hun vonde vit tivi, Jakob kwu tsut nyakkwun chozzi, akotchöekyit kwittig kwut sut ttshih kethletichiltyin, akot Laban vu hun vonde tivinotlij uänij. 11 Akot Jakob Rachel natsoo, akot tit tezyoo nitechiej, akotintrrhe. 12 Akot Jakob Rachel ah kwahnduk vit ttiyit

\* Ko, Rsinilij, ko kwirij tinchoy.

## GENESIS XXIX.

vut chah ilih, akò Rebekah viz zyoo: akò chilkyik akò tit ttiyi ah kwahnduk. 13 Akò nukwinidhut, Laban vit chyodh zyoo Jakob kwunduk tìntthuk tei, yit tu tsut chilkyik, akò yinnudhutrut, akò yin natsoo, akò tiz zzeh kwu tsut niyinyantshi. Akò chih ekwichichyo tutthug Laban ah nukwellnduk. 14 Akò Laban akòtiyahnyoo, Thlih ha sut tthun akò sut tthui ilì. Akò rsinun ilithlog kàthog yah kwetchin.

15 Akò Laban Jakob tsut akòtitinyoo, Sut chah ilì kenjit, ezyuk kwuggut lye zyò sik kuttanduk lyet? Nyin nendui chitti kwittelya tte, sah kwanduk? 16 Akò Laban kwittshi nekthunnut ettiyin: tshid vorzi Leäh ovazzi, akò huìtsun vorzi Rachel ovazzi. 17 Akò Leäh vin nde trichathli; kò Rachel ndotinchyo akò kwirzi vikkwitechin. 18 Akò Jakob Rachel gguttinizhin; akò akòtitinyoo Rachel nyit tshi huìtsun enjit nukwutudhut chittsuttetsineklhui kwundo nyik kuttulnduk. 19 Akò Laban akòtitinyoo, Nyintlutelchya tinjih chizzi vunttelchya yendo tsut kwirzi: sah kwichin. 20 Akò Jakob Rachel enjit nukwutudhut chittsuttetsineklhui ukkanduk; akò ttrin nittsin kit venjit tigwinchyo, ei chetti-

gwinidhun yenjit ettiyin kenjit.

21 Akò Jakob Laban tsut akòtitinyoo, Su ut sinttlenyantshi, kwuggut yoo sit ttrin kwilyunkoodhut, vut tsut nittetishyah kenjit. 22 Akò kwittekit tinjih tutthug Laban thlutchunkotetli, akò nijikwudhut kweltsei. 23 Akò nukwinidhut khahtsut, tit tshi Leäh onjik, akò yit tsut niyinyantshi; akò yit tsut nittenizzi. 24 Akò Laban Zilpah trig yik kahnduk tit tshi Leäh nuttlanttshi trig yik kahnduk enjit. 25 Akò nukwinidhut vuhn kooli tei, kwinyooyin, Leäh ilih; akò Laban tsut akòtitinyoo, Chih chitti tte set tsut ttiyin? Rachel enjit nyik kuttulnduk kkwa lyet? Chyaggut tte kò nusinuk? 26 Akò Laban akòtitinyoo, Nyiwhot \*tekit elyet kwikkittigwithiyin, huìtsun tshid-vikkwilih tshi kwuntlutrutatchya. 27 Chih ihthle vin nukwazzi ttrin ihtlog kwittshilikwidhiei, akò ihthle tthui nyintlutachya kwittrid kenjit tthui te nukwutudhut chittsuttetsineklhui chizzi sah ukkutanduk kenjit. 28 Akò Jakob kwikkittettiyn, ak vin nukwazzi ttrin kwittshilikoei: akò Rachel vit tshi tu ut enjit yinttlantshi. 29 Akò Laban trig yik kahnduk

\* Kò, kthoikit.



Bilhah tit ttshî Rachel nut-  
tlanttshî trig yik kahnduk  
telya kenjit. 30 Akò Rachel  
tsut tthui nittenjizi, akò Ra-  
chel tthui gguttinzhin Leäh  
yendo tsut, akò yah ukkahn-  
duk tthui te nukwutudhut  
chittsuttetsinektshî chizzi.  
31 Akò Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Leäh truttutro-  
tanchyo kwunahyin, akò yi  
utsut zit kwittitinyotyin : kò  
Rachel kkyiettun tedichyo.  
32 Akò Leah utsut zit ochi-  
thinjik, akò kwittinji nantshî,  
akò vorzi Roubin yahnyoo :  
kwuggut yoo akòtitinyoo, Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
sukh khujnikwidichi kug  
kwunahyin kenjit ; kwuggut  
yoo choog suk kkuî settitine-  
zhya. 33 Akò chun utsut  
zit ochithinjik, akò kwittinji  
nantshî ; akò akòtitinyoo,  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo truttusuttrotanchyo tî-  
ntthuk kenjit, ezyuk kwug-  
gut chih kwittinji tthui sint-  
lanttshî : akò vorzi \* Simeôn  
yahnyoo. 34 Akò chun ut-  
sut zit ochithinjik, akò kwit-  
tinji nantshî ; akò akòtitin-  
yoo, Choog suk kkuî set tsut  
nikyotelya, kwuggut yoo kwit-  
tinji ttenut vut tsut nu'ih :  
ezyuk kwuggut vorzi Levi  
vuttrahnyoo. 35 Akò chun  
utsut zit ochithinjik, akò kwit-  
tinji nantshî : akò akòtitin-  
yoo, Choog Kekwadhut Vitte-

kwichanchyo tetetula : ezyuk  
kwuggut vorzi Joudah yahn-  
yoo ; akò trinyun nantshî  
elyet vah kwilya.

CHAPTER XXX.

**A**KO Rachel Jakob tsut  
trinyun nantshî kkwa  
kwunahyin teî, Rachel tetchi  
tshittinzhin : akò Jakob tsut  
akòtitinyoo, Trinyun sinttlun-  
nyantshî, elyet kkwa chi nu-  
tihtha 2 Akò Jakob Rachel  
netsi vik kyi kotlit : akò akò-  
titinyoo, Vittekwichanchyo  
tekit tihchyo lyet, attun ut-  
sut zit khukwahnji nyit sut  
zukehileh ? 3 Akò akòtitin-  
yoo, Kwinyooyin, trig sik ka-  
linduk Bilhah, vut tsut nit-  
techibeih ; suk kwut kug  
nuttatchya kenjit, akò sun te  
vik kirkhe trinyunnut uk-  
kwuttulah kenjit. 4 Akò  
Bilhah trig yik kahnduk  
kwut enjit yinttlanttshî :  
akò Jakob yit tsut nittenjizi.  
5 Akò Bilhah utsut zit ochi-  
thinjik, akò Jakob tsut kwit-  
tinji nantshî. 6 Akò Rachel  
akòtitinyoo, Vittekwichan-  
chyo sit toutichilttri, akò sit  
tezyoo tintthuk tthui, akò  
kwittinji sinttlanttshî : ezyuk  
kwuggut vorzi Dan yahnyoo.  
7 Akò Rachel trig yik kah-  
nduk Bilhah chun utsut zit  
ochithinjik, akò kwittinji ni-  
kendo Jakob tsut nantshî. 8  
Akò Rachel akòtitinyoo, Ni-  
thlutrovati nintei ha setchi

\* Heb. Shimeon.

## GENESIS XXX.

ha ovelti, akø kwittugtitih-  
chyoy: akø vorzi Naphtali  
yahnyoo.

9 Leäh trinyun nantshì elyeyet  
vah kwilya kwunahyin tej,  
Zilpah trig yik kahnduk on-  
jik, akø Jakob kwuut enjit  
nuttleiyantshì. 10 Akø Zi-  
pah Leäh trig yik kahnduk  
Jakob tsut kwittinji nantshì.  
11 Akø Leäh akøtitinyoo,  
\* Tinjihnotli neginchya: akø  
vorzi Gad yahnyoo. 12 Akø  
Zilpah Leäh trig yik kahnduk  
Jakob tsut kwittinji nikendo  
nantshì. 13 Akø Leäh akø-  
titinyoo, Sso ihthli, kwuggut  
yoo kwittshinut ssotreltsey  
tussugutahnja: akø vorzi As-  
her yahnyoo. 14 Akø Rou-  
bin ttloli-khuttrigwitti ttrin  
zit tej chozzi, akø kwitच्या-  
kug tun ‡ *doodaim* ukkwæej,  
akø tu hun Leäh tsut niyini-  
lih. Akøtsut Rachel Leäh  
tsut akøtitinyoo, Niz zyoo vit  
‡ *doodaim* kwut sut sinttle-  
nyanchya, nyit sut sihtshik.  
15 Akø akøtiyahnyoo, Etchi-  
chi nittsul lyet suk kkuj set  
sut ooun odhijik? akø siz  
zyoo vit doodaim tthui ooun  
tukwutandul ket tinjinitizhit  
lyet? Akø Rachel akøtitin-  
yoo, Ezyuk kwuggut choog  
ttodh nyah tshittattei niz  
zyoo vit doodaim kenjit. 16

\* Kø, Kwitcharsi, *i. e.* Fortunate,  
Kø, kwirzi tukoodhut.

† Kø, kwunzitekik.

‡ Kø, chug choh titsik. English,  
mandrakes.

Akø Jakob khahtsut kwit-  
chyakug kwut sut enetizzi,  
akø Leäh yit tu tsut chozzi,  
akø akøtitinyoo, Ettelye set  
tsut nittetihah; kwuggut yoo  
siz zyoo vit doodaim ha ette-  
lye nyuleh. Akø ei ttodh  
yah tshattei. 17 Akø Vitte-  
kwichanchyo Leäh odhant-  
shei, akø utsut zit ochithinjik,  
akø Jakob tsut kwittinji tta-  
ukthut nikendo nantshì. 18  
Akø Leäh akøtitinyo, Vitte-  
kwichanchyo senja sinttluetjey,  
kwuggut yoo trig sik kah-  
nduk suk kkuj nuttleltshì  
akø vorzi Issakar yahnyoo.  
19 Akø Leäh chun utsut zit  
ochithinjik, akø kwittinji chih-  
thløkwunli nikendo Jakob  
tsut nantshì. 20 Akø Leäh  
akøtitinyoo, Vittekwichan-  
chyo ozi nizzi sinttletilih:  
choog suk kkuj sah kwitte-  
chya, kwuggut yoo kwittinji  
nikkyittyigg vut tsut nuilih:  
akø vorzi Zeboulon yahnyoo.

21 Akø ei tle \* kwiyesi nan-  
tshì, akø vorzi Dinah yahnyoo.  
22 Akø Vittekwichanchyo  
Rachel unanjik, akø Vitte-  
kwichanchyo yoodhantshei,  
akø yi utsut zit kwittitinyot-  
yin. 23 Akø utsut zit ochi-  
thinjik, akø kwittinji nantshì:  
akø akøtitinyoo, Kekwadhut  
Vittekwichanchyo set kwi-  
rzoøtrigikhyi oounonjik. 24  
Akø vorzi Joseph yahnyoo,  
akøtitinyoo, Kekwadhut Vit-

\* Kø, kwittshì.

## GENESIS XXX.

tekwichanchyo kwikkyikug kwittinji ihtlog set sun nuhtahtsyah.

25 Akō nukwinjdhut, Rachel Joseph nantshij tļē, Jakob Laban tsut akōtitinyoo, Ooun sit chaēh, khe sit tekit kwu tsut, akō sik kthoikit kwu tsut nutilhtyah kenjit.

26 Su utnut akō sik kkyinut sinttlukonili, einut enjit nyik kudhelnjik, akō nechootizzi soehinyoo: kwuggut yoo sik kukudhunduk kanyitundui nittsō nyik kudhelnjik.

27 Akō Laban akōtiyahnyoo, Chekoorzi nyin nda kookweleij chi, akhetenidichyo nyit sut sihtshik: kwuggut yoo nyenyit Kekwadhut Vittekwichanchyo sik kwittarsyoo kikyinjinelhjik.

28 Akō akōtitinyoo, Nyin nendei set kittekwichantshi, akō kwuntlutitiha.

29 Akō akōtiyahnyoo, Nittsō nyik kudhelnjik kanyitundui, akō nyi akki nittsō sah zyunilij.

30 Kwuggut yoo nihilzi kwiyetshi nittsin iutiyin, akō lyeij tsut kwittarsyoo: akō Kekwadhut Vittekwichanchyo nyik kwittarsyoo nitchin kwāun te utsetinidheleh; akō choog tta-the tte khe siz zzeh kenjit koōkkuitihug?

31 Akō akōtitinyoo, Chitti tte nyitsun tellhtsyah? Akō Jakob akōtitinyoo, Elyet ekwichichyo set sun kwittedhantsyah; chih etchichi senjit tittinti-

yahchi, chun nyit tivinotli viitula akō kuttunellhtyah.

32 Choog ttrin nyit tivinotli tutthug nukug kuttihtsyah, zut kwut sut ettounyachyo nittinyoochokh akō ninilkthokh oounotihndul, akō tivi tet dhurzruij ettounyachyo, akō evi tet nittinyoochokh akō nililkthokh: akō akōtinchi ttsut sin nendei telya.

33 Kwikkittzut kwittļē sit tshitgwiehōetigwittiyin senjit kwitti gitek-hya, sin nendei nyin nda koōlij kenjit nutihah tē: ettounyachyo evi tet nittinyoochokh kkwa akō ninilkthokh kkwa, akō tivi tet dhurzruij kkwa, sah trikwāei chi trinyōij otitetinja.

34 Akō Laban akōtitinyoo, Kwinyooyin, nyik kinjik kit koli.

35 Akō ei ttrin zit evi-ezir vukuvvyāantthut akō nililkthokh, akō evi-ttrig tutthug nittinyoochokh akō ninilkthokh, ettounyachyo vuk kug takkuij, akō tivi tet dhurzruij tutthug, ooun tukwellhjik, akō tit tinji nili tsut kwuntluilij;

36 Akō ttrin ttyig tretah kathe attunthun akō Jakob kwittatug \*kittekwichiltsheij; Jakob Laban tivinotli chun uāel.

37 Akō Jakob ttokh likh, akō †shaked akō ‡attokh tuth tutkwelnjik; akō yikkuntlhyāekwichilkkuij, akō tuth kug takkuij ekkwitan-

\* Ko, kweltsej. † Heb.

‡ English, chestnut or plane.

chin. 38 Akọ tuth yikkunt-  
tlihyäckwichilkkuj tivinotli  
nuttujket nittininttyin kwe-  
lah tun tutchunkheeditshil  
tun nitelin te tivinotli zyun-  
tetinja kenjit ninyaöth; akọ  
utsut zit zyunochithinjik zyun-  
tetinja kenjit ninyaöth tej.  
39 Akọ tuth \*ndo tivinotli  
utsut zit zyunochithinjik,  
akọ tivinotli vukuvvyäant-  
thut, nittinyoochokh, akọ ni-  
nilkthoh zyunnantshij. 40  
Akọ Jakob tivikkyi nikkyit-  
timichotli, akọ Laban tivino-  
tli tet vukuvvyäantthut akọ  
dhurzruj tutthug tsui kwu  
tsut tivinotli ninyun tinyottli;  
akọ khe tit tivinotli kwuneög  
ninih, akọ Laban vit tivo-  
notli tsut ninih kkwa. 41  
Akọ nukwinidhuth, etehihtei  
te tivinotli tet kwiyendo zyun-  
minttei utsut zit zyunochi-  
thinjik, Jakob tivinotli nde  
nuttujket kwelah tun tuth  
nittininttyin, tuth kwittet  
utsut zit zyunotitetundul ke-  
njit; 42 Kọ tivinotli zyun-  
kuttithinjik tej, nittininttyin  
kkwa: kwikkit kwiyendo  
zyunkuttithinjik Laban ttsun  
zyunilih, akọ kwiyendo zyun-  
minttei Jakob ttsun. 43  
Akọ ei tinjih kwinttluth tsut  
kwittarsyoo, akọ notli nittsi  
ettiyin, akọ trigchukeinduk-  
nut akọ tinjihchukeinduknut,  
akọ utthujuggunchoh akọ  
thluichohuttzechoh.

\* Kọ, kwuntuj ket.

CHAPTER XXXI.

**A**KỌ Laban tinji kinjik  
zyuntintthuk, akọtun-  
nginyoo, Tutthug nyiwhot tti  
vut sun zyunilih Jakob ooun  
yoonjik; akọ nyiwhot tti vut  
sun zyunilih kwut sut chih  
ttete tutthug yikkwäei. 2  
Akọ Jakob Laban ninyun na-  
hyin, akọ, kwinyooyin, kwiye-  
tshitei kit elyeyit tsut ilya. 3  
Akọ Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo Jakob tsut akọtitiinyoo,  
Nyi ttiyint ko kthoikit kwu  
tsut, akọ nyit tazzinut tsut ooun  
neehinti; akọ nyah titihchya.  
4 Akọ Jakob Rachel akọ  
Leäh oökkuichileh kwitchya-  
kug kwu tsut tin \* notli tsut,  
5 Akọ akọtunkovahnyoo,  
Nyiwhot tti vinyun nilhyin,  
kwiyetshitei kit elyeyit set tsut  
ilya; kọ ttiä viv Vittekwicha-  
nchyo sah tincho. 6 Akọ  
kawhohndei sut ttei tutthug  
ha nyiwhot tti vikkudhe-  
lnjik. 7 Akọ nyiwhot tti  
nusiñuk, akọ ihtlogchotyin  
ekkwinyachid sin nendei  
etchoog eltsei; kọ sittitendul  
kenjit Vittekwichanchyoelyeyit  
yoochinja. 8 Akọtusahnyoo  
tej chi, Nittinyoochokh nyin  
nendei zyuntelya; akọtsut  
tivinotli tutthug nittinyoo-  
chokh zyunnantshij: akọ  
akọtitiinyoo chi, Vukuvvyäa-  
ntthut nyin nendei zyuntelya;  
akọtsut tivinotli tutthug vu-

\* tivinotli.

kuvvyäantthut zyunnantshj. 9 Kwikkitt nyiwhot tti vin notli Vittekwichanchyo yit tsut yoonjik, akò sinttleyittih. 10 Akò nukwinidhut tivinotli utsut zit zyunochithinjik tej, niitinilyi, akò kineilya zit kwinihyin, akò, kwinyooyin, eviëzir notli nunggatunëitrurhlik vukuvvyäantthut, nittinyoochokh, akò \* minilkthoh zyunilij. 11 Akò Vittekwichanchyo zye-likugkudhäug kineilya zit akòtusahnyoo, Jakob: akò akòtitihnyoo, Tzet ihtli. 12 Akò akòtitinyoo, Choog niitinijutyi, akò kwinyayin, eviëzir tutthug notli nunggatunëitrurhlik vukuvvyäantthut, nittinyoochokh, akò tave zyunnili; kwuggut yoo tutthug Laban nyit tsut tittiyin kwinihyin. 13 Bethel Vittekwichanchyo ihtli, nitchin te nuttrothui dhantthe, nitchin te khenitteikwichittäei: tshinjittkwichöe set tsut tshinjittjé khenitteitininttäei: choog ninyikheh, chih kthoikit kwut sut chekkehinti, akò nyik kwilij kthoikit kwu tsut ooun nechinti. 14 Akò Rachel akò Leäh kwitti kigikhe, akò akòtigiyahnyoo, Tthui te nyiwhot tti viz zzeh kwiz zit kwunun kò kwittij koolij lyet? 15 Elyet lyet atshin kit tinnyiwathun? kwuggut yoo nyiwon nunva-

\* Kò, tave.

ndui akò nyiwhenja tthui thlò ha kittlööul. 16 Kwuggut yoo ttete tutthug Vittekwichanchyo nyiwhot tti ttsut ooun onjik, nyiwhot sun akò nyiwihok kkyinut ttsun zyunnili: ezyuk kwuggut choog, chitti te Vittekwichanchyo akòtinyahnyoo, akòtinittiyin.

17 Akòtsut Jakob nedhikhyin, akò tit tinji akò tu ut utthuiuggunchoh kug tekovotli; 18 Akò tit \* tivinotli tutthug oounmuchotli, akò tit ttete tutthug khugwiitäei, \* tivinotli ettiyin, Paddanaram tun thluchuntazzi, Kanaan kthoikit kwu tsut tit tti Eizaak tsut tehah kenjit. 19 Akò Laban tit tti utchuntettul kenjit kwu tsut chozzi: akò Rachel † teraphim vit tti ttsun zyunnilij enyöi. 20 Akò Jakob Laban Siria tinjih ‡ nettug kethletinili, yah kwahnduk kkwa tsut trulizzi. 21 Kwikkitt tutthug ettiyin ha trulizzi; akò § Hun deto nenizzi, akò Gilead ttha tsui kwu tsut vin nyun nujë. 22 Akò ttrin nekthui kendo ttrin Laban vah trikwahnduk Jakob trulizzi. 23 Akò tut chahnut utta tutkwelnjik, akò ttrin chittsuttetsinekthui tretah

\* Kò, akki.

† Kò, chikittelttsi.

‡ Heb. Laban Aramean vit ttri enyöi.

§ Kò, Euphrates.

## GENESIS XXXI.

kathog yik kih chozzi; akò Gilead tdha tun kettutgini-nchil. 24 Ako Laban Siria tinjih kinuilya zit ttodh Vittekwichanchyo yit tsut \* nizzi, akò akòtiyahnyoo, † Koochid rshò Jakob ihthlò tsut vut tsut gòkhyah rshò kwirzi kò kwirzoo. 25 Akò Laban Jakob ketdhizzi. Akò Jakob tdha kug tin nivvyah nintthui; akò Laban Gilead tdha kug tut chahnut ha ‡ nintthui. 26 Akò Laban Jakob tsut akòtitiinyoo, Tteintiyyin, sin nettug kethlechi-ndi, akò sit ttshinut rsihchoh eindi kit trulkovilih; 27 Chyaggut tte ninij trulizi, akò set sut kethlechidhilih, akò sah kwanduk kkwa, rsi-koonchyo ha akò chilig ha, ssyookh ha akò tlyäetli ha oounnyitullah ilih? 28 Akò sit tinjinut akò sit ttshinut kotuneltsoò akòtusotinyoo kkwa? kwunashi choog tintiyyin. 29 Sunli zit ttui kooli nyit titihndul; kò nyit ttiyiv Vittekwichanchyo kettui ttodh set tsut gikhe, akòtitiinyoo, Uttikenyantyi Jakob vut tsut gitikhya kkwa kwirzi kò kwirzoo. 30 Akò choog, ettelye kookooli nuttintyah kwittiziyik, nyit ttiyiv zzeh kwinttluth ket tinjinitizhit kenjit, chyaggut tte

siv vittekwichanchyonut enidhi? 31 Akò Jakob kwittegikhe akò Laban tsut akòtitiinyoo, Ket nulehut kenjit: kwuggut yoo akòtitiinyoo, Nyit ttshinut set sut trumukotikwul kkwa kenjit. 32 Chootyin te ha nyiv vittekwichanchyonut ukkwinyäei, kwuttendui kkwa: nyiwhol lugnut nda chitti nyitsun sah kooli kuttoutitinyantri, akò uttut tsut oninji. Kwuggut yoo Jakob kaätundui kkwa Rachel yinyöi. 33 Akò Laban Jakob nivvyah zit nitte-nizzi, akò Leah nivvyah zit, akò trig chukeinduk nekthunnut ko nivvyah zit: akò yik kwäei kkwa. Akò Leah nivvyah kwutsutechekhithizzi, akò Rachel nivvyah zit nitte-nizzi. 34 Kò Rachel chikkittelttsi tutkwelnjik, akò utthujuggunchoh thlethoh zit ninilih, akò yik kug inti. Akò Laban nivvyah tutthug kwunugöe nuttutakuk, kò yik kwäei kkwa. 35 Akò tit ttiyiv tsut akòtitiinyoo, set kekwadhut zinnyootsi rshò elyet kihthun nyin ndo nihseh: kwuggut yoo trenjo nittso tunginchoy sah kwichöei. Akò kookkunyoti, kò \* teraphim elyet ukkwaäi.

36 Akò Jakob zinniltsi, akò Laban ha kinjichoza: akò Jakob kwitti gikhe akò Laban tsut akòtitiinyoo, Sit tekoti-

\* Kò, nittichodhut.

† Kò, uttikenyantyi.

‡ Kò, zyunnigintthui.

\* Kò, chikkittelttsi.

gwittiyin chitti tte nili? sit trigwandyoth chitti tte nili, yinjitruttatle ha kwinttluth sik kih ninizi? 37 Kwuggut yoo sit echichi tutthug kwunugöe nuttutakuk, nyiz zzeh etchichi tutthug chitti tte vik kwinyäei? Tzut sul lugnut akö nyil lugnut ko ndo ninili. \* nyiwlok kyitdetug kunktukokwittutattri kenjit. 38 Choog nukwutudhutnekhogchotyin nyiwlah tihchoh; nyit tivitrig akö nyi evitrig zyunuëlsit kkwa, akö nyit tivinotli tet tiviezir ihel kkwa. 39 Ei utthuindyoth kirkhe uttritinikyoth nyit tsut ninihlil kkwa: † tegwitachi kwitti nukwudhelhtsei; sunli kwut sut kketgikhe, ttrin tei trinyöi chi kö ttodh tei trinyöi chi. 40 Kwikkittihchoh; ttrin zit tei rsyedhah nisitchooäktha, akö ttodh tei chukkodh; akö vva sin nde kethletichiltthut. 41 Chih nukwutudhut nekhogchotyin nyiz zzeh kwir zit tihchokh; nyit ttshij nekhunnut enjit nukwutudhut ilthlogchotyin un tsut ttankthut nyik kudhelnjik, akö nyit tivinotli enjit nukwutudhut nikkyittyigg: akö sin nendei ilthlogchotyin ekkwinyachid etchoog dhantsei. 42 Ttiä viv Vittekwichanchyo, Abraham

viv Vittekwichanchyo, akö Eizaak vin Nuchut elyet sah ilya chi, ettelye choog kwizzha ooun nesitchidhaeh. Vittekwichanchyo si khuinjikwutudbut akö sinli kwittrid kwunahyin, akö kettui ttodh nyookkuigichokhe. 43 Akö Laban kwittigikhe, akö Jakob tsut akötitiinyoo, Kwittshinut sit ttshinut gili, akö kwikkyinut sik kkyinut zyungili, akö tivinotli sit tivinotli zyunnili, akö tutthug kwinyayin set sun nili: akö choog ttrin chitti tte kihthun chih sit ttshinut tsut titihsiyah, kö kitti kkyinut tsut unuginilikh? 44 Akö choog annui, thlukwinadhun vattsyah, si akö nun; akö si akö nun ekkyitdetug kwinduk kenjit koli. 45 Akö Jakob ttshih onjik, akö nuttrotthui kenjit nuttintthui. 46 Akö Jakob tit tazzinut tsut akötitiinyoo, Ttshih thluchunkwitohtli; akö ttshih tunkookwelnjik, akö uttunetunja zyungeltsei: akö zut uttunetunja kerkhe zyunchigiël. 47 Akö Laban \* Jegar-sahadoutha kahnyoo: kö Jakob † Galeöd kahnyoo. 48 Akö Laban akötitiinyoo, Si akö nun ekkyitdetug chih uttunetunja choog ttrin kwinduk nili. Ezyuk kwuggut korzi Galeöd kovazzi: 49

\* Kö, nyiwlon nekhunnut kyitdetug.

† Kö, katrikwetunduk.

\* Uttunetunja kwinduk kwinyoo Aramaic kinjik zit.

† Uttunetunja kwinduk. Heb kinjik zit.

Ako \* Mizpah, kwuggut yoo akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo si ako nun ekkyitdetug khuöchooyin nikhäut tidichyo tei, ihthle ihthle ttsut. 50 Sit ttshinut khunjikotatha chi, ako kwuut tutkwutandul sit ttshinut kwikkyikug chi, tinjih ihthle nyiwahal tinchyo kkwa; kwinyayin, si ako nun ekkyitdetug Vittekwichanchyo kwinduk nili. 51 Ako Laban Jakob tsut akotitinyoo, Chih uttunetunja kwinyayin, ako nuttrotthui kwinyayin, ei nuttihtthei si ako nun ekkyitdetug. 52 Chih uttunetunja kwinduk koli, ako nuttrotthei kwinduk koli, nyit tsut chih uttunetunja kwuttotih-sya<sup>h</sup> kkwa, ako set tsut chih uttunetunja ako chih nuttrotthei kwuttotihah kkwa, kwirzo<sup>o</sup> kenjit. 53 Abraham viv Vittekwichanchyo, ako Nakor viv Vittekwichanchyo, ko tnyi viv Vittekwichanchyo, nyiwhok kyitdetug kuttoutichoottri. Ako Jakob kwinittei ha gikhe vit tnyi Eizaak nuchut kirkhe. 54 Ako Jakob tdha kugatteinji atteinjikwel-tsei, ako tit tazzinut ookkungikhe thlyethchyo ungatei kenjit: ako thlyethchyo zyunchigiel, ako ttodh tutthug tdha kug zyunginyohah. 55 Ako vuln tei Laban khu-

\* Zzëhyettujë khuötrutahyin, kwinyoo.

ttshetäei, ako tit tinjinut ako tit ttshinut natsoo, ako kwenjit kwizzigikhe: ako Laban kethle chozzi, ako tit tekitt kwu tsut nechithizzi.

CHAPTER XXXII.

**A** KO Jakob tik kwini<sup>e</sup> zit ndo chozzi, ako Vittekwichanchyo viz zyekkugku-dhäug gituttsutehochil. 2 Ako Jakob ko nahyin tei akotitinyoo, Chih Vittekwichanchyo nuvvelyei nili: ako ei kwittekit korzi Mahanaim kahnyoo. 3 Ako Jakob tonde Esau tsut uttittshi kudhäugnut chileh Sëir kthoit kit kwu tsut, Edom kwitheyakug. 4 Ako ko tsut kunktukwihildhut, akotitinyoo, Set kekwadhut Esau akotuvotuhja; Nyik kahnduk Jakob akotinyoo, Laban ha izukkwihehin, ako choog kwu tsut tihehokh: 5 Ako akki sihyin, ako thlyehoh uttze choh ako tivinotli, ako tinjih chukeinduknut ako trigelukeinduknut: ako set kekwadhut vah kwutelhnduk ket chidhelbeh, nyin nda chekorzi ukkwutulbah kenjit. 6 Ako kudhäugnut Jakob tsut \* negichithichil, akotungitinyoo, Nyonde Esau tsut nini-dichil, ako nyit tut tsut niheih tthui, ako tinjih ttankthut tinili kit chotyin vah.

\* Ko, umnegidichil.



7 Akotsut Jakob kwinttluth tsut naelut akō vah uttsei-nukwatthut: akō tinjihnut gyahtuninchyo nikkyittinichotli, akō tivinotli, akō akkinotli, akō utthuiugguncholnotli, kwunkyokwitilī; nekthui tsut? 8 Akō akōtitiinyoo, Esau kwunkyokwitilī ihthlog tsut niheih chi, akō yi dħakthui, akōchi kwunkyokwitilī troniñdhut \* kethlekultatah. 9 Akō Jakob akōtitiinyoo, Ttiñ Abraham viv Vittekwichanchyo, akō ttiñ Eizaak viv Vittekwichanchyo, Kkwadhut Vittekwichanchyo, nuu akotusanyoo, Nyik kthoikit kwu tsut oounnechinti, akō nyit tazzinut tsut, akō kwirzi nyit tsut titihsiyah: 10 Nyiz zyoogguttigwidichyo tutthug kwitet, akō nyith thlitegwitli tutthug kwiyendo tsut kwikkyiyeyit nyik kahnduk tsut kwikkeinidhantyi † elyet giithli; kwuggut yoo sut tuth ha Jordan ndeto ‡ nechidhibzi: akō choog kwunkyokwitilī nekthui nedhisilit. 11 Sonde vinli kwut sut siiniji, nyit sut sit tshik, Esau vinli kwut sut: kwuggut yoo vin nulhut nutehah akō sit tudhaktha, kwuhun kwikkyinut ha. 12 Akō akōtitiinyoo, Ettelye kwirzi nyit tsut titihsiyah, akō nyin

\* Kō, trutetizzi.

† Heb. tutthug yeudo t-sut kwikkyiyeyit, etc.

‡ Kō, nenihzi.

nizzi choochoh shei kit zyuntelhtsyah, lyei kenjit elyet kookwidhun trikwitittshi.

13 Akō ei ttodh zut nyohah; akō chitti utta ettiyin kwut sut tonde Esau enjit ozi onjik; 14 Evi-trig nekthui tinili kit chotyin akō evi-ezir nekthogehotyin, tivi-trig nekthui tinili kit chotyin akō tivi-ezir nekthogehotyin. 15 Utthuiuggunchoh trig ttok vit trinkyoo tteehotyin akō kō kkyinut, akki-trig ttankthutehotyin akō akki-ezir ihthlogehotyin, thlujechhut-tzechoh-trig akō ekkyinut ihthlogehotyin. 16 Akō yik kahnduknut nili tsut kwuntleyanttshi, notli ettounyachyo thun; akō yik kahnduknut tsut akōtitiinyoo, Sit tshi tohchya, akō notli ihthlog akō notli ihthlog kyitdetug nidhud nunohthli. 17 Akō tshi alah uttukwichildhut, akōtitiinyoo, Sonde Esau nyit tut tsut taheih tei, akō nyootaktut, akōtitiinyoo, Chootyin tte vut sun ilī? akō nitchein tte kwu tsut chiheih? akō chih nyit tshi chootyin tte vut sun zyunnili? 18 Akōtsut akōtitiinja, Nyik kahnduk Jakob vut sun zyunnili; ozi set kkwadhut Esau tsut trichileh; akō, kwinyooyin, attun te nyiwhok kitlyo \* tinchyo. 19 Akō nekthud tthui, akō ttyid, akō tutthug notli kih getah

\* Kō, niheih.

## GENESIS XXXII. XXXIII.

untukwihildhut, akotitinyoo, Kwikkitt Esau vut tsut zyungutokhya, vonkohei tej; 20 Ako ahotuntutuhja, Kwinyooyin, nyik kahnduk Jakob tthui nyiwok kitlyo \* tinchyo. Kwuggut yoo akotitinyoo, Ozi sit tshi attha ha ssovizzittitih, ako tle vin nyun tunelhya; † kwirzi sin nyun tunahya vathli 21 Kwikkitt ozi vit tshi ndeto autthut: ako ei ttodh kwunkyo-kwittili ha nyohah. 22 Ako ei ttodh khuttshetäej, ako tu ut nekthunnut, ako trig yik kahnduk nekthunnut, ako tik kkyinut ihtlogchotyin un tsut ihtlog tutkwelnjik, ako Jabbok nutranttuy nenizzi. 23 Ako ko tutkwelnjik, ako konjyik ndyothtsej nekonilih, ako tutthug ettiyin ninilih.

24 Ako Jakob thun tinchokh: ako tinjih ihthle yovatti yakkeh kwu tsut. 25 Ako kwunahyin tej yit tugtinchyo kkwa, yi ‡ dhokh tikkitchunië kittinyun: ako Jakob vu ‡ dhokh tikkitchunie khakut, yovatti kathog. 26 Ako akotitinyoo, Akhesochinyoo, kwuggut yoo yakkeh. Ako akotitinyoo, Akhenyootitihja kkwa, senjit kwirzi ginikhya chi ei kwirzi. 27 Ako akotiyahnyoo, Ttounyazi? Ako akotitinyoo, Jakob.

\* Ko, niheil.

† Ko, chekoorzi ha.

‡ Ko, dhudh. N.B. Shrauk, nuvutochanui.

28 Ako akotitinyoo, Nyorzi tthui te Jakob otazyä kkwa, ko Isräel: kwuggut yoo Vittekwichanchyo ha ako tinjih ha kookukwindei ako kwitugtitinchyo. 29 Ako Jakob yootakthut, ako akotitinyoo, Nyorzi sah kwanduk, nyit sut sittshik. Ako akotitinyoo, Chyaggut tte sorzi kenjit ochakthut? Ako zut yenjit kwirzi gikhe. 30 Ako Jakob ei kwittekit korzi \* Peniël kahnyoo: kwuggut yoo, akotitinyoo, Vittekwichanchyo ninyun ninyun tsut nelhyin, ako sik kwundui † viitrininjik. 31 Ako Peniël ‡ kwutto chozzi tej ttrinorzi yik kko gittaug, ako nuttoutetshik. 32 Ezyuk kwuggut Isräel kkyinut ekkyuth chud tidhokh tikkitchunië kug koqli zyunguä kkwa choog ttrin kwu tsut: kwuggut yoo Jakob dhudh tikkitchunië ekkyuth chud kug kitinyun.

### CHAPTER XXXIII.

**A**KO Jakob nitinintyi, ako kwunahyin, ako, kwinyooyin, Esau § kweë ahah, ako tinjih ttankthut tinili kit chotyin vah. Ako trinyunnut nikkyittinichotli Leäh tsut, ako Rachel tsut, ako

\* Ko, Vittekwichanchyo ninyun.

† Ko, kwundui.

‡ Ko, kookouzi.

§ Ko, ninizzi.

trig chukeinduk nekthunnut isut. 2 Akò trig chukeinduk nekthunnut akò ko kkyinut kwittshi nekonilih, akò Leäh vik kkyinut ha kwikkityò, akò Rachel Joseph ha khuiko. 3 Akò attunthun ko \* tshih-ahah, akò chitsuttetsinekthui ekkwinyachid ununinthei, tonde tsut nyakkwun ninizzi kwu tsut. 4 Akò Esau yit tut tsut chilkyik, akò yimmudhutrut, akò yik kokh kko chiltthut, akò yin natsoo: akò gint<sup>r</sup>he. 5 Ako niitiniutyi, akò trenjonut trinyunnut ha nahyin; akò akòtitinyoo, Chihnut nyah chootyin vut sun zyungili? Akò akòtitinyoo, Trinyunnut Vittekwichanchyo chekoorzi ha nyik kahnduk nuttlantshi. 6 Akòtsut trigchukeinduk nyakkwun niginiöth, kuttetun akò kò kkyinut, akò unungotthei. 7 Akò Leäh tthui akò vik kkyinut nyakkwun nigininchil, akò unungotthei: akò akòtle Joseph akò Rachel nyakkwun niginiöth, akò unungintthei. 8 Akò akòtitinyoo, Chih kwunkyokwitali tutthug tut tsut chidhihzi chitti ket zyunnili tte yinidhun? Akò akòtitinyoo, Set kekwadhut nda chekoorzi ukkwutullah kenjit. 9 Akò Esau akòtitinyoo, Ettettegwanttsi sihyin; sut chah, ei nittiyin nyit sun koli. 10 Akò Ja-

kob akòtitinyoo, Elyet kkwa, nyit sut sittshik, choog nyin nda chekoorzi ukkwilhej chi, ei kenjit sinli kwut sut si ozi oninji: kwuggut yoo nyinyun nellhyin, Vittekwichanchyo ninyun nellhyin kwikkit, akò sah ssoilih. 11 Si ozi nyit tsut nittrilih, oninji, nyit sut sittshik; kwuggut yoo Vittekwichanchyo chekoorzi ha tusahshin, akò kwuggut yoo \* ettettegwanttsi sihyin. Akò teyi chantlit, akò yoonjik. 12 Akò akòtitinyoo, Nyiwhokh khuitug ovitinji, akò totuö, akò nyit tshih tih syah. 13 Akò akòtiyahnyoo, Set kekwadhut kattundui trinyunnut kuttungithinjik, akò tivinotli akò akkinotli sah zyunnili eigahttok: akò ttrin ithlog kwiyendo trineza chi, notli tutthug nuttutata. 14 Nyit sut sittshik, set kekwadhut yik kahnduk tshih chozzi: akò si nenjik tihsyah, notli sit tshih zyunnili gäul kwikkit akò trinyunnut getah kwikkit, set kekwadhut tsut nihseh kwu tsut Sëir kwu tsut. 15 Akò Esau akòtitinyoo, Tinjih lud sah tungincho nyah akhekochitihnja. Akò akòtitinyoo, Chitti ket kookooli? set kekwadhut nda chekoorzi kookwelhah. 16 Kwikkit ei ttrin zit Esau tik kwinie zit Sëir kwu tsut nechiithizzi.

\* Kò, chozzi.

\* Heb. tutthug.

## GENESIS XXXIII. XXXIV.

17 Akọ Jakob Sukkoth kwu tsut chondi, akọ zzeh khenjit nukwintthui, akọ tin notli enjit tutchunshah kweltsei: ezyuk kwuggut ei kwittekit korzi Sukkoth kuttrahnyoo. 18 Akọ Jakob \* ttsinettun ha Shechem zzehkwilyej kwu tsut ninizzi, ei Kanaan kthoikit kọej, Paddan-aram kwut sut ninizzi tej; akọ zzehkwilyej kwuncui ket tin nivvyah nukwintthui. 19 Akọ Hamor vik kkyinut nili ttsut, Shekem vit tti, nunh kwunun ovikthut, nitchin te tin nivvyah kiitantsyoo, itsiyootsei tug ihthlog tiuli kit chotyin kwitti. 20 Akọ zut atteinjitrigwahtsitekkit nukwintthui, akọ El-elohe-Israël yoovirzi.

### CHAPTER XXXIV.

**A**KO Dinah Leah vi yetsi Jakob tsut nantshij, kthoikit kwittshinut tunahyah kenjit ehikh chozzi. 2 Akọ Shekem Hamor Heiveit, kthoikit kekwadhut tshid, vit tinji yin nahyin; akọ yoonjik, akọ yah tshattui, akọ zugyeltsei. 3 Akọ vik kwundui Dinah Jakob vit ttshij tsut keltun, akọ nitchid gguttinizhin, akọ nitchid tsut † zyoo-gguttigwidichyo ha gikhe. 4 Akọ Shekem tit tti Hamor tsut gikhe, akọtitinyoo, Chih

\* Kọ, Shalem kwu tsut.

† Heb. nitchid ttri tsut gikhe.

nitchid su ut enjit senjit oninji. 5 Akọ Jakob kwittintthuk tit ttshij Dinah oountejnttshij: akọ akọ vit tinji utthui ha kwitchyakug tunginchyo: akọ Jakob elyet tetohnyoo nigininchil kwu tsut. 6 Akọ Hamor Shekem vit tti Jakob tsut ehikh chozzi yah gittekhya kenjit.

7 Akọ Jakob vit tinji zyunkoogwitintthuk tej kwitchyakug kwut sut nigininchil: akọ tinjih zyuntrigoogwinti akọ kwinttluth zyunginiltsij, kwuggut yoo Israël netsi kwunashi kwittridtegwahyin Jakob vit ttshij ha tshattui kwikkirkhe; ei akotigwitetiyah elyet kookwili. 8 Akọ Hamor kwah gikhe, akotitinyoo, Sit tinji Shekem vik kwundui nyiwhot ttshij enjit kookkuttinjitizhit: kwuut enjit vunttloutshij nyiwhot sut sittshik. 9 Akọ nikhuttriniditi nyiwhah ohtsi; nyiwhot ttshinut nyiwhontlouthli, akọ nyiwhot ttshinut uttut tsut tekohnji. 10 Akọ nyiwhah kwuttohchyah: akọ kthoikit nyiwhot tsut kwittelya; kwiz zit kohchin akọ ohkthut, akọ kwiz zit kwittij khukohzi. 11 Akọ Shekem tit tti tsut akọ tondenut tsut akotitinyoo, Chekoorzi nyiwhon nda kookwelhah, akọ chitti te tunsittohnja kwunttlutitihah. 12 Kwunttlukwittäei akọ ozi kwichinttsi

## GENESIS XXXIV.

set tsut kuttukwitohchi, akò nittso tunsittohnja kwikkít kwunttlutitiha: kò nitchid kwuut enjit sinttlouthli. 13 Akò Jakob vit tinji Shekem akò vit tti Hamor tsut nukwune ha kwitti zyunkigikhe, akò zyunkigikhe, kwuggut yoo ko chyodh oounteintshj, 14 Akò akotunkogahn-yoo, Elyet kunitudhun chih echichi akòtuntitiyah, ihtlè vinnukatrिताhti kkwa nyiwhot chyodh vunttletutachya; kwuggut yoo ei nyiwhot tsut kwirzootrigikhyi kwittelya. 15 Chih kenjit kwikkít kwirzì nyiwhot tsut gunitunazhya: nyiwhok kit tuntobchya chi, kekwoi ettounyachyo nyiwhot tet vinnukatrutatul; 16 Akòtsut nyiwhot ttshinut kwunttlunnyiwhotitilya, akò ei nyiwhot ttshinut uttut tsut tutkwutandul, akò nyiwhah kwitidichya, akò kwitchin ihtlog zyunnetitilya. 17 Kò nyiwhodhudhohtshej kkwa chi, kunukatrutatul kenjit; akòchi nyiwhot ttshì otitundul, akò kethle netitulah. 18 Akò ko kinjik Hamor, akò Shekem Hamor tinji ssotsuntretsei. 19 Akò ttsyahnjo kwikkít titettiya oountechöei kkwa, kwuggut yoo Jakob vit ttshì ha tseyimilih: akò vit tti zzeh tutshug zyungilih yendo tsut yinjiritäe. 20 Akò Hamor akò vit tinji

Shekem ko zzehkwilyei nittegwitti kwu tsut niginiöth, akò ko zzehkwilyei tinjih ha kigikhe, akòtigitinyoo, 21 Chih tinjih nyiwhah khegutachyo: ezyuk kwuggut kthoikit kwiz zit zyunkochin, akò kwiz zit zyunugokthut; kwuggut yoo, kwinyooyin, kthoikit kwenjit ettettegwanttsi kwinttsi; ko ttshinut uttut tsut tekonji, akò nyiwhot ttshinut kwunttlunkovitili. 22 Chyo tukoönchyo kwirzì tinjih nyiwhot tsut gungitunashya nyiwhah koogwitetchya, kwitchin ihtlog zyunnugutetilya, kekwoi ettounyachyo nyiwhot tet viinnukatrutatul, nittso konukatrutatul kwikkít. 23 Kò tivinotli akò kò echichi akò ko utthui nyiwhot sun kwittelya elyet lyet? ei kwirzì ko tsut gunyinozhin, akò nyiwhah koogwitetchya. 24 Akò zzehkwilyei nittegwitti chekhnugututul tutthug Hamor akò vit tinji Shekem zyunkodhantshèj; akò kekwoi ettounyachyo tiz zzehkwilyei chekhnnettik vinnukatriliti.

25 Akò nukwinidhut ttrin nekthui kendo ttrin zit, gunrsadhittshit tei, Jakob vit tinji nekhlunnut, Simëon akò Levi, Dinah vondenut, tinjih ettounyachyo tir rsichoh onjik, akò zzehkwilyei \* kwukko

\* Kò, kakwitundui kkwa nitteginjöth.

## GENESIS XXXIV. XXXV.

yinjikwichinttluth ha niginj-  
öth, akø kekwoinut tutthug  
gudhaktlui. 26 Akø Hamor  
akø vit tinji Shekem rsichoh  
ekyih ha gidhankthej, akø  
Shekem viz zzeh kwut sut  
Dinah chekhginyantshj, akø  
chikhnegichithäeth. 27 Ja-  
kob vit tinji tridhelkthujnut  
kkø nigininchil, akø zzehkwij-  
lyej khuganchil, kwuggut yoo  
ko chyodh oounteginttshj.  
28 Kø tivinotlj akø ko akki-  
notlj akø ko thlujeoh uttze  
choh, akø ei zzehkwilyej kwiz  
zit kwilih, akø ei kwitchya-  
kug kwilih tunkookwelnjik;  
29 Akø ko ttete tutthug, akø  
ko kkyimut tsul tutthug akø  
ko utnut, elndi kit tunkoo-  
kwelujik akø khuganchil, tu-  
tthug zzeh kwiz zit zyunkwi-  
lih inchi.

30 Akø Jakob Simëon akø  
Levi tsut akøtitinyoo, Sah  
uttsejneginöej, kthoikit kwi-  
tchinnut tet nusottyah, Ka-  
naaneitnut akø Perizzeitnut  
tet: akø, si trikwitititshj ke-  
njit nittsin ihthlj, sin netsi  
nikha thligutachya akø sig  
gutudaktha; akø rsyetetgiti-  
tithya, si akø siz zzeh. 31  
Akø akøtungitinyoo, Nyiwhot  
chyodh trig tseyinidhun kit  
ttetahshya lyë lyet?

### CHAPTER XXXV.

**A**KO Vittekwichanchyo  
Jakob tsut akøtitinyoo,

Ninyikheh, Beth-el kwu tsut  
gichijehh, akø zut kwichin:  
akø zut Vittekwichanchyo  
tsut attejnitrigwahtsitekkit  
nekønttshj, attunnyit tsut vik-  
kwitinchin nyonde Esau ni-  
nyun kwut sut trulhyakyi tej.  
2 Akøtsut Jakob tiz zzehkkø  
tsut akøtitinyoo, akø einut  
tutthug tsut giyahtuninchyo,  
Atshin vittekwichanchyonut  
nyiwot tet zyunkoolj ooun-  
kwitohtthli, akø dhittsya uttu-  
tohtsi, akø chizzi chakh ne-  
nouzi: 3 Akø nuvututah,  
akø Bethel kwu tsut gitodi-  
chyah; akø zut Vittekwich-  
anchyo tsut attejnitrigwah-  
tsitekkit nukwitihtthul, at-  
tun ttrin sah uttsejnetrigwiei  
tej sittigikhe, akø kwinië chi-  
dlihzi tun sah tinchokh. 4  
Akø atshin vittekwichanchyo-  
nut ko nili zitzyunkwilih, akø  
ttzettliyah ttze nungitinelzi  
Jakob nuttlugilih; akø She-  
kem kerkhe \* tutchunlyer nü-  
tje kwuzzug Jakob nuyinnäj.  
5 Akø gichondi: akø zze-  
hkwilyej konugöe zyunkwilih  
nuchut chinttsi ko kkø kwi-  
chöej, akø Jakob tinji kih gu-  
nnotawholh kkwa. 6 Kwik-  
kit Jakob Luz kwu tsut nini-  
zzi, Kanaan kthoikit tun köej,  
(ehtlloginchi Bethel nilj.)  
attun akø tinjihnut tutthug  
giyahtuninchyo. 7 Akø zut  
attejnitrigwahtsitekkit nu-  
kwintthui, akø kwittekit El-

\* Kø, terebinth.

## GENESIS XXXV.

beth-el yoovirzi: kwuggut yoo zut Vittekwichanchyo vut tsut kwikkeittriniltyi, vonde ninyun kwut sut trulakyik tej. 8 Akø Deborah Rebe-kah trenjo yiäul chyø nini-dhut, akø Bethel nukhuiëte vinnetrinyanjik tutehunlyer kwuzzug: akø korzi \* Allon-bakuth kuttrahnyoo. 9 Akø chun Vittekwichanchyo Ja-kob tsut vikkwitinchin, Pad-danaram kwut sut ninizzi tej, akø yenjit kwirzigikhe. 10 Akø Vittekwichanchyo akøtiyahnyoo, Nyorzi Jakob nili; nyorzi tthui te Jakob uttrutahnja kkwa; akø vorzi Israel yahnyoo. 11 Akø Vit-tekwichanchyo akøtiyahnyoo, Vittekwichanchyo Tthlagchi-nttluth ihtli: tikiyinihi akø rsyetountsya; kwitchin akø kwitchinnut kwunkyogili ny-it sut zyungittelya, akø nyit tletokh kwut sut kekwadhut-chohtshid nittitetah. 12 Akø kthoikit Abraham akø Eizaak kot sun dhelhtsej, nyit sun telhtsyah, akø nyin nizzi tsut nyik kitlyø kthoikit kwu-tsun telhtsyah. 13 Akø Vi-ttekwichanchyo ei kwitte-kkit tun yah gikhe yethle gi-tichodhut. 14 Akø ei kwi-ttekkkit tun yah gikhe Jakob nuttrotthui nuttintthui, ttshih nuttrotthui; akø kwuk kug attejnji trittinyi neyichonja,

\* tutehunlyer ttrhetrutahnyoo kwinyoo.

akø kwuk kug tthihe nechonja. 15 Akø Jakob ei kwittekkkit nitehin te Vittekwichanchyo yit tsut gikhe, korzi Beth-el kahnyoo.

16 Akø Bethel kwut sut gichondi; akø tthui te kwi-nttsul kwinië Ephrath kwu tsut nutrutetah kwu tsut: akø Rachel versuäntthut, akø kwinttluth vikkwinyithu-dhut. 17 Akø nukwinidhut, kwinttluth vikkwinyithudhut tej, trenjoyahsi akøtiyahnyoo, Nochut rshø; kwuggut yoo choog kwittinji chizzi tinti-yah. 18 Akø nukwinidhut, vik kwundui kethletitizhit kathog, (kwuggut yoo nini-dhut,) yoorzi Benoni yahnyoo: kø vit ttyi Benjamin yoovirzi. 19 Akø Rachel ninidhut, akø Ephrath kwu tsut kwinië tun vinnetrinyanjik (ehthloginchi \* Beth-lehem nili). 20 Akø vit tthunkit kug Jakob nu-trotthei niyittintthui: ehthlo-ginchi Rachel tthunkit nu-ttrotthui nili choog ttrin kwu tsut.

21 Akø Isräel chondi, akø † Eder zzehyettuië käut tin nivvyah kiitantsyoo. 22 Akø nukwinidhut, Isräel ei kthoi-kit kwitchin kathog, Rouben chozzi akø vit ttyi chakhyi-lhti Bilhah ha tshattui: akø Isräel kwittintthuk. Kø Ja-

\* Thlyethchyo kø truggun zzeh, kwinyoo.

† Notli, kwinyoo.

kob vit tinji ihthloghotyjn tsut nekthunnt kwetilih: 23 Leäh viz zyoonut; Rouben, Jakob vit tshidkwilih, akö Simëon, akö Levi, akö Joudah, akö Issakar, akö Zeboulon: 24 Rachel viz zyoonut; Joseph akö Benjamin: 25 Akö Bilhah viz zyoonut, Rachel trig yik kahnduk; Dan akö Naphtali: 26 Akö Zilpah viz zyoonut, Leäh trig yik kahnduk; Gad akö Asher: chih Jakob tinjinut, Paddanaram tun vut tsut kozyunkwilih.

27 Akö Jakob tit tti Eizaak tsut ninizzi Mamre kwu tsut, Kiriath-arba kwu tsut (ehthloginchi Hebron nili), nitchin te Abraham akö Eizaak izzukkoogwinchin. 28 Akö Eizaak vit ttrin nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyjn un tsut nikkyittankthutchetotyjn kwetilih. 29 Akö Eizaak kwundui kwutsun netsej, akö ninidhut, akö tak kwitchin tsut chunkwitatshi, tinyanchi akö ttrin tettinulej: akö vit tinji Esau akö Jakob gininyahnjik.

CHAPTER XXXVI.

**A** KÖ chih Esau vin nizyonedichi kwittili (ehthloginchi Edom nili). 2 Esau Kanaan kwittshinut tet ttsut tu ut tutkwelnjik; Adah Elon Hitteit

vit ttshj, akö Oholibamah Anah vit ttshj, Zibëon Hi-veit vit \* ttshj; 3 Akö Basemath Ishmäel vit ttshj, Nebaiöth vit chyodh. 4 Akö Adah Esau tsut Eliphaz nantshj; akö Basemath Regouël nantshj; 5 Akö Oholibamah Jeush, akö Jalam, akö Korah nuilih: chih Esau vit tinji kwittili, Kanaan kthoikit tun vut tsut kozyunkwilih. 6 Akö Esau tu utnut, akö tit tinjinut, akö tit ttshinut, akö tiz zzeh kwunduinut tutthug, akö tin notli, akö ti itthuj tutthug, akö tik kwittij tutthug, Kanaan kthoikit tun thlutehuntehli, tutkwelnjik; akö tut chah Jakob ttsut kthoikit ooun kwu tsut chozzi. 7 Kwuggut yoo ko ttete kwenjit kwiyendo tsut kwichinttsi nikha koogwitedichya kenjit; akö kthoikit izzukkoogwinchin elyet kookwizhya kòkkuitëug ko notli kenjit. 8 Akö Esau Sëir tdha tun kwetchin: Esau Edom nili.

9 Akö chih Esau † Edomeitnut Sëir tdha tun ko tti vin nizi nelichinut zyungili: 10 Esau vit tinji korzi chih kwittili; Eliphaz Adah Esau vu ut viz zyoo, Regouël Basemath Esau vu ut viz zyoo. 11 Akö Eliphaz vit tinji Teman, Omar, ‡ Zepho, akö

\* Ko, tinji; ver. 24, nyavin.

† Heb. Edom. ‡ Kò, Zephi.



Gatam, akō Kenaz kwetilih. 12 Akō Timna Eliphaz Esau vit tinji tsut chakhyilhti ilih; akō Eliphaz tsut Amalek nantshi: Adah Esau vu ut viz zyoonut chih zyunnili. 13 Akō chih Regouel vit tinjinut; Nahath, akō Zerah, Shammah akō Mizzah: Basemath Esau vu ut viz zyoonut chih zyunnili. 14 Akō Oholibamah Anah vit ttshi, Zibëon vit ttshi, Esau vu ut viz zyoonut chih zyunnili: akō Esau tsut Jeush, akō Jalam, akō Korah nujlih. 15 Esau vit tinjinut tshidnut chih zyunnili: Eliphaz Esau tshidkwilih vit tinjinut; Teman tshid, Omar tshid, Zepho tshid, Kenaz tshid, 16 Korah tshid, Gatam tshid, Amalek tshid: chih tshidnut zyungili Eli-phaz ttsut nigichinchik Edom kthoikit tun; Adah viz zyoonut chih zyunnili. 17 Akō Regouel Esau vit tinji vit tinjinut chih zyungili; Nahath tshid, Zerah tshid, Shammah tshid, Mizzah tshid: chih tshidnut zyungili Regouel ttsut nigichinchik Edom kthoikit tun; Basemath Esau vu ut viz zyoonut chih zyunnili. 18 Akō Oholibamah Esau vu ut viz zyoonut chih zyungili; Jeush tshid, Jalam tshid, Korah tshid: chih tshidnut zyungili Oholibamah Anah vit ttshi, Esau vu ut ttsut nigichinchik. 19 Esau

vit tinjinut chih kwittili, akō chih ko tshidnut zyungili: ehtloginechi Edom nili.

20 Sëir Horeit vit tinjinut chih zyungili, kthoikit kwit-chinnut; Lotan akō Shobal akō Zibëon akō Anah, 21 Akō Dishon akō Ezer akō Dishan: chih tshidnut zyungili Horeitnut ttsut nigichinchik, Sëir kkyinut Edom kthoikit tun. 22 Akō Lotan vik kkyinut Hori akō \* Hemam; akō Lotan vit chyodh Timna ilih. 23 Akō Shobal vik kkyinut chih zyungili; Alvan akō Manahath akō Ebal, Shepho akō Onam. 24 Akō Zibeon vik kkyinut chih gili; Aiah akō Anah: chih Anah nili † khutteilei nidha nunh kwinjirh ukkwäej, vit tti Zibeon tith thlujechoh uttze choh uül kätlog. 25 Akō Anah vik kkyinut chih zyungili; Dishon akō Oholibamah Anah vit ttshi. 26 Akō ‡ Dishon vik kkyinut chih zyungili; § Hemdan akō Eshban akō Ithran akō Keran. 27 Ezer vik kkyinut chih zyungili; Bilhan akō Zaavan akō || Akan. 28 Dishan vik kkyinut chih gili; Uz akō

\* 1 Chr. 1. 39, Homam; 1 Chr. 1. 40, Shephi.

† Kō, Emimnut, zechonut tugti-tjehyo.

‡ Heb. Dishan.

§ 1 Chr. 1. 41, Hanran.

|| 1 Chr. 1. 42, Jaukan.

## GENESIS XXXVI. XXXVII.

Aran. 29 Chih tshidnut zyungili Horeitnut ttsut nigichinchik; Lotan tshid, Shobal tshid, Zibeon tshid, Anah tshid, 30 Dishon tshid, Ezer tshid, Dishan tshid; chih tshidnut zyungili Horeitnut ttsut nigichinchik, ko tshidnut kit Sëir kthoikit tun. 31 Akò chih kekwardhut choh tshid zyungili Edom kthoikit tun \* kentukookwichildhut, Israel kkyinut kko kekwardhut choh tshid ihthle ko tsut † kentukwichildhut kwi-yetshi. 32 Akò Bela Bëot vit tinji Edom tun † kentukwichildhut; akò viz zzehkwilyej korzi Dinhabah kovazzi. 33 Akò Bela nini-dhut, akò Jobab Zerah Bozrah kwut sut vit tinji vit tekkit zit † kentukwichildhut. 34 Akò Jobab ninidhut, akò Husham Temaneitnut kthoikit kwut sut vit tekkit zit † kentukwichildhut. 35 Akò Husham ninidhut, akò Hadad Bedad vit tinji, attun Moab kwitчыakug tun Midian dhakthui, vit tekit zit kukweldhut: akò viz zzehkwilyej korzi Avith kovazzi. 36 Akò Hadad ninidhut, akò Samlah Masrekah kwut sut vit tekkit zit kukweldhut. 37 Akò Samlah ninidhut, akò Shäoul Rehoboth kwut sut Hun kwut tsut nyakwun vit tekkit zit

kukweldhut. 38 Akò Shäoul ninidhut, akò Bäal-hanan Akbor vit tinji vit tekkit zit kukweldhut. 39 Akò Bäal-hanan Akbor vit tinji nini-dhut, akò \* Hadar vit tekkit zit kukweldhut: akò viz zzehkwilyej † Pau kovazzi: akò vu ut vorzi Mehetabel, Matred vit tshij, Mezahab vit tshij.

40 Akò tshidnut Esau ttsut nigichinchik korzi chih zyun-nili, ko zzehkko kyo, ko tekkit kyo, korzi kirkhe; Timnah tshid, ‡ Alvah tshid, Jetheth tshid; 41 Ohclibamah tshid, Elah tshid, Piron tshid; 42 Kenaz tshid, Teman tshid, Mibzar tshid; 43 Magdiel tshid, Iram tshid: chih Edom tshidnut zyungili, kthoikit zyungettiyin tun ko trikwitshintekkit kyo. Chih Esau Edomeitnut ko ttiy nili.

### CHAPTER XXXVII.

**A**KO Jakob kthoikit tun kwetchin nitchin te vit ttiy izzukkwetchin, Kanaan kthoikit tun. 2 Jakob vin nizyonedichi chih kwittili. Joseph nukwutudhut ihthlogchotyin untsut chittsuttetsinekthui vah nukwichochik, tondektlut ha tivinotli uäel; akò ttsyah ilih Billah viz

\* Ko, kwu tsut kukookwelchik.

† Ko, kwu tsut kukweldhut.

\* 1 Chr. 1. 50, Hadad.

† 1 Chr. 1. 50, Pai.

‡ 1 Chr. 1. 51, Aliah.

zyoonut ha, akə Zilpah viz zyoonut ha, vit t̄tyi vu utnut : akə Joseph ko kwunduk irzoə ko t̄tyi tsut nittin̄jei. 3 Akə Isr̄ael Joseph gguttin̄zhin vik kkyinut tutthug yendo tsut, ssinyidhaktei t̄ej kwit̄tin̄ji ilih kenjit : akə \*yikk nittin̄lndit yenjit eltsej. 4 Akə vondenut zyunkoogwunahyin ko t̄tyi vondenut tutthug yendo tsut yettin̄zhin : akə truttungiyootanchyo, akə elyet kunkizhya khekwtachyo ha gittsutzungikhe. 5 Akə Joseph kinethlya, akə tondenut ah kwahnduk : akə kwiyendo tsut truttungiyootanchyo. 6 Akə akəṭunkovahn̄yoo, Chih kinetr̄ilya kinethlyha zyunodhudhoh̄tshej, nyiwhot sut sittshik : 7 Kwuggut yoo, kwinyooyin, kwunzitekkit tun thlunchichunnilkdha thlunchichun yakdha, akə, kwinyooyin, sith thlichichunnilkdha ittugnuvukdh̄aj̄e, akə tshitugnuchunt̄j̄e t̄thui ; akə, kwinyooyin, nyiwhoth thlunchichunnilkdha kwunnuvukdhachilzi, akə sith thlichichunnilkdha tsut nuntshichilzi. 8 Akə vondekthut akəṭungiyahn̄yoo, Thlih lyet nyiwhot tsut kwutadhut ? kə kuttukwutadhut thlih ha nyiwhok kə kitt̄intiyah lyet ? Akə t̄thui te kwiyendo tsut truttungiyootanchyo vil kinetr̄ilya ke-

njit. 9 Akə chun kinetr̄ilya chizzi kinethlya, akə tondenut ah kwahnduk, akə akəṭit̄inyoo, Kwinyooyin, kinetr̄ilya chun kinedhilihthlya ; akə, kwinyooyin, t̄trinorzi akə t̄todorzi akə ssun ihthlogchotyin un tsut ihthlog n̄tshisittunazik. 10 Akə tit̄tyi tsut, akə tondenut tsut ket kwahnduk ; akə vit t̄tyi yookkuigichokhe, akə akəṭiyahn̄yoo, Chih kinetr̄ilya kinethlyha chitti tte nili ? Si akə nyu hun akə nyondenut thlih ha nutitulah nunh̄ tsut nyit tsut ununtitutthul kenjit lyet ? 11 Akə vondenut gitt̄shittin̄zhin ; kə vit t̄tyi yit tichinyooh kwiyin̄ji zit kenilt̄tyi.

12 Akə vondenut ko t̄tyi tivinotli Shekem tun zyun̄eigitt̄aə kenjit kwu tsut gichochil. 13 Akə Isr̄ael Joseph tsut akəṭit̄inyoo, Nyondenut Shekem tun tivinotli zyun̄eigai elyet lyet ? Annui, akə ko tsut nyit tullah. Akə akəṭiyahn̄yoo, Tzut ihtli. 14 Akə akəṭiyahn̄yoo, Chih choog, nyondenut kwir̄zi tunginchyo chi akə tivinotli kwir̄zi zyuntinchyo chi kwinyayin ; akə kwunduk set tsut ninutut̄oli. Kwikk̄it Hebron yethya kwut sut yit chileh, akə Shekem kwu tsut nin̄izzi. 15 Akə tin̄jih ihtl̄e yik kw̄aj̄e, akə, kwinyooyin, kwit̄chyakug thliitsihug ; akə ti-

\* Kə, yikk nin̄jyo vvit ha.

njih yootakthut, akotitinyoo, Chitti tte kookkunintyi? 16 Ako akotitinyoo, Sondekthut kkunihityi: nitchin te tivinotli zyuneigaa sah kwanduk, nyit sut sittshik. 17 Ako tinjih akotitinyoo, Tzut kwut sut kethle gichoehil: kwuggut yoo ko tihthug akotungitinyoo, Dothan kwut tsut todichya. Ako Joseph tondenut kih chozzi, ako Dothan tun ko kwaei. 18 Ako nizhit kwut sut zyunginahyin, ako ko tsut nyakkwun ninizzi kwiyetshi, gitudhaktha kenjit ginetsi thlunkovinjik. 19 Ako nikha akotungitinyoo, Kwinyooyin, chih \* etshjvatiyin † niheih. 20 Ezyuk kwuggut choog nuvutatah, ako dhokdha, ako kwiniiltyin ihthlog zittutsozhi, ako akotuntititinja, Utthujadyoth yichiltuth: ako vik kinetriya kwut sut chitti te nukwitetilya zyunkwittunaya. 21 Ako Roubin kwittintthuk, ako ko nili kwut sut yiininjik; ako akotitinyoo, Vik kwundui zyunovitinji rsho. 22 Ako Roubin akotunkovahnyoo, Tta zyunnuttolnja rsho; chih kwiniiltyin nunhkwinjirh tun zittuttohshi, ko vuk kko ninnelouhzya rsho: ko nili kwut sut yiitendul kenjit, yit tti nutlutneyittachya kenjit. 23

\* Heb. kinetriya kekwadhut.  
† Ko, kwee ahah.

Ako nukwinidhut, Joseph tondenut tedhizzi tei, Joseph neyikkkokyuth, yikk nittinindit nutatsyoo. 24 Ako zyungiyoonjik, ako kwiniiltyin zit tungitichilnui: ako kwiniiltyin kwizzha, viz zit chookkwa. 25 Ako thlyethchoy zyungitteä kenjit gichilttshei: ako zyunnigitinintyi ako zyunkoogwunahyin, ako, kwinyooyin, Ishmaeleitnut ninikyokwittili kugututul Gileäd kwut sut nigininchil, kitti itthujuttzechoh tzikhtragakanth, ako tzikh tuttrutuä, ako tzikh ladanum zyunkthagatah, Ijpt kwu tsut kthagutatah kenjit. 26 Ako Joudah tit tazzinut tsut akotitinyoo, Chitti khukwahuji te nyiwhot chah dhakdhui chi ako vut tta nukwinai? 27 Nunnowhohtah, ako Ishmaeleitnut tsut nunvandui, ako nyiwhonli vuk kko koli rsho; kwuggut yoo nyiwhot chah nili, nyiwhot tthui. Ako vit tazzinut zyungiyoodhantshei. 28 Ako Midianeitnut, trokthutnut, kekogetah; ako kwiniiltyin kwut sut Joseph khugilyookh ako khugiyantshj, ako Joseph Ishmaeleitnut tsut nungelnjik itsitakkui tug nekthogehotyin kenjit. Ako Joseph Ijpt kwu tsut niginyantshj. 29 Ako Roubin kwiniiltyin kwu tsut kinedhizzi; ako, kwinyooyin, Joseph kwiniiltyin zit tin-

chokh kkwa; akō kuttuulchakh. 30 Akō tut chahnut tsut nechithizzi, akō akōtitiinyoo, Triinyun elyet tulchi; akō si, nitehin tte kwu tsut tihsyah?

31 Akō Joseph yikk zyunkonjik, akō evi-ezir gudhelkthei, akō tta zit yikk tegiyantsyoo: 32 Akō yikk nitinihndit keniginyantsyoo, akō kitti tti tsut niginyantsyoo; akō akōtungitinyoo, C'ih kunkwäei: nyit tinji vi yikk rshō elyet kkwa rshō choog \*kwinyayin. 33 Akō Jakob kätundui, akō akōtitiinyoo, Sit tinji vi yikk nili; utthui-ndyoth yitihiltuth; ettelye Joseph khuttunatcha. 34 Akō Jakob kuttuulechakh, akō tit tletokh ethitlitogwulh ninih, akō ttrin kwilyei tit tinji enjit ttreditshi. 35 Akō vit tinjinut akō vit ttshinut nugochil zyunnugitashō kenjit; kō nutrutashō kenjit tunahkwa: akō akōtitiinyoo, Kwuggut yoo ttriditshi ha sit tinji tsut †tthunkit kwu tsut kotetihsyah. Akō vit tti yenjit intrhe. 36 Akō ‡Midianeitnut Ijpt kwu tsut Potiphar tsut nungiyilnjik, Pharaō enjit kekwadhut, nuvenut nuvvetshid.

\* Kō, akōtichinyoo.

† Heb. Sheol = Hades.

‡ Heb. Medanites.

CHAPTER XXXVIII.

**A**Kō nakwinidhut akōtei, Joudah tit tazzinut tsut kotetchozzi, akō kethle titihiltshī tinjih ihtlē Adullameit tsut, vorzi Hirah ovazzi. 2 Akō Joudah zut Kanaaneit ihtlē vorzi Shuā ovazzi vit ttshī nahyin; akō yoonjik, akō yit tsut nitte nizzi. 3 Akō utsut zit ochithinjik, akō kwittinji nantshī: akō yoorzi Er yahnyoo. 4 Akō chun utsut zit ochithinjik, akō kwittinji nantshī; akō yoorzi Onan yahnyoo. 5 Akō tthui te chun kwittinji nenantshī, akō yoorzi Shelah yahnyoo: akō Joudah Kezib tinechokh, yin nantshī tei. 6 Akō Joudah Er tit tshidkwilib enjit kwuutonjik, akō vorzi Tamar ovazzi. 7 Akō Er, Joudah vit tshidkwilib, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda irzoo; akō Kekwadhut Vittekwichanchyo yidhelkthei. 8 Akō Joudah Onan tsut akōtitiinyoo, Nyonde vu ut tsut nittechiheih, akō kwukkuih vut chah vetkookooli vut tsut tinittiyin, akō nyonde tsut nizzi ninyantshi. 9 Akō Onan kätundui nizzi elyet vut sun kwitethlya lyē; akō nukwinidhut tonde ut tsut nittenizzi tei, nunh kug neyichiltlit, tonde nizzi tsun tahtsyah kkwa kenjit. 10 Akō ei tottiyin

Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo nda kwirzya: akò attun  
te yidhelkthuj. 11 Akòtsut  
Joudah tit ttshi Tamar tsut  
akòtitinyoo, Nyit tti viz  
zزه kwiz zit trigkkontettug  
tinichyo, sit tinji Shelah tik-  
kyitedha kwu tsut: kwuggut  
yoo akòtitinyoo, Attun te  
\* nutedha vathli, tondenut  
kit. Akò Tamar nechithizzi,  
akò tit tti zزه kwiz zit  
kwetchin.

12 Akò ttrin kwilyei kwit-  
tle Shuä vit ttshi, Joudah vu  
ut unidhut; akò Joudah nu-  
trashò, akò Timnah kwu tsut  
tit tivi utchunkwittinut tsut  
chozzi, attun akò vul lug  
Hirah Adullameit ha. 13  
Akò Tamar vah trikwalnduk,  
akòtigwitinyoo, Kwinyooyin,  
nyit tti Timnah kwu tsut  
gitaheih tit tivi utchuntettul  
kenjit. 14 Akò trig-kkonte-  
ttug kwuchakh nuëlzi, akò  
nuttoutininjik ha nuttoutine-  
tinjik, akò uttikouchithututh,  
akò Enäim nittegwitti tun  
nyoti, Timnah kwu tsut kwi-  
nië kerkhe köei: kwuggut  
yoo kwumahyin Shelah tiki-  
dhut, akò kwuut enjit elyet  
vuntlutriyachya. 15 Joudah  
yin nahyin tei, trig tseyini-  
dhun nili yootinyoo; kwug-  
gut yoo tinyun nuttoutine-  
njik. 16 Akò yit tsut utse-  
tinile kwinië kerkhe, akò  
akòtitinyoo, Akòtusoehinyoo,

\* Kò, nuvizhit ishò.

nyit sut sittshik, nyit tsut  
nittevilhi: kwuggut yoo vit  
ttshi yili käetundui kkwa.  
Akò akòtitinyoo, Chitti tte  
setsun tantsyah, set tsut ni-  
ttetihah lyè kenjit? 17 Akò  
akòtitinyoo, Notli ttsut evi-  
kkyi nyit tsut tullah. Akò  
akòtitinyoo, Kettrikwilei set-  
sun tantsya lyet, tahah kwu  
tsut? 18 Akò akòtitinyoo,  
Chitti kettrikwilei tte nyit  
sun teltsyah lyet? Akò  
akòtitinyoo, Nyinletthug, akò  
nyik \* kòkhneitei, akò nyit  
tuth nilachya. Akò yit sun  
eltsei, akò yit tsut nittenjzi,  
akò vik kirkhe utsut zit ochi-  
thinjik. 19 Akò nechikhyin,  
akò nechithizzi, akò nuttoun-  
tininjik uttutsutrantsyoo, akò  
tit trigkkontettug chakh nu-  
kwitazzih.

20 Akò Joudah tul lug  
Adullameit nili kirkhe evi-  
kkyi chileh, trenjo nili kwut  
sut tik kettrikwilei noutite-  
tundul kenjit; kò elyet yik  
kwäah. 21 Akòtsut ei kwi-  
ttekit tinjih nitehin te tin-  
chokh otakthut, akòtitinyoo,  
Trenjo tseyimidhun Enäim  
tun kwinië kerkhe tinchokh  
kwettehah? Akòtungitinyoo,  
Trenjo tseyimidhun tzut tin-  
chokh kkwa. 22 Akò Jou-  
dah tsut nechithizzi, akò akò-  
titinyoo, Elyet vik kwel-  
lah; akò ei kwittekit tinjih tthui  
akòtungitinyoo, Tzut trig tse-

\* Kò, kyinnichittyin.

yinidhun elyet tichyakh. 23 Akø Joudah akøtitinyoo, Uttutsut yoonji, nyiwhot tritut-tahnji kkwa kenjit: kwinyooyin, chih evikkyi chidhel-heh, akø elyet vik kwenyaäh. 24 Akø nukwinidhut rsyenun ttyig kwittle, Joudah vah trikwahnduk, akøtigwitinyoo, Tamar nyit ttshi trig-tseyinidhun kit tsettiyin; akø kwikkyikug, kwinyooyin, tsetigwittiin kwikkirkhe trinyun ha taheih. Akø Joudah akøtitinyoo, Chikhnohtshi, akø trichokyah. 25 Chekh trichilttshi tei, tit tsi tsut nitteitiniei, akøtitinyoo, Tinjih, chih vut sun zyunnili, vik kirkhe trinyun ha ihsyah; akø akøtitinyoo, Nyit sut sittshik, chih chootyin vut sun zyunnili, niletthug, akø kokhneitei, akø tuth, kuttoutinyantri. 26 Akø Joudah nukwelnduk, akø akøtitinyoo. Si yendo tsut tshitchöe; kwuggut yoo sit tinji tsut kwuntleltshi kkwa. Akø chun yäetundui kkwa.

27 Akø nukwinidhut versuäntshit tei, kwinyooyin, vi utsut zit nunachyo kwilih. 28 Akø nukwinidhut, vikwinyithudhut tei, ithhle chikhchilnjik: akø trig-ahsi ethitlitshi onjik akø yinli kug teyilchokh, akøtitinyoo, Chih troottshid chikhniizzi. 29 Akø nukwinidhut, kinechilnjik kathog, kwinyooyin,

\* vut chah chikhniizzi: akø akøtitinyoo, † Nittso tte nik-kikwinyatthut khenjit dhan-tsei? chih nikkikwinyatthut nyik kko koli: ezyuk kwuggut vorzi ‡ Pharez vutrahnyoo. 30 Akø kwittle § vonde chikhniizzi, attun tunli kug ethitlitshi ttatsik ettiyin: akø vorzi || Zarah vuttrahnyoo.

CHAPTER XXXIX.

**A** KØ Joseph Ijpt kwu tsut kote nittrinyanttshi; akø Potiphar, Pharaoh vik kekwadhut ithhle, nuvenut nuvvetshid, Ijpt tinjih, Ishmäeleitnut nili kwut sut yoovikthut, einut zut kwu tsut kote niginyanttshi. 2 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Joseph ha tinchyokh, akø tinjih kwittarsyoo ilih; akø yet kekwadhut Ijpt tinjih zzeh kwiz zit tinchyokh. 3 Akø yet kekwadhut kwunahyin Kekwadhut Vittekwichanchyo yah tinchyokh, akø yinli zit ekwichichyo tutthug tettiin Kekwadhut Vittekwichanchyo kwittetarsyah tiyashin. 4 Akø Joseph vunda chekoorzi ukkwäei, akø yik kahnduk: akø yiz zzeh kwuk kug khuötahyin yittukwichilttshei, akø

\* Kø, vonde. † Kø, chyaggut.  
‡ Kø, Perez. § Kø, vut chah.  
|| Kø, Zerah.

## GENESIS XXXIX.

tutthug ettiyin yinli zit nittinlil. 5 Akò nukwinidhut tiz zzeh kwiz zit, akò tutthug ettiyin kwuk kug khuotahyin yittukwichilttshej tej kwut sut, Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih zzeh kwitarsyoo Joseph enjit: akò tutthug ettiyin, zzeh kwiz zit akò \*kwunzi tekkit zit Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kwichirzi yik kug kwitaeh. 6 Akò tutthug ettiyin Joseph nili zit akhekotinyoo; akò echichi vah kwitieh elyet kaitundul, ei kwirzi thlyethchyo iel. Akò Joseph ndotinchyokh, akò kwirzi vikkwitinchin.

7 Akò nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, yet kekwadhut vu ut Joseph ununatyig; akò akotitinyoo, Sah tshidhantui. 8 Kò tunahkwa, akò yet kekwadhut vu ut tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, chitti te zzeh kwiz zit sah kwichoej set kekwadhut katundui kkwa, akò tutthug tiyin sunli tsut nittinlil; 9 Chih zzeh kwiz zit elyet ihtle si yendo tsut chinttsi kwili; akò elyet echichi set sut zukkwichieh, nun rzi, vu ut ili kenjit: ezyuk kwuggut nittso tte kookwudhun chih trigwandyoth kwichinttsi titihsiyah, akò Vittekwichanchyo netsi tekotitihsiyah? 10 Akò nukwinidhut,

\* Kò, kwitichyakug.

ttrin ndothlekwitunazya kwikkit Joseph tsuh gikhe, elyet yoodhatshah, yah tshittattui, kò yah titechyah. 11 Akò nukwinidhut ihtlog ttrin, zzeh kwiz zit nittenizzi tik kwittrid titettiyah kenjit; akò zzeh tinjih elyet ihtle zut kwiz zit kwilya. 12 Akò ti yikk ha yanttsit, akotitinyoo, Sah chidhantui: akò yinli zit ti yikk akhekotinyoo, akò kethlechilkyik, akò chekhchithizzi. 13 Akò nukwinidhut, ti yikk yinli zit akhekotinyoo kwunahyin tej, akò chekhchilkyik. 14 Yiz zzeh tinjih oqkkungikhe, akò ko tsut zyungikhe, akotitinyoo, Kwinyooyin, Hibra tinjih nyiwhot tsut nittenyantshi kenyiwhokotitelya kenjit; set tsut nittenizzi sah tshittattui kenjit, akò kwittezyoo techintsi ha ihrsrul: 15 Akò nukwinidhut, sit tezyoo nitechihej akò ihrsrul kwitintthuk tej, ti yikk \*sah akhekotinyoo, akò kethlechilkyik, akò chekhchithizzi. 16 Akò yi yikk kherkhe nattsyoo, yet kekwadhut ninetizzi kwu tsut. 17 Akò yit tsut gikhe chih kinji kwikkit, akotitinyoo, Hibra chukeinduk, nyiwhot tsut ninyantshi, set tsut nittenizzi kessikotitelya kenjit: 18 Akò nukwinidhut, sit tezyoo nitechihej akò ihrsrul tej, ti yikk \*sah akhekotin-

\* Kò, serkhe.



yoo, akò chekh chilkyik. 19 Akò nukwinidhut, yet kek-wadhut tu ut kinjik tìntthuk tej, yit tsut gikhe kwikkit, akòtìnyoo, Nyik kalnduk kwikkit set tsut tettiin; viv vecho kwitchilkyin. 20 Akò Joseph yet kekwadhut yoo-njik, akò kwitteitinitututh kwiz zit niyinyanttshì, ei kwittekkìt nitchin te kek-wadhut-choh-tshid viv vitteitinitututhnut konuvukdhäant-thut: akò zut kwitteitinitututh kwiz zit tìnchyokh.

21 Kò Kekwadhut Vittekwichanchyo Joseph ha tìnchyokh, akò zyoogguttigwidichyo yit tsut kwikkeiyiniltiyi, akò chekoorzi yinttletilih kwitteitinitututh kunahtyi vunda. 22 Akò kwitteitinitututh kunahtyi vitteitinitututhnut tutthug kwitteitinitututh kwiz zit tunginchyo Joseph nili nuttlutilih; akò chitti te zut tungettiyin, at-tun tettiin. 23 Kwitteitinitututh kunahtyi eehichi yinli zug kwichöei elyet kwu tsut kwinyahyah, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo yah tìnchyokh; akò chitti te tettiin, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwittetarsya yit tsut tukwashin.

CHAPTER XL.

**A** KÒ nukwinidhut chih èkwichichyo kwittè,

Ijpt kekwadhut-choh-tshid chugchohchoo-kunahtyi akò thlyethchyöahtsi kwet kek-wadhutchoh Ijpt kekwadhut-chohtshid zigginilhtsi. 2 Akò Pharaöh vik kekwadhut nekthunnut netsi zinneltsi, chugchohchoo-kunahtyi tshid netsi, akò thlyethchyöahtsi tshid netsi. 3 Akò khutrotahyin zit nekonyanttshì nuvvenut nuvvetshid zzeh kwiz zit, kwitteitinitututh kwiz zit, ei kwittekkìt nitchin te Joseph nuvukdajë. 4 Akò nuvvenut nuvvetshid kwenjit Joseph uttukwihildhut, akò ko kahnduk: akò ttrin enekwidichit khutrotahyin zit tiginchyokh.

5 Akò ehthletsut kinetriya kinegothlya, tinjih ettounyachyo tik kinetriya, ilthlog ttodh zit, tinjih ettounyachyo tik kinetriya thleteteitazyä kwikkit, Ijpt kekwadhut-chohtshid chugchohchoo-kunahtyi akò thlyethchyöahtsi, kwitteitinitututh kwiz zit konuvukdhatäei. 6 Akò vuhn Joseph ko tsut nittenizzi, akò ko nahyin, akò, kwinyooyin, ttrigoogwinti. 7 Akò Pharaöh vik kekwadhutnut yet kekwadhut zzeh kwiz zit khutrotahyin zit gyahtinchyokh kotakthut, akòtìnyoo, Chyaggut tte choog ttrin trigwitti kwintluth nyixhottinechin? 8 Akò akòtìnyoonyoo, Kinetriya kinedhitilya, akò elyet

## GENESIS XL.

ihthle kwilī kudhun thlette-  
teiyittelya. Akō Joseph akō-  
tukovahnyoo, Vittekwichan-  
chyō tsut thleteteitrutazyah  
tekwichōeī elyēt lyet? sah ko-  
hnduk nyiwlot sut sittshik.  
9 Akō chugchōhchoō-kunahty-  
i tshid tik kinetriīlya Jo-  
seph tsut ket kwahnduk,  
akō akōtiyahnyoo, Sik kinc-  
triīlya zit, kwinyooyin, chug-  
chohtutchun sun ndo nutiē.  
10 Akō chugchohtutchun zit  
thōhchya ttyig kwilīh: akō  
khuōtshi kit tīnchyokh, akō  
vut tun zyunnilseī: akō kwut  
sut nunayil chugchōh tinitir-  
zi nilseī. 11 Akō Pharāoh  
vit choōttya sunli zit dluei:  
akō chugchōh tutkwichidhel-  
njik, akō Pharāoh vit cho-  
ōttya zit tutroonihkuth, akō  
choōttya Pharāoh nili zit vun-  
ttluīyihkuī. 12 Akō Jo-  
seph akōtiyahnyoo, Thlette-  
teikwitazya chih nili: thoh-  
chya ttyig ttrin ttyig zyun-  
nili. 13 Ttrin ttyig tthui  
nukwinīdhut Pharāoh nyit  
tshi tugteā, akō nyik kwik-  
kudhnduk kwu tsut nine-  
nyittachya: akō Pharāoh vit  
choōttya vunli tsut vuntlu-  
tikka, kwiyetshih teī vit chug-  
chōhchoōkunahtyi ilih teī  
kwikkīt. 14 Kō nyah kwit-  
terzya teī sin noundeī, akō  
zyoogguttigwidichyō set tsut  
kwikkeinyantyī, nyit sut si-  
ttshik, akō Pharāoh tsut soni-  
rzi, akō chih zzeh kwut sut

chekh sitchantshi: 15 Kwu-  
ggut yoo thlih ha Hibranut  
kthoikit kwut sut ooun sittri-  
nyōi: akō tzut tthui elyēt  
ekwichichichyōtihsiyah nunh-  
zug-kwitteitinitututh kwiz  
zit nissiggichilttshī lyē.

16 Thlyethchyōahsi tshid  
thletetteikwitazya irzōō kwu-  
nahyin teī, Joseph tsut akōti-  
tīnyoo, Sun te kinedhihtlīya,  
akō, kwinyooyin, sit tshi kō  
thlyethchyō takkui kthu-  
ggttya ttyig. 17 Akō kthu-  
ggttya tugkhuī viz zit nili-  
chyō nithlinetsi tutthug Pha-  
rāoh enjit kwilīh; akō sit  
tshi kō kthuggttya kwut sut  
nette yinnachil. 18 Akō  
Joseph kwittigikhe akō akō-  
titīnyoo, Thletetteikwitazya  
chih nili: kthuggttya ttyig  
ttrin ttyig zyunnili; 19 Ttrin  
ttyig nukwinīdhut Pharāoh  
nyit tshi nyit sut nuttuteā,  
akō tutchun kug nizhiētacho;  
akō nyit sut nyit tthuī nette  
yittunata.

20 Akō nukwinīdhut ttrin  
nekthuī kendo ttrin, Pharāoh  
vikkoōlī ttrin ilih, yik ka  
hnduknut tutthug \* enjit ni-  
njikwudhut kweltseī: akō  
chugchōhchoō-kunahtyi tshid  
tshi tugninīeī, akō thlyeth-  
chyōahsi tshid tshi yik ka-  
hnduknut tet. 21 Akō chu-  
gchōhchoō-kunahtyi tshid tit  
chugchōhchoō-kunahtyi ku-  
kudhnduk nuttlunutteīj:

\* Kō, tsut.

ako choottya Pharaöh nili tsut nuttlujkuj: 22 Kõ thlyethchyöahtsi tshid zhiächo: nittso Joseph ko tsut thleteitelya. 23 Tlhui te chugchohchoo-kunahtyi tshid Joseph unulndui kkwa, kõ yinnulnde.

CHAPTER XLI.

**A** Kõ nukwinidhut nukwutudlhut nekthui tthug ndonyäej tej, Pharaöh kinethlya: ako, kwinyooyin,\* hun terkhe nidhut. 2 Ako, kwinyooyin, † hun kwut sut akkitrig chittsuttetsinekthui telil, ndozyuntinchyokh ako zyunnakyi; ako ttlochohtlo zyuntachil. 3 Ako, kwinyooyin, yik kittlyõ akkitrig chittsutetsinekthui chizzi ‡ hun kwut sut telil, tsihinchyokh ako zyunukkui; ako ehizzi akkitrig erkhe zyunnidhut hun terkhe. 4 Ako akkitrig tsihinchyokh ako zyunukkui akkitrig ndozyuntinchyokh ako zyunnakyi etudha. Akõ tsut Pharaöh kunanjik. 5 Ako intshij ako nikendo kinethlya: ako, kwinyooyin, ttoli kkoh chittsuttetsinekthui ttolikuth ilthlog kwut sut zyunnilsej, nuttutthui ako nirzi. 6 Ako, kwinyooyin, kkoh chittsuttetsinekthui, nitsik ako

gittäng tsui kwut sut attrui vununnilttrui, yik kittlyõ zyunnilsej. 7 Ako kkoh nitsik chittsuttetsinekthui kkoh nuttutthui ako tuntinilej zyunchelnduk. Ako Pharaöh kunanjik, ako, kwinyooyin, kinetriyla ilih. 8 Ako vuhn nukwinidhut tej käuttseininjikwatthut; ako Ijpt tuzzunnut tutthug ako tinjih kwizycinut ookkuichileh: ako Pharaöh vik kinetriyla kwakzyunkwahnduk; kõ elyet ilthle ko tet kwilya kizhin Pharaöh tsut yith thletetteitelya.

9 Akõtsut chugchohchoo-kunahtyi tshid Pharaöh tsut gikhe, akõtitinyoo, Sit tekõtungwittiyin choog ttrin kunulndui: 10 Pharaöh yik kahnduknut ha zinniltsij, ako nuvvenut nuvvetshid viz zzeh kwiz zit khutrotahyin zit nissinyanttshij, si ako thlyethchyöahtsi tshid. 11 Ako ilthlog ttodh kinetriyla kinethitilya, si ako attun; tinjih ettounyachyo vik kinetriyla thletetteikwitazyakwikkik kinethitilya. 12 Ako ttsyahnjo ilthle, Hibra, nyiwah tinchyokh, nuvvenut nuvvetshid tsut chukeinduk; ako vah kwanduk, ako nyiwah kinetriyla nyiwot tsut thletetteitelya; tinjih ettounyachyo tsut tik kinetriyla kwikkik thletetteitelya. 13 Ako nukwinidhut, nittso nyiwot

\* Kõ, kwittichotyin.

† Kõ, chekhzyoo.

‡ Heb. Yeor, ei yoo Nile.

## GENESIS XLI.

tsut thlettetteitilya, kwikkit tigwjë: sik kookudhunduk kwu tsut sinttlunukwitçej, akø attun yizzhiäncho. 14 Akøtsut Pharäoh Joseph oøkkuichileh, akø nunhzug kwitteitinitututh kwut sut klunkwittshi zyunniggi-hnyanttshij: akø tit tezyoo uin-tyuth, akø tik kwuchakh chizzi nenazzi, akø Pharäoh tsut nittenjizzi. 15 Akø Pharäoh Joseph tsut akøtitinyoo, Kinetriya kinedhihtblya, akø elyet ihtlhlø kwilij kudhun thletteteiyittelya: akø nye-njit akøtigwinyoo kwichih-tthuk, kinetriya kwittinyi-tthuk kinyidhun thlettetei-tichijli. 16 Akø Joseph Pharäoh ti gikhe, akøtitinyoo, Siz zit elyet kkwa: Vitte-kwichanchyo ttsinettun kwittitrigikhyi Pharäoh nittlututeä. 17 Akø Pharäoh Joseph tsut gikhe, Sik kinetriya zit, kwinyooyin, hun terkhe nihdhut: 18 Akø, kwinyooyin, akkitrig chittsut-tetsinekthui zyunnakyi akø ndozyuntinchyokh hun kwut sut telil: akø ttlochohtlo tun zyuntachil. 19 Akø, kwinyooyin, akkitrig chizzi chittsut-tetsinekthui yik kittlyø telil, nersitchachyo akø kwint-luth tsichinchyokh akø zyunukkui, akøtinchi tthui te Ijpt kthoikit elyet ihthud te nelhyah trandyoth enjit: 20 Akø akkitrig zyunukkui

akø tsichinchyokh troottshid akkitrig zyunnakyi chittsut-tetsinektheij zyunetudha. 21 Akø yik kittlëetudha tlø elyet kookwizhya kakwitetu-ndui yik kittlezyunetudha; \* kwuggut yoo tthui te zyun-tsichinchyo, troottshid teij kwikkit. Akøtsut kinelujik. 22 Akø sik kinetriya zit kwinelhyin, akø kwinyooyin, kkoh chittsut-tetsinekthui ttlolikuth ihthlog kwut sut zyunnilseij, tuntiwileij akø zyunnirzi: 23 Akø, kwinyooyin, kkoh chittsut-tetsinekthui, zyuntuttuttrurh, zyunnitsik, akø gittäug tsui kwut sut attrui ha vununnilttrui, yik kittlyø zyunnilseij: 24 Akø kkoh zyunnitsik kkoh nirzi chittsut-tetsinekthui zyunchel-nduk: akø tuzzunnt kwah kwellnduk; kø elyet ihtlhlø kwilya kizhin akøtusutahnja. 25 Akø Joseph Pharäoh tsut akøtitinyoo, Pharäoh vik kinetriya ihthlog tilij: Vitte-kwichanchyo chitti titettiya thle Pharäoh tsut kwikkein-iltyij. 26 Akkitrig nirzi chittsut-tetsinekthui nukwu-tudhut chittsut-tetsinekthui zyunnilij; akø kkoh nirzi chittsut-tetsinekthui nukwutudhut chittsut-tetsinekthui zyunnilij: kinetriya ihthlog tilij: 27 Akø akkitrig ukkui akø zyuntsichinchyokh chittsut-tetsinekthui yik kittlyø telil

\* Kø, kø.

nukwutudhut chittsuttetsine-  
kthui zyunnili, akò kkoh kwiz-  
zza gittiäng tsui kwut sut  
attrui ha vunummiltruui tthui;  
nukwutudhut chittsuttetsine-  
kthui tuttsunkooļi zyuntelya.  
28 Čhii kwittili Pharäoh tsut  
gihkhe: Vittekwichanchyo  
chitti titettiya thle Pharäoh  
tsut kwikkeimiltyi. 29 Kwinyooyin,  
ttsyei ha kwututthui  
nukwutudhut chittsuttetsi-  
nekthui Ijpt kthoikit nikkyò  
nukwizhit: 30 Akò kwittle  
tuttsunkooļi nukwutudhut  
chittsuttetsinekthui nukwitu-  
tattha; akò Ijpt kthoikit tun  
ttsyei ha kwututthui tutthug  
kunukwutande; akò tuttsun-  
kooļi kthoikit kakwitunatha.

31 Akò ttsyei ha kwutu-  
tthui kthoikit tun elyet ka-  
kwitethundul tuttsunkooļi  
kwikkikh kwittuteä kenjit;  
kwuggut yoo kwintluth kwi-  
ttiteti. 32 Akò kinetriiyla  
Pharäoh tsut nekthud thli-  
gwinidityin, Vittekwichan-  
chyo kirkhe ehii echichi nu-  
ttutrikwichintthei kenjit, akò  
nyakkwun Vittekwichanchyo  
nukwititelhya. 33 Ezyuk  
kwuggutchoog Pharäoh tinjih  
tshinjitchöe akò kwizyei kku-  
nyootyi, akò Ijpt kthoikit  
kwuk kug uttukwichootsha.  
34 Pharäoh akòtivittiyin, akò  
kthoikit kwuk kug khuötah-  
yinnut untukwichootsha,  
akò nukwutudhut chittsutte-  
tsinekthui ttsyei ha kwutu-

tthui kathog Ijpt kthoikit  
kwunum ihthlòkwunli kwut  
sut ihthlog onji. 35 Akò ehii  
nukwutudhut nirzi nukwiti-  
teta truä thluchungichoolya,  
akò Pharäoh vunli zug tloli-  
nitshi tuggookwittinyoolya  
zzechkwilyei kwiz zit truä  
kenjit, akò gikunnyootyi. 36  
Akò nukwutudhut chittsutte-  
tsinekthui tuttsunkooļi netsi  
ei truä kthoikit kwu tsut nja  
telya, Ijpt kthoikit tun kwi-  
ttelya; tuttsunkooļi kwik kir-  
khe kthoikit rsyetekoogwi-  
telya kkwa kenjit. 37 Akò  
ei kinji Pharäoh nda irzoò,  
akò yik kahnduknut tutthug  
kò \*nda. 38 Akò Pharäoh  
yik kahnduknut tsut akòtiti-  
nyoo, Kunitudhun lyet ihthle  
ehii kit tinchyo vik kunkwu-  
ttaä, tinjih Vittekwichan-  
chyo nikyò viz zit nakyoo?  
39 Akò Pharäoh Joseph tsut  
akòtitiynyoo, Kwuggut yoo  
Vittekwichanchyo ehii tut-  
thug nyit tsut kwikkeimiltyi,  
elyet ihthle kwili nyik kit  
tshinjitchöe akò kwizyei: 40  
Siz zzeh tug tilya, akò nyik  
kinjik kit sit ttsyahnut ko  
tsut kuttutrookwitutadhut:  
kekwadhutehohtshid tetti-  
chitti tun kwirzi ni yendo  
tsut chinttsi tihthlya. 41  
Akò Pharäoh Joseph tsut  
akòtitiynyoo, Kwinyayin, Ijpt  
kthoikit tug nyittukwichi-  
dheltshej. 42 Akò Pharäoh

\* Kò, nde zit.

## GENESIS XLI.

tinletthug nili nuttinittäej, akõ Joseph nili niyittinjei, akõ ethitlitril nirzi chakh yinilil, akõ itsidhuttho nilittlya yik kokh nittinilil.

43 Akõ vul-kunututul nikendo ettiyin zit \* gitehah kwu tsut tiyashin; akõ vundo trirzrul, † Nuntshikwutrotthui: akõ Ijpt kthoikit tutthug tug yittukwiehilttshej. 44 Akõ Pharäoh Joseph tsut akõtitinyoo, Pharäoh ihthli, akõ Ijpt kthoikit nikkyõ nyettun tinjih ihtlile nunluttutetuä kkwa akõ nukthuttutetuä kkwa tthui.

45 Akõ Pharäoh Joseph vorzi Zaphenath - paäneäh yahnyoo; akõ kwuut enjit Asenath Potipherah On ‡ atteinjiahtsi vit tshij yintlanttshij. Akõ Joseph Ijpt kthoikit nikkyõ nutettik. 46 Akõ Joseph nukwutudhut tteehotyin ettilij Pharäoh Ijpt kekwadhut-choh-tshid nda nidhut tej. Akõ Joseph Pharäoh nda kwut sut chekhchithizzi, akõ Ijpt kthoikit tutthug nikkyõ nutettik. 47 Akõ nukwutudhut chittsutetsinekthui ttsyey ha kwututthui kãthog nuuh tinilizittukwitinyäej ha nilsej. 48 Akõ nukwutudhut chittsutetsinekthui kãthog truü tutthug Ijpt kthoikit tun

kwilil thluchuntazzi, akõ zzehekwiylej kwiz zit tuggookwittinilil: kwunzitekkit truä zzehekwiylej kwittetkoogwinyachyo kwunugoõ kwilil, ehthloginehi zit tuggookwittinilil. 49 Akõ Joseph choochoh shei kwikkitt tlo-linitshi tuggookwittinilil, kwinttluth lyej, kwittichotyin akhekotinyoo kwu tsut; kwuggut yoo kwittichithityin kettun kwilil.

50 Akõ Joseph tsut kwittinji nekthunnut kokwilil tuttsunkoõlij nukwutudhut nukwinidhut kwiyettshil, ei Asenath Potipherah On atteinjiahtsi vit tshij yit tsut nanttshij. 51 Akõ Joseph tshidkwilil vorzi Manasseh yahnyoo: Kwuggut yoo, akõtitinyoo, Vittekwichanchyo sit chikwetunduk-kwittrid tutthug, akõ ttiä viz zzeh tutthug kunusahnde. 52 Akõ nikendo vorzi Ephräim yahnyoo: Kwuggut yoo Vittekwichanchyo sit khuinjikwutudhut kthoikit tun tikyiselthut. 53 Akõ nukwutudhut chittsutetsinekthui ttsyey ha kwututthui, Ijpt kthoikit tun kwilil, ndonyäej nukwinidhut. 54 Akõ tuttsunkoõlij nukwutudhut chittsutetsinekthui nukwitinidhut, nittso Joseph akõtitinyoo kwikkitt: akõ kthoikit kwittetkoogwinyachyo tun tuttsunkwilil; kõ Ijpt kthoi-

\* Kõ, teyilheh.

† Kõ, kwittyi oozochanchyo.

‡ Kõ, kekwadhut-tshid.

kit nikkyo thlyethchoy kwilil. 55 Akõ Ijpt kthoikit tutthug kwutunnukkei tei, tinjihnut thlyethchoy kenjit Pharäoh tsut zyungirzrul: akõ Pharäoh Ijpt tinjih tutthug tsut akõtitiinyoo, Joseph tsut tohchyah; chitti te nyiwhahnyoo, akõtunwhohyin. 56 Akõ kthoikit ninyun tutthug tug tuttsun kwilil: akõ Joseph njazzeh tutthug kiitinttyin, akõ Ijpt-tinjih tsut nuelnjik; akõ Ijpt kthoikit tun tuttsun kwinttluth kwinti. 57 Akõ kthoikit kwitetkoogwinyachyo Ijpt kwu tsut Joseph tsut ttolinitshi zyunkotekthut kenjit; kwuggut yoo kthoikit kwittetkoogwinyachyo tun tuttsun kwinti.

CHAPTER XLII.

**A**KO Jakob Ijpt tun ttolinitshi kwilil \* kwunahyin, akõ Jakob tit tinjinut tsut akõtitiinyoo, Chyaggut tte † nithlunnohyin? 2 Akõ akõtitiinyoo, Kwinyooyin, Ijpt tun ttolinitshi koõli kwittitthuk: zut kwu tsut kote-tohchya, akõ zut kwut sut nyiwhenjtit zyunovohkthut; zyunkwutitundui, akõ nutituta kkwa kenjit. 3 Akõ Joseph vonde ithlogchotyinnut kotegiehochil Ijpt kwut

\* Kõ, kwittitthuk.

† Kõ, nituttsutzyunkwinohyin.

sut ttolinitshi zyunkotekthut kenjit. 4 Kõ Benjamin, Joseph vut chah, tondenut ha Jakob yit chileh kkwa: kwuggut yoo akõtitiinyoo, Kwirzoo vet nukwitatattha vathli ket trunachut.

5 Akõ Isräel tinjinut ttoli zyunkotekthut kenjit nigini-nichil einut nigini-nichil tet: kwuggut yoo Kanaan kthoikit tun tuttsun kwilil. 6 Akõ Joseph kthoikit tug kekwadlut ilih; attun ilih kthoikit tinjihnut tutthug tsut nuelnjik: akõ Joseph vondenut nigini-nichil, akõ git tsut unundhutthui zugzyunginilzi ha. 7 Akõ Joseph tondenut zyunnahyin, akõ kwahetundui, kõ atshin kit ko tsut uttichilttshej, akõ trigõntsi ha ko tsut gikhe; akõ akõtunkovahnyoo, Nitchin tte kwut sut ninohchil? Akõ akõtungitiinyoo, Kanaan kthoikit kwut sut truä zyunotitukthut kenjit. 8 Akõ Joseph tondenut ahētundui, kõ giyahzyunetundui kkwa. 9 Akõ Joseph kinetriya kwenjit kinethlya kunulnjik, akõ akõtunkovahnyoo, Niniikkunnittyinut zyunohtli; kthoikit kookkuttrunyoo kettun zyunkwittunohyah kenjit ninohchil. 10 Akõ akõtungiyahnyoo, Elyet kkwa, set kekwadlut, kõ truä \* zyunotitukthut kenjit nyik kahn-

\* Kõ, trotekthut.

## GENESIS XLII.

duknut nigininchil. 11 Tin-  
njuh ihtlę vit tinjinut zy-  
nitiłi; tinjuh \* thlitetlinut  
zyunitiłi, nyik kahnduknut  
niniikkunittynut elyet zyun-  
gili. 12 Akọ akotunkovah-  
nyoo, Elyet kkwa, kọ kthoikit  
kookkuttrunyo kettun zyun-  
kwittunohyah kenjit ninochil.  
13 Akọ akotungitinyoo, Nyik  
kahnduknut nithlondeklhut  
ihthlogchotyin. tsut nekthui  
zyungili, Kanaan kthoikit  
tun tinjuh ihtlę vit tinjinut;  
akọ, kwinyooyin, huıtsun  
choog ttrin nyiwhot tyi ha  
tinchyo, akọ ihtlę elyet ili.  
14 Akọ Joseph akotunko-  
vahnyoo, Ei kenjit kwikkıt  
nyiwhot tsut gihkhe, akoti-  
tihnyoo, Niniikkunittynut  
zyunohthli: 15 Chih kwik-  
kirkhe nyiwhok kettrukwu-  
tendui: Pharäoh vik kwun-  
dui kirkhe tzut kwut sut  
kethle netotal kkwa, nyiwhot  
chah huıtsun tzut ninizzi  
kkwa chi. 16 Ihtlę nyi-  
whot tet chidhoheh, akọ nyi-  
whot chah nyichoottshi, akọ  
nenyiwhokdhatrutata, nyi-  
whok kinjik ket trikwutendei  
kenjit, thlitetothli chi: elyet  
kkwa chi Pharäoh vik kwun-  
dui kirkhe thlih ha niniik-  
kunittynut zyunohthli. 17  
Akọ ttrin tyig kenjit khu-  
trotahyin zit nikha nukonya-  
nttshij. 18 Akọ ttrin nek-  
thui kendo ttrin zit Joseph

akotunkovahnyoo, Chih akọ-  
tunwhohyin, akọ zyunkohn-  
dui; kwuggut yoo Vittekwi-  
chanchyo vir rsyootelnyoo:  
19 Tinjuh thlitetlinut zyunoh-  
thli chi, nyiwhot tazzi ihtlę  
nyiwhoz zzeh kwitteitinitu-  
tuth kwiz zit nuvukdhatröa:  
kọ tochyah, nyiwhoz zzeh  
tuttsun kooli kenjit ttloli ni-  
nohtli: 20 Akọ nyiwhot  
chah set tsut ope ninnohtshi;  
kwikkıt nyiwhok kinjik thli-  
tegwitli kwikkeitrutunahtya,  
akọ nutota kkwa. Akọ kwik-  
kkıt tungetäyin. 21 Akọ  
akotunnithlugatinyooh, Ette-  
lye nyiwhot chah enjit nyi-  
whah kwittukwię, kwuggut  
yoo vahuttseininjikwatshit  
zyunkwunayin, nyiwhot sut  
tittshik tei, akọ \* zyunodha-  
tshe elyet kwikkıt zyunyin-  
nitizhya; ezyuk kwuggut  
chih kütuttseinuttroogwiei  
nyiwhok kọ nukwihatthut.  
22 Akọ Roubin ko ti zyun-  
gikhe, akotitinyoo, Elyet lyet  
nyiwhot tsut gihkhya, akọ-  
titihnyoo, Trinyun netsi tekọ  
tunowhohyin rsho; akọ zyun-  
notudhohtsha elyet kwikkıt  
zyunyinohtshya? ezyuk kwu-  
ggut tthui, kwinyooyin, vut  
tta † ket trotaktthut. 23 Akọ  
Joseph kkkittuttziaę elyet  
kazyungitundul; kwuggut  
yoo thletteteitelya ‡ kirkhe

\* Kọ, zyunodhatsha.

† Kọ, kookkuttruntyi.

‡ Kọ, kọ kyitdetug kwilih.



ko tsut zyoungikhe. 24 Akø kot sut uttsetitinileh, akø intrle; akø ko tsut nutte- tik, akø ko tsut gikhe, akø ko tet ttsut Simeon onjik, akø ko nda yinnukdhanfej. 25 Akøtsut Joseph kuttukwi- childhnut ko \* oøntsyoø ttloli ha † tunkwitutunaha, akø tin- njih ettounyachyo tit oontsyoø zit ti ittsi-yootsej ‡ nutrikwu- tahtsyan, akø § kwinnie kenjit truä ko tsun trutahtsya: akø kwikkrit ko tsut tigwe- ttiyin.

26 Akø ko ttloli ko || ut- thuijuttzechoh nun tuggiyotli, akø zut kwut sut negichithi- chil. 27 Akø ihthle ko tet ¶ nihalzzeh tun ti oøntsyoø tiinikyokonjik kathog tith thlujechoh-uttzechoh truä tsun tahtsya kenjit, ti yoo- tsejitti kookwineyit uk- kwæj; akø, kwinyooyin, ti oøntsyoø tui enjik. 28 Akø tit tazzinut tsut akøtitiyoø, Si yootsejitti nuttreltsej; akø, kwinyooyin, si oøntsyoø zit inchi: akø kozyunnuchut- chilnei, akø \*\* tattrhut ha nit tsut uttsunegitunæh, akøtu- ngitiyoø, Chih chitti tte Vittekwichanchyo nyiwhot tsut tettiyin? 29 Akø kitti

\* Kø, ttya.

† Kø, tuntrututunazya.

‡ Kø, munrutazya.

§ Kø, Khuitug.

|| Kø, thluichohuttzechoh.

¶ Kø, nihahtekkit.

\*\* Kø, zyoungunachut, akøtunnith- lugatinysoh.

ttyi Jakob tsut \* nigininchil Kanaan kthoikit kwu tsut, akø tutthug ko tsut nekwi- chatthut giyahkwahnduk, akøtungitiyoø, 30 Ei tinjih, kthoikit kekwadhut nili, tri- gontsi ha nyiwhot tsut gikhe, akø kthoikit kutehudhutul- nut enjit nyiwhottukkwtel- njik. 31 Akø akøtunvatin- yoø, Tinjih thlitetlinut zy- nitili; kutehudhutulnut zy- nitili: 32 Nichahnut ihtlog- chotyin tsut nekthui zyunitili, nyiwhot ttyi vit tinjinut; ihthle elyeyt ili, akø huitsun choog ttrin Kanaan kthoikit tun nyiwhot ttyi ha tincho. 33 Akø ei tinjih, kthoikit kekwadhut, akøtinnyiwahh- yooh, Chih kwikkrikhe tinjih thlitetlinut zyunohtli katih- sundui; nyiwhot tet nichah ihthle sah akhezyunotohnyoo, akø nyiwhoz zzeh tuttsun- kooli kenjit ttloli tunkwitoh- nji, akø oounnuttowhohtah. 34 Akø nyiwhot chah hu- tsun set tsut ninnohtshi: akøtsut kutehudhutulnut zyunohtli kkwa katih-sundui, kø tinjih thlitetlinut zyunoht- thli: kwikkrit nyiwhot tazzi nyiwhontlutelhehah, akø kthoikit tun zyunotolkthut. 35 Akø nukwinidhnut kuttu oøntsyoø zhanungelechik ka- thog, kwinyooyin, tinjih et- tounyachyo vi yootsejitti kdha tit oøntsyoø zit ilih:

\* Kø, ninegidichil.

## GENESIS XLII. XLIII.

ako kuttettun ako ko tti kitti yootsejitsi kdha zyungunahyin tej, zyungunatchut. 36 Ako Jakob ko tti akotunkovalmyoo, Kkyiettun set dhohitsej: Joseph elyet ili, ako Simeon elyet ili, ako Benjamin ooun otolndul: chih ekwichichyo kwuttutthug sin netsi tunkoonehyo. 37 Ako Roubin tit tti tsut gikhe, akotitinyoo, Sit tinji nekthunnt dhoktha, nit tsut ninutelhchya kkwa chi: sunli tsut kwunttlenyantshi, ako chun nit tsut ninutelhchya. 38 Ako akotitinyoo, Sit tinji nyiwah kotetehah kkwa; kwuggut yoo vonde ninidhut, ako attun rzi akhetronyoo: kwinetisitukwudhut vet nukwitutattha lye chi kwinie tun ei zit tohtah, akochi sit tshitukkuj \* tthunkit kwu tsut trigwitti ha kwitte nututolah.

### CHAPTER XLIII.

**A**KO kthoikit tun tuttsun kwinttluth kwinti. 2 Ako nukwinidhut, Ijpt kwut sut tloli oqenigginilih kitleigjul, ko tti akotuukovahnyoo, Chun tohchyah, trui nittsin nyiwhenjit ovohkthut. 3 Ako Joudah yit tsut gikhe, akotitinyoo, Ei tinjih tshinjitkwichoe ha nyiwhot tsut † akotitinyoo, akotitinyoo, Si-

\* Heb. Sheol. † Ko, unduitijih.

nyun elyet tunnudhohyah, nyiwhot chah nyiwah tinchyo kkwa chi. 4 Nyiwhot chah nyiwah talah chi, kotetitulah, ako nyenjit trui otitukthut: 5 Ko elyet nyiwah tenyahah chi, elyet kotetedhitulah: kwuggut yoo ei tinjih akotinyiwahnyoo, Sinyun tunnohyah kkwa, nyiwhot chah nyiwah tinchyo chi ei kwirzi. 6 Ako Israel akotitinyoo, Chyaggut tte kwikkrit set tsut teko tunowhohyin, tinjih kwikkrit vahzyunkolnduk tthui te nichah zyunowhohyin? 7 Ako akotitungitinyoo, Ei tinjih tsenja tsut khenjit ako nyiwhot tazzinut enjit nyiwhotakthut, akotitinyoo, Nyiwhot tti tthui kwundui lyet? nichah chizzi zyuaowhohyin lyet? ako nittso nyiwhotakthut kwikkrit vahzyunkwanduk: kunitizhin lyet ihthlo tsut kazyuntitundui akotititenja lye, Nyiwhot chah koteninnohtshi? 8 Ako Joudah tit tti Israel tsut akotitinyoo, Ttsyah sah chieh, ako nittitulah ako titulah; zyunkwutitundui kenjit ako nutitutakh kkwa, nyiwon te, ako nun, ako nyiwok kkyinut tsul tthui. 9 Venjit kwitti tihthlyah; sunli kwut sut vet otakthut: nyit tsut oqenimutelhchyah kkwa, ako nyinda nittelhchyah kkwa chi, akotititut kwitukwije sheg kenjit

vihkthah: 10 Kwuggut yoo nirzindoninjüdhidichik kkwa chi, ettelye \* nekthud choog kinnechidhidichil. 11 Akö ko ttiyi Isräel akötunkovahn-yoo, Kwikkit tekoonachyo choog chi, chih akötunwhoh-yin; nyiwhot ttiya zit kthoi-kit chug kwiendo tsut nirzi zyuntekohnji, akö ozi ei tinjih tsut kthaöhtah, trikh tuttru-tuä kwinttsul, akö chinetsit-soökui kwinttsul, tzikh traganth akö tzikh † murrh, ugwochug, akö amond: 12 Akö nyiwhonli zit yootsejitti thlutchunchazzi tunkohnji: akö yootsejitti nyiwho oontsyoo tui zit nutrigweltsei nyiwhonli zit chun vah tunnudhohnji: tikwinitizyik vathli: 13 Nyiwhot chah tthui zyunonohnji, akö nunowhoh-tah, chun ei tinji tsut tohchyah. 14 Akö Vittekwichanchyo tthugchintluth ei tinjih nda chekoorzi nyiwhon-ttluchoolya nyiwhot tazzi ilthle tunnyiwottunent akö Benjamin. Akö kkyiëttun sit treltsui chi, kkyiëttun sit ‡ trahtsi.

15 Akö tinjih ei ozi tuk-kookwelnjik, akö yootsejitti thlutchunchazzi kuttunli zit tukkookwelnjik, akö Benjamin: akö negokhyin, akö Ijpt kotegichochil, akö Joseph nda § nigichilzi. 16 Akö

Benjamin kwah Joseph yin nahyin tei, tiz zzeh kekwardhut tsut akötinyoo, Chih tinjih zzeh kwiz zit nittekonili, akö dhöktha, akö virsyeninyanji; kwuggut yoo ttrin-tlud sah chuguteä. 17 Akö ei tinjih nittso Joseph kuttukwihildhut kwikkittettiyin; akö ei tinjih Joseph zzeh kwiz zit tinjih nittenilih. 18 Akö tinjih zyungunachut, Joseph zzeh kwiz zit nitte-kotriuilih kenjit: akö akötungitinyoo, Yootsejitti nyiwhotoontsyoo zit nutrigweltsei troottshid tei kenjit nitteniyiwhotrilih; ekwichichyo nyiwhon netsi kookkuttunetyah kenjit, akö nyiwhok kko tuttattha, akö elndinut enjit nyiwhot tukkwutahndul kenjit, akö nyiwhoth thluichohuttzechoh. 19 Akö Joseph zzeh kunahtyi tsut nyakkwun niggininchil, akö zzeh kwinete gittsutzungikhe. 20 Akö akötungitinyoo, Set kekwardhut, ettelye troottshid tei truä zyunotitukthut kenjit koteninidichil: 21 Akö nukwinidbut, nihahkit kwu tsut ninidichil tei, nyiwho oontsyoo tetunochidhitäut, akö, kwinyooyin, tinjih ettounyachyo vi yootsejitti tit oontsyoo tui zit enjik, nyiwhoh yootsejitti vikkeitrigwichilti thlo ha; akö chun nyiwhonli zit neninitilih. 22 Akö yootsejitti chizzi nyiwhonli zit

\* Kö, nikedo. † Kö, ladanum.  
‡ Kö, rootsya. § Kö, nugutazzi.

## GENESIS XLIII. XLIV.

kote niitilih truä zyunotitukthut kenjit : nyiwhot oontsyoo zit nyiwhoh yootsejittsi chootyin niyuñilih kazyunitundui kkwa. 23 Akò akòtitiñyoo, Ttsinettum nyiwhot tsut koli, zyunnochut rshò : nyiwhov Vittekwichanchyo, akò nyiwhot ttiyi viv Vittekwichanchyo, nyiwhot oontsyoo zit ttete nyiwhonttutilih : nyiwhoh yootsejittsi ihsiyin. Akò Simeon ko tsut chekh ninyantshij. 24 Akò ei tinjih Joseph zzeh kwiz zit tinjih nittenjilih, akò choò konittluyikkui, akò kuttu kthui kunnegeltrha ; akò ko thlijchohuttzechoh truä tsuneltsej. 25 Akò ozi rsyenukoogwittinjei Joseph ttriutlud ninetyah kwu tsut kenjit : kwuggut yoo zyukoogwitintthuk zut thlyethchoo zyunchuguteä.

26 Akò Joseph zzeh nintizzi tej, ozi ko nili zit tje zzeh kwiz zit gittsutninjilih, akò git tsut unundhutthui. 27 Akò nittso tunginchyo kenjit kotakthut, akò akòtitiñyoo, Nyiwhot ttiyi kwirzi tinchoo lyet, tnyanchi venjit zyungohkhe ? Tthui te kwundui lyet ? 28 Akò akòtitiñyoo, Nyik kahnduk nyiwhot kwirzi kwundui, akò netshigittunazzik, ako unungotthui. 29 Akò niitinintyi, akò tut chah Benjamin nahyin, vu hun zyoo, akò akò-

titinyoo, Chih nyiwhot chah huñtsun lyet, venjit set tsut golkhe ? Akò akòtitiñyoo, Vittekwichanchyo nit tsut zyooogguttividichyo, sit tinji. 30 Akò Joseph khulehij ; kwuggut yoo vit tsik tut chah enjit zinjetudhut : akò koòkkunnyotij nitchin te tettrhe ; akò tit etshikit zzeh nittenizzi, akò zut inttrhe. 31 Akò tinyun kuanttrha, akò chikhizzi, akò zukuttotetutun, akò akòtitiñyoo, Thlyethchoo tedhohli. 32 Akò giyenjit thun tedhitli, akò kwenjit thun, akò Ijpt tinjih giyahiel enjit thun : kwuggut yoo Ijpt tinjih elyet kunkizhya Hibranut ha thlyethchoo chuguteä ; kwuggut yoo ei Ijpt tinjihnut tsut kettrikwichie. 33 Akò vunda gittatshej, tshidkoòlij vikkoòlij-vittukwichidhut kwikit, akò huñtsun vah nukwichodhut kwikkitt : akò tinjih nithla neñjitrigoogwetunduk. 34 Akò vunda kwut sut \*nillij onjik akò ko tsut kwittudhuej : kò Joseph vin nillitug ihthlòkwunli ekkwinyachid ko tsun yendo tsut kwilih. Akò zyungetinyin, akò giyahssozyunilih.

### CHAPTER XLIV.

**A**KÒ tiz zzeh kekwadhut uttukwichildhut, akòtitiñyoo, Tinjih ko oontsyoo

\* Kò, nillitug.

truä ha tukkwitininili, nittso kunkudhun kthagatah ugwanttsi, akö tinjih ettonyachyo vi yootsejittsi tit oontsyoo tuj zit ninili. 2 Akö sit choottya, ittsitakkuj choottya, huitsun vit oontsyoo tuj zit niniei, akö vit tloli yootsejittsi. Akö Joseph kinjik gikhe kwikkitt tettiyn.

3 Vuln attri kwilih tej, tinjih ooun nukotrichileh, kuttetun akö ko thluichohuttzechoh. 4 Akö zzehkwilyei kwut sut chikh negichithichil tej, akö tthui te nizhit tunginchyokh kkwa, Joseph tiz zzeh kekwadhut tsut akötitinyookh, Ninyikheh, ei tinjih kokkih chihieh; akö ko tedhizi tej, akötunkovanyoo, Chyaggut tte kwirzi kenjit kwirzoö kwitti zyunnukwudhohtsei? 5 Chih elyet ilij lyet ei zit set kekwadhut tinyi, akö kwikkirkhe thlih ha tuzzum? akötunowohyyn kwirzoö tunowohyyn. 6 Akö kotedhizzi, akö chih kinji kyö ko tsut zyungikhe. 7 Akö akötungiyahnyooh. Chyaggut tte set kekwadhut chih kinji akötinehi gikhyi? Nyik kalnduknut echichi akötinehi tungitettiyah lyé akötukochyo rshö. 8 Kwinyooyin, yootsejittsi, nyiwhot oontsyoo tuj zit kunkwäei chun Kanaan kthoikit kwut sut nyit tsut neninitilih: ezyuk kwuggut nittso tte

nyet kekwadhut zzeh kwut sut ittsitakkuj kö ittsidluttho zyunettinitii lyé? 9 Nyik kalnduknut tet chootyin te vah trikkwuttaä, nevizhit, akö nyiwhon set kekwadhut elndi-aut tuntidichya tthui. 10 Akö akötinyoo, Choog tthui nyiwhok kinjik kit koli: attun vah trikkwäei si elndi telya; akö kwittukwje kettun zyuntotthlya. 11 Akötsut khuggelch, akö tinjih ettounyachyo tit oontsyoo nunh kug kwu tsut nantyn. 12 Akö kookkunnyoti, akö tshid vut sut kukakwinyäei, akö huitsun tsut gittinjik: akö choottya Benjamin vit oontsyoo zit trikkwäei. 13 Akötsut kuttunugelchakh, akö tinjih ettounyachyo tith thluichohuttzechoh kug kthatedhitli, akö zzehkwilyei kwu tsut kinegichithichil.

14 Akö Joudah akö vit tazzinut Joseph viz zzeh kwu tsut nigininchil; akö tthui te zut tinchyo: akö vunda nunh kug nuntaggichilnui. 15 Akö Joseph akötunkovahnyoo, Chitti tigwittiyin chih tunowohyyn tte? elyet kazyndhowhohnjik lyet tinjih tihchyo tihchyo thlih ha kilthun suzum? 16 Akö Joudah akötinyooh, Chitti tte set kekwadhut tsut tuntitinja? nittso tte zyungittitikhya? kö nittso tte tshitchöe zyunuttitutatsyah? Vittekwi-

chanchyo nyik kahnduknut ko tekotigwittiin ukkwäej: kwinyooyin, set kekwadhut vi elndinut tunidichyo, nyiwhon tthui, akö attun te vunli zit choöttyä trikkwäei. 17 Akö akötitiñyooh, Kwikkittitihsiyah lyë akötukochyo rshö: ei tinjih vunli zit choöttyä trikkwäei, si \* elnditelya; kö nyiwhon, ttsinettun ha nyiwhot tti tsut gitohehyah.

18 Akötsut Joudah yit tsut nyakkwun ninizzi, akö akötitiñyooh, set kekwadhut, nyit sut sittshik, set kekwadhut vit tzi zit kinji ilthlog nyik kahnduk gokhyah ochinyoo, akö nyik kahnduk netsi niz zinahtsi chokyah rshö: kwuggut yoo Pharaöh inchi kit il. 19 Set kekwadhut yik kahnduknut otakthut, akötitiñyooh, Kwittyi zyunwhohyin lyet, kö nichah? 20 Akö set kekwadhut tsut akötuntitiñyooh, Kwittyi zyunitiyin, tityanchi, akö ssin yidhakthui kkyi, nittsul; akö vonde ninidhut, akö attun rzi tu hun ttsut akhetronyoo, akö vit tti yettinidhun. 21 Akö nyik kahnduknut tsut akötitiñyooh, Set tsut kwitte nouhtshi, vuk kkö tunneltsha kenjit. 22 Akö set kekwadhut tsut akötuntitiñyooh, Elyet kookwidhun ttsyah tit tti akhöotitenja: kwuggut

\* Kö, sik kahnduk.

lyë tit tti akhöotitenja chi, vit tti nuttedhal. 23 Akö nyik kahnduknut tsut akötitiñyooh, Nyiwhot chah huitsun nyiwhah \* kwitteizzi kkwa chi, elyet tthui te sinyun zyuntunnudhohyah. 24 Akö nukwinidhut nyik kahnduk nyiwhot tti vut tsut ginechidhidichil tej, set kekwadhut vik kinjik vah zyunkwanduk. 25 Akö nyiwhot tti akötitiñyooh, Chun tohchyah, akö truä kwinttsul nyiwhenjitt zyunovokthut. 26 Akö akötuntitiñyooh, Elyet kunitudhun kotetitutah: nyiwhot chah huitsun nyiwhah tinchyo chi, akötsut kotetitutah: kwuggut yoo ei tinjih ninyun zyuntunnayah elyet kunitudhun, nyiwhot chah huitsun nyiwhah tinchyo kkwa chi. 27 Akö nyik kahnduk ttiä akötinniwhahnyoo, Kazyunwhohndui su ut kwittinji nekthunnut set tsut nuñilil: 28 Akö ihtlë set sut chekhechithizzi, akö akötitiñyooh, Ettelyë khutunatchakh; akö akötej kwut sut nelhyin kkwa: 29 Akö chih tthui set sut zyunonohuji chi, akö kwinettsitukwadhut vet nukkwitutattha chi, sit tshi tukkuñ tthunkit kwu tsut trigwitti ha kote nuttutolah. 30 Ezyuk kwuggut choog nyik kahnduk ttiä vut tsut nutihsyah

\* Kö, koteizzi.

teĭ, akō ttsyah nyiwahah tinchyo kkwa chi; kwuggut yoo vik kwundui ttsyah kwundui ha kwukdhadhittli; 31 Nukkwiutattha, ttsyah nyiwahah tinchyo kkwa kwunahyin teĭ, nuttedhah: akō nyik kahnduknut nyik kahnduk nyiwhot tti vit tshi tukkuĭ trigwitti ha tthunkit kwu tsut kote nuttititilya. 32 Kwuggut yoo ttiä tsut ttsyah enjit nyik kahnduk kwitti kwitië dhittli, akōtittihnyooh, Nyit tsut ninutelchya kkwa chi, akōtsut sheg kenjit ttiä tsut kwittukwië tikhtha. 33 Ezyuk kwuggut choog, nyit sut sittshik, nyik kahnduk set kekwadhut tsut elndi tivichyo ttsyah ti; akō ttsyah tondenut ha ginechotizzi ochinyoo. 34 Kwuggut yoo nittso tte ttiä tsut ginetihsyah, akō ttsyah elyet sah tichakh? ttiä vuk kko kwirzoō nukkwitutattha kwittunelhyah \* kenjit tetchisichyo.

CHAPTER XLV.

**A**KOTSUT Joseph elyet kizhya zukuttotetutun einut tutthug nda giyerkhenuttazzi; akō irzrul, Tinjih ettounyachyo set sut † chikh-tehah akōtukovohthun. Akō tinjih ihthlē yah nidhut elyet kwilya, Joseph tit ta-

\* Kō, kkwa kenjit.  
† Kō, chikh chozzi.

zzinut tsut uttikyiahnjik kathog. 2 Akō Joseph kwinttluth ttreditshi: akō Ijpt tinjih zyunkoogwitintthuk, akō Pharäoh viz zzeh \* kwittintthuk. 3 Akō Joseph tit tazzinut tsut akōtittinyooh, Joseph ihthli; ttiä tthui kwundui lyet? Akō vondenut elyet kunkizhya † gittigikhe; kwuggut yoo tachi ket käättseininjikwatthut. 4 Akō Joseph tondenut tsut akōtittinyooh, Set tsut nya-kkwun ninnochyah, nyiwhot sut sittshik. Akō kwu tsut nyakkwun niggininchil. Akō akōtittinyooh, Joseph nyiwhot ehah ihthli, attun Ijpt kwu tsut vin nuöhndui. 5 Akō choog zyuntrigoti rsho, akō uttazyunnohtsi rsho, tzut kwu tsut sin nuohndui kenjit; kwuggut yoo nyiwhot tshi Vittekwichanchyo sit chileh kwundui kuttrutunahtyah kenjit. 6 Kwuggut yoo chih nukwutudhut nekthui nunh kug tuttsun kwilih: akō tthui te nukwutudhut ihthlōkwunli zyunkooli, ei kathog nunh kuttruto kwittelya kkwa tthui akō khuttrigwitti kwittelya kkwa tthui. 7 Akō Vittekwichanchyo nyiwhot tshi sit chileh nunh kug tro-ninidhutnut nyiwhok kuttrutunahtyah kenjit, akō kwininjik kwichintsi kwikkir-

\* Kō, koogwitintthuk.  
† Kō, gittizyungitekhyah.

## GENESIS XLV.

khe kwundui nenyiwhottruhasi. 8 Ezyuk kwuggut choog nyiwhon tzut kwu tsut sit chidhohoh elyet ilya, kə Vittekwichanchyo: akə Pharaöh tsut kwittyi sit tukkwichiltshej, akə tiz zzeh tutthug tug kekwadhut, akə Ijpt kthoikit tutthug tug tshidkekwadhut. 9 Khudhohtshj, akə ttiä tsut gitohchyah, akə akotunvolhnyoo, Nyit tinji Joseph akotinyoo, Vittekwichanchyo Ijpt tutthug tug kekwadhut sittukkwichiltshej: set tsut kote nouzi, akhetinouidichyo rshə 10 Akə Goshen nunh tun kwittinchyah, akə set tsut nyakkwun tittinchyah, nun, akə nik kkyinut, akə nik kkyinut kkyinut, akə nyit tivinotli, akə nyi itthuinothli, akə tutthug nittiyin: 11 Akə zut nyiitula; kwuggut yoo tthui te tuttsun nukwutudhut ihthlokunli zyunkooli; thenichya nutitilya kkwa kenjit, nun akə niz zzehkko, akə tutthug nittiyin. 12 Akə, kwinyooyin, nyiwhon nde zyunkwunahyin, akə sut chah Benjamin vin nde, siz zhig nili nyiwhot tsut gikhyi. 13 Akə Ijpt tun sit chekwahndit tutthug ttiä vah zyunkwuttohnduk, akə tutthug zyunkwunohyin kenjit; akə khuttoltshej akə ttiä tzut kwu tsut kotenuttochyah. 14 Akə tut chah Benjamin kokh

kkə chiltthut, akə inttrhe: akə Benjamin yik kokh kkə inttrhe. 15 Akə tondenut tutthug natsoo, akə ko kkə inttrhe: akə ei tle \* vondenut giyalgikhe.

16 Akə ei ket trigeti Pharaöh viz zzeh kwiz zit trikwitintthuk, akotigwittinyooh, Joseph vit tazzinut niggininchil: akə Pharaöh kwinttluthsso vut sun treltsej, akə yik kahnduknut. 17 Akə Pharaöh Joseph tsut akotittinyooh, Nyit tazzinut tsut akotichinyoo, Chih akotunwhohyin; nyiwho utthui nun kug tedhohtthli, akə tohchyah, Kanaan kthoikit kwu tsut kinouhtah. 18 Akə nyiwhot ttiä akə nyiwho zehkkə tukkohnji, akə set tsut ninnochyah: akə Ijpt kthoikit eehichi nizzi nyiwho tsuntelltsyah, akə kthoikit chikkeh zyuntoä. 19 Ettet nit tsut kuttukwitrichildhut, Chih akotunwhohyin; vultkunnututul Ijpt kthoikit kwut sut tukkohnji nyiwhok kkyinut tsul enjit, akə nyiwho utnut enjit, akə nyiwhot ttiä nunnohtshli, akə ninnochya. 20 Akə nyiwhet eehichi ket ninjiohchi rshə; kwuggut yoo Ijpt kthoikit eehichi nizzi tutthug nyiwhot sun zyunnili. 21 Akə Israel vit tinji akotungettiyin: akə Joseph vultkunnututul konittluilil, Pharaöh kuttukwitadhut kwi-

\* Kə, vit tazzinut.



## GENESIS XLV. XLVI.

kkit, akə khuitug kenjit truä konittlujlil. 22 Ko tutthug tsut tinjih ettounyachyo yikk thlutunyatsyoo kotudhitlih; kə Benjamin tsut ittstakkui tug ttiyg tinili kit chotyin, akə yikk thlutunyazzi ihtllokwunli yinttlujlil. 23 Akə tit ttiyi tsut chyə kwikkitt ninjlil; thlujchoh-uttzechoh ihtllogchotyin Ijpt eehichi nizzi ha nun kug tedhitli, akə thlujchoh-uttzechoh trig ihtllogchotyin ttolli akə thlyethchyə akə truä ha nun kug tedhitli tit ttiyi enjit khuitug kenjit. 24 Kwikkitt tit tazzinut oom nechileh, akə kethle neggiehithichil: akə akəṭunkovalnyoo, Kwunohyin elyet utsuttunnithlotutudhowhohnja.

25 Akə Ijpt kwut sut ehikh kinuggugithichil, akə Kanaan kthoikit kwu tsut kitti ttiyi Jakob tsut ninegidichil. 26 Akə giyahkwanduk, akəṭungitinyoo, Joseph tthui te kwundui, akə Ijpt kthoikit tutthug tug tsut tshidkekwadhut nili. Akə Jakob vit ttri ttui kkwa nichanei, kwuggut yoo kokinjdhut kkwa. 27 Akə Joseph vik kinjik tutthug giyahzyunkwahnduk, ei akəṭunkovalnyoo: akə vulkunnututal nahyin tei ei Joseph niyiniilih yittachya kenjit, kə ttiyi Jakob vunkyo nukwetundui: 28 Akə Israel akəṭi-

ttinyoo, Ettet tegwanttsi; Joseph sit tinji tthui kwundui: tihsyah akə nuttiltha kwiyetshi tunelhyah.

### CHAPTER XLVI.

**A**KO Israel ti khuitug onjik tutthug ettiyin ha, akə Beer-sheba kwu tsut ninizzi, akə vit ttiyi Eizaak viv Vittekwichanchyo tsut atteinji atteinjieltsej. 2 Akə Vittekwichanchyo Israel tsut gikhe ttodli trikkwunahyin zit, akə akəṭittinyoo, Jakob, Jakob. Akə akəṭittinyoo, Tzut ihtlji. 3 Akə akəṭittinyoo, Vittekwichanchyo ihtlji, nit ttiyi viv Vittekwichanchyo: Ijpt kwu tsut kotetihah ket nəchut rshə; kwuggut yoo zut kwitehin chinttsi nyit telhtsyah. 4 Ijpt kwu tsut nyah kotetihsyah; akə tthui ettelje chun khunenyitelehya: akə Joseph nyin netodhozug tutalndul. 5 Akə Jakob Beer-sheba kwut sut nedhikhin: akə Israel vit tinjinut kitti ttiyi Jakob gachya, akə kitti kkyinut tsul, akə kuttu utnut, vulkunnututtal zit Pharaoh niyiniilih nuttrutachya kenjit 6 Akə kitti itthui, akə kitti eehichi, Kanaan kthoikit unkookwäej tukkookwelnjik, akə Ijpt kwu tsut nigginihil, Jakob akə vin nizi tutthug vah:

## GENESIS XLVI.

7 Vit tinjinut, akø vit tinjinut tinjinut vah, vit ttshinut, akø vit tinjinut ttshinut, akø vin nizi tutthug Ijpt kwu tsut vah ninjilih.

8 Akø chih Israel kkyinut korzi zyunnih, Ijpt kwu tsut niggininchil, Jakob akø vit tinjinut: Roubin, Jakob vit tshielkwilih. 9 Akø Roubin vit tinjinut; Henok, akø Palloo, akø Hezron, akø Karmi. 10 Akø Simëon vit tinjinut; Jemuël, akø Jamïn, akø Ohad, akø Jakin, akø Zohar. akø Shaul Kanaaneit trig viz zyoo. 11 Akø Levi vit tinjinut; Gershon, Kohath, akø Merari. 12 Akø Joudah vit tinjinut; Er, akø Onan, akø Shelah, akø Pharez, akø Zarah: kø Er, akø Onan Kanaan kthoikit tun niginihdhut. Akø Pharez vit tinjinut Hezron akø Hamul gilih. 13 Akø Issakar vit tinjinut; Tola, akø Puvah, akø Job, akø Shimron. 14 Akø Zeboulon vit tinjinut; Sereð, akø Elon, akø Jahlleel. 15 Chihnut Leäh viz zyoonut, Jakob tsut nujlilh Paddanaram tun, vit ttshij Dinah vah: vit tinjinut akø vit ttshinut kwundui tutthug ttechotyin un tsut ttyig zyungilih. 16 Akø Gad vit tinjinut; Ziphion, akø Haggai, Shuni, akø Ezbon, Eri, akø Arodi, akø Areli. 17 Akø Asher vit tinjinut; Jimnah, akø Ishvah,

akø Ishvi, akø Beriäh, akø Serah kot chyoðh: akø Beriäh vit tinjinut; Heber, akø Malkiel. 18 Chihnut Zilpah viz zyoonut, attun Laban tit ttshij Leäh nuttlanttshij, akø chihnut Jakob tsut nujlilh, kwunduinut ithhlogchotyin un tsut nikkyittyig inchi. 19 Rachel viz zyoonut Jakob vu ut; Joseph akø Benjamin. 20 Akø Joseph tsut Ijpt kthoikit tun Manasseh akø Ephraim kokwilih, einut Potipherah On atteinjiahtsi vit ttshij Asenath vit tsut nujlilh. 21 Akø Benjamin vit tinjinut; Belah, akø Becher, akø Ashbel, Gera, akø Naaman, Ehi, akø Rosh, Muppim, akø Huppim, akø Ard. 22 Chihnut Rachel viz zyoonut, Jakob tsut kokwilih: kwunduinut tutthug ithhlogchotyin un tsut ttankthut. 23 Akø Dan vit tinjinut; Hushim. 24 Akø Naphtali vit tinjinut; Jahzeel, akø Guni, akø Jezer, akø Shillem. 25 Chihnut Billah viz zyoonut, attun Laban tit ttshij Rachel nuttlanttshij, akø chihnut Jakob tsut nujlilh: kwunduinut tutthug chittsuttsinektshij zyungilih. 26 Kwunduinut tutthug Jakob ha Ijpt kwu tsut niggininchil, vit tletokh kwut sut niggichinchik, Jakob vit tinjinut ko utaut kwuneög, kwunduinut tutthug nikkyittyigchotyin un

## GENESIS XLVI. XLVII.

tsut nikkyittyig. 27 Akø Joseph vit tinjinut, Ijpt tun vut tsut kokwilih, kwundui nekthunnut gilih: Jakob viz zzeh kwunduinut tutthug, Ijpt kwu tsut niggininchil, \* nikkyittyigchotyin un tsut ilthlogchotyin.

28 Akø Jakob Joseph tsut vit tshikh Joudah etchileh, yit tshikh Goshen kwu tsut kwinië kwikkeitunahtyah kenjit; akø Goshen kthoikit kwu tsut nittegininchil. 29 Akø Joseph tiv vukunnuttul chinttsi ursyeninyahnjik, akø tit tti Isräel tu tsut gichozzi, Goshen kwu tsut; akø vut tsut yittukwitinchin, akø yik kokh kko chiltthut, akø rsyetashoog yik kokh kko intrhe. 30 Akø Israel Joseph tsut akøtittinyooh, Choog nivishit, kwuggut yoo nyinyun nelhyin, tthui te kwindei. 31 Akø Joseph tondenut tsut, akø tit tti zzeh tsut akøtittinyooh, Gitihsyah, akø Pharaoh vah kwutelhnduk, akø akøtuvutaklnja, Sah ettsidnut, akø ttiä viz zzeh, Kanaan kthoikit tun tunginchyokh, set tsut niggininchil; 32 Akø tinjih tivikunattyinut zyungili, kwuggut yoo utthui kunattyinut zyungilih; akø kitti tivinotli, akø kitti utthuinotli, akø tutthug zyungittiyin nigginilih. 33 Akø nukwitatattha, Pha-

\* Kø, chittsüttetsinekthuijchotyin.

räoh nyiwhokkuggikhyi tei, akø akøtittitenja, Nyiwhok kwittrid chitti tte nili? 34 Akøtuntutohnja, Nyik kahnduknut nittitudhut kwut sut choog kwu tsut utthui kunnattyinut zyunitilih, nyiwhon te, akø nyiwhot ttiyinut tthui: Goshen kthoikit kwuttohehya kenjit; kwuggut yoo tivikunattyi ettounyachyo Ijpt tinjihnut tsut vittrikwichie.

### CHAPTER XLVII.

**A** KOTSUT Joseph nittechozzi akø Pharaoh ah kwahnduk, akø akøtittinyooh, Ttiä akø sah ettsidnut, akø ko tivinotli, akø ko utthuinotli, akø tutthug zyungittiyin, Kanaan kthoikit kwut sut chikh gininchil; akø, kwinyooyin, Goshen kthoikit tun tunginchyo. 2 Akø vah ettsidnut tet ttsut tinjih ithlokwwunli tukkwelnjik, akø Pharaoh tsut kkekeiniltyi. 3 Akø Pharaoh vah ettsidnut tsut akøtittinyooh, Nyiwhoh kwittrid chitti tte nili? Akø Pharaoh tsut akøtungittinyooh, Nyik kahnduknut tivikunnattyinut zyungili, nyiwhon te, akø nyiwhot ttiyinut tthui. 4 Kwikkyikug Pharaoh tsut akøtungittinyooh, Tzut kthoikit izzukkwittidichya kenjit ninidichil; kwu-

## GENESIS XLVII.

ggut yoo nyik kahnduknut ko notli enjit tlotekit elyet kwili; kwuggut yoo Kanaan kthoikit tun tuttsun gwinti: ezyuk kwuggut choog nyit sut itttsbik, nyik kahnduknut Goshen kthoikit tun koogwittechoyo akotunkochinyoo. 5 Akø Pharaöh Joseph tsut gikhe, akotittinyoo, Nyit tti akø nyah ettsidnut nit tsut nigginichil: 6 Ijpt kthoikit nyin do köej: nunh kwiendo tsut kwirzi tun nit tti akø nyah ettsidnut zyunkoogwittechoyah akotunkovathun; Goshen kthoikit tun zyunkoogwichoochoyah: akø ko tet tinjih kudhunnut kwahnyitundui, akotsut si itthui tug kekwadhutnut kotukwichantshi.

7 Akø Joseph tit tti Jakob nittenyanttshi, akø Pharaöh do ninyanttshi: akø Jakob Pharaöh enjit kwirzi gikhe. 8 Akø Pharaöh Jakob tsut akotittinyoo, Nyik kwundui nukwutudhut ttrin ttenyachyo tte zyunnili? 9 Ako Jakob Pharaöh tsut akotittinyoo, Si izzuktrikwitchin nukwutudhut ttrin nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin un tsut ttehotyin zyunnili: sik kwundui nukwutudhut ttrin nitsin akø irzoø zyunnili, akø sit ttiyinu ko kwundui nukwutudhut ttrin ko izzuktrikwitchin ttrin ka-

thog kwu tsut kettuttinidichik kkwa. 10 Akø Jakob Pharaöh enjit kwirzigikhe, akø Pharaöh nda kwut sut chekhehithizzi. 11 Akø Joseph tit tti akø vahettsidnut ninilih, akø Ijpt kthoikit kwitti konittlutilih, kthoikit kwiendo tsut kwirzi tun, Rameses kthoikit tun, nittso Pharaöh kuttukwichildhut. 12 Akø Joseph tit tti, akø vahettsidnut, akø vit tti zzehekko tutthug, thlyetchoyo ha uul kitti zzehekko kyo.

13 Akø kthoikit tutthug tun elyet thlyethchoyo kwilya; kwuggut yoo tuttsun kwinttluth gwinti, ezyuk kwuggut Ijpt kthoikit akø Kanaan kthoikit ko ttui kekwanui tuttsun kwikkirke. 14 Akø Joseph Ijpt kthoikit yootsejitti tutthug trikkwäej, akø Kanaan kthoikit tun, chunkwitteli, tloli ukovikthut kenjit: akø Joseph yootsejitti Pharaöh viz zze kwiz zit nittenilih. 15 Akø Ijpt kthoikit tun yootsejitti tutthug nyoni tle, akø Kanaan kthoikit tun, Ijpt tinjih tutthug Joseph tsut nigginichil, akø akotungittinyoo, Thlyethchoyo nyiwhotsunnantsi: kwuggut yoo chyaggu tte nyin nda nuttitutakh lyø? kwuggut yoo yootsejitti vuk kkwa. 16 Akø Joseph akotittinyoo, Nyiwhi itthui kwuuttlouhtshi; akø nyiwhi

## GENESIS XLVII.

itthui ti nyiwhontlututtiha, yootsejitti vuk kkwa chi. 17 Ako Joseph tsut kitti itthui nigginilih: ako Joseph thluichoh enjit, ako tivinotli enjit, ako akkinotli enjit, ako thluichoh-uttzechoh enjit, kwitti thlyethchoy kotsuneltsei: ako ei nukwutudhut kathog kitti itthui tutthug enjit kwitti thlyethchoy ha koaiul. 18 Ako ei nukwutudhut ndonyaei kwittle, nukwutudhut nikendo gittsunininchil, ako akotungiyahnyooh, Set kekwadhut tsut elyet nettuntutunudhaya, nittso nyiwho yootsejitti tutthug nyoni; ako utthuiotli set kekwadhut vut sun zyunnili; elyet ekwichichoy set kekwadhut nda troonidhut kwili, ko nyiwoz zyin, ako nyiwhon nunh. 19 Chyaggut tte nyinde nla nuttitutakh, nyiwhon te ako nyiwhon nunh? Nyiwhon ako nyiwhon nunh onyikthutthlyethchoy kenjit kwitti, ako nyiwhon ako nyiwhon nunh Pharaoh tsut chukeinduknut zyuntitilya: ako nizi nyiwhontlunili, zyunkwittitundui ako nuttitutakh kkwa kenjit, nunh kokyid elyet kwittethlya kenjit. 20 Kwikkitt Joseph Ijpt nunh tutthug ovikthut Pharaoh enjit; kwuggut yoo Ijpt tinjihnut tinjih ettounyachoy tik kwunzitekkit nuelnjik, kwuggut

yoo tuttsun ko kko gwinti: ako i nunh Pharaoh vut sun dhittlit. 21 Ako tinjihnut zzhkwiyei kwu tsut Ijpt vil lyin ndonyaei ithhlog kwut sut vindonyaei ithhlog kwu tsut inchi nukochillude. 22 Atteinjiahtsinut ko nunh kwirzi yoovikthut kkwa: kwuggut yoo atteinjiahtsinut Pharaoh tsut kwunun zyungettiin, ako kwunun Pharaoh kotsuneltsei zyunchigul; ezyuk kwuggut kuttu nunh nugeinjik kkwa. 23 Akotsut Joseph tinjih tsut akotittinyooh, Kwinyooyin, choog ttrin nyiwhon ako nyiwhon nunh ovikthut Pharaoh enjit: kwinyooyin, tzut nizi nyiwhonjit kooli, ako nunh niitothlya. 24 Ako nukwitutattha thlutchuntritteli tei, kwunun chihthlok kwunli kwut sut ithhlog Pharaoh vuntlutotthlya, ako kwunun ttankthut khe nyiwhotsun zyuntelya, kwunzitekkit nizi kenjit, ako nyiwhot trua kenjit, ako einut nyiwhoz zzhkko kwiz zit enjit, ako trua kenjit nyiwhok kkyinut tsul enjit. 25 Ako akotungittinyooh, Nyiwhok kwundui kwasih: set kekwadhut nda chekoorzi kunkoi, ako Pharaoh yik kahnduknut zyuntitilya. 26 Ako Ijpt kthoikit kenjit Joseph kuttukwitatshi kweltsei choog ttrin kwu tsut, Pharaoh ithhlokku-

nli kwut sut ihthlog kite-ttiya; atteinjialtsinut ko nunh kwirzi elyet kkwa Pharaöh vut sun ilya. 27 Akö Israel Ijpt kthoikit kwetehin, Goshen kthoikit tun; akö zut kwittij zyungettiin, akö tikyungochik, akö kwinttluth lyei zyungotlit. 28 Akö Jakob nukwutudhut ihthlogchotyin un tsut chittsuttetsinekthui Ijpt kthoikit tun kwindui: kwikkit Jakob vittrin, vik kwundui nukwutudhut, nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin ttanklutechotyin un tsut chittsuttetsinekthei zyunjilil. 29 Akö kwu tsut nyakkwun nukwinidhut Israel ettelye nuttedha: akö tit tinji Joseph ookkuggikhe, akö akötiyahnyooh, Choog nyinda chekoorzi ukkwilhei chi, nyit sut sittshik, sit tsoo zug nittinyanji, akö zyoogguttigwidichyo ha akö thlitegwittli ha akotusathun; Ijpt tun sin nonji rsho, nyit sut sittshik: 30 Kö sit ttiyinu ha dhihtshitei, Ijpt kwut sut ooun nissitanchya, akö ko kunnutanjitekkit tun sin nonji. Akö akötittinyooh, Akötittinyooh kwikkit titihsiyah. 31 Akö akötittinyooh, Kwinittei ha akötusanyoo: akö kwinittei ha akötiyahnyooh. Akö etshikit tshij ununuttatthui.

CHAPTER XLVIII.

**A**KÖ nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, ihthle Joseph tsut akötittinyooh, Kwinyooyin, nit ttiy eltsik: akö tit tinji nekthunnut, Manasseh akö Ephraim, uttatukkwelhnjik. 2 Akö ihthle Jakob ah kwahnduk, akö akötittinyooh, Kwinyooyin, nyit tinjih Joseph nit tsut neheih: akö Israel nettattei, akö etshikit kugnyoti. 3 Akö Jakob Joseph tsut akötittinyooh, Vittekwichanchyo Thugehinttluth Kanaan kthoikit Luz tun set tsut vikkwitinehin, akö senjit kwirzigikhe, 4 Akö akötusahnyooh, Kwinyooyin, tikkyinyitellthia, akö nikkyinyittelhtsyah, akö tinjihmut lyei nyit telhtsyah; akö chih kthoikit nyik kittlyo sheg kwittij kenjit nyin nizi tsut kwutsuntellhtsyah. 5 Akö choog nit tinji nekthunnut, Ijpt kthoikit nit tsut kokwilil Ijpt kwu tsut nit tsut ninihzi kwiyetshikh, set sun gili; Ephraim akö Manasseh, Roubin akö Simeon kit inchi, set sun gittelya. 6 Akö nyin nizi, ko kittlyo tintiya, nit sun gittelya; kondenut orzi kyö akötutrutahnja ko kwittij tun. 7 Akö si, Paddan kwut sut ninihzi tei, Rachel \* serkhe ninidhut Kanaan

\* Kö, sit trigwitti kwu tsut.

GENESIS XLVIII.

kthoikit tun kwinie zit, tthui te rsyetathe kwilih Ephrath kwu tsut trutetah tei: akō zut Ephrath kwu tsut kwinie zit vinninelhnjik (eithlogi- nchi Bethlehem nili).

8 Akō Israel Joseph tinji nahyin, akō akōtittinyooh, Chih chootyinnut gili? 9 Akō Joseph tit tti tsut akōtittinyooh, Sit tinji gili, einut Vittekwichanchyo tzut sintlanttshī. Akō akōtittinyooh, Set tsut nekonyantshī, nyit sut sittshik, akō kwenjit kwirzigittihkhyā. 10 Akō Israel vinde ssinyidhakthui kwikkirkhe nutthovveē, ez-yuk kwuggut elyet kizhya kwittunahyah. Akō nyakkwun yit tsut nekonyanttshī; akō ko natsoō, akō ko nudhuttrut. 11 Akō Israel Joseph tsut akōtittinyooh, Nyinyun tunelhyah elyet yinihshya: akō kwinyoyin, nyin nizi tthui nelhyin Vittekwichanchyo akōtusa-shin. 12 Akō Joseph yit tle kwut sut chikhkonyanttshī; akō tinyun nunh tsut ha ununuttutatthui. 13 Akō eithletsut Joseph konjik, Ephraim tunli nanduitsuī zit Israel tlothtsei kwu tsut, akō Manasseh tunli tlothtsei zit Israel nanduitsuī kwu tsut, akō yit tsut nyakkwun nekonyanttshī. 14 Akō Israel tunli nanduitsuī tshitchilnjik, akō Ephraim tshitig nanjik,

attun huitsun ilih, akō tunli tlothtsei Manasseh tshitig nanjik, kakwitundui ha nikkyitōanjik; kwuggut yoo Manasseh tshidkooli ilih. 15 Akō Joseph enjit kwirzigikhe, akō akōtittinyooh, Vittekwichanchyo attun vunda sit ttiyinu Abraham akō Eizaak kugetäoth, Vittekwichanchyo attun sik kwundui ttrin tutthug kathog choog ttrin kwu tsut siäul, 16 Zyekug-kudhäug attun kwirzoō tutthug kwut sut siinijik, ttsyahnut enjit kwirzigikhyah; akō nyorzi ko kkorzi, akō sit ttiyinu Abraham akō Eizaak korzi; akō nunh kwutlud tun lyeinu tsut tikkyigozhit. 17 Akō Joseph vit ttiyinu nanditsei Ephraim tshitig nanjik kwunahyin tei, vik kyi kweltsei: akō tit ttiyinu nichiei, Ephraim vit tshi kwut sut etchinuiteä Manasseh vit tshi kwu tsut. 18 Akō Joseph tit ttiyinu tsut akōtittinyooh, Kwikkut elyet kkwa, ttiä: kwuggut yoo chih tshid vik kwilih; nyinli nanditsei vit tshi kug ninyanji. 19 Akō vit ttiyinu tunahkwa, akō akōtittinyooh, Kasundui, sit tinji, kasundui: attun te tinjihnut nuttetilya, akō attun te chinttsi telya: kwittizyik vut chah viyendo tsut titettsi, akō vin nizi kwitchinnut lyei nuttetilya. 20 Akō ei ttrin

kwenjit kwirzigikhe, akotittinyooh, Nik kirkhe Israel kwirzi ket gittekhya, akotittitenja, Vittekwichanchyo Ephraim kit nyootsyah akō Manasseh kit: akō Ephraim Manasseh ndo uttukwichitshej. 21 Akō Israel Joseph tsut akotittinyoo, Kwinyooyin, ninilshit: kō Vittekwichanchyo nyah tittekhya, akō nyit tтынut kuttu kthoikit kwu tsut nenyittachyah. 22 Kwickyikug nyah ettsidnut yendo tsut kwunun ithlog nyinttletihei, ei Amoreit nili tsut \* odihnjik sir rsihchoh ha akō sik keltuj ha.

CHAPTER XLIX.

**A** Kō Jakob tit tinjinut oōkkungikhe, akō akotittinyooh: Chunzyunnithlo-tohzi, ttrin nji nyiwhot tsut nukwitutattha nyiwah kwutelhnduk kenjit. 2 Jakob vit tinjinut zyunohtli, thloh-tah, akō zyuntohtthuk; akō Israel nyiwhot tti zyuncdhudhohtshej.

3 Roubin, sit tshidkwilih ili, sut tluth, akō sut ttui kekakwinyäei; yinjikwichile kwitchinttsi, akō chuttluth kwitchinttsi. 4 Choō tug-tunehah kit, kwitchinttsi, kittintiyah kkwa; kwuggut yoo nit tti vit etshikit kwu tsut gitchidhizi: akōtei rssrui dha-

\* Kō, khugwihsäei.

ntsej: sit etshikit kwu tsut gichozi.

5 Simeon akō Levi nichah gili; tekotigwittiyin vidhizzin ko \* rsihchoh zyunnili. 6 Sik kwundui, ko † nukwinäi kwu tsut nuttōtizzi rshō; ko chunnithlutazzi kwu tsut, sit chekwahndit, kwunkyo olij rshō; kwuggut yoo ko zikkwunattsi zit tinjih gudhelkthui, ako khe kitti yinji zit akō akki zyuntrogichottiyuth.

7 Ko zikkwunattsi kwirzoōkettrigokhyah, kwuggut yoo unduikwittazyik; akō ko vetchoh, kwuggut yoo trigwinttsi: Jakob ‡ tet nikkyitkoththlyah, akō Israel tet rsyetetkoththlyah. 8 Joudah, nyahettsidnut tenyigittutää: nyinli nyit tsutkwilheinut kokh kug tuteä; nit tti vit tinjinut nit tsut ununguttattha 9 Joudah leion kkyi ili; khutrachya kwut sut gitchidhizi, sit tinji: ununaë, leion kit zugkookotatyin, akō leion trig kit, chootyin tte kiyitahndul? 10 § Kekwadhutchohtshid tuth Joudah vut sut kethletrutekhya kkwa, akō tugwitiëkwunttlutäei tthei elyet kkwa vuk kthui kyidetug kwut sut, Sheiloh nutetudha kwu tsut; akō vut utst tinjihnut || thlutchuntru-

\* Kō, zzeh kwiz zit zyunkoōli.

† Kō, uttitrigichi.

‡ Kō, zit.

§ Kō, Kuttrookwadhut.

|| kō, kookukwadhut.



tazzi kwittelya 11 Tith thluichoh kkyi chugchohtutchun tsut tenattli, akō tith thluichohuttzechoh kkyi chugchohtutchun kwiyendo tsut nirzi tsut; chugchohchoq zit tik kwutchakh keanttrha, akō ti yikk chugchoh tta zit. 12 Vinde chugchohchoq ha ttatsik telya, akō vu gwo akkittok ha tuttakkui.

13 Zeboulon choqchoh tevve kwittechya: akō choqchoh-ttrihoh tetrochil tekkit kenjit telya; akō vil lyn Zeidon kerkhe kwittelya.

14 Issakar thluichoh-uttzechoh ninttei nili, tivi zzechkwutchun kwittet tsheltui: 15 Akō \* nutrazzi nirzi kwunahyin, akō nunh kwirzi; akō tiz zuggukhoth chiltshi tektha kenjit, akō kwitrid kwu tsut trāeh zug chukejnduk dhittlit.

16 Dan tit ttsyahnut untoututattri, Israel kwitchin tet ihtlog kit. 17 Dan kwinie zit kyoochoh nili, kyoochovitchi kooli tuikwinjyik zit, thluichohketul dhuttut, ezyuk kwuggut attun yik kug tedhiti kunutuchilnei. 18 Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyit chekwassi khuötelhyin.

19 Gad, nuvvenotli † githlutunatah: kō attun ko ketul kug kuthlutunatlut.

\* Kō, nuttrazitekkit.

† Kō, gitugtittechya: kō huiko kwittugtittechya.

20 Asher vut sut vith thlyethcho nuttakkyi, akō kekwadhutchohshid enjit kwirzi vikkwandui kookkuitēg.

21 Naphtali vutzuigrig turetāut nili: kinji nirzi kwuntlutetili.

22 Joseph thochya kwirzi nassi nili, khuttelei kerkhe thochya kwirzi nassi; vith thochya thul to kuttuttinivvyah. 23 Uttachinut kwintluth gittrigwanti, akō giyooyoo, akō gitsigitaheh. 24 Kō vik keltui ninttei tinchyokh, akō vunli kyin ninttei treltsei, Jakob viv Vittekwichanchyo chinttluth nili kirkhe, (zut kwut sut tivikunattyi nili, Israel ttshih). 25 Nit ttiyi viv Vittekwichanchyo kirkhe inchi, attun nyit tsut truttendul, akō Tthugchinttluth kirkhe, attun kwirzi nyenjit gittekhya, zyekug yettug kwirzikwuntlukwittili ha, \* zugneitizhit kwuzug etchoti kwirzikwuntlukwittili ha, ttok akō utsut zit kwirzikwuntlukwittili. 26 Nit ttiyi vik kwirzikwuntlukwittili sit ttiyinut ko kwirzikwuntlukwittili yendo tsut khukwilzi ttha sheg kwilyin huiko kwu tsut: Joseph vit ttshi kug kwittelya, akō attun vit tshitig kug val ettsidnut ttsut kwittsyetichiltshi.

27 Benjamin zzo khuttini-kyoth nili: vuhn khutrachya

\* Kō, chekh kkwa.

tatul, akə khabtsut keituttri-  
kwahnji nikkyittinititelya.

28 Chih tutthug Israel kwit-  
chinnut ihtloghotyın tsut  
nekthui zyunnili: akə chih  
nili ko ttiyi ko tsut gikhe  
akə kwenjit kwirzigikhe. 29  
Akə ko tsut kuttukwichil-  
dhut, akə akəṭunkovahnıyoo,  
Sah kwitehin tsut sit trote-  
ndul tihchoy: sit ttiyinut ha  
sinninohnji un zit Ephron  
Hitteit vik kwunzitekkıt tun  
kəei, 30 Un zit Makpela  
kwunzitekkıt tun kəei, ei  
Mamre kwuntuiket kəei, Ka-  
naan kthoikit tun, ei Abra-  
ham yoovikthut kwunzitek-  
kit ha Ephron Hitteit vut  
sut kumutrahnjitekkıt kwi-  
ttiı kenjit. 31 Zut Abra-  
ham akə Sarah vu ut \*ko-  
nigginyahnjik; zut Eizaak  
akə Rebekah vu ut \*konig-  
ginyahnjik; akə zut Leah  
vinninelhnjik: 32 Kwunzi-  
tekkıt akə un kwiz zit kəei,  
Heth kkyinut ttsut trovik-  
thut. 33 Akə Jakob tit  
tinjinut untukwichildhut git-  
tinjik tle, etshikit zit tuk-  
kthulzi, akə †tuk kwundui  
kwutsun neltsei, akə tak  
kwitehin tsut tronjik.

CHAPTER L.

**A** KQ Joseph tit ttiyi ni-  
nyun kug chiltthut,  
akə yik kkə intrhe, akə yin

\* Kə, konetrinyahnjik.

† Kə, ninidhut.

natsoə. 2 Akə Joseph yik  
kahnduknut tinjihrsinelinut  
untukwichildhut tit ttiyi rsi-  
tuttatsun ha gutattlhe: akə  
tinjihrsinelinut rsituttatsun  
ha Israel ganttlhe. 3 Akə  
ttrin ttankthutehotyın venjit  
kwittshilikwichəei; kwuggut  
yoo kwikkıt ttrin rsituttatsun  
ha tranttlhe kwittshilikwi-  
chəei: akə Ijıpt tinjih ttrin  
chittsuttetsinekthui kəthog  
giyenjitzyunintrhe. 4 Akə  
ttrin venjit ttriazi kittletko-  
dhut kwittle, Joseph Pharaoh  
zzeh tsut gikhe, akəṭittin-  
yooh, Choog nyiwthon nda  
chekoorzi ukkwilheı chi, Pha-  
raoh vit ttiı zit gunohkhyi,  
nyiwhot sut sittshik, akəṭun-  
tohnyoo, 5 Ttiı kwinittei ha  
gikhe seltsei, akəṭittinyooh,  
Kwinyooyin, ninihshit: sit  
tthunkıt zit Kanaan kthoikit  
tun khenjit klugwilkyit, zut  
sinnutandul. Ezyuk kwug-  
gut choog gichihsili, nit sut  
sittshik, akə ttiı vinnutul-  
ndul, akə chun kunutihsyah.  
6 Akə Pharaoh akəṭittinyooh,  
Gichiheih, akə nit ttiı vin  
ninyanji, nittso kwinittei ha  
gikhe kwikkıt. 7 Akə Jo-  
seph gichozi tit ttiı unutah-  
ndul kenjit: akə Pharaoh  
yik kahnduknut tutthug, viz  
zzeh chunjonut, akə Ijıpt  
kthoikit unjonut tutthug gi-  
yahgichochil. 8 Akə Joseph  
viz zzeh tutthug, akə vah  
ettsidnut, akə vit ttiı zzeh;

ko kkyinut tsul, akō tivinotli, akō ko itthui notli kwirzi, Goshen kthoikit tan akhezyunkotinyooh. 9 Akō vulkunututtul chinttsi akō thlui chohkovelyahnut tthui giyahgichochil: akō ehthlogkut-tutul chintsi ilih. 10 Akō Atad tutchunchya-tuttrunaktha kwu tsut nigginiinchil, ei Jordan ndyothtsui kōei, akō zut ttritrazzi kwinttluth kwitchinttsi akō gwinti ha ttrigazzi: akō ttrin chittsuttesinekthui kathog tit ttyi enjit ttritrazzi kweltsei. 11 Akō Kanaaneitnut, kthoikit kwitchinnut, Atad tutchunchya kug ttritrazzi zyunkoogwunahyin tei, akōtungittinyooh, Chih ttritrazzi trigwinti Ijpt tinjihnut tsut: ezyuk kwuggut korzi Abelmizraim kuttrahnyoo, ei Jordan ndyothtsui kōei. 12 Akō vit tinjinut gittsuttettyiin nittso kotukwichildhut. 13 Kwuggut yoo vit tinjinut Kanaan kthoikit kwu tsut nigginyanttshi, akō Makpelah kwunzitekkit tun un zit gininyahnjik, ei Abraham yoovikthut kwunzitekkit ha, kunutranjitekkit kwittij kenjit, Ephron Hitteit vut sut, Mamre kwuntui ket. 14 Akō Joseph Ijpt kwu tsut nechithizzi, attun, akō vah ettsidnut, akō einut tutthug tit ttyi unutahndul kenjit giyahgichochil, tit ttyi uninyahnjik tle.

15 Akō Joseph vah ettsidnut ko ttyi ninidhut zyunkoogwunahyin tei, akōtungittinyooh, Joseph truttunniwhottutatchya vathli, akō kwirzoō tutthug vut tsut tunitiyin thlo ha kwitti nyiwhot tsut titettiyah, 16 Akō Joseph tsut nitteigittiniei, akōtungittinyooh, Nit ttyi ninidhut kwiyetshikh kuttukwichildhut, akōtittinyooh. 17 Joseph akōtunvutohnhjah, Nyah ettsidnut ko tekōtigwittiyin, akō ko trigwandyooh, nyit sut sittshik choog, oounkwichili, kwuggut yoo kwirzoō nit tsut tungettiiyin: akō choog, nyit sut ititshik, nit ttyi viv Vittekwichanchyo chukeinduknut ko tekōtigwittiyin oounkwichiei. Akō Joseph intrrhe vah ettsidnut gittsutgikhe tei. 18 Akō vah ettsidnut tthui gichochil akō vunda nuntuggichilnei; akō akōtungittinyooh, Kwinyooyin, nyik kahnduknut zyunitili. 19 Akō Joseph akōtunkovahnyooh, Zyunnochut rshō: kwuggut yoo Vittekwichanchyo tekkit zit tihchyo lyet? 20 Akō nyiwhon sin netsi kwirzoō zyunynohzhin; kō Vittekwichanchyo kwirzi ket yinizhin, nittso choog ttrin tukoonyooh, tinjihnut lyei trikwutahndei kenjit nukwitutahtha. 21 Ezyuk kwuggut choog zyunnochut rshō: nyiwhiitula, akō

## GENESIS L.

nyiwahok kkyinut tsul. Ako nukovasho, ako zyooggutti-gwidichyo ha ko tsut gikhe.

22 Ako Joseph Ijpt tun kwetchin, attun, ako vit tti zzeh: ako Joseph nukwutudhut ilthlog tinili kit chotyin un tsut ilthlogchotyin kwindei. 23 Ako Joseph Ephraim vik kkyinut nizyonedichi nekthui nikendo nahyin: Manasseh vit tinji Makir vik kkyinut tthui Joseph vuk kwut kug kokwilih. 24 Ako Joseph vah ettsidnut tsut akotittinyooh, ninihshit: ko Vittekwichanchyo ettelye nyiwahot tsut nindetutedha,

ako tzut kthoikit kwut sut nenyiwahottelya ei kthoikit kwu tsut kenjit Abraham tsut, Eizaak tsut, ako Jakob tsut kwinittei ha gikhe. 25 Ako Joseph Israel kkyinut ttsut kinjininttei onjik, akotittinyooh, Ettelye Vittekwichanchyo nyiwahot tsut nindetutedha, ako tzut kwut sut sutthun gittohthlyah. 26 Kwikkitt Joseph ninidhut. nukwutudhut ilthlog tinili kit chotyin un tsut ilthlogchotyin vah nukwichochik: ako rsituttatsun ha giyanttlhe, ako Ijpt tun chittshittya zit nittrinyanttshi.

# EXODUS.

## CHAPTER I.

**I**SRRAEL vit tinjinut korzi ehil zyunnili, einut Ijpt kwu tsut nittegininchil; Jakob ha nittegininchil tinjih ettoumyachyo viz zzehkko ha. 2 Roubin, Simeon, Levi, akọ Joudah; 3 Issakar, Zeboulon, akọ Benjamin; 4 Dan akọ Naphtali, Gad akọ Asher. 5 Akọ kwunduinut tutthug Jakob vit tletokh kwut sut niggininchik kwunduinut chittsut tsetsinektluichotyin zyungilih: akọ Joseph kwiyetshikh tei Ijpt tinchyokh. 6 Akọ Joseph ninidhut, akọ vah ettsidnut tutthug, akọ ei nizyonedichi tutthug. 7 Akọ Israel kkyinut tikkyiginchik, akọ kwinttluth tsut zyunginisei akọ nikkiginyatsei, akọ kwinttluth tsut kwichinttluth zyungotlit; akọ kthoikit ko kirkhe tukkwitinilei.

8 Akọ Ijpt tug kekwadhutchohtshid ketchid uttatthut, attun Joseph ahētundui kkwa. 9 Akọ tit ttsyahnut tsut akotittinyooh, kwinyooyin, Israel kkyinut tinjihnut

nyiwho yendo tsut zyungilyei akọ zyungichinttluth: 10 Niunochya, kwizzi ha tunkovothun; nikkigtittunatsya kkwa kenjit, akọ nukwitu-tattha, nuttruvve nukwini-dhut tei, nyiwhottsutkwilheinet kwunkyo negitetilya tthui, akọ nyiwhon netsi nitsiguttatah, akọ kthoikit kwut sut kigitettah. 11 Akọ trach-kekwalhutnut ko kko untukoogichiltshei ko kwittrid ha khuinjiguttatah kenjit. Akọ Pharaoh enjit zzehkwilyei, Peithom akọ Raaneses nukkoogwintthui. 12 Kọ kwiyendo khuinyiköngelchik, kwiyendo tsut nikkiginyatsei akọ kwiyendo tsut tikkyiginchik. Akọ Israel kkyinut \* enjit zyuntriggoo-gwinti. 13 Akọ Ijpt tinjihnut Israel kkyinut trigontsi ha ukkungahnduk tungashin. 14 Akọ ko kwundui nersitkwichachyo zyungeltsei kwittrid kookontrhi ha, vatrikwi-lyoth † kirkhe akọ thlyethkun ha, akọ kwunzitekkit kwittrid

\* Kọ, zyunkittrigitieh.

† Kọ, ha.

## EXODUS I. II.

tutthug nithlinetsi ha, ko kwittrid tutthug, chitti ha trigontsi ha ukkungahnduk tunkogashin.

15 Ako Ijpt kekwadhut-choh-tshid Hibra trenjöahsinut tsut gikhe, ilthle vorzi Shiphrah ovazzi, ako ilthle vorzi Pouah ovazzi: 16 Ako akotittinyooh, Hibra trenjonut tsut trenjöahsi kwittrid tuwhohyin, ako \* niggielichi ko nohyin tei; kwittinji nili chi, akotsut tudhohkthah; ko kwittshij nili chi, akotsut kwuttendui. 17 Ko trenjöahsinut Vittekwichanchyo ursyoogutahnyooh, ako Ijpt kekwadhut-choh-tshid nittso ko tsut kuttukwichildhut akotigetiyin kkwa, ko tinjih trinyunnut ukkookwahndui. 18 Ako Ijpt kekwadhut-choh-tshid trenjöahsinut okkuggikhe, ako akotikovahnyooh, Chyaggut tte chih akotowhohyin, ako tinjih trinyunnut ukkukohndui? 19 Ako trenjöahsinut Pharaoh tsut akotigitinyooh, Hibra trenjonut Ijpt trenjonut kit tunginchyo kkwa; kwuggut yoo gininttei ako trenjöahsi ko tsut ninizzi kwiyetshikh niggielichik. 20 Ako Vittekwichanchyo trenjöahsinut tsut kwirzi tettiyein: ako tinjihnut nikkitingyatsej, ako kwinttluth tsut gichinttluth zyungotlit. 21

\* Ko, tettlehitti kug.

Ako nukwinjldhut, trenjöahsinut Vittekwichanchyo ursyoogutahnyooh kenjit, \* kwenjit zzeh kweltsej. 22 Ako Pharaoh tit ttsyahnut tutthug untukwichildhut, akotittinyooh, Kwittinji ettounyachyo vik kooli hun kwijnjik oondo tohchyah, ako kwittshij ettounyachyo vikkwutohndui.

### CHAPTER II.

**A**KO Levi viz zzeh tinjih ilthle chozzi, ako Levi kwittshij ilthle tu utenjit onjik. 2 Ako trenjo utsut zit oehithinjik, ako kwittinji nantshij: ako trinyun ndotinehyokh nahyin tei, rsyenun ttiyg kathog niyinnahij. 3 Ako elyet kizhya tei kwiye-ndo nizhook niyinnahij, kuitriltyoth kthugttya onjik, ako thlyethudhui tzih ha yootrik; ako trinyun yiz zit ninyantshij, ako ttlochoh tet hun terkhe niyinnikkui. 4 Ako vechi nizhit nidhut, nittso vut tsut tukwitedhut kate-tundui kenjit. 5 Ako Pharaoh vit tsi hun kwu koteji uttikuntattrha kenjit, ako trig-yikkahnduknut hun terkhe kugetuttul; ako ttlochoh tet kthugttya nahyin, ako trig-yikkahnduk chileh yookkuttehah kenjit. 6 Ako

\* Ko, ko zzeh kwittahrsyo.

† Ko, kuttetivik.

## EXODUS II.

vittihinyantsyoooh, akō trinyun nahyin: akō, kwinyooyin, trinyun inttrhe. Akō nersitchaehyo yootinyoooh, akō akōtittinyoooh, Chih Hibranut kkyinut tet ihthlē nili. 7 Akōtsut vetchi Pharaoh vit ttshī tsut akōtittinyoooh, Hibra trenjolūt tet ttsut trinyunkunattyi vōkkuttihsyah, trinyun nyenjit kuttunattya kenjit lyet? 8 Akō Pharaoh vit ttshī akōtiyahnyoooh, Chihēih. Akō nitchid chozzi akō trinyun vū hun ōkkuggjikhē. 9 Akō Pharaoh vit ttshī akōtiyahnyoooh, Chih trinyun ooun oniji, akō senjit kenyan-tyi, akō nyin nendei nyintletetiha. Akō trenjo trinyun onjik, akō yikkunilttyi. 10 Akō trinyun tikyizhit, akō Pharaoh vit ttshī tsut niyinyantshī, akō viz zyoo dhittlit. Akō vorzi Moses yahnyoooh, akō akōtittinyoooh, Chooh kwut sut ihkwulh kenjit.

11 Akō nukwinjdhut ei ttrin zit tej, Moses tikyjdhut tlē, tit tazzinut tsut chikh chozzi, akō ko kwitrid-chikwetunduk kug kwunahyin: akō Hibra-tinjih vit tazzinut tet ihthlē Ijpt-tinjih ihtlē yidhakthui nahyin. 12 Akō chyoth tsui akō ezyuk tsui nēnetyah, akō tinjih ihtlē kwilya kwunahyin tej, Ijpt tinjih dhelkthui, akō sheih zit niyinnahj. 13 Akō ttrin nikendo chekhchithizzi, akō,

kwinyooyin, Hibra tinjih ne-kthunnut ninetsi kigeti: akō ei tekōtettiyin tsut akōtittinyoooh, Chyaggut tte nit chya dhudhakthui? 14 Akō akōtittinyoooh, Chootyin tte kek-wadhuttshid akō kuttoutichattri nyiwhot tug nyittukwichiltshej? sit tudhakthayinjdhun lyet, nittso Ijpt tinjih dhudhakthē? Akō Moses nahchut, akō akōtittinyoooh, Ettelyē chih \* echichi kakwitundui. 15 Akō Pharaoh chih \* echichi kwitintthuk tej, Moses tudhakthakōkkunnyoti. Kō Moses Pharaoh ninyun kwut sut kethle chilkyik, akō Midian kthoikit kwetchin: akō khuttelej ihthlog kerkhe nyoti. 16 Akō Midian attejnjahtsi kwittshī chittsuttetsinekthui ettiyin: akō nigginehil akō choō khugivyahdhitli, akō tutchuntya-khēeditshil zit tungitinyonja ko ttiyivivotli ēgutahja kenjit. 17 Akō tivikunattyinut nigginehil akō kogittinyochil: kō Moses nidhut akō kotsuttrunthujuk, akō ko tivivotli uāhnyin. 18 Akō kitti ttiy Ragouel tsut ninegidichil tej, akōtittinyoooh, Nittso tte choog ttrin kwikit anidhook ninenowhoh-chil? 19 Akō akōtungitinyoooh, Ijpt tinjih tivikunattyinut nili ttsut nyiwhiinijik, akō kwikkyikug

\* Kō, tigwittiyin.

## EXODUS II. III.

nyiwhenjit choo khuvyahdlu-  
 ei, ako tivinotli nahyin.  
 20 Ako tit ttshinut tsut  
 akotittinyooh, Ako kwetehi?  
 chyaggut tte tinjih akheotoh-  
 nyooh? vokkugeunohkhyi,  
 thlyethchoyo tea kenjit. 21  
 Ako Moses giinashin tinjih  
 ha kwittechyah: ako tit ttshj  
 Zipporah Moses nuttlantshj.  
 22 Ako kwittinji nantsji,  
 ako vorzi Gershom yahn-  
 yooh: kwuggut yoo akotitti-  
 nyooh, Chuttun kthoikit izzu-  
 kkwitelun ihlih. 23 Ako  
 nukwinidhut ei trin kwilyei  
 kathog, Ijpt kekwardutehoh-  
 tshid ninidhut: ako Israel  
 kkyinut zyungiehilzi kwitrid-  
 trigontsi kenjit, ako zyun-  
 ttrhegutahnyooh, ako ko  
 ttrhetrutahnyooh kwitrid-  
 trigontsi kenjit Vittekwicha-  
 nchoyo tsut gittiehodhut. 24  
 Ako Vittekwichanchyo ko ut-  
 titittinyoo kwittin thuk, ako  
 Vittekwichanchyo tith thlu-  
 kwinadhun Abraham ha, Ei-  
 zaak ha, ako Jakob ha  
 kunandui. 25 Ako Vitte-  
 kwichanchyo Israel kkyinut  
 kko kwunahyin, ako Vittekwi-  
 chanchyo kwenjit kaetundui.

### CHAPTER III.

**A** KO Moses Jethro vi yo-  
 gwun, Midian attei-  
 njiahtsi tivinotli kunnattyi:  
 ako nunhkwinjirh kitlit kwu  
 tsut tivinotli ninjuk, ako Vit-  
 tekwichanchyo tdha kwu tsut

ninjizzi, Horeb kwu tsut. 2  
 Ako Kekwardhut Vittekwi-  
 chanchyo zvehkugkudhang  
 yit tsut vikkwitinehin kko-  
 ntshah zit thotrih kwutlud  
 kwut sut: ako kwunahyin,  
 ako, kwinyoovin, thotrih  
 kkon ha chokyin, ako thotrih  
 kittleikwichokyin kkwa. 3  
 Ako Moses akotittinyooh,  
 Ihtlog tsuj kwu tsut utse-  
 tuttutunuleh choog, ako chih  
 kookwitichin kwichintsi  
 kwittunelhyah, chyaggut te  
 thotrih kittleikwichokyin  
 kkwa. 4 Ako ihtlog tsuj  
 kwu tsut utsetuttunagh kwit-  
 tunahyah kenjit Kekwardhut  
 Vittekwichanchyo yin nahyin  
 tej, thotrih kwutlud kwut  
 sut Vittekwichanchyo yit  
 tsut irzrul, ako akotittinyooh,  
 Moses, Moses. Ako akotitti-  
 nyooh, Tzut ihtli. 5 Ako  
 akotittinyooh; Tzut kwu tsut  
 nyakkwun nouzi rsho: trizi-  
 niyookh, kwuggut yoo kwi-  
 ttekit nitelin te ninidhut  
 nunh rsikotitinyoo nili. 6  
 Kwikkvikug akotittinyooh,  
 Nit tti vi Vittekwicha-  
 nchoyo ihtli, Abraham viv  
 Vittekwichanchyo, Eizaak  
 viv Vittekwichanchyo, ako  
 Jakob viv Vittekwichanchyo.  
 Ako Moses tinyun nuttunahj;  
 kwuggut yoo ket nachut Vi-  
 ttekwichanchyo kug kwuna-  
 hvin. 7 Ako Kekwardhut  
 Vittekwichanchyo akotitti-  
 nyooh, Ettelye sit ttsyahnut



## EXODUS III.

Ijpt tungincho ko khuñji-kwutudhut kwinelhyin, akò ko ttrhetrutahnnyoo kwet trähkekquadhutnut kirkhe kwitihthuk; kwuggut yoo ko ttrigwitti kasundui; 8 Akò kotenittinihdhut Ijpt tinjih nili tsut köitihndul kenjit, akò ei kthoikit kwut sut ginukotihthlya kthoikit nirzi akò kwintsi kwu tsut, kthoikit kwu tsut ttok akò chine-tsidsookuj ha nilej; Kanaaneitnut, akò Hitteitnut, akò Amoreitnut, akò Perizzeitnut, akò Heiveitnut, akò Jebouseitnut tekkit kwu tsut. 9 Akò choog, kwinyooyin, Israel kkyinut ko ttrhetrutahnnyoo set tsut tichodhut: kwikkyyikug trigwatlut ha Ijpt tinjih kogatlit kwinelhyin. 10 Ezyuk kwuggut choog anei, akò Pharaoh tsut nyit tullah, Ijpt kwut sut Israel kkyinut sit ttsyahnut chikh nukotilya kenjit. 11 Akò Moses Vittekwichanchyo tsut akòtittinyooh, Chootyin tte ihthli? Pharaoh tsut tihsyah lye, akò Ijpt kwut sut Israel kkyinut chikh nukotihthlyah. 12 Akò akòtittinyooh, Ettelye nyah titihchya; akò chih nit tsut koogwiteyin kwittelya, nyit tullah kenjit; Ijpt kwut sut tinjihnut chih nukonilih tej, chih tdha kug Vittekwichanchyo vikkuntohnduk.

13 Akò Moses Vittekwi-

chanchyo tsut akòtittinyooh, Kwinyooyin, Israel kkyinut tsut tedlihzi tej, akò akòtukotakhnja, Nyiwhot tyyinut ko Vittekwichanchyo nyiwhot tsut sit chileh; akò akòtusugutahnja, Ttevazzi? chitti ttekotakhnja? 14 Akò Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Ihthli ei Ihthli: akò akòtittinyooh, Israel kkyinut tsut akòtittinja, IHTHLI nyiwhot tsut sit chileh. 15 Akò kwikkyyikug Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Israel kkyinut akòtukotanja, Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhot tyyinut ko Vittekwichanchyo, Abraham viv Vittekwichanchyo, Eizaak viv Vittekwichanchyo, akò Jakob viv Vittekwichanchyo, nyiwhot tsut sit chileh: chih shieg kenjit sorzi, akò chih sik kunnukwandui nili nizzyonedichinut tutthug tsut. 16 Tozi, akò Israel unjonut chunkotolya, akò akòtukovonyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhot tyyinut ko Vittekwichanchyo, Abraham viv Vittekwichanchyo, Eizaak viv Vittekwichanchyo, akò Jakob viv Vittekwichanchyo, set tsut vikkwittinchin, akòtittinyooh, Ettelye ninyiwhondetitchidhusudhut, akò Ijpt tun nyiwhot tsut tigwittiyn kwinelhyin. 17 Akò akòtittihnyooh Ijpt khuñjikwu-

\* Kò, nda.

## EXODUS III. IV.

tudhut kwntsut ginyiw hottih-  
thlyah Kanaaneitnut, akò  
Hitteitnut, akò Amoreitnut,  
akò Perizzeitnut, akò Heive-  
itnut, akò Jebouseitnut ktho-  
ikit kwu tsut, kthoikit kwu  
tsut ttok akò chinetsidsookui  
ha nilei. 18 Akò nit tezyoo  
kotudhatsha: akò nuttìlah,  
nun akò Israel unjonut, Ijpt  
kekwardhutcholtshid tsut,  
akò akòtunvuttohnja, Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo,  
Hibranut ko Vittekwicha-  
nchyo, nyiw hot tut tsut ti-  
chodhut: akò choog titutah  
nyiwhochinyoo, nyit sut zy-  
unitshik, ttrin ttiyig tretah  
nunhkwijirh kwu tsut, Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
nyiw hov Vittukwichanchyo  
vut tsut atteinjitatshyah ke-  
njit. 19 Akò kasundui Ijpt  
kekwardhutcholtshid tohtah  
zyotunnyiwhottashyah kkwa,  
elyet kkwa, tinili, chinttluth  
ha elyet kkwa. 20 Akò  
tshittutulndul, akò sin nei-  
njittrigwittinjik tutthug ha  
Ijpt tudhelktha ei kwuttlud  
titihsiyah: akò ei kwittle  
tohtah zyò tinnyiwhotta-  
shyah. 21 Akò chih tinjih-  
nut Ijpt tinjih nda cheko-  
rzi konittlukwittitiha: akò  
nukwitutattha, tohtah tei,  
kwizzha tohtah kkwa: 22  
Kò trenjo ettounyachyo tun  
näog ttsut otetukthut, akò  
attun ttsut tiz zzeh kwiz zit  
izzukkwitchin, ittsitakkui

nakkui akò ittsidhutthoh na-  
kkui, akò kwutchakh: akò  
nyiw hot tinjinut kko, akò  
nyiw hot ttshinut kko nuttoh-  
thlyah; akò Ijpt tinjih  
konèittohtah.

### CHAPTER IV.

**A**KO Moses kwittigikhe  
akò akòtittinyooh, Kò,  
kwinyooyin, sik kiajigutettah  
kkwa, akò sit tezyoo kotudha-  
tsha kkwa tthui: kwuggut  
yoo akotungittittenja, Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo nit  
tsut vikkwittinchin kkwa.  
2 Akò Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo akòtiyahnyooh, Chi-  
tti tte nyinli zit nilanchya?  
Akò akòtittinyooh, Tuth. 3  
Akò akòtittinyooh, Nunh kug  
nuikuth. Akò nunh kug  
vunleikuth, akò kyoöchoh  
dhittlit; akò Moses yin nda  
ttsut kethle chilkyik. 4 Akò  
Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo Moses tsut akòtittin-  
yooh, Tshitchidhanji, akò vi-  
ttsih kirkhe oninji: akò Mo-  
ses tshitchilnjik, akò yanttsit,  
akò vunli zit tuth dhittlit:  
5 Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo, ko ttiyinu ko Vitte-  
kwichanchyo, Abraham viv  
Vittekwichanchyo, Eizaak  
viv Vittekwichanchyo, akò  
Jakob viv Vittekwichanchyo  
nit tsut vikkwittinchin kwi-  
kkinjigutettah kenjit. 6 Akò  
chun Kekwadhut Vittekw-

## EXODUS IV.

chanchyo akotiyahnyooh, Choog nyit ttritsi kwiz zit chanji; ako tit ttritsi kwiz zit tahnjik: ako unutahnjik tei kwinyooyin, vunli nuttuvelut tiyashin, zzo kit takkui. 7 Ako akotittinyooh, Nyinli chun nyit ttritsi kwiz zit \*chanji. Ako chun tinli tit ttritsi kwiz zit nuttahnjik; ako tit ttritsi kwutsutunutahnjik tei kwinyooyin, chun chizzi vutthui kit nethilit. 8 Ako nukwitutattha, nikkinjiguttetah kkwa chi, ako koogwiteyin troottshid tezyoo kotudhatsha kkwa tthui ehi, koogwiteyin nikendo tezyoo kwi kinjiguttetah. 9 Ako nukwitutattha, chih koogwiteyin nethui inchi kwikkinjiguttetah kkwa chi, ako nit tezyoo kotudhatsha kkwa tthui, hun kwut sut choo otindul, ako nunh tasha kug nuttutinja: ako ei choo hun kwut sut oninji nunh tasha kug tta nuttetilya. 10 Ako Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akotittinyooh, Kekwadhut, ginihkhyi kii-kwudhun kkwa, ako choog kwu tsut tthui elyet kkwa, ako nyik kahnduk tsut gikhe kwut sut tthui elyet kkwa: kwuggut yoo ginihkhyi tritssilmyoo, ako sit ttshah dhudhui. 11 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo akotiyahnyooh, Chootyin tte tinjih

\* Ko, nuchanji.

zhig eltsei? ko chootyin tte kinjiëttun, ko ttrziëttun, ko trunahyin, ko ndeëttun ahtsi? elyet lyet si Kekwadhut Vittekwichanchyo? 12 Ezyuk kwuggut choog chiheih, ako niz zhig ha tihthlya, ako chitti te gittikhya kenyootunelhchya. 13 Ako akotittinyooh, Kekwadhut, nyit sut sittshik, attun vunli kirkhe tahah lye, chaëh. 14 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo viz zikkwunahtsi Moses netsi chattlekh, ako akotittinyooh, Aaron Leveit nyonde nili elyet lyet? Kasundui kwirzi gikhyi kudhun. Ako tthui, kwinyooyin, chikh nizzi nit tut tsut tebah kenjit: ako nyin nahyin tei, tit ttri zit sso telya. 15 Ako vut tsut gittikhya, ako kinji viz zhittitilya: ako niz zhig ha, ako viz zhig ha tihthlya, ako chitti te gittokhchya kenyiwhottunelhchya. 16 Ako nyenjit tinjihnut tsut gittekhya: ako nukwitutattha, tizhig kit nit tsut titechya, ako Vittekwichanchyo tekkit kit vut tsut titinchya. 17 Ako chih tuth nyinli zit otindul, ei ha koogwiteyin tittintiya.

18 Ako Moses chozzi ako tiyogwun Jethro tsut nechithizzi, ako akotiyahnyooh, Nyit sut sittshik, sit tazzinut Ijpt tunginchyo ko tsut vihsi ako unevisihzi, ako tthui te

## EXODUS IV.

zyunkookwundui chi kwittunelhyah. Akò Jethro Moses tsut akòtittinyooh, Tsinetun ha chiheih. 19 Akò Midian tun Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Chiheih, Ijpt kwu tsut neehinti: kwuggut yoo tinjih tutthug nyik kwundui kookkunginyoti nigginichik. 20 Akò Moses tu ut akò tit tinjinut tukkwelhnjik, akò thluichohuttzeehoh kug tunkovotli, akò Ijpt kthoikit kwu tsut nechihizzi: akò Moses Vittekwichanchyo tuth tinli zit onjik. 21 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Ijpt kwu tsut ununyiheh tej, koochid rshò neinjittirigwittinjik tutthug nyinli zit nittinlih Pharaoh nda tuggwutayah: kò vit ttri tilyoo telhtsyah, akò tinjihnut, akò tinjihnut kethle gutettah zyò tunkotashyah kkwa. 22 Akò Pharaoh akòtuvatjah, Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtinooh, Israel sit tinji nili, sit tshidkwilih: 23 Akò akòtanyaknyooh, Sit tinji kethlechozzi, sik kutahnduk kenjit; akò kethle tehah tunakwah: kwinyooyin, nyit tinji, nyit tshidkwilih tudhelh-ktha.

24 Akò nukwinidhut kwinie kug nihahkit tun, Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tut tsut tichodhut, akò yit

tudhaktha kenjit kooknyoti. 25 Akòtsut Zipporah vittri onjik, akò tiz zyoo tshidhol keininttyuth, akò yik kthui chun kwu tsut yittichilnei; akò akòtittinyooh, Thlih ha kwukkui tta set tsut ili. 26 Kwikkitt akheyootinyooh. Akòtsut akòtittinyooh, Tta enyoti ili, kunnukatritahiti kenjit.

27 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Aaron tsut akòtittinyooh, Moses vit tut tsut tihah kenjit nunhkwinjirh kwu sut chiheih. Akò chozzi, akò Vittekwichanchyo tdha tun yit tut tsut chozzi, akò yin natsoo. 28 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik tutthug chitti ha yit chileh, akò koogwiteyin tutthug chitti ha yit tsut kuttukwichidhut Aaron ah kwahnduk. 29 Akò Moses akò Aaron gichoöth akò Israel kkyinut unjonut tutthug chunkoogwitetli: 30 Akò kinjih tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsu, gikhe Aaron kwikkiteigikhe, akò tinjihnut nda koogwiteyin tetti-yin. 31 Akò tinjihnut kwikkinjiginehik: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel kkyinut nindechihizzi zyunkoogwitintthuk tej, akò kokuinjikwutudhut kwunah-yin, akòtsut netshigittazzi akò tungittuttaë.

## CHAPTER V.

**A** KO ei kwittle Moses akō Aaron nigginioth, akō Pharaoh tsut akōtigittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel viv Vittekwichanchyo akōtinyoo, Sit ttsyahnut gichoochyah kochinyoo, nunhkwinjirh tun ninjkwudhut set tsut kugutunattya kenjit. 2 Akō Pharaoh akōtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo chootyin tte nili, vit tezyoo otudhelhtshalye Israel kethleguttettah zyō akōtukotelshyah kenjit? Kekwadhut Vittekwichanchyo vahsundui kkwa, akō kwikkyikug Israel kethleguttettah zyō tukkotelshyah kkwa. 3 Akō akōtigittinyooh, Hibranut ko Vittekwichanchyo nyiwhot tut tsut tichodhut: nyit sut itittshik, ttrin ttyig tretah nunbkwinjirh kwu tsut titutah zyōtinnyiwathun, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo niwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjituttatsya; tsikirzoo ha, kō rsihchoh ha nyiwhok kō \* tuttattha kkwa kenjit. 4 Akō Ijpt kekwadhutchohshid akōtunkovahnyooh, Chyaggut tte nyiwhon Moses akō Aaron, tinjihnut ko kwittrid kwut sut uttsezyunkotunnōeh? nyiwhok kwittrid kwu tsut

\* Kō, nuttattha.

tochyah. 5 Akō Pharaoh akōtittinyooh, Kwinyooyin, kthoikit tinjihnut choog zyungilyei, akō ko kwittrid kwut sut zyunnugazzi tunkovothun. 6 Akō elthloginchi ttrin tinjihnut trähkekquadhutnut, akō kwet kekquadhutnut Pharaoh ko tsut kuntukwihildhut, akōtittinyooh, 7 Kwiyetshikh tei kwikkit, thlyethkun trutahtsyah kenjit tinjihnut ttlo kotsuntohtsyah kkwa: gichoochyah akō khe njit ttlo chungichoolya. 8 Akō thlyethkun koogwinyachyo, kwiyetshikh tei zyungeltsei, ko tsut kuntukwitutohtah; kwut sut kwikkyiyeyit echihi kwuttohtsyah kkwa: kwuggut yoo kwittridetroogwahyin kettunginidhun kkwa; ezyuk kwuggut zyungurzrul, akōtunginyoo, Titutah nyiwhochinyoo akō nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjituttatsya. 9 Tinjih kwittrid kwiyendo gwinti ko kug nukwichoolya, akō ei ha kwittridtunkoogoyin; akō kinji kovetsit ket ninjiigochi rshō.

10 Akō tinjihnut trähkekquadhutnut, akō kwet kekquadhutnut, chikh gichochil, akō tinjihnut tsut zyunkigikhe, akōtungittinyooh, Pharaoh akōtinyoo, Ttlo nyiwhotsuntelhtsyah kkwa. 11 Tochyah nyiwhonthun, ttlo

## EXODUS V.

chuntohthli nitchin te kunoh-  
thun ukkwutohah: kwu-  
ggut yoo niwhok kwittrid  
kwut sut etchichi kwikkyi-  
yeyit trutahtsyah kkwa. 12  
Kwikkit Ijpt ktkoikit tu-  
tthug nikkyo tinjihnut  
rsyetetgochil tlo kenjit tlo-  
chun chungitittelya. 13 Akø  
ttræhkekwadhutnut khu-  
ngatshi, akøtungittinyooh,  
Nyiwhok kwittrid kwittshili-  
kwidhohtli, ttrin kwittetko-  
ogwinyachyo niwhok kwit-  
trid, tlo kwilih tei kwikkit.  
14 Akø Israel kkyinut ke-  
kwadhutnut, einut Pharaoh  
træhkekwadhutnut ko tug  
kuntukkoogichiltshei, nuko-  
trinilkha, akø kotrotakthut,  
Chyaggut tte niwhok kwit-  
trid kwittshilikwidhohli  
kkwa kettui tthui akø choog  
ttrin tthui, thlyethkun zyu-  
nohtsi kwiyetshikh tei kwi-  
kkit?

15 Akøtsut Israel kkyinut  
kekwadhutnut niggininchil  
akø Pharaoh tsut ungorzrul,  
akøtungittinyooh, Chyaggut  
tte nyik kahnduknut ha akø-  
tinittiyin? 16 Nyik kahnduk-  
nut tlo konittlukwutazzi  
kkwa, akø akøtunnyiwhottrah-  
nyoo, Thlyethkun ohtsi:  
akø, kwinyooyin, nyik kah-  
nduknut nukotrinilkha; kø  
kwittukwjë khe nit ttsyahnut  
ha kwichöej. 17 Kø akøti-  
ttinyooh, Kwittridtungohyin  
kkwa, kwittridtungohyin

kkwa: ezyuk kwuggut akø-  
tuntohnyoo, Todichyah akø  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo tsut atteinjizyunva-  
ttsyah. 18 Ezyuk kwuggut  
choog tohchyah, akø kwittrid-  
tungohyin; kwuggut yoo  
tlo niwhotsun trutahtsyah  
kkwa, kwitziyik thlyethkun  
koogwinyachyo kwuntlutu-  
tohtlyah. 19 Akø Israel  
kkyinut kekwadhutnut kwi-  
rzoø tukwadhut tunginch-  
yokh zyuninjikoogwunahyin,  
akøtigwittinyooh tei, Nyi-  
whoth thlyethkun kwut sut  
etchichi kwikkyiyeyit kwu-  
ttohtsyah kkwa, ttrin kwittet-  
koogwinyachyo niwhok  
kwittrid niwhet kuttukko-  
kwichiltshei. 20 Akø Moses  
akø Aaron tut tsut gichochil,  
einut kwinië zit niggidhut,  
Pharaoh ttsut chekh ginin-  
chil kathog: 21 Akø akø-  
tunkogahnyooh, Kekwadhut  
Vittekwichanchyo niwhok  
kkø kwinyooyin, akø kuttuk-  
kwitichoottri; kwuggut yoo  
niwhot tratsun Pharaoh nda  
akø yik kahnduknut ko nda  
kittrikwituteä dhohtsej, ko  
nili zit rsilchoh nuttohtlyah  
niwhog guttudhaktha ke-  
njit. 22 Akø Moses Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo tsut  
nechithizzi, akø akøtittin-  
yooh, Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo, chyaggut tte chih  
tinjihnut kwirzoø tunkova-  
shin? chyaggut tte sit chi-

dhaëh? 23 Kwuggut yoo nyorzi zit gittihkhya kenjit Pharaoh vut tsut nihizi kwut sut, chih tinjhnut kwirzoø tashin; akø nit ttsyahnut kwinttsul inchi koininjik kkwa.

CHAPTER VI.

**A**KØ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akøtittinyooh, Choogchitti Pharaoh vut tsut titihsiyah kwittunaya: kwuggut yoo tinili chinttluth ha kethe guttettah zyøtunkotashyah, akø tinili chinttluth kirkhe tik kthoikit kwut sut kotunazza. 2 Akø Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akø akøtiyahnyooh, \*Jehovah ihthli: 3 Akø Abraham tsut, Eizaak tsut, akø Jakob tsut sikkwittinchin, Vittekwichanchyo Tthugchinttluth kit, kø sorzi Jehovah kirkhe elyet sahkwi-tundul. 4 Akø sith thlukwinadhun thui kwah nuttukwichidheltshej, Kanaan kthoikit, kø izzuktrikwetchin kthoikit, nitchin te izzukzyunkookwetchin konittlutitihah kø. 5 Akø kwikkyikug kkyinut kø uttitittihah kwittihthuk, einut Ijpt sijn b eldinut kit koku-gunattyi; akø sith thlukwinadhun kunnulndui. 6

\*Kø, Kekwadhut Vittekwichanchyo.

Ezyuk kwuggut Israel kkyinut akøtunkovanyoo, Jehovah ihthli, akø Ijpt tinjih \*kwittrid gwinti zug kwut sut chikh nenyiwhottihthlya, akø ko treldi kwut sut nyiwhiitihndul, akø tikiyin tshittichithitshi ha, akø kuttukwitehatti kwichinttsi ha nenyiwhotihkthut. 7 Akø tinjhnut enjit uttut tsut nyiwhottukwutullndul, akø Vittekwichanchyo nyiwhot tsut tihthlya: akø kazyuntowholndui Jehovah ihthli nyiwhov Vittekwichanchyo, attun Ijpt tinjih kø \*kwittrid gwinti zug kwut sut chikh nenyiwhotchihtli. 8 Akø kthoikit kwu tsut nitte nenyiwhottihthlya, ei kenjit Abraham tsut, Eizaak tsut, akø Jacob tsut kwuntlutitihah kenjit tugninelnjik; akø kwittij kenjit nyiwhontlutitihah: Jehovah ihthli. 9 Akø Moses kwikkut Israel kkyinut tsut gikhe: kø elyet Moses ukodhatshe kwiynji gwultlut kirkhe, akø kwittrid gwinti kirkhe. 10 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akøtittinyooh. 11 Nittechiheih, Pharaoh Ijpt kekwadhutcholtshid tsut ginikhyi, tik kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh guttettah zyøtunkotashyah kenjit. 12 Akø Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda gikhe,

\* Kø, kdah.

## EXODUS VI.

akotittinyooh, Kwinyooyin, Israel kkyinut elyet sikko-dhatshe; ezyuk kwuggut nittso tte Pharaoh sotudhatsha, si titevva elyet kunnukatri-chattul ihthli? 13 Akø Kwadlut Vittekwichanchyo Moses tsut, akø Aaron t:ut gikhe, akø kuttukwitadhut konittlutetiej Israel kkyinut tsut, akø Pharaoh Ijpt kekwadhutchohthlid tsut, Ijpt kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh nukotritelya kenjit.

14 Chih ko ttyinut zzeh tshidnut zyungili: Roubin Israel vit tshidkwilih tinjinut; Hanok, akø Pallou, Hezron akø Karmi: chih Roubin viz zzehkkø zyungili. 15 Akø Simeon vit tinjinut; Jemouel, akø Jamin, akø Ohad, akø Jakin, akø Zohar, akø Shäoul Kanaaneit trig viz zyoo: chih Simeon viz zzehkkø zyungili. 16 Akø chih Levi vit tinjinut korzi zyunnili ko nizzyonedichi kyø; Gershon, akø Kohath, akø Merari: akø Levi vik kwundui nukwutudhut ihtlhlog tinili kit chotyin un tsut ttechotyin un tsut chittsuttetsinekthui nukwutudlut zyunilih. 17 Gerhon vit tinjinut; Libni akø Shimei, ko zzehkkø kyø. 18 Akø Kohath vit tinjinut; Amram, akø Izhar, akø Hebron, akø Uzziel: akø Kohath vik kwundui nukwutu-

dhut ihtlhlog tinili kit chotyin ttechotyin un tsut ttyig nukwutudlut. 19 Akø Merari vit tinjinut; Mahli akø Mushi. Chih Leveitnut ko zzehkkø zyunnili ko nizzyonedichi kyø. 20 Akø Amram tit ttyi vit chyodh Jokebed tu ut enjit onjik: akø Aaron akø Moses yit tsut nuilih: akø Amram vik kwundui nukwutudlut ihtlhlog tinili kit chotyin akø ttechotyin un tsut chittsuttetsinekthui nukwutudlut zyunilih. 21 Akø Izhar vit tinjinut; Korah, akø Nepheg, akø Zikri. 22 Akø Uzziel vit tinjinut; Mishael, akø Elzaphan, akø Sithri. 23 Akø Aaron Amminadab vit tshij, Elisheba. Nahshon vit chyodh, tu ut enjit onjik; akø Nadab akø Abihou, Eleazar akø Ithamar. 24 Akø Korah vit tinjinut: Assir, akø Elkanah, akø Abiäsaph; chih Korah eitnut zzehkkø zyunnili. 25 Akø Eleazar Aaron vit tinji Poutiel vit tshinut tet ihthle tu ut enjit onjik; akø Phinehas yit tsut nantshij. Chih Leveitnut kwittinut zzeh tshidnut zyungili ko zzehkkø kyø. 26 Chih ei Aaron akø Moses, einut Kekwadlut Vittekwichanchyo akøtukovahnyooh, Ijpt kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh nukonohli ko notli kyø. 27 Chihmut gili Pharaoh Ijpt



## EXODUS VI. VII.

kekwadhutchohshid tsut kigikhe, Ijpt kwut sut Israel kkyinut nukoguttelya kenjit: chilnut ei Moses akō Aaron gili.

28 Akō nukwinidhut ei ttrin zit Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe Ijpt kilhoikit tun, 29 Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akōtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli: tutthugchitti nit tsut ginikhnyi Pharaoh Ijpt kekwadhutchohshidhut tsut ginikhnyi. 30 Akō Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akōtittinyooh, Kwinyooyin, titevva elyet kunnukatrichattul ihthli, akō nittsō tte Pharaoh sotudhatsa.

### CHAPTER VII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Kwinyooyin, Pharaoh tsut Vittekwichanchyo kit nittukwichidhelltshej: akō Aaron nyonde nik kuttugwitāug telya. 2 Tutthug nit tsut kuttukwiteldhut gittikhya: akō Aaron nyonde Pharaoh tsut gittekhya, tik kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh guttetah zyōtuttashya. 3 Akō Pharaoh vit ttri tilyoō telhtsyah, akō Ijpt kthoikit tun sik koogwiteyin akō sin neinjitrigwittinjik nikkittel-

thlyej. 4 Kō Pharaoh nyotudhatsa kkwa, akō Ijpt kug sunli nuttulndul, akō sin notli, sit ttsyahnut Israel kkyinut Ijpt kwut sut kuttukwitichattri kwichinttsi kirkhe chikh nukotihthlya. 5 Akō Ijpt tinjih kazyunguttetundui Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli, Ijpt kug tshitchidhilnjik tej, akō ko tet tsut Israel kkyinut chikh nukonihli. 6 Akō Moses akō Aaron kwikkit tigettiyn; nittsō Kekwadhut Vittekwichanchyo ko tsut kuttukwichildhut, kwikkit tigettiyn. 7 Akō Moses nukwutudhut nikkyittanchotyyn vah nukwichochik, akō Aaron nukwutudhut nikkyittanchotyyn un tsut ttyig vah nukwichochik, Pharaoh tsut kigikhe tej.

8 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akō Aaron tsut gikhe, akōtittinyooh. 9 Pharaoh nyiwhot tsut gittekhya tej, akō akōtittitinja, Koogwiteyin khejnit kwikkeinohtyi: akōtsut Aaron akōtuvutanja, Nyit tuth oninji, akō Pharaoh nda nuikuth, kyoochoh nuttetilya kenjit. 10 Akō Moses akō Aaron Pharaoh tsut nittegi-choōth, akō nittsō Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukwichildhut, akōtigettiyn: akō Aaron Pharaoh nda akō yik kahnduknut ko nda yit tuth nuttakha, akō kyoo-

## EXODUS VII.

choh dhittlit. 11 Akotsut Pharaoh tthui tinjih kwizyejnut akō tuzzunnut oōkkungikhe: akō kuttetun te, Ijpt \* nukwattenut, kwikkitt tungettiyin ko † nukwatte ha.

12 Kwuggut yoo tinjih ettounyachyo yit tuth nungutakha, akō kyoochoh zyundhitlit: kō Aaron vut tuth ko tuth chelnduk. 13 Akō Pharaoh vit ttri tilyoo treltsei, akō elyet kodhatshe; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe.

14 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Pharaoh vit ttri nitti, tinjihnut kethle guttetah zyotutashyah tunahkwa.

15 Vuhn Pharaoh vut tsut tozi; kwinyooyin, choo kwu tsut chekhtitti; akō hun terkhe nuttidhut vit tut tsut tihah kenjit; akō ei tuth kyoochoh dhittlit nyinli zit otindul. 16 Akō akōtuvutānja, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo, nit tsut sit chileh, akōtinyoo, Sit ttsyahnut gichoochyah zyotunkovathun, nunhkwinjirh tun sik kungutahnduk kenjit: akō kwinyooyin, ‡ choog kwu tsut elyet sodhedhantshe. 17 Kekwadhut Vittekwichanchyo akōtinyoo. Chih kwikkirkhe

katitundui Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli; kwinyooyin, tuth sinli zit nilachya ha hun kwinyjik choo tudhelktha, akō tta nuttutadhul.

18 Akō thlyoog hun kwinyjik zyunnili zyunnutedha, akō hun kwuttattsun; akō Ijpt tinjih hun choo gittetinja kittungittuteä. 19 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo

Moses tsut akōtittinyooh, Aaron akōtuvanyoo, Nyit tuth oninji, akō Ijpt choo tug tshitchidhanji, kwu hun tug, kwuk kuthnyjik tug,

akō kwit techilttyin tug, akō kwik kwelah tug, tta zyunnuttutadhul kenjit; akō Ijpt kthoikit tutthug nikkyo tta kwittelya, tutehuntya zit tthui akō ttshih tya zit

tthui. 20 Akō Moses akō Aaron akōtigettiyin, nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukwichildhut;

akō tuth uttuchanjik, akō hun kwinyjik choo dhakthui, Pharaoh nda, akō yik kahnduknut ko nda; akō hun kwinyjik choo tutthug tta nichannui.

21 Akō thlyoog hun kwinyjik zyunnili ninichik; akō hun kwattsun, akō Ijpt tinjih hun kwut sut choo elyet kunkizhya getinyin; akō tta Ijpt kthoikit tutthug nikkyo kwilih.

22 Akō Ijpt nukwattenut kwikkitt tungettiyin ko nukwatte ha: akō Pharaoh vit ttri

\* Kō. attuntluth rsyotittinyoonut.

† Kō, nukwinabi tigwittiin.

‡ Kō, tzut.

## EXODUS VII. VIII.

tilyoo treltsei, ako elyet kodhatshe; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe. 23 Ako Pharaoh uttsetinileh ako tiz zzeh kwu tsut nechithizzi, ako chih inchi tthui tit tri tsut nittinjei k kwa 24 Ako Ijpt tinjih tutthug choo trittetinja kenjit hun kwunugoe khunkoogwikyit; kwuggut yoo elyet kunkizhya hun kwut sut choo \* getinyin. 25 Ako ttrin chittsut-tetsinekthui kwittsililikoei, Kekwadhut Vittekwichanchyo hun dhaktehei kwittle.

### CHAPTER VIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Pharaoh tsutnitte chihel, ako akotuvanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo akotinyoo, Sit ttsyahnut gichoochyah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit. 2 Ako kethle guttettah zyotukotashyah tinyakwa chi, kwinyooyin, neggui ha nil lvin tutthug tudhelktha: 3 Ako hun neggoi ha nuttunattyuth, ei gitaul ako niz zzeh kwiz zit nitte taul, ako nit etshikit zzeh kwiz zit, ako nit etshikit kug, ako nyik kahnduknut zzeh kwiz zit, ako nit ttsyahnut kug, ako nyiv vizzitatrachyo zit, ako nyit tshlik-

\* Ko, gittetinja.

vizzit teitrunji zit: 4 Ako neggoi nyik kug tthui gitaul, ako nit ttsyahnut kug, ako nyik kahnduknut tutthug kug. 5 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Aaron akotuvanyoo, Nyit tuth ha tshitchidhanji hun tug, kuthujyik tug, ako techilttyin tug, ako Ijpt kthoikit tug neggoi gitaul tinittiyin. 6 Ako Aaron Ijpt choo tug tshitchilnjik; ako neggoi gichiloth, ako Ijpt kthoikit guttutaoth 7 Ako nukwattenut kitti nukwatte ha kwikkittunge-ttiyin, ako Ijpt kthoikit kug neggoi nigginilih. 8 Akotsut Pharaoh Moses ako Aaron oqkuggikhe, ako akotittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sut whoh-tshik, set sut, ako sit ttsyahnut ttsut neggoi ooun tukkwutahndul; ako tinjihnut kethle guttettah zyotunkotelsyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttah-tsyah kenjit. 9 Ako Moses Pharaoh tsut akotittinyooh, Chih chekwahndit sit tug ontiyin: Etchitei tte nyenjit otitihukthut, ako nyik kahnduknut enjit, ako nit ttsyahnut enjit, nyit sut ako niz zzeh kwu tsut neggoi rsyetegittitelya kenjit, ako hun kwinjik kwirzi tuntechya. 10 Ako akotittinyooh, Nikka kenjit. Ako akotittinyooh,

## EXODUS VIII.

Nik kinjik kit kwittelya: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo kit elyet ihthle kwili katitundui kenjit. 11 Akõ neggoi nit sut kethle taul, akõ niz zzeh kwut sut, akõ nyik kahnduknut ttsut, akõ nit ttsyahnut ttsut; hun kwinyjik kwirzi tuntechyah. 12 Akõ Moses akõ Aaron Pharaoh ttsut chekhgichithaëth: akõ Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut irzrul neggoi enjit Pharaoh tsut untukkwichiltshej. 13 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses kinjik kit tettiyn; akõ neggoi nininchik zzeh kwut sut, zzehkwinttsin kwut sut, akõ kwunzi tekkit kwut sut. 14 Akõ tugnu-kookwitinyotli: akõ nunh kwattsun. 15 Kõ Pharaoh \* trutzuk kwilih kwunahyin tej, tit ttri † tilyoo eltsej, akõ elyet kodhatshe; nittsõ Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe. 16 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akõtittinyooh, Aaron akõtuvanyoo, Nyit tuth tshitchidhintshi, akõ nunh thlitsi dhudhakthui, zih nuttetya kenjit Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 17 Akõ kwikkit tigettiyn; akõ Aaron tut tuth ha tshitchilnjik, akõ nunh thlitsi dhakthui, akõ tinjih kug, akõ utthui kug

zih kwilih; nunh thlitsi tutthug zih dhittlit Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 18 Akõ nukkwattenut kuttu nukwatte ha akõtungettiyn zih niggitelya kenjit, kõ elyet kunkizhya: akõ tinjih kug, akõ utthui kug zih kwilih. 19 Akõtsut nukwattenut Pharaoh tsut akõtungittinyooh, Chih Vittekwichanchyo nili nili: akõ Pharaoh vit ttri tilyoo treltsej, akõ elyet kodhatshe; nittsõ Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe.

20 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akõtittinyooh, Vuhu tej khutshõntuä, akõ Pharaoh nda nõdhut; kwinyooyin, choõ kwu tsut chekhitti; akõ akõtuvanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo akõtinyoo, Sit ttsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kunguttahnduk kenjit. 21 Chuttunkwun, sit ttsyahnut guttettah zyotunkotashyah kkwa chi, kwinyooyin, ttssi nunattyuth nyik kug tulbah, akõ nyik kahnduknut kug, akõ nit ttsyahnut kug, akõ niz zzeh kwiz zit: akõ Ijpt tinjih zzeh ttssi nunattyuth ha tunkwittuttunaä, akõ nunh tthui nitchin te kwukkug tunginechyo. 22 Akõ ei ttrin zit tej Goshen nunh, nitchin te sit ttsyahnut zyunkoogwitehin, thun kuttunelhtyah, ttssi nunattyuth zut kwitte-

\* Kõ, ihthlo tsut tigwettiyn kkwa.  
† Kõ, nitti.

lya kkwa kenjit: nunh kwutlud tun Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli katitundui kenjit. 23 Akọ sit tsvahnut akọ nit tsvahnut kokkyidetug nikkyittinikwittili tihthlya: nikka chih koogwitteyin kwittelya. 24 Akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo akotettiyin; akọ Pharaoh viz zzeh kwiz zit ttssi numattyuth kittritukwachyo nitteninchi, akọ yik kahnduknut zzeh kwiz zit: akọ Ijpt kthoikit tutthug nunh rsyetetkoogwichottli ttssi numattyuth kirkhe. 25 Akọ Pharaoh Moses akọ Aaron ookkuggikhe, akọ akotittinyooh, Tohchyah, tzut kthoikit nyiw hov Vittekwichanchyo tsut atteinjioh-tsi. 26 Akọ Moses akotittinyooh, Elyet kookwidhun akotigwitettiyah; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo tsut ei Ijpt tinjih enjit kittrikwichie atteinjittatsyah: kwinyooyin, Ijpt tinjih enjit kittrikwichie ko nda atteinjittatsyah lyet, akọ nyiw hokkotettshit kkwa lyet? 27 Ttrin ttyig tretah nunhkwinjirh kwu tsut titutah, akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo tsut atteinjittatsyah, nittso nyiw hot tsut kuttukwitutadlut. 28 Akọ Pharaoh akotittinyooh, Toh-

tah zyotunniwhottelshyah nunhkwinjirh tun Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo tsut atteinjittattohtsyah kenjit; ei kwirzi kwinttluth nizhit kwu tsut tohtah kkwa: senjit otowhokthut. 29 Akọ Moses akotittinyooh, Kwinyooyin, nyit sut chekhelihseh, akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sat otitih sukthut ttssi numattyuth Pharaoh ttsut, yik kahnduknut ttsut, akọ tit tsvahnut ttsut, nikka kethle tuttattha: ei kwirzi Pharaoh tthui te nukwune ha tivittiyin rsho tinjihnut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah kenjit guttettah zyotathun kkwa. 30 Akọ Moses Pharaoh ttsut chekhelithizzi, akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo otetukthut. 31 Akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses kinjik kit tettiyyin; akọ Pharaoh ttsut, yik kahnduknut ttsut, akọ vit tsvahnut ttsut ttssi numattyuth oontukwellujik; elyet ihthlog tronidhah. 32 Akọ Pharaoh choog kwedha tthui tit ttri tilyoo eltsei, akọ tinjihnut guttettah zyotashin kkwa.

## CHAPTER IX.

**A**KOTSUT Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Pharaoh tsut nittechiheih, akọ

## EXODUS IX.

akotuvanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo akotinyoo, Sit ttsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit.

2 Kwuggut yoo guttettah zyotunkotashya tinyakwachi, akotthui te kokuttunantyah, 3 Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyit itthui kwitchya kug tuninchyo kug tuttanji, thluichoh kug, thluichoh-uttzechoh kug, utthujuggunchoh kug, utthui notli kug, akotivinotli kug: tsik kwinttluth gwinti kwittelya. 4 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel itthui akot Ijpt itthui kyitdetug nikkyittinikwittitittelya: akot Israel kkyinut kotsun zyunnili tutthug kwitet elyet echichi nuttetha. 5 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo kittukkookwichiltshej tej kittukkwichiltshej, akotittinyooh, Nikka Kekwadhut Vittekwichanchyo chi hetchichi kthoikit tun titettiya. 6 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo kendo ttrin zit ei etchichi tettiin, akot Ijpt itthui tutthug nininchik: kot Israel kkyinut itthui tet ihthlog ninidhut kkwa. 7 Akot Pharaoh etchileh, akot, kwinyooyin, Israeleitnut itthui tet ihthlog inchi ninidhut elyet kwilya. Kot Pharaoh vit ttri gwinti

ilih, akot tinjihnut guttettah zyotunkotashyah kkwa.

8 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akot Aaron tsut akotittinyooh, Vizzitkwichikkyi kwut sut thlyeth tiilizittukwittinyaei \* tukkohnji, akot Pharaoh nda zyehkug tsui kwu tsut Moses kwinneinyonja. 9 Akot Ijpt kthoikit tutthug nikkyot thlitsi tsul nuttetya, akot tinjih kug akot utthui kug trurh khuggwetuzzah choondul ha kwittelya, Ijpt kthoikit tutthug nikkyot. 10 Akot vizzitkwichikkyi kwut sut thlyeth tukkookwichilnjik, akot Pharaoh nda niggidhut; akot Moses zyehkug tsui kwu tsut kwinneinyonja; akot tinjih kug akot utthui kug trurh khuggwetuzzah choondul ha dhittlit. 11 Akot nukwattenut Moses nda nuggututazya elyet kunkizhya trurh kenjit; kwuggut yoo nukwattenut kug, akot Ijpt tinjihnut tutthug kug trurh zyunkwilih. 12 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyoo eltsei, akot elyet kodhatshe; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe.

13 Akot Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Vuhntej klutshontuä, akot Pharaoh nda

\* Kot, tukkwichohnji.

## EXODUS IX.

nodhut, akò akotuvonyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo, akotinyoo, Sit ttsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit, 14 Kwuggut yoo choog nyit ttri kug, akò nyik kahnduknut kug, akò nit ttsyahnut kug sit trudhakhthui tutthug tulhah: nunh kug tutthug elyet ithle sik kit kwilì katitundui kenjit. 15 Kwuggut yoo choog tshitchidhelnjik ilih, akò tsik nutrudhuk ha nyidhelkthui nit ttsyahnut ha, akò nunh-kug kwut sut kinyitrittinjtdha: 16 Kò thlih ha ehil kenjit nyin nelhthut, sut tluth nyit tsut kwikkeitunelltyah, akò nunhkug tutthug nikkyò sorzi trikwtahnduk lye. 17 Tthui te sit ttsyahnut netsi tuguttichanttsi lyet, guttettah elyet zyotunkotudhashya kenjit? 18 Kwinyooyin, nikka choog kwikkikwizzyò unlyoo kwinttluth rsyetekoogwitilli telh-tsin, akòtinchi elyet Ijpt tun kivilya ei ttrin kwitchotli kwut sut choog kwu tsut inchi. 19 Ezyuk kwuggut choog chidhaëh, nyit ithui akò kwitchya kug tutthug nittiyin nitte chunkwichili; kwuggut yoo tinjih akò utthui ettounyachyo kwitchya kug vittrikwuttaä, akò oö-nuttrutatchya kkwa, unlyoo

ko kug nuntunetta, akò nug-gutettakh. 20 Attun Pharaoh yik kahnduknut tet Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik ersyootahnyooh yik kahnduknut akò tit ithui zzeh kwiz zit nittunutturhchotli: 21 Akò attun Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik ket ninjiödht kkwa yik kahnduknut akò tit ithui kwitchya kug akhezynotinyooh. 22 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòittinyooh, Zyekug tsui kwu tsut tshitchidhanji, Ijpt kthoikit tutthug unlyoo kwittelya kenjit, tinjih kug, akò utthui kug, akò kwitchya kug kwunzi ettounyachyo kug, Ijpt kthoikit nikkyò. 23 Akò Moses zyekug tsui kwu tsut tut tuth tshitchotthui: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nettun akò unlyoo zyunchileh, akò kkon nunh \*kwu tsut kotechottrut; akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt kthoikit kug unlyoo anttsin. 24 Akò unlyoo kwilìh, akò kkon unlyoo ha nitettukwetunja, kwinttluth tetinudhudhut, akòtinchi Ijpt kthoikit tutthug elyet kwilya kwuk kug trikwitchin kotlit kwut sut. 25 Akò Ijpt kthoikit tutthug nikkyò kwitchya kug tutthug kwilìh unlyoo yit

\* Kò, kug ettittshahkwichilnel.

## EXODUS IX. X.

dhakthei, tinjih tthui ako utthui; ako unlyoo kwitchya kug kwunzi ettounyachyo dhakthei, ako kwitchya kug tutchun ettounyachyo thle-chilnei. 26 Goshen kthoikit kwirzi, nitchin te Israel kkyi-nut tunginchyokh, unlyoo elyet kwilya.

27 Ako Pharaoh Moses ako Aaron ookkuichileh, ako akotukovahnyooh, Choog kwir-zoo tihsiyin: Kekwadhut Vittekwichanchyo tshitchoe, ako si sit ttsyahnut ha tran-dyothnut zyunitili. 28 Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sut whohtshik; kwuggut yoo \* nettun tetchinttsi ako unlyoo ettettegwanttsi kwilil: ako tohtah zyotunni-whottelshya, ako tthui te akhetuntohchyah kkwa. 29 Ako Moses akotiyahnyooh, Zzehkwilyei kwut sut chekh-chidhisihzi tle inchit tsut, Kekwadhut Vittekwichan-cho tsut nikkyoniniletelzi; nettun kwittshilikwuttetal, ako unlyoo tthui te kwittelya kkwa tthui; nunhkug Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sun nili katitundui kenjit. 30 Ko nyenjit ako nyik kahnduknut enjit, kasundui tthui te Kekwadhut Vittekwichanchyo vir rsyootutanja kkwa. 31 Ako ethitlitritltlo ako ttlo-li nunyogdthuth: kwuggut

yoo ttloli ukdha zit tincho, ako ethitlitritltlo unwhottthui. 32 Ko ttlo-litakkui ako ttlo-littrin nunyogdthuth kkwa: kwuggut yoo tthui te zyun-nilsei kkwa. 33 Ako Mo-ses Pharaoh ttsut zzehkwilyei kwut sut chekhehithizzi, ako Kekwadhut Vittekwichan-cho tsut nikkyoninelazzi: ako nettun unlyoo ha kwittshilikwichotli, ako ttsin nunh kug nuttrutetunja kkwa. 34 Ako Pharaoh ttsin ako unlyoo ako nettun kwittshilikwichotli kwunahyin tei, tthui te kwiyendo kwirzoo tetti-yin, ako tit ttri tilyoo eltsei, attun ako yik kahnduknut. 35 Ako Pharaoh vit ttri tilyoo treltsei, ako Israel kkyinut guttettah zyotunkovashin kkwa; nittso Kekwadhut Vittekwichan-cho Moses kirkhe gikhe.

### CHAPTER X.

**A** KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh Pharaoh tsut nittechiheih: kwuggut yoo vit ttri ako yik kahnduknut ko ttri tilyoo dhelhtsei, chih sik koogwiteyin ko tlud kwikkuntunelhtyah kenjit: 2 Ako nyit tinji vit ttzi zit, ako nyit tinji tinji vut sun ket kwuttanduk kenji, chitti echichi Ijpt kug tigwelhyin, ako sik koogwiteyin ko tet

\* Ko, Vittekwichanchyo tezyoo.



tigwelhyin; Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli kazyuntowholndui kenjit. 3 Akõ Moses akõ Aaron Pharaoh tsut nittegiçhoõth, akõ akõ-tigiyahnyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo, akõ-tinyoo, Ttaşhoog kwu tsut sunnda khuzzugtittidicha tut-tuna-kwa? sit ttsyahnut gut-tettah zyõtunkovathun, sik kungutahnduk kenjit. 4 Chuttunkwuun, sit ttsyahnut guttettah zyõtunkotashyah tinya-kwa chi, kwinyooyin, nikka nil lym kwu tsut tut-tuzuth nittihthlya: 5 Akõ nunh ninyun kuttuttutäul, kwikkirkhe elyet ihtle kut-teshyah nunh tunnayah: akõ ei vikkwittinjik kkwa troninidhut, unlyoo kwut sut nyiwhot tsut kooli zyuntut-tahtah, akõ kwitçhya kug tutelun ettounyachyo nyi-whenjit nassi zyuntuttahtah: 6 Akõ niz zzeh tunkwittut-tunaä, akõ nyik kahnduknut tutthug ko zzeh, akõ Ijpt tinjih tutthug ko zzeh; nit-tso nit ttyinut tthui akõ nit ttyinut kot ttyinut tthui elyet zyunkoogwunayah, ei ttrin nunh kug tunginçhyokh kwut sut choog ttrin kwu tsut. 7 Akõ Pharaoh yik kahnduknut akõtungiyahn-yooh, Ttaşhoog chih tinjih nyiwhot tsut kkyah telya? tinjih guttettah zyõtunkova-

thun, Kekwadhut Vittekwi-chanchyo kitti Vittekwicha-nchyo ukkungutahnduk ken-jit: Ijpt rsyetetkoogwitilli tthui te kanyitundui kkwa lyet? 8 Akõ Moses akõ Aaron chun Pharaoh tsut ninekotrinyanttshj: akõ akõ-tukovahnyooh, Toheçyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vikkunohnduk: kõ einut gut-tettah chootyin zyungili tte? 9 Akõ Moses akõtittinyooh, Nyiwhok ketchidtetahnut, ha akõ nyiwhi injonut, ha nyi-whot tinjinut ha akõ nyiwhot ttshinut ha titutah, nyiwhot tivinotli ha, akõ nyiwhi itthui-notli ha titutah; kwuggut yoo kookooli Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ninji-kwudhut kuttunnatyah. 10 Akõ akõtukovahnyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwikkit nyiwhah vili, nit-tso tutohtah zyony-whottutelhs-yah, nyiwhon akõ nyiwhok kkyinut tsul: ket ninjioh-dhut; kwuggut yoo kwirzoõ nyiwhon ndo kwichoei. 11 Kwikkit elyet kkwa: choog nyiwhon tinjih zyunohtli to-heçyah, akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kunno-hnduk; kwuggut yoo ei ket tinjiwhohchi. Akõ Pharaoh vun nda kwut sut kotrittinyo-zit.

12 Akõ Kekwadhut Vitte-kwichanchyo Moses tsut akõ-

## EXODUS X.

tittinyooh, Ijpt kthoikit tug tshitchidhanji tuttuzuth kenjit, Ijpt kthoikit kug gittuttegga kenjit, ako nunh kwunzi ettounyachyo tuttatah kenjit, tutthug unlyoo akheotinyooh inchi. 13 Ako Moses tut tuth Ijpt kthoikit tug tshitchotthui, ako Kekwadlut Vittekwichanchyo gittaug tsui atrui ei ttrin tutthug ako ttodh tutthug kthoikit kug nittiniej; ako vuln nukwinidhut tei, gittaug tsui atrui tuttuzuth nittinilil. 14 Ako tuttuzuth Ijpt kthoikit tutthug kwukkug gittetrurhtilil ako Ijpt vil lvin tutthug tun tunginchyokh; kwinttluth \* kittritukwachyo zyujilil; ko yetshikh tuttuzuth kok kit tunginchyokh elyet kwilya, ako kot tletthui akotinchi kwittelya kkwa. 15 Kwuggut yoo kthoikit tutthug ninyun guttuttaoth, kwikkirkhe kthoikit tsegga kwilil; ako nunh kwunzi ettounyachyo, ako tutchun chug tutthug unlyoo akheyootinyooh zunnatchil; ako etchichi chanttlo kwitelya kug tutchun ko kwunzi elyet troonidha, Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 16 Ako tsut khunkwittshi Pharaoh Moses ako Aaron ookkungikhe; ako akotittinyooh, Kekwadlut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo

\* Ko, lyei.

netsi, ako nyiwhon netsi kwirzoo tilsiyin. 17 Ezyuk kwuggut choog, nyit sut sitshik, choog ilthlud te kwirzi sik kwirzootigwittin oonkwichiei, ako Kekwadlut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vut sut whohtshik, chih chittshij kwirzi set sut oonnotendul kenjit. 18 Ako Pharaoh tsut chekhchithizzi, ako Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut otetukthut. 19 Ako Kekwadlut Vittekwichanchyo atrui neugtsui kwinttluth tsut ninttei uttsetshahkwittinilnei, ei tuttuzuth tug tukkwelhnjik, ako choqehoh Chithittsik kwu tsut kotinyozit; Ijpt kwillyin tutthug tun tuttuzuth ilthlog elyet tronidha. 20 Ko Kekwadlut Vittekwichanchyo Pharaoh vit tri tilyoo eltsei, ako Israel kkyinut guttettah elyet zotunkovashyah.

21 Ako Kekwadlut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Zychkug tsui kwu tsut tshitchidhanji, Ijpt kthoikit kug tsegga kwittelya, tsegga kuttrututahndul inchi kookwitezhyia. 22 Ako Moses zychkug tsui kwu tsut tshitchilnjik; ako tsegga \* tunanduth kwilil Ijpt kthoikit tutthug tun ttrin ttyig kathog; 23 Nithlegunahyin kkwa, ako ttrin ttyig

\* Ko, nuttunutucho.

kathog elyet ihtlile tit tekkit kwut sut nihah: ko Israel kkyinut tutthug kitti zzeh kwiz zit attri zyungettiin. 24 Ako Pharaoh Moses ookkuggikhe, ako akotittinyooh, Tohchyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik-kunnohnduk; nyiwhot tivi notli ako nyiwhoh akkinotli kwirzi akhetrotitenja: nyiwhok kkyinut tsul tthui nyiwhah gichoochyah. 25 Ako Moses akotittinyooh, Atteinji ako atteinji chokun nyiwhonli tsut kwunttlutittilya tthui kookooli, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjituttatsya kenjit. 26 Nyiwhi itthui tthui nyiwhah taül; ukkthui ihtllog kwikkittilyo akhëotitetinja kkwa; kwuggut yoo ei kwut sut zyuntitundul Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vik-kuntutanduk kenjit; ako kazunitundui kkwa chitti ha kookooli Kekwadhut Vittekwichanchyo vik-kuntutanduk zut nindichil kwu tsut. 27 Ko Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyoo eltsei, ako guttettah elyet zyotunkovashyah yinizhin. 28 Ako Pharaoh akotiyahnyooh, Set sut ooun nettichantshi, uttikunnyantyi, tthui te sin nyun noyin rsho; kwuggut yoo ei ttrin zit sin

nyun nyayin nuttidha. 29 Ako Moses akotittinyooh, Kwirzi gikhe: nyin nyun chun nuttunelhyah kkwa.

## CHAPTER XI.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Trudhakhthui ihtllog tthui te Pharaoh vuk kug ako Ijpt kwuk kug nittitihthlyah; ei kwittle tzut kwut sut kethle tohtah zyotunniwhottashyah: thlo ha tohtah zyotunniwhottashyah tei, tzut kwut sut thlanchi ha zyunniwhottunezza. 2 Tinjihnut kot ttzi zit choog ginikhyi, ako tinjih ettounyachyo tun neög ttsut ochokthut, ako trenjo ettounyachyo tun neög ttsut, ittistakku \*nakkui, ako ittSidhutttho \*nakkui. 3 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih nda chekoorzi tinjihnut tsun eltsei, Kwikkikug ei tinjih Moses Ijpt kthoikit tun kwinttluth tsut chinttsi ilih, Pharaoh yik kahnduknut nda, ako tinjihnut nda. 4 Ako Moses akotittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo akotinyoo, Ttodhtlud kwizzyo Ijpt kwuttlud tun chekh tetilthah: 5 Ako Ijpt kthoikit kwiz zit tshidkwilih tutthug nuggute-ttakh, Pharaoh tit tettlechitti

\* Ko, tattluth.

kug dhitti tshidkwilih tsut, trigchukeinduk vizzitteinikkyi kittlit tincho vit tshidkwilih tsut inchi; akõ utthu; tshidkwilih tutthug. 6 Akõ Ijpt kthoikit tutthug nikkyõ trhetrutahnyõ kwitcheintsi kwittelya, akõtinchi elyet tthui te kwikkitt kwilya, akõ elyet ihthlud te kwikkitt kwittethlya tthui. 7 Kõ Israel kkyinut ihthlõ netsi thluj ihthlog elyet tuttulchug, tinjih kõ utthu; netsi: nittsõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih akõ Israel kyitdetug etchoog kwahtsi kazyuntowhohndui kenjit. 8 Akõ chih nyik kahnduknut tutthug set tsut koteguttettah, akõ set tsut ununguttettul, akotungittentja, Chekh chinti, akõ tinjihnut tutthug nik kih getah: akõ ei tlõ chekh tishyah. Akõ Pharaoh ttsut zikkwunahtsi trikkwutatlhe ha chekhchithizzi. 9 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akõtittinyõoh, Pharaoh nyotudhatshakkwa: sin neinjitttrigwittinjik Ijpt.kthoikit tun nikkittkwittunattha kenjit. 10 Akõ Moses akõ Aaron chih neinjitttrigwittinjik tutthug Pharaoh nda tigettiin: akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyõõ eltse; akõ Israel kkyinut tik kthoikit kwut sut chikh

guttettah elyet zyõtunkovashyah.

CHAPTER XII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akõ Aaron tsut gikhe Ijpt kthoikit tun, akõtittinyõoh, 2 Chih rsyenun rsyenun kukakwinyäei kwittelya: nukwutudhut rsyenun troottshid nyiwhot tsut kwittelya. 3 Israel thlelchil tutthug tsut gunohkhyi, akõtutohnyõõ, Chih rsyenun vunchuthnukozukdhittyin kendo ttrin zit tinjih ettounyachyo tivikkyi ihthlog uttut tsut tukkookwutahndul, kittit ttyinut zzeh kwikkitt, tivikkyi ihthlog zzehkkõ ihthlog kenjit. 4 Akõ zzehkkõ kwinttsin chi tivikkyi kenjit, akõtsut attun akõ tin neõg tiz zzeh kwu tsut nikendo ihthlog kotendul kwunduinut ginyachyo kwikkitt; tinjih ettounyachyo teä kwikkitt tivikkyi kenjit kwittutohtshah. 5 Nyiwhot tivikkyi kwittukwije kettun titechya, ezir nukwutudhut ihthlog vah nukwichodhut: tivi tet ttsut kõ evi tet tsut zyunotohndul: 6 Akõ kuntunohtyah ttrin ihthlogchoityin un tsut ttyig kendo ttrin kwu tsut rsyenun ehtloginechi zit, akõ Israel thlelchil chunzyunnithlitrichilzi tutthug khahtsut zyunguttu-

## EXODUS XII.

dhakthab. 7 Akø tta kwut sut zyunkotendul, akø unzul nekthui kug akø ehthlettutti- nië kug unkookwitteë, zzeh kwuk kug nitchin te zyunchu- gutteä. 8 Akø ei ttodh zit ni- lli zyunchugutteä, kkon ha trelchyokh, akø thlyeth- chyokh elyet teniltyookh; akø kwunzi trakkui ha zyunchu- gutteä. 9 Trelchyokh kkwa zyoha rshø, akø choø ha trel- virh tthui inchi elyet kkwa kø kkon ha trelchyokh; vit ttshi vut tthun ha, akø vit tsj- vih ha. 10 Akø vuln kwu tsut ekwichichyo trotmedha, elyet akhezyunkotutudhohja; kø ei vuln kwu tsut tronidhut kkon ha zyuntettokhyakh. 11 Akø kwikkitt zyunnuttha; nyiwhot ttletokh tunnuttu- tacho ha, nyiwhok kthuitri nyiwhok kthui kug, akø nyi- whot tuth nyiwhon nli zit: akø khunkwittshi zyunnut- ha: Kekwadhut Vittekwicha- nchyo vit tugtitizhit nili. 12 Kwuggut yoo ei ttodh zit Ijpt kthoikit nukug tetih- thah, akø Ijpt kthoikit tun tshidkwilih tutthug tudhelk- thah, tinjih tthui akø utthui tthui: akø Ijpt vittekwicha- nchyonut netsi kuttukkwi- chittri tegwitelhyah: Ke- kwadhut Vittekwichanchoy ihthli. 13 Akø zzeh kwuk kug nitchin te tunohchoy tta koogwiteyin kenjit nyiwhot tsut kwittelya: akø tta nilh-

yni tei, nyiwhot tug tetih- thah, akø trudhakthui elyet nyiwhok kug kwittutteä rsy- tetginyiwhottuttahtsya ke- njit, Ijpt kthoikit dhudhelk- thui tei. 14 Akø chih ttrin kunnukwandui kenjit nyiwhot tsut kwittutteä, akø Kekwadhut Vittekwicha- nchyo tsut ninjikkwadhut kit kuntunohtyah: nyiwhon niz- zyonedichi tutthug zit ninji- kwadhut kit kuntunohtyah kuttukkwiattshi kirkhe sheg kenjit. 15 Ttrin chittsutte- tsinekthui kathog thlyeth- chyokh elyet teniltyookh zyunnuttha; ttrin troottshid inchi nyiwhoz zzeh kwut sut ooun zyunnutthokkakh: kwu- ggut yoo chootyin te ttrin troottshid kwut sut ttrin nik- kyittvig kendo ttrin kwu tsut thlyethchyokh tenyaty- okh uä, ei kwundui Israel ttsut kunututtunetudha. 16 Akø ttrin troottshid zit chunzyunnithlitrichilzi rsiko- titinyoo nyiwhot tsut kwitte- lya, akø ttrin nikkyittvig ke- ndo ttrin zit chunzyunnithli- trichilzi rsikotitinyoo nyiwhot tsut kwittelya; ei zit elyet ekwichichyo kwittrid tigwi- ttethiyah, ei kwirzi tinjih ettounyachyo teä kookooli, ei kwirzi kookwadhun nyiwhok kirkhe tigwitettiyah. 17 Akø thlyethchyokh elyet teniltyookh ninjikkwadhut kuntunohtyah; kwuggut yoo

## EXODUS XII.

chih ttrin ehtloginchi zit Ijpt kthoikit kwut sut nyiwhon nuvvenotli chekh nukochidihlih: ezyuk kwuggut chih ttrin kuntunohtyah nyiwhon nizzyonediehi tutthug zit kuttukkwayatshi kirkhe sheg kenjit. 18 Rsyenun troottshid zit, rsyenun ttrin ihtloghotyin un tsut ttiyg kendo ttrin khahtsut, thlyethchyokh elyet teniltyookh zyunnutoha, rsyenun ttrin nekthoghotyin un tsut ihtlog kwu tsut khahtsut. 19 Ttrin chittsuttetsinekthui nyiwhoz zzeh kwiz zit tenyatyookh trikkwuttahah kkwa: kwuggut yoo chootyin te ei tenyatyookh treltsei nã, ei kwundui Israel thlechlil ttsut kunuttunetutdha, izzukkwitchin nili chi, ko ihtle kthoikit tun vik kwilil. 20 Ekwichichyo tenyatyookh zyunnutoha kkwa; nyiwhot trikkwitchin tekkit tutthug zit thlyethchyokh elyet teniltyookh zyunnutoha.

21 Akotsut Moses Israel unjonut tutthug oõkkungikhe, akõ akõtunkovahnyooh, \* Kwut sut zyunnotohnyoo, akõ tivikkyi tukkohnji nyiwhoz zzehkõ kwikkit akõ tugtitizhit tivikkyi dhohkthui. 22 Akõ hissop thlithichunilgga zyunnotohdul, akõ ttshikk viz zit tta zit tuvukdhatohthli, akõ kehthle-

\* Kõ, Chikh tohehyah.

ttuttinië akõ unzul nekthui ttshikk zit tta dhukkuji ha zyungittritohte; akõ elyet ihtle nyiwhot tet vuhn kwu tsut tiz zzeh kwut sut chekhtetyah. 23 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchoyo nukug tuteddha Ijptnut tudhaktah kenjit; akõ kehthlettuttinië kug akõ unzul nekthui kug tta nahyin tej, Kekwadhut Vittekwichanchoyo kittenivvyah tug tuteddha, akõ rsyetetgitahtsi nyiwhot tudhaktah kenjit nyiwhoz zzeh kwiz zit nitte tuteddha otitenja kkwa. 24 Akõ chih etchichi kuttukkwayatshi kenjit nit tsut akõ nit tinjihnut tsut sheg kenjit zyunkuttunohtyah. 25 Akõ nukwitatattha, kthoikit Kekwadhut Vittekwichanchoyo nyiwhontlututeä kwu tsut ninochil tej, nittso khenitteitinittäei, chih kwikkudhunduk kuntunohtyah. 26 Akõ nukwitatattha, nyiwhok kkyinut akõ tunnyihoggutahnja tej, Chih kwikkudhunduk \* chitti ket tigwitiyinte? 27 Akõ untutohnja, Kekwadhut Vittekwichanchoyo tugtitizhit tivikkyi atteinjitrigwahtsi nili, attun Ijpt tun Israel kkyinut ko zzeh tug tichodhut, Ijptnut dhudhelkthui tej, akõ nyiwhoz zzeh iininjik. Akõ tinjihnut netshigittazzi akõ

\* Kõ, ttuntohnyoo tuntohnyoo.

## EXODUS XII.

tungittuaä. 28 Aqo Israel kkyinut gichochil aqo kwikkitt tungettiyin; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses aqo Aaron tsut kuttukkwichildhut, kwikkitt tungettiyin.

29 Aqo nukwinidhut ttodh tlud tej, Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt kthoikit tshidkwilih tutthug dhelkthui, Pharaoh tit tettchitti kug nyoti vit tshidkwilih ttsut elndi nunhzug-kwitteitinituttuth kwiz zit tinchoyo vit tshidkwilih tsut. 30 Aqo ttodh Pharaoh khuttshetaei, attun, aqo yik kahnduknut tutthug, aqo Ijpt tinjih tutthug; aqo Ijpt tun ttrhetrutahnyoo kwitchintsi kwilih; kwuggut yoo elyet zzeh ihtllog kwilya nitchin te ihtle ninidhut kkwa. 31 Aqo ttodh zit Moses aqo Aaron oqkuggikhe, aqo aqotittinyooh, \* Khutshowhoei, sit ttsyahnut tet ttsut chekhtowholchyah, nyiwhon te aqo Israel kkyinut tthui; aqo tohchyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kunnohnduk, nittso tuttohnyoo. 32 Nyiwhot tivinotli aqo nyiwhi itthuinoqli tthui tukohnji, nittso tuttohnyoo, aqo kethle tohchyah; aqo senjit tthui kwirzi gunohkhyi. 33 Aqo Ijpt tinjih tinjihnut gunaakuk, khunkwi-

\* Ko, khuttshohzi.

ttshi kthoikit kwut sut chikh zyunkogitalah kenjit; kwuggut yoo aqotungittinyooh, Tinjih nininchik tutthug zyunitili. 34 Aqo tinjihnut ko thlyethtuttrininjik tuttrinyattyooh kwyetshikh zyunkonjik, ko tuttrininjik ttya kuttu kwutchakh zit tuttrelochkh kuttu gguth kug. 35 Aqo Israel kkyinut Moses kinjik kit aqotunggettiyin; aqo Ijpt tinjih ttsut ittsitakkuï tattluth, aqo ittsidhuttho tattluth, aqo kwutchakh ukkotetukthut: 36 Aqo Kekwadhut Vittekwichanchyo tinjihnut Ijpt tinjih nda chekoorzi nuttlutiei, kwikkirkhe chitti te zyunkotetukthut zyungitte-ttiyah zyunkokotinyooh. Aqo Ijpt tinjih neigelchil. 37 Aqo Israel kkyinut Rameses kwut sut Sukkoth kwut tsut gichondi, nikkyittyigchotyin tinili kit chotyin chotyin tinjih kwizyo kugetuttul, trinyunnut kwineog. 38 Aqo lyeinut nikkyittinigichithichil kwah gichochil tthui; aqo tivinotli, aqo itthuinoqli, utthui kwinttluth tsut lyei. 39 Aqo thlyethtuttrininjik Ijpt kwut sut chikh negginilih thlyethchyokh elyet tenilttyooh zyunganchyokh, kwuggut yoo tenyattyooh kkwa; kwuggut yoo Ijpt kwut sut kotrittinyozit, aqo akhetungittetidichyah elyet

## EXODUS XII. XIII.

kunkizyah, akò etchichi truä khenjit rsyenigginyah-njik kkwa tthui.

40 Akò Israel kkyinut ko izzuktrikkwitchin, Ijpt tun izzukzyunkookwetchin, nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttechotyin zyunkwilih. 41 Akò nukwinidhut nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttechotyin ndonyäej tun, ei ttrin elthloginchi inchi nukwinidhut, Kekwadhut Vittekwichanchyo vin notli lyej tutthug Ijpt kthoikit kwut sut chekhgichochil. 42 Ttodh nili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut kuttrutunahtyah Ijpt kthoikit kwut sut chikh nekonilih kenjit: chih ei ttodh nili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut kuttrutunahtyah Israel kkyinut tutthug kirkhe ko nizzyonedichi zit.

43 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akò Aaron tsut akotittinyooh, Tugtittizhit tivikkyi chih ket kuttukkwitatshi nili: atshin ihthle elyet kwut sut utteä: 44 Kò tinjih ettounyachyo yik kahnduk yootsejittsi ha trovikthut, vinnukaninyanti tej, akotsut kwut sut yitteä. 45 Izzukkwitchin akò chukejnduk träeh kwut sut chugguteä kkwa. 46 Zzeh ihthlog kwiz zit chuttruteä;

zzeh kwut sut nili kwut sut echichi chekh nuttanchya kkwa; akò vut tthun ihthlog thluttutanui kkwa. 47 Israel thlelchil tutthug kungutunnattyah. 48 Akò atshin nyiwah izzukkwitchin tej, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tugtittizhit tivikkyi kuttunnattyah kettinjitzhit, vit ezir tutthug kunnukatrinyootti, akò akotsut kwut tsut nyakkwun nivizzi akò yik kenyoottyi: akò ihthle kthoikit kwiz zit vik kwilih kit titechyah: kò ihthle vinnukatriliti kkwa kwut sut utteä kkwa. 49 Tugwitië ihthlog kwittelya attun tsut kthoikit kwiz zit vik kwilih, akò atshin tsut nyiwhot tet izzukkwitchin. 50 Israel kkyinut tutthug kwikkittungettiyin: nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akò Aaron tsut kuttukwichildhut, kwikkittungettiyin. 51 Akò ttrin ehthloginchi zit nukwinidhut, Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel kkyinut Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenilih ko notli kwikkitt.

### CHAPTER XIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Tshidkwilih tutthug set tsut rsikotitinyoo nyantsi, chitti



## EXODUS XIII.

te Israel kkyinut tet utsut zit nikkikwiniei, tinjih tthui akō utthui tthui: set sun nili.

3 Akō Moses tinjihnut tsut akōtittinyooh, Choog ttrin kunnoundui, ei zit Ijpt kwut sut chekh chidhoehil, chukejnduk zzeh kwut sut; kwuggut yoo tinili chinttluth ha Kekwadhut Vittekwichanchyo chih kwittekkit kwut sut chikh nenyiwhonilil: thlyethchyokh tenyattyookh chuttruteä kkwa. 4 Choog ttrin chikh ohtah Abib rsyenun zit. 5 Akō nukwitutatta Kanaaneit, akō Hitteit, akō Amoreit, akō Heiveit, akō Jebouseit kthoikit kwu tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nenyittachyah tei nit ttyinut tsut ei kenjit kwinittei ha gikhe nyinttlututeä, kthoikit ttok akō chinetsid sookkui ha nilei, chih kwikkudhunduk chih rsyenun zit kuttunantyah. 6 Ttrin chittsuttetsinekthui kathog thlyethchyokh elyet tteniltyokh uttia, akō ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ninjkwudhut kwittelya. 7 Thlyethchyokh tenyattyookh kkwa ttrin chittsuttetsinekthui kathog chuttruteä; akō thlyethchyokh viz zit tenyattyookh nyah truttunahyah kkwa, akō tenyattyookh tthui nyah truttunahyah

kkwa, nil lyiu tutthug tun. 8 Akō ei ttrin zit nyit tinjivah kwuttanduk, akōtittinija, Ijpt kwut sut chekhchidhisilzi tei Kekwadhut Vittekwichanchyo senjit tettiin kenjit tigwittiyin. 9 Akō nyin nli kug nit tsut koogwiteyin kwittuttea, akō nyin nde kyitlettug kunukwahndui kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo vit tugwitie niz zhig zit kwittuttea kenjit: kwuggut yoo tinili chinttluth ha Ijpt kwut sut Kekwadhut Vittekwichanchyo chekh niyanttshi.

10 Ezyuk kwuggut chih kuttukkwayatshi ttrin nunukwutudhut tei nukwutudhut kwut sut nukwutudhut kwu tsut kuttunantyah.

11 Akō nukwitutattha Kanaaneit kthoikit kwu tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nitte nyittachya tei, nittso nit tsut akō nit ttyinut tsut kwinittei ha gikhe, akō nyinttleteä. 12 Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tutthug utsut zit nikkikwiniei, akō tshidkwilil ettounyachyo nittiyin utthui tsut nili ihthlo tsut nittilya; ezir Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sun zyuntelya. 13 Akō thluichoh-uttzechoh tshidkwilil ettounyachyo \* tivikkyi ha noutikthut; akō noutikthut kkwa chi, akōtsut

\* Kō, evikkyi.

## EXODUS XIII.

vuk kkokh thluttutanei: akō tinjih tshidkwīlih nyit tinjinut tet noutikthut. 14 Akō akōtigwitechya \* yendo kwundo nit tinji nyotakthut chi, akōtinyoo, Chih chitti tte nili? akōtuvatnja, Tinili chinttluth ha Ijpt kwut sut Kekwadhut Vittekwichanchyo chikh nenyiwhonīlih, elndi zzeh kwut sut: 15 Akō nukwinidhut, Pharaoh kethle titutah zyōtinnyiwhtashya netsi tutchud ett'chilttshei, tej, Ijpt kthoikit tshidkwīlih tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo kodhelkthui, tinjih tshidkwīlih tthui, akō utthui tshidkwīlih tthui: ezyuk kwuggut tutthug utsut zit nikkikwiniei, ezir zyunnili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjīltsi; kō sit tinjinut tshidkwīlih tutthug nouvilkthut. 16 Akō nyin uli kug koogwiteyin kenjit kwittuteä, akō nyin nde kyitdettug †tinutsudtluntitrileho kenjit: kwuggut yoo tinili chinttluth kirkhe Ijpt kwut sut Kekwadhut Vittekwichanchyo chikh nenyiwhonīlih.

17 Akō nukwinidhut, Pharaoh tinjihnut kethle gichochil zyōtunvashin tej, Philistinut kthoikit tsui kwiniē Vittekwichanchyo kotinyōuk kkwa, nyakkwun kwīlih kwi-

ttizyik; kwuggut yoo Vittekwichanchyo akōittinyooh, Trumatchut tinjihnut chuggun zyungmahyin tej kineinjiguttettah vahthli, akō Ijpt kwu tsut utseguttutunetah: 18 Kō tinjihnut Vittekwichanchyo thlitsikotinyōuk, nunhkwinjirh kwiniē nukug Choöchoh Chithitsik \* tsui: akō Israel kkyinut Ijpt kthoikit kwut sut vidhizzin ha chikh kigichochil. 19 Akō Moses Joseph vut tthun utta tukwelhnjik; kwuggut yoo Israel kkyinut kinjinnittei thlo ha zyunkoveltsei, akōittinyooh, Vittekwichanchyo ettelye nyiwhet nindetteddah; akō sut tthun tzut kwut sut ooun utta zyungittolthlya. 20 Akō Sukkoth kwut sut zyungichondi, akō Etham tun, nunhkwinjirh kwilyin kerkhe, kitti nivvyah nungotthui. 21 Akō ttrin zit tej kko nukkwetutthui zit Kekwadhut Vittekwichanchyo kō tshikh tichodhut, kwiniē zit kotuneä kenjit; akō ttodh zit tej kkon nukkwetutthui zit, attri konittlutitelya kenjit; ttrin kathog akō ttodh kathog guttettah kenjit: 22 Ttrin kathog kko nukkwetutthui ooun onjik kkwa, akō kkon nukkwetutthui tthui ttodh kathog elyet kkwa, tinjihnut uda kwut sut.

\* Kō, nikka, kō ihthog ttrin.

† Kō, kunukwandui.

\* Kō, kerkhe.

## CHAPTER XIV.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, kinuggutettah kenjit akō Pi-hahiroth kwuntui ket akō kitti nivvyah nungutte-tthul, Migdol akō choqchoh kwikkyitdettug, Baal zephon kwuntui ket: choqchoh vve kwuntui ket nyiwhon nivvyah zyunnuttolittul. 3 Akō Pharaoh Israel kkyinut enjit akotittitenja, Kthoikit tun kuttrittsoyinjuigichichik, nunhkwinjirh kotugwatsi. 4 Akō Pharaoh vit ttri tilyoq tellitsya, akō ko kih tehah; akō Pharaoh vuk kug, akō vin nuvvelyeynut tutthug ko kug yinjikwichile khukkwtulhah; akō Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli Ijpt tinjih kazyunguttetundui. 5 Akō Ijpt kekwhadhutchoh-tshid vah trikwahnduk tinjihnut trulkulgichilchil: akō Pharaoh akō yik kahndut ko ttri tinjihnut tsut etchoog dhittlit, akō akotungittinyooh, Chih chitti te tunitiyin, Israel nyiwhok kahnduk kwut sut kethle chozzi zyotunvashin? 6 Akō ti vvulkunuttul rsyeninnyahnjik, akō tit ttsyahnut uttatukkwell-

\* Kō, Ttrin kathog kko nukkwetutthui, akō ttoth kathog kkon nukkwetutthui tinjihnut nda kwut sut kethle tiehodhut kkwa.

njik: 7 Akō vulkunuttul trotinyooh nikkyittyig tiuli kit chotyin, akō Ijpt vulkunuttul tutthug, akō kwuttutthug kwuttug nuvvetshidnut tukkwelhujik. 8 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh Ijpt kekwhadhutchoh-tshid ttri tilyoq eltsei, akō Israel kkyinut kikhtawholh: kwuggut yoo Israel kkyinut tiuli kwittug ha chikh gichochil. 9 Akō Ijpt tinjih ko kikh gunnatawholh, Pharaoh vith thluichoh akō vulkunuttul tutthug, akō vith thluichohvatahnut, akō vin nuvvenotli, akō choqchoh vve akhetunginchyokh, Pi-hahiroth kerkhe, Baal-zephon kwuntui ket.

10 Akō Pharaoh kwu tsut nyakkwun ninizzi tei, Israel kkyinut nuneggitinyoti, akō, kwinyooyin, Ijpt tinjih ko kikh kugetuttul; akō kwinttluth zyungunatchut: akō Israel kkyinut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut zyungorzul. 11 Akō Moses tsut akotungittinyooh, Ijpt tun tthunkit kwilih kkwa kenjit, nunhkwinjirh tun nuttituttakh kenjit ooun nyiwhot tukkwidhanjik lyet? chyaggut tte akotinniwhashin, Ijpt kwut sut nenyiwhonilih? 12 Ijpt tun nit tsut zyungitukhe chih kinji elyet ili lyet, akotuntiti-

## EXODUS XIV.

nyooh, Akhenyiwoehinyoo, Ijpt tinjih kokuntanduk kenjit? Kwuggut yoo nyiwhenjit kwiendo tsut kwirzi Ijpt tinjih kokuntanduk, nunhkwinjirh tun nuttitut-takh yendo tsut. 13 Akō Moses tinjihnut tsut akōtittinyoo, Zyunnochut rsho, khe tsut nichidhohzi, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo vit chekwassi zyunnohyin, ei choog ttrin nyiwhenjit kwittridigwitalyah: kwuggut yoo Ijpt tinjih choog ttrin zyunnohyin, chun elyet ihthlud te zyunkotunudhohyah sheg kenjit. 14 Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhenjit niitsyitathut, akō elyet tuntu-tudhohnja. 15 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyoo, Chyaggut tte set tsut nyirzrul? Israel kkyinut tsut ginikhzi, ndo guttettah kenjit. 16 Akō nyit tuth nit-tinittshi, akō choochoh tug tshitchidhanji, akō nikkyittininyinja: akō Israel kkyinut choochoh thud kwu tsut nitte guttettah nunh tashah kug. 17 Akō si, kwinyooyin, Ijpt tinjih ttri tilyoo zyuntelhtsyah, akō ko kikh zit guttettah: akō Pharaoh vuk kug, akō vin nuvvenotli tutthug ko kug, viv vulkunututtul kug, akō vith thluichohvatahnut ko kug yinjikwichile khukkwuttulhah. 18

Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli Ijpt tinjih kazyunguttetundui, Pharaoh vik kug, viv vulkunututtul kwuk kug, akō vith thluichohvatahnut ko kug yinjikwichile ihsiyin tej. 19 Akō Vittekwichanchyo viz zyekkugkudhāng, Israel nuvvenotli nda tichodhut, oontichodhut akō ko kittlit tichodhut; akō kko nukkwetutthui ko ndo kwut sut oountichodhut, akō ko kittlit nukkwidhut: 20 Akō Ijpt nuvvenotli akō Israel nuvvenotli kyitdettug nichodhut; akō kko akō tsegga kwilih, tthui te ttodh kathog guanttri: akō ttodh tutthug ihthle ihthle tsut kwu tsut nyakkwun niizzi kkwa.

21 Akō Moses choochoh tug tshitchilnjik; akō Kekwadhut Vittekwichanchyo gittugtsui kwut sut attrui ninttei kirkhe ttodh tutthug kuntu-tetchithityin, akō choochoh nunh tasha eltsei, akō choo nikkyittinikwichonja. 22 Akō Israel kkyinut choochoh thud nunh tashah kug nittegichochil: akō choo kwikhyoth kwenjit zyunilih ko nandeitsei akō ko tlothtsei. 23 Akō Ijpt tinjih gumnutawholh, akō choochoh thud zit ko kikh nitte gichochil, Pharaoh vith thluichoh tutthug, viv vulkunututtul, akō vith thluichohvatahnut. 24 Akō

nukwinidhut vuln khutrotahyin, Kekwadhut Vittekwichanchyho Ijpt tinjih lyeinut kko kkon ako kko nukwetutthui nukug elikhychoyin, ako Ijpt tinjih lyeinut nutehuttelthui. 25 Ako ko vulkunututtul nuttunetuttul kwut sut trinilih, kwikkirkhe nersit kugetuttul: ei kenjit Ijpt tinjih akotungitinyooh, Israel ninyun ttsut kultochyah; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyho kwenjit Ijpt tinjih netsi niitsyalthut. 26 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyho Moses tsut akotittinyooh, choqochoh tug tshitchidhanji, Ijpt tinjih chun kookutnututtututla, ko vulkunut kug, ako ko thluichohvatahnut kug. 27 Ako Moses choqochoh tug tshitchilnjik, ako vuln nukwinidhut choqochoh kunututehithittyin; ako Ijpt tinjih kwittut tsut kulgichilehil; ako Ijpt tinjih choqochoh thud Kekwadhut Vittekwichanchyho nutehutekotelthui. 28 Ako choqkunutudhittlit, ako vulkunututtul, ako thluichohvatahnut kookuttudhitlit, Pharaoh vin nuvvenotli tutthuginchichoqochoh zit ko kikh nittehochil; ihthle ko te troninidhut kkwa. 29 Ko Israel kkyinut choqochoh thud nunh tashah kug kugetuttul; ako choqkwikhyoth kwenjit zyunilih

ko nandaitsej, ako ko tlothtsej. 30 Kwikkit Kekwadhut Vittekwichanchyho eittrin zit Ijpt tinjih nili ttsut Israel iininjik; ako choqochoh vve kug Ijpt tinjih niggininchik Israel ko nahyin. 31 Ako Israel ei kwittrid kwitcheintsi nahyin Kekwadhut Vittekwichanchyho Ijpt tinjih kug tettiym, ako tinjihnut Kekwadhut Vittekwichanchyho, ursyoogutahnyooh: ako Kekwadhut Vittekwichanchyho, ako yik kahnduk Moses kinjiginchik.

## CHAPTER XV.

**A** KOTSUT Moses Israel kkyinut ha chih chilig Kekwadhut Vittekwichanchyho tsut ungittilih, ako zyunkigikhe, akotungittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyho tsut ettitihthlya, kwuggut yoo ekwahndit ha kwittugtinchyokh: Thluichoh ako attun yikkug tedhiti choqochoh zit chilttshi. 2 Kekwadhut Vittekwichanchyho sut thuth ako sit chilig nili, ako sit chekwahsi dhittlit: Chih siv Vittekwichanchyho nili, ako tetutula; Ttia viv Vittekwichanchyho, ako tugtellhttsya. 3 Kekwadhut Vittekwichanchyho chuggun tinjih nili: Vorzi Kekwadhut Vittekwichanchyho nili. 4 Pharaoh viv vulkunututtul

## EXODUS XV.

akø nuvvenotli chooçhoh zit  
 chotli: Akø vin nuvvetshid  
 trotitinyoonut Chooçhoh Chi-  
 thitsik zit tunginithinyi. 5  
 Tuchashit kokuttuchotyin:  
 Ttshih kit chekhtle kwu tsut  
 zyungichiltthut. 6 Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo, nyin  
 nli nandeitsej, chuttluth ha  
 chekwahndit nili, Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo, nyin  
 nli nandeitsej kwutsutkwilhej  
 kittrikotahtej. 7 Akø nyik  
 ginili kwitchinttsi kirkhe  
 einut nyin netsi negotah nu-  
 techutkochathui: Nyiv vecho  
 chaeh, tlochun kit kokittlei-  
 chakkyi. 8 Akø nyin njik chi-  
 ntsin ha choø tug thletutthul,  
 Choø lyej netutthui tugnut-  
 trikwitinyotli kwikkrit, Choø-  
 choh ttri zit tutchashit tetu-  
 ttun. 9 Kwutsutkwilhej  
 akøtittinyooh, Tawholh, tetih-  
 syah, keituttrikwahujji nik-  
 kyittinititihthlya: Sik koø-  
 kkuttigwinidhun ko kkoø ette-  
 tegwanttsi trigwutahtsyah;  
 Sir rsihchoh khutteltrul, sin  
 nli rseyetkotutahtsyah. 10  
 Nyit attrui chidhaeh, choø-  
 choh kokuttuchotyin: Choø-  
 njit kwitchinttsi nigwo kit  
 zyungichiltthut. 11 Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo, \* vi-  
 ttekwichanchyonut tet, choo-  
 tyin tte nik kit tinchoyo?  
 Chootyin tte nik kit tinchoyo,  
 rsikotittinyoo zit chahndit,  
 Tekwitichile zit undeicha-

\* Ko, nintteinut.

nchoyo, neinjitrigwittinjik ti-  
 ttiyin? 12 Tshitechidhanjik,  
 Nunh zyunkoehiltuth. 13  
 Niz zyøgguttigwidieho kir-  
 khe tinjihnut zyunkoininjik  
 zyunkoiniuk: Nyit tluth ha  
 nyit trikkwitechintekkit rsiko-  
 tittinyoo kwu tsut zyunkoni-  
 niuk. 14 Tinjihnut zyunko-  
 ogwitintthug, zyungutta-  
 trhut: \* Philistia kwitchin-  
 nut kursranyië ko nekwuk-  
 dhadhutthuk. 15 Akøtej  
 Edom tshidnut nunyinjitri-  
 gookwetunduk; Moab tinjih  
 nintteinut, kwutattrhut ne-  
 kwukdhadhutthuk: Kanaan  
 kwitchinnut zyunkotetlut.  
 16 Nutchut akø kwoukonyoo  
 ko kkoø nukwitunazhi; Nik  
 kyin chinttsi kirkhe ttshih  
 kit zyunkhegutachyo; Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo,  
 nit ttsyahnut kwutto gicho-  
 chil kwu tsut, Tinjihnut zyun-  
 kovikthut kwutto gichoehil  
 kwu tsut. 17 Nittenukotij-  
 lya, akø nyik kwittij tlha  
 kug nukotitintthul, Kwitte-  
 kkit, Kekwadhut Vittekwich-  
 anchyo, khe njit kwudha-  
 ntsej, kwiz zit kwittinchoya  
 kenjit, Kekwadhut Vittekwich-  
 anchyo, kwittekit rsikoti-  
 ttinyoo, nyin nli nukwintthui.  
 18 Kekwadhut Vittekwichan-  
 chyo kwutattha kwilyin  
 kwittethli kukwutadhut. 19  
 Kwuggut yoo Pharaoh vith  
 thluichoh viv vulkunmututtul

\* Ko, Palestina.

ha akò vith thluichohvatahnut ha choöchoh zit zyungichiloth, akò Kekwadhut Vittekwickanchyo choöchoh choö chun kokunnuttuchithityin: kò Israel kkyinut choöchoh tlud nunh tashah kug kugetuttul.

20 Akò Miriam trenjokut-tugwitäng, Aaron vetchi, tinli zit syookhtsul onjik; akò trenjonut tutthug gikikhchikh-chochil, syookhtsul ha akò chuttratzo ha. 21 Akò Miriam ko ti gikhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo untotthli, kwuggut yoo chekwahndit ha kwittugtinchyoka: Thluichoh akò attun yik kug tedhitti choöchoh zit ehilttshì.

22 Akò Choöchoh Chithitsik kwut sut Israel ndo tsut Moses yittinyök, akò Shur nunhkwinjirh kwu tsut nitte gichochil: akò nunhkwinjirh tun ttrin ttiyg zyungichondi, akò choö unkookwäei kkwa. 23 Akò Marah kwu tsut niggininchil tei, Marah choö zyungittetinja elyete kunkizhya, kwuggut yoo trakkui zyuniilih: ezyuk kwuggut korzi Marah kuttrahnyoo. 24 Akò tinjihnut Moses netsi kwittezyug zyunkigikhe, akò tungittinyooh, Chitti ttezyuntitinja? 25 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut irzrul; akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tutehun yit tsut kwikkeiniltyi, akò choö

ulkthah, akò choö dhundui zyuntretsei. Zut tegwitü akò kuttukwitatsi kwenjit kittukwichilttshei, akò zut kokukkwindei; 26 Akò akòtittinyooh, Nutrandui ha Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo vit tezyoo otudhantshah ehi, akò vinde zit tshitgwichoö tittintiyah, akò vit tugwitettugun tsut kuttzitaä, akò vik kuttukwitatsi tutthug kuttunantyah, tteti kwit tetithlognyik kug nittitilthlya kkwa, ei Ijpt tinjih kug nittinilil: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo rsi-nyenilli ithli. 27 Akò Elim kwu tsut niggininchil, nitchin te choö khuttelei ithlogchotyin un tsut nekthui zyunkwilih, akò tutehun palmut chittsutetsinekthuichotyin: akò zut choö ehrkhe kitti niivyah nugotthui.

## CHAPTER XVI.

**A**KÒ Elim kwut sut gichondi, akò Israel kkyinut thlelchil tutthug Sin nunhkwinjirh kwu tsut nittegininchil, ei Elim akò Sinai kwikkyitdettug nili, ttrin ithlogchotyin un tsut ttankthut nikendo ttrin zit rsyenun nekthud tun Ijpt kthoikit chikh gichochil kwittle. 2 Akò Israel kkyinut

## EXODUS XVI.

thlelchil tutthug Moses netsi akō Aaron netsi nunhkwinjirh tun kwittezyug zyunkigikhe: 3 Akō Israel kkyinut akōtunkogahnyooh, Trittsutkwäun Ijpt kthoikit tun Kekwadhut Vittekwichanchyo nili kirkhe ninidichik, nillī ttya kerkhe chidhatsheitei, thlyethchyokh enidbititei; kwuggut yoo tzut nunhkwinjirh kwu tsut nenyiwhonñih, chih thlelchil tutthug tizzikkwiltsik ha truttudhaktha kenjit. 4 Akōtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Kwinyooyin, zych kug kwut sut thlyethchyokh telh-tsin; akō ttrin kwittetkoogwinyachyo tinjihnut chikh guttettah akō ttrin ilthlog kwinja chunkookwittelya, kokunkwuttihndui kenjit, sit tegwitie kwinjik guttettah chi, kō elyet kkwa. 5 Akō ttrin ilthlōkwunli kendo ttrin zit nukwituttattha, ei nitteginili ersinungutahndul, akō ei ttrin kwittetkoogwinyachyo chunkookwiteli nekthud akōtegwanttsi tsut kwittelya. 6 Akō Moses Aaron ha Israel kkyinut tutthug tsut akōtigittinyooh, Khahtsut, akōtei kazyuntowhohndei Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt kthoikit kwut sut chikh nyiwhonñih: 7 Akō vuhn, akōtei Kekwadhut Vittekwichanchyo

vit chekwahndit zyunkwittunohyah; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo netsi kwittezyugzyungunohkhyi kwichitthuk: akō chitti tte zyunitilī, nyiwhon netsi kwittezyug zyungunohkhyi? 8 Akō Moses akōtittinyooh, Akōtigwittechya, Kekwadhut Vittekwichanchyo khahtsut nillī uttoha kenjit nyiwhontlututeā, akō vuhn thlyethchyokh ettrinyotī kwu tsut; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhok kwittezyug trigikhyi vin netsi kwittezyug zyungunohkhyi kwichitthuk: akō chitti tte zyunitilī? nyiwhok kwittezyug trigikhyi nyiwhon netsi tukoonechyo kkwa, kō Kekwadhut Vittekwichanchyo netsi. 9 Akō Moses Aaron tsut akōtittinyooh, Israel kkyinut thlelchil tutthug tsut akōtichinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwu tsut nyakkwun ninnochyah: kwuggut yoo nyiwhok kwittezyug trigikhyi kwittintthuk. 10 Akō nukwinjdhut, Aaron Israel kkyinut thlelchil tutthug tsut gikhe kathog, nunhkwinjirh tsui kwu tsut zyunkoogwunahyin, akō kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo vit chekwahndit kko zit kookwitinchin. 11 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akōtittinyooh, 12 Israel



## EXODUS XVI.

kkyinut ko kwittezyug trigikhyi kwittihthluk: ko tsut ginikhyi, akotichinyoo, Klah-tsut nili zyunuttoha, ako vuhn thlyethchyokh ha ettihtunohi; ako kazyuntowhohnde Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ilthli.

13 Ako nukwinidhut klah-tsut, \*nette nininchil, akotrikwitchin tekkit nunikthug: ako vuhn kiittsiktikdha trikkwitchin tekkit kwunugoë injik. 14 Ako kiittsiktildha injik gittichodhut tej, kwinyooyin, nunhkwinjirh ninyun kug echihi uttugwo nittsul, nunh kug ettsik kit nittsul. 15 Ako Israel kkyinut zyungunahyin tej, akotunnithlugatinyooh, Chitti tte nili? kwuggut yoo chitti ilih kazyungetundui kkwa. Ako Moses akotunkovahnyooh, Thlyethchyokh nili uttoha kenjit Kekwadhut Vittekwancho nyiwhontlutjei. 16 Chih echichi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukwichildhut, Chunkwitohthli tinjih ettounyachyo uä kwikkkit; ihthle enjit omer ihthlog, nyiwhok kwunduinut ginyachyo kwikkkit, tukkwutohndul, tinjih ettounyachyo einut tin nivvyah kwiz zit enjit. 17 Ako Israel kkyinut akotungettiyin, ako chun-

\* Takkö kit tinchoyo.

kookwittinilsei ettenut kwiyendo lyei, ettenut kwikkyiyeyit. 18 Ako \*omer ha zyunkookochitrih tej, attun lyei chunkwittinilsei echichi troninidhut ettiyin kkwa, ako attun nittsin chunkwittinilsei kwikkyiyeyit ettiyin kkwa; chunzyunkookwittinilsei tinjih ettounyachyo uä kwikkkit. 19 Ako Moses akotunkovahnyooh, Tinjih ilthle vuhn kwu tsut trotunedha akhekonyoo rsho. 20 Nukoölyo Moses zyunkokodhantshei kkwa; ko ettenut vuhn kwu tsut troninidhut akhezyunkookotinyooh, ako kyoo nellhsei, ako kwatsun: ako Moses kwah zinniltsi. 21 Ako vuhn ndothlekwitunazya chunzyunkookwittinilsei, tinjih ettounyachyo uä kwikkkit: ako ttrinorzi nutritashya tej ootetlut. 22 Ako nukwinidhut ttrin ihthlokwnli kendo ttrin zit thlyethchyö nektud uggwanttsi \*chunzyunkookwitinilsei, ettounyachyo enjit omer nektuhi: ako thlelchil tshidnut tutthug nigginchil ako Moses akookwahnduk. 23 Ako akotunkovahnyooh, Chih kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe, Nikka nukwazzi tshinjitkwichoë nili, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukkwazzi rsikotittinyoo: ei zyuntohchyokh zyuno-

\* Kö, clungitetli.

## EXODUS XVI.

hehyokh, akə ei zyuntohvirh zyunohvirh; akə troonindhut tuttlug kbenjit nunohthih vuhn kwu tsut kuttrunahyah kenjit. 24 Akə vuhn kwu tsut nigginilih, nittso Moses kuttukwieldhut: akə elyet vuk kwattsun, akə elyet viz zit kyoo kwilya tthui. 25 Akə Moses akotittinyooh, Choog ttrin ei zyunoha; kwuggut yoo choog ttrin Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukwazzi nili: choog ttrin kwitchya kug unkwuttohah kkwa. 26 Ttrin nikkyittyig chunzyunkwittitohtlyha; kə ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nukwazzi nili, ei zit elyet vik kwittethlya. 27 Akə nukwieldhut ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit, tinjihnut ettenut chunzyunkookwittitelya kenjit chekhgichithichil, akə elyet unkookwāah. 28 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Ttashog tte sik kuttukkwitatshi akə sit tugwittetuggun kuntunohtyah kenjit zyuntunohkwah? 29 Zyunyinjikwunohyin, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nukwazzi nyiwhontlutiei, ezyuk kwuggut ttrin ihtlōkwunli kendo ttrin zit ttrin nekthui thlyethchyokh nyiwhontlutiei, ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit tinjih ihtlē tit tekkit kwut sut

chekhvittizi rsho. 30 Kwikkitt ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit tinjihnut zyunnugazzi. 31 Akə Israel zzeh korzi Manna zyungiyahnyooh: akə koriānder nittshi kit tinchyokh, takkui; akə thlyethchyokh tril nethivvyo chidnetsid-sookkui ha treltsei kit vik kwandei.

32 Akə Moses akotittinyooh, Chih etehichi nili Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukkwieldhut, Omer-tettinyäei nyiwhon nizzyonedichinut enjit kuttrinyootyi; Ijipt kthoikit kwut sut chikh ne nyiwhonilih tei, numbkwinjirh tun thlyethchyokh vah nyiwho ullul zyunkoogwittunahyah kenjit. 33 Akə Moses Aaron tsut akotittinyooh, Tya oninji, akə manna omer tettinyäei viz zit ninjkui, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda tedhikui, nyiwhon nizzyonedichinut enjit kuttrunahyah kenjit. 34 Nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwieldhut, kwikkitt Aaron Kwinduk ndo teyokei, kuttrunahyah kenjit. 35 Akə Israel kkyinut nukwutdhutttankthutshotyin manna zyunchigiël, kthoikit trikkwitehin kwu tsut niggininchil kwu tsut; Kanaan kthoikit kwilyin kwu tsut niggininchil kwu tsut manna zyunchigiël. 36 Akə ephah

ihthlogchotyin kwut sut  
ihthlog omer ihthlog nili.

CHAPTER XVII.

**A** KŌ Israel kkyinut thlel-  
chil Sin nunhkwin-  
jirh kwut sut gichondi, ko tri-  
chondi kwikkít, Kekwadhut  
Vittekwichanchyokuttukkwi-  
tatshi kwikkít, akŏ Rehidim  
tun kitti nivvyah nungotthui:  
akŏ tinjihnut zyungittetinja  
kenjit elyēt choŏ kwilya. 2  
Ezyuk kwuggut tinjihnut  
Moses tsut utsuttungittin-  
yooh, akŏ akŏtungittinyooh,  
Zyuntitinja kenjit choŏ nyi-  
whonttlunyikkui. Akŏ Moses  
akŏtunkovahnyooh, Chyaggut  
tte set tsut utsut tuntohnyoo?  
chyaggut tte Kekwadhut Vit-  
tekwichanchyo vik kunkoh-  
ndui? 3 Akŏ zut tinjihnut  
choŏ kenjit kotunchiltshik;  
akŏ tinjihnut Moses netsi  
kwittezyug zyunkigikhe, akŏ  
akŏtungittinyooh, Chyaggut  
tte Ijypt kwut sut ginenyi-  
whonjil, nyiwhon akŏ nyi-  
whok kkyiaut akŏ nyiwhi  
itthui truttuchattshei ha nyi-  
whot truttudhaktha kenjit?  
4 Akŏ Moses Kekwadhut  
Vittekwichanchyo tsut jrzur,  
akŏtittinyooh, Chih tinjihnut  
chitti tte ko tsut titihsiyah?  
sit ttshigittelya kenjit khui-  
nji kochilzyin. 5 Akŏ Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
Moses tsut akŏtittinyooh, Tin-

jihnut nda ndöihah, akŏ  
Israel unjonut ttsut utta tu-  
kkŏnji; akŏ nyit toth, ei ha  
hun dhudhakthui, nyinli zit  
oniuji, akŏ chiheih. 6 Kwi-  
nyooyin, Horeb tun zut ttshih-  
dhoh kug nyin nda nuttith-  
thut; akŏ ttshihdhoh tu-  
dhaktha, akŏ kwut sut choŏ  
khuttutekhah, tinjihnut zyun-  
gittetinja kenjit. Akŏ Isra-  
el unjonut nda Moses kwikkít  
tettiyin. 7 Akŏ ei kwitte-  
kkít korzi \* Massah kahnyoo,  
akŏ † Meribah, Israel kkyi-  
nut ko utsuttigwinyoo kenjit,  
akŏ Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo unkookwindei kenjit,  
akŏtungittinyooh, Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo nyi-  
whot tet tinchyo lyet, kŏ  
elyet kkwa?

8 Akŏtei Amalek ninizzi,  
akŏ Rehidim tun Israel ha  
‡ niitsyathut. 9 Akŏ Moses  
Joshua tsut akŏtittinyooh,  
Nyiwhenjit tinjih kotukwa-  
nji, akŏ chikh chiheih, Ama-  
lek ha niitsyothut: nikka  
ttuih kug nuttiththut. Vitte-  
kwichanchyo vit toth sunli  
zit. 10 Joshua nittso Moses  
akŏtiahnyooh kwikkít tetti-  
yin, akŏ Amalek ha niittse-  
lthut: akŏ Moses, Aaron, akŏ  
Hur ttuih kug kwu tsut ki-  
gichochil. 11 Akŏ nukwi-  
nidhut, Moses tug tsut anjik

\* Kŏ, Kookkutrirkwundui.  
† Kŏ, Utsuttigwinyoo.  
‡ Kŏ, niitsyelthut.

## EXODUS XVII. XVIII.

teĭ, Israel kwittugtinchyokh : akō vinli nuttlāinchil teĭ, Amalek kwittugtinchyokh. 12 Kō Moses vinli nitti ilih ; akō ttshih konjik, akō ki zug nittinilih, akō yik kug nyotti ; akō Aaron Hur ha ki nili tug ontun, ihtlē ihtlhohtsui akō ihtlē ihtlhohtsui ; akō vinli tuttuĭ ilih ttrinorzi nutchāug kwu tsut. 13 Akō Joshua Amalek vit ttsyahnut ha tugtinchyokh rsihchoh ekkyi ha. 14 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyō Moses tsut akōtittinyooh, Ettunettle zit kunukwahndui kenjit cih kwittinintluth, akō Joshua vit ttzi zit ket kwanduk : kwuggut yoo Amalek kunukwahndui zyekug kwuz zug kwut sut thlanchi ha \* kiitihthul. 15 Akō Moses attejnĭähtsitekkit nukkwintthui, akō korzi † Jehovahnissi kahnyookh : 16 Akō akōtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyō kwinittei ha gikhe kenjit : Kekwadhut Vittekwichanchyō Amalek ha chuggun tettiayah nizzyonedichi tsut nizzyonedichi tsut.

### CHAPTER XVIII.

**A** Kō Jethro Midian attejnĭähtsi, Moses vi yo-

\* Kō, rsvetkoogwititteltsyah.

† Kō, Kekwadhut Vittekwichanchyō siv vinuāē nili.

gwn, Vittekwichanchyō Moses enjit, akō tit ttsyahnut Israel enjit tettiĭin tutthug kwittintthuk, nittsō Kekwadhut Vittekwichanchyō Ijĭpt kwut sut Israel chikh nenilĭh. 2 Akō Jethro, Moses vi yogwn, Zipporah, Moses vu ut, onjik, ooun neyitchileh kwittlē. 3 Akō viz zyoo nekthunnut ; einut inthlē vorzi Gershom ilih ; kwuggut yoo akōtittinyooh, Atshin kthoikit izzukkwitchin ihlih : 4 Akō ihtlē vorzi Eliezer ilih ; kwuggut yoo akōtittinyooh, Ttiā viv Vittekwichanchyō sik kwutsuttrinĭi ilih, akō Pharaoh vir rsihchoh kwut sut suninĭik : 5 Akō Jethro, Moses vi yogwn, vit tinĭinut akō yu ut ha Moses tsut ninizzi nunhkwinĭirh tun nitchin nivvyah nukwintthui, Vittekwichanchyō tĭha tun : 6 Akō Moses tsut akōtittinyooh, Si Jethro ni yogwn nit tsut ninĭhzi, akō nyu ut, akō viz zyoo nekthunnut giyah. 7 Akō Moses chikh chozzi ti yogwn tut tsut teha kenjit ; akō unuinntthui, akō yin natsoq ; akō ko kwitchirzi kenjit nithlukotakthut ; akō nivvyah kwiz zit nitteĭinĭōth. 8 Akō tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyō Pharaoh tsut, akō Ijĭpt tinĭih tsut tettiĭin Israel enjit, kookontrhi tutthug kwinie zit ko kō nukwicha-

## EXODUS XVIII.

tthut, akò nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo koininjik Moses tiyogwun ah kwahnduk. 9 Akò Jethro tseyinìlih kwizìtigwittiyin tutthug kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel tsut tettiin, Ijpt tinjih nili ttsut koininjik kenjit. 10 Akò Jethro akòtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo tetti-ehöe, attun Ijpt tinjih nili ttsut, akò Pharaoh nili ttsut nyiwheininjik; attun Ijpt tinjih nili zug kwut sut tinjihnut iininjik. 11 Choog kasundui Kekwadhut Vittekwichanchyo vittekwichanchy-  
nut tutthug yendo tsut chinttsi: thlih ha, ei zit inchi \* ko netsi ersitkwichilej ha tungettiin. 12 Akò Jethro, Moses vi yogwun, atteinji kittleikwittutekkyah akò atteinji Vittekwichanchyo enjit tukwellujik: akò Aaron ninizzi, akò Israel unj-  
nut tutthug, Vittekwichanchyo nda Moses vi yogwun ha thlyethchyokh zyunchugguteä kenjit.

13 Akò nukwinidhut kendo ttrin zit, Moses nyotti tinjihnut untoututtahtri kenjit: akò tinjihnut, Moses vindi niggichilzi vuhn kwut sut khahtsut kwu tsut. 14 Akò Moses vi yogwun tutthug chitti tinjihnut tsut tettiin kwunahyin tei, akòtittinyooh,

\* Ko, ko tug tinchyokh.

Chih chitti tte tinjihnut tsut tinittiyin? chyaggut tte thun dhinti, akò tinjinut tutthug nyindi niggichilzi vuhn kwut sut khahtsut kwu tsut? 15 Akò Moses ti yogwun tsut akòtittinyooh, Kwuggut yoo tinjihnut set tsut neginchyah Vittekwichanchyo ttsut zyunukkotutakthut kenjit. 16 Ekwichichyo zyungittiyin tei, set tsut neginchyah; akò tinjih ihtlè vin neög ha ekyitlettug kuttoutiteltri, akò Vittekwichanchyo vik kuttukkwiatashi akò vit tegwittetuggun kikyunkovell-nji. 17 Akò Moses vi yogwun akòtiyahnyooh, Ei tinittiyin elyet kwirzoo. 18 Ettelye tantya, nun te, akò chih tinjihnut nyah tunginchyo: kwuggut yoo chih etchichi nyenjit kwiendo tsut nitti; thun tinittiyin elyet kenyidhun. 19 Sit tezyoo choog odhudhantshei, kineinjüikwitadhuk nyintlutetiha, akò Vittekwichanchyo nyah vili: tinjihnut enjit Vittekwichanchyo tsui tsut öli, akò Vittekwichanchyo tsut kwik kinjik nittölya: 20 Akò kuttukkwiatashi akò tegwittetuggun kunkotananchya, akò kwinië ei zit guttuttettah ko tsut kwikkeitunantyah, akò kwittrid kookooli akòtunkoogwuttayah. 21 Kwikkyikug tinjihnut tutthug ttsut

## EXODUS XVIII. XIX.

tinjih kunkudhun kookkui-  
tiug, akotinchinut Vittekwi-  
chanchyo ursyoogutahnyoo,  
tinjih thlitungittli, khukwah-  
nji tshitgwichië truttungu-  
chachyo; akò kò tug akò-  
tinchinut kwuntukkwi-  
ntshi, ihtlhlogchotyin tinili  
kit chotyinnut tsut \*kekwa-  
dhutnut zyungittelya kenjit,  
ihtlhlog tinili kit chotyinnut  
tsut \*kekwadhut, ihtlhòkwu-  
nlichotyinnut tsut \*kekwa-  
dhutnut, akò ihtlhlogchotyin-  
nut tsut \*kekwadhutnut:  
22 Akò kwirzi tei tutthug  
tinjihnut untukkookwitcho-  
ottri: akò akotigwittechyah,  
ekwichichyo kwitchintsi tu-  
tthug nit tsut nungittitelya,  
kò etehichi nitsul tutthug  
kuttunthun kuntukkookwi-  
tuttattri: kwikkit nyenjit  
kwiendo kiikwittezhya, akò  
kwukkdah nyah zyungut-  
tekdhah. 23 Chih etehichi  
tinittiyin chi akò Vittekwi-  
chanchyo kwikkit nit tsut  
kuttukkuitadhut, akòtsut  
kuttizhya tshittittitindya,  
akò chih tinjihnut tutthug  
tthui kitti tekkit kwu tsut  
ttsinettun zit † guttettah.  
24 Kwikkit Moses ti yogwun  
tezyoo odhantshei, akò tu-  
tthug akotittinyooh tetti-  
yin. 25 Akò Israel tutthug  
ttsut tinjih kunkudhun Moses ko-  
tukwelhnjik, akò tinjihnut

tutthug tug tshidnut kotu-  
kkwichiltshei, ihtlhlogchotyin  
tinili kit chotyinnut tsut  
tshidnut, ihtlhlog tinili kit  
chotyinnut tsut tshidnut,  
ihtlhòkwunlichotyinnut tsut  
tshidnut, ihtlhlogchotyinnut  
tsut tshidnut 26 Akò kwir-  
zi tei tutthug tinjihnut  
untukkookwichiltshei: kwik  
kinjik kookontrihi Moses tsut  
nungitinilil, kò etehichi nit-  
sul tutthug kuttunthun kun-  
tukkookwichiltri. 27 Akò  
Moses ti yogwun nutetyah  
zyotashin; akò khe tik kthoi-  
kit kwu tsut nechithizzi.

### CHAPTER XIX.

**R**SYENUN nekthui ke-  
ndo rsyenun zit Israel  
kkyinut Ijpt kthoikit kwut  
sut chekh gichithichil kwi-  
ttle, ehthloginchi ttrin zit  
Sinai nunhkwinjirh kwu  
tsut niggininchil. 2 Akò  
Rephidim kwut sut kethle  
gichochil tei, akò Sinai nunh-  
kwinjirh kwu tsut kettu-  
gininchil, nunhkwinjirh tun  
kitti nivvyah nungotthui;  
akò zut Israel tdha kwuntu-  
ket nivvyah kwiz zit zyun-  
kookwetchin. 3 Akò Moses  
Vittekwichanchyo tsut gicho-  
zzi, akò tdha kwut sut Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
yoökkuggikhe, akotittinyooh,  
Jakob viz zzeh kwu tsut  
akotittitinja, akò Israel kkyi-

\* Kò, tshidnut.

† Kò, ooun nunguttettah.

## EXODUS XIX.

nut akotunkovanyoo: 4 Ijpit tinjih tsut chitti tihsiyin zyunkwunohyin, akō nittso chizyin tut tsun kug nyiwon nihkdhej, akō uttut tsut nenyiwonihlih. 5 Ezyuk kwuggut choog, thlih ha sit tezyoo kukkwutōhtah chi, akō sith thlukwinadhun kuntuohyah, akōtsut tinjihnut tutthug \* tet ttsut ttete tattluth set tsut zyuntohthlya: kwuggut yoo nunh tutthug set sun nili: 6 Akō attejnjiähtsinut kooekwadbut, akō kwitchin rsyotittinyoo set tsut tuntobehyah. Chih kinji zyunnili Israel kkyinut tsut gittikhya. 7 Akō Moses ninizzi akō tinjihnut unjonut oqkkungikhe, akō chih kinji tutthug Kekwadbut Vittekwichanchyo yit tsut kuttukkwichildhut ko nda nuttukkwichiltshej. 8 Akō tinjihnut tutthug nikha kwitti zyunkigikhe, akō akotungittinyooh, Kekwadbut Vittekwichanchyo gikhe tutthug akotuntittiyah. Akō Moses tinjihnut ko kinjik Kekwadbut Vittekwichanchyo tsut ket kwahnduk. 9 Akō Kekwadbut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Kwinyooyin, kkoh † tidittyi zit nit tsut tichishit, nit tsut ginibkhyi tei tinjihnut zyunkoogwitite-

tthuk, akō sheg nik kinjiguttettah tthui. Akō Moses tinjihnut ko kinjik Kekwadbut Vittekwichanchyo ah kwahnduk. 10 Akō Kekwadbut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Tinjihnut tsut chihchih, akō rsyotittinyoo ko nyantsi choog ttrin akō nikka, akō kuttu kwuchakh zyunkëugotrhyakh, 11 Akō ttrin nekthui kendo ttrin kenjit zyunkochozi: kwuggut yoo ttrin nekthui kendo ttrin zit Kekwadbut Vittekwichanchyo tinjihnut tutthug nda Seinaidha kug kote nittatedha. 12 Akō tinjihnut tsut kwunugoö kwilyin kuttukkwittantshah, akotittitinja, Uttikunnohtyi, tdha kwu tsut gittohtah kkwa, kō kwilyin zyunkuttutohndyah: chootyin te tdha tini ettelye truttudhakhah: 13 Tinili ihthlog yittitendyah kkwa, kō ettelye trotettshit, kō vëittrutattla; utthuï kō tinjih nili chi, kwuttendei kkwa; vizzitizzul nizhook tudhatshik tei, tdha kwu tsut ginigguttettah. 14 Akō Moses tdha kwut sut tinjihnut tsut kote nechithizzi, akō tinjihnut rsotittinyooh eltsei; akō kuttu kwutchakh zyunkëugantrhyah. 15 Akō tinjihnut tsut akotittinyooh, Ttrin nekthui kendo ttrin kenjit zyunochidholzin: trenjo tsut nyakkwun ninnochil rsho.

\* Ko, tug.

† Ko, zugkwuttunetutlul.

## EXODUS XIX. XX.

16 Akò nukwinidhut ttrin nekthui kendo ttrin zit, vuhn kwilih tei nettun akò nettunkkon zyunkwilih, akò tdha kug kkoh zugkwuttunetutlul, akò vizzitizzul tezyoo kwinttluth tsut techinti: akò tinjihnut tutthug nivvyatekkit tunginchyokh zyunguttatrlut. 17 Akò Moses nivyahtekkit kwut sat tinjihnut chekh ninilih Vittekwichanchyo tut tsut guttettah kenjit; akò tinjihnut tdha teh nuggutazzi. 18 Akò Seinaidha thlanchi ha kuthlutehintei, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kkon zit kwuk kug kote nittinidhut: akò kwut sut thlut vizzitkwichokkun thlut kwikkitt gittichodhut, akò tdha tutthug kwinttluth tsut kwuttatrlut. 19 Akò vizzitizzul tezyoo ndonithlig kwiyendo techinti dhittlit tei, Moses gikhe, akò Vittekwichanchyo kwittezyoo ha yit ti gikhe. 20 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Seinaidha kug kote nittinidhut, tdha tshitig kwu tsut: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses okkuggikhe tdha tshitig kwu tsut; akò Moses gitchozzi. 21 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Kote nechinti, tinjihnut ko tettukwitinyidhaë, trunachut Kekwadhut Vitte-

kwichanchyo tsut nukug thlungututahnui zyungiteyin, akò lyeinut ko tet rsyetetskungittelya. 22 Akò atteinjiahtsinut tthui, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nyakkwun neginchyah, rsyotittinyoo uttigichootsya, trunachut Kekwadhut Vittekwichanchyo ko kko tawholh. 23 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akotittinyooh, Tinjihnut elyet kunkidhun Seinaidha kwu tsut ginugguttettah: kwuggut yoo nyiwhot tettukwitinaë, akotittinyooh, Tdha kwunugöe kwilyin kuttukkwichantshi, akò rsikotittinyoo nyantsi. 24 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akotiyahmyooh, Chihchih, kote nechinti; akò ginuttibah, nun, akò Aaron nyah: kò atteinjiahtsinut akò tinjihnut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ginugguttettah kenjit nukug thlungichoonei rsho, trunachut ko kko tawholh. 25 Ezyuk kwuggut Moses tinjihnut tsut kote nechithizzi, akò kwah kwelnduk.

### CHAPTER XX.

**A**KO Vittekwichanchyo chih kinji tutthug gikhe, akotittinyooh, 2 Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo ihthli,



## EXODUS XX.

Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyiwonihlih, elndinut, zzeh kwut sut. 3 Chizzi vittekwichanchyonut \* sun nda ontiiyin rsho. 4 Kwikkittel-tsi khugwedittiyuth uttu tsut tontsyah rsho, akø ekwichichyo kwikkiteitruhdut zyehekug kwitchoei tthui elyet kkwa, kø nunh kug zugdhut tthui elyet kkwa, kø choø zit nunh yezug tthui elyet kkwa: 5 Ko nda nittshikwutoë rsho, akø ko kun kønduk rsho tthui: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo kwanttri ihtlii, kwittiyut ko trigwandyoth kwikkyinut kko kwinihisi, nizzyonedichi tteyut kko akø tannut kko einut truttunsukochachyo; 6 Ako einut set tunginidhun akø sik kuttukkwitatshi kunkunnahtyi ihtlogehotyin tinili kit chotyinnut tsut zyoguttigwidichyo kwikkeinilhtyi. 7 Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo vorzi kwuggut kkwa onji rsho; kwuggut yoo attun yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut Vittekwichanchyo elyet yottittenja. 8 Nukwazzi ttrin kunoundui rsikottinyoo kwikkuttunantyah kenjit. 9 Ttrin nikkyittyig kwittridtuggwutaya, akø nyik

kwittrid kwuttutthug akottintiya: 10 Kø ttrin nikkyittyig kendo ttrin nukwazzi ttrin nili Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo tsut: ei zit kwittrid ekwichichyo tugoyin rsho, nun, akø nit tinji tthui elyet kkwa, akø nit tshij tthui elyet kkwa, tinjih nyik kahnduk, akø trig nyik kahnduk tthui elyet kkwa, nyit ittheij tthui elyet kkwa, akø atshin nyin nittegwitti kwiz zit tthui elyet kkwa: 11 Kwuggut yoo ttrin nikkyittyig zit Kekwadhut Vittekwichanchyo zyehekunh ha eltsei, choøchoh, akø tutthug kwiz zit kooli, akø ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut Kekwadhut Vittekwichanchyo nukwazzi ttrin kwa tsut kwirzigikhe, akø rsikottinyoo yittukkwichiltsheij. 12 Nit tti akø nyu hun yinjikotoë: ei kthoikit kwiz zit Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo nyinttlukwæei nyit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit. 13 Ttrih zhigtoyin rsho. 14 Ttrih antiiyin rsho. 15 Chung rsho. 16 Nyin neög netsi kwuetsit ha kønduk rsho. 17 Nyin neög viz zzeh kookkuttinjotizhit rsho, nyin neög vu ut vookkuttinjotizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kadnduk

\* Kø, serkhe.

## EXODUS XX. XXI.

tthui elyet kkwa, vakki tthui elyet kkwa, vith thluichoh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo nyin neög vut sun nili tthui elyet kkwa.

18 Akö nettun, akö nettun-  
nkkon, akö vizzitizzul tezyoo,  
akö tdha kuthlutchintei tin-  
jihnut tutthug zyunginah-  
yin: akö, tinjihnut zyungi-  
nahyin tei, \* zyunguttattrhut,  
akö nizhit nuggutazzi. 19  
Akö Moses tsut akötungitti-  
nyooh, Nun nyiwah gin-  
khyi, akö zyunotudhatsha:  
kö Vittekwichanchyo nyi-  
wah gokhyah rshö, truna-  
chut nuttituttakh. 20 Akö  
Moses tinjihnut tsut akötitti-  
nyooh, zyunochut rshö:  
kwuggut yoo Vittekwicha-  
nchyo nichodhut nyiwah  
kukkwutendei kenjit, akö vin  
nuchut nyiwon nda kwittu-  
teä kenjit, tekötuntowhohyah  
kkwa kenjit. 21 Akö tinji-  
hnut nizhit nuggutazi, Akö  
Moses tsegga tunanduth ni-  
tehin<sup>o</sup> Vittekwichanchyo ti-  
nchyo kh kwu tsut nyakkwun  
nimizzi. 22 Akö Kekwadhut  
Vittekwichanchyo Moses tsut  
akötittinyooh, Israel kkyinut  
tsut akötittinja, Zyekug  
kwut s.† nyiwah gihkhe nyi-  
whonthun zyunkwunohyin.  
23 Chizzi vittekwichanchyo-  
nut sah zyunohtsyah rshö;  
ittsitakkui vittekwichan-  
chyonut, kö ittsidhuttho vi-

\* Kö, oomnegochil.

ttekwichanchyonut, uttu tsut  
zyunothtsyah rshö. 24 Nunh  
atteinjitrahtsitekkit set tsut  
kwuttantsyah, akö kwuk kug  
nyit atteinji trichakkyi, akö  
nyit atteinji ttsinettun, nyit  
tivi, akö nyakki atteinjitan-  
tsyah: kwittekkit kwittetko-  
ogwinyachyo nitehin sorzi  
kunnukwutahndei kenjit nit-  
tinihei nit tsut nittetihtaha akö  
nit tsut kwirzi titihsiyah. 25  
Akö ttshih atteinjitrahtsite-  
kkit set tsut nyantsichi, ttshih  
khugwedittyuth ha nukkwiti-  
ntthul kkwa: kwuggut yoo  
kwuk kug ni ittsi nittinyäci  
chi, rssru<sup>i</sup> dhantsei. 26 Akö si  
atteinjitrahtsitekkit kwu tsut  
vuzzugkoowaoöchotli kirkhe  
gittihah kkwa tthui, nyit tsid-  
dettun kwuk kug kwikkei-  
truttunahtyah kkwa, kenjit.

### CHAPTER XXI.

**A**KÖ chih kuttukkwita-  
tshi zyunnili ko nda  
nuttukkwituttantsaha. 2 Hi-  
bra \* chukejnduk onyikthut  
chi, nukwutudhut nikkyittyig  
ukkutahnduk: akö nukwu-  
tudhut nikkyittyig kendo nu-  
kwutudhut vittetinjik † chekh  
tettyah ozi kit. 3 Thun  
‡ nittenizzi chi, thun chekh  
tettyah: vu ut koöli chi,  
akötsut vu ut yah chekh

\* Kö, elndi-tinjih.

† Kö, kwitti trigwahtsi kkwa.

‡ Kö, nittetaheih.

## EXODUS XXI.

tettyah. 4 Yet kekwadhut kwuut yinttlantshī chi, akō kwittinji akō kwittshī yit tsut nuñlih; kwuut akō vik kkyinut yet kekwadhut vut sun zyuntelya, akō thun chekh tettyah. 5 Kō chukeinduk kwirzi akōtittitenja chi, Set kekwadhut, su ut, akō sik kkyinut kwettunyi-nilithun; sit tittetundul kenjit chekht ihtyah kkwa: 6 Akōtsut yet kekwadhut \*kuttoutichattrinut tsut neyittatehyah, akō kittenivvyah kwu tsut, kō kittenivvyah unzul kwu tsut; akō yet kekwadhut yit ttze utthatetthul; akō sheg kenjit ukkutahnduk. 7 Akō tinjih ihthlē tit tshī trig chukeinduk telya kenjit nuāhndui chi, tinjih chukeinduknut kit chekh tettyah kkwa. 8 Yet kekwadhut sso tsun ahtsi kkwa chi, attun uttu tsut kwuut enjit yoonjik † kkwa, akōtsut nuttrotekthut zyō tiyitashya: atshin tinjihnut tsut nuyitahndui kuttukkwithadhut kitettiyah kkwa, kwuggut yoo nukwune ha tiyāshin. 9 Akō kwuut tsut tit tinjih kwuntlatshi chi, kwittshinut kit tiyittashya. 10 Chizzi ut uttu tsut onji chi: ‡ vinja, vik kwuchakh, akō nikhuttriniditi tsut ket koñli kwikkviyeyit

tahtsyah kkwa. 11 Ako chig ttyig yit tsut vittiyin kkwa chi, akōtsut vittetinjik chekhvittizzi ittsiyoottsei ketun.

12 Attun tinjih dhakthui, kwikkirkhe ninidhut, ettelye truttudhakthah. 13 Akō tinjih ihthlē ninii ochilzin kkwa chi, kō Vittekwichanchyo yinli tsut kwunttlantshi; akōtsut kwittekkīt nyit tsut kuttukkwithateltsha nitchin kwu tsut takyi. 14 Akō tinjih ihthlē ketotrutahnyoo ha tin neög tsut niheih, nukwune ha yit tudhakthah kenjit; akōtsut sit atteñjitraltstekkit kwut sut otindul, nuttedhah kenjit. 15 Akō attun tit ttyi kō tu hun dhakthui, ettelye truttudhakthah. 16 Akō attun tinjih ihthlē uni, akō niyahndei, kō vun nli zit trikkwāei chi, ettelye truttudhakthah. 17 Akō attun tit ttyi kō tu hun enjit kwirzō gikhyi, ettelye truttudhakthah.

18 Akō tinjih utsuttinithlugahtinyoo, akō ihthlē ttshih ha kō tit tsikwut ha ihthlē dhakthui chi, akō ninidhut kkwa, kō tit etshikit enjik: 19 Clun khuttshinittāei chi, akō ciikhthei nututhtiditshik, akōtsut attun yidhakthei vet kwinetsi kwittuteāi kkwa: ei kwirzi vah kwedha ahtretunduk kwitti nukwutahtsyah, akō thlanchi ha rsetimute-

\* Kō, Vittekwichanchyo.

† Kō, kwuut enjit uttu tsut yoonjik.

‡ Kō, viz zzih.

## EXODUS XXI.

tirja tiyitashyah. 20 Ako tinjih ihthlę yik kahnduk, kę trig yik kahnduk tuth ha dhakthui chi, akę tunli zug unidhut; ettelyę vikkwuttunazzi. 21 Nukooylo, ttrin ihthlog kę nekthui ndöahah chi, vik kwuttunazzikkwa: kwugut yoo vi ittsiyootsej nili.

22 Ako tinjih nithlugudhakthui chi, akę trenjo ka ahah egitinjik, kwikkirkhe vin nizzi neelsit, akę kwittizyik elyet kwirzoę vet kwilya: ettelyę kwinetsi vittoututatti, nittso trenjo vuk kkuj yik kug nuttutitelya; akę kwitti nukwutahtsyah nittso kuttoutichattrinut kinjigittuttetah. 23 Kę kwirzoę kwikkikh nukwichanei chi, akętsut kwundui kwundui ti kwuntlutittjä, 24 Kwinde kwinde ti, tigge tigge ti, tinili tinili ti, tikthui tikthui ti, 25 Truttukun truttukun ti, nekkui nekkui ti, kookezulenigga kookezulenigga ti. 26 Ako tinjih ihthlę yik kahnduk vin nde, kę trig yik kahnduk vin nde dhakthui chi, akę rsyetetgiyittahtsi vittetinjik chekh tettyah zyę tiyittashya tin nde kenjit. 27 Ako tinjib ihthlę yik kahnduk, kę trig yik kahnduk ggo nuttinyanei chi; vittetinjik chekh tettyah zyę tiyittashyah tu ggo kenjit.

28 Ako akki tinjih kę trenjo etehinyakkui chi, kwikkirkhe

nigginidhut, akki ettelyę trotetshit, akę vut thui chuttruteä kkwa; kę akki eky kekwardhut kwinetsi vet kwittuteä kkwa. 29 Kę kwiyettshikh tej akki ketehitnyakkui chi, akę yek kekwardhut vah trikwardduk, akę kwiz zit yik kunilttyi kkwa, kę tinjih kę trenjo dhelkthui; akki trotetshit, akę yet kekwardhut tlhui truttudhakthah. 30 Kę nutroktut vuk kug nuttuttrichiei chi, akętsut tuk kwundui nuttrotetuktut kenjit kwutsuntahtsyah chitti te vuk kug nuttuttrichiei. 31 Kwittinji etehinyakkui, kę kwittshj etehinyakkui chi, chih kuttukkwitatshi kit vut tsut tigwitettiyah. 32 Akki tinjih-chukejnduk kę trig-chukejnduk etehinyakkui chi; itsitakkui ttug ttehotyın kwet kekwardhut tsun tahtsyah, akę akki trotetshit.

33 Ako tinjih ihthlę \*kwiniiltyin nikkyitkwittuneä chi, kę tinjih ihthlę \*kwiniiltyin klugwittettul akę elyet kwittukkwituteltsyah chi, akę akki kę thluęchoh-uttzechoh kwiz zit nuttutanui. 34 Kwiniiltyin tsut kekwardhut kwitti nukwutahtsyah; kwet kekwardhut ittsiyootsej tsun tahtsyah, akę utthui niidhut vut sun telya. 35 Ako tinjih ihthlę vakki chizzi vut

\* Kę, techiltyin.

sun etinjik chi, kwikkirkhe ninidhut; akötsut akki kwundui nuggutahndui, akö venja nikkyittinigittelya; akö ei ninidhut tthui nikkyittinigittelya. 36 Kö kakwitundui chi akki kwiyettshikh tej ketchitnyakkui, akö yet kekwadhut kwiz zit yik kuniltyi kkwa; ettelye akki akki ti kwitti nukwutahtsyah, akö akki ninidhut khe vut sun telya.

CHAPTER XXII.

**T**INJIH ilthle akki, kö tivi tunei, akö yit tudhakthah, kö niyittahndui chi; akki ilthlog enjit akki ilthlökwnli ti nutahtsyah, akö tivi enjit tivi ttan ti. 2 Akö uni kettritinyattyei trikkwäei chi, akö trudhakthei kwikkirkhe ninidhut, venjit tta kwitti nuttrukwutahtsyah kwittelya kkwa. 3 Vuk kug ttrinorzi gitchoei chi, venjit tta kwitti nuttrukwutahtsyah kwittelya: kwitti nukwutahtsyah lye; etchichi tiyin kkwa chi, akötsut enyöi kenjit ti nuttrutahndui. 4 Ei t:inyöi vun nli zit kwundui trikkwäei chi, akki nili chi, kö thluichoh-uttzechoh, kö tivi; nekthud kwinyachyo kwitti nukwutahtsyah.

5 Tinjih ilthle kwunzi tekkit kö chugchohtutchun tekkit cluttruteä tittettiya chi,

akö tit itthui tunattli kkwa zyotutashyah, akö tinjih ilthle vik kwunzi tekkit zit uä chi; khe tik kwunzi tekkit kwut sut kwiyendo tsut nizzi ha, akö tit chugchohtutchun tekkit kwiyendo tsut nizzi kwut sut, kwitti nukwutahtsyah. 6 Kkon kwunkun chi, akö khotutchun ke nukwitchikkyi, kwikkirkhe ttolli thlunchichunnilkdha, kö ttolli unchöe, kö kwunzi tekkit, kitllunchokyin; attun kkon chilkyin ettelye kwitti nukkwutahtsyah.

7 Tinjih ilthle ittsiyootsei kö tya tin neög tsun tahtsyah yik kuttunahtyah kenjit, akö ei tinjih viz zzeh kwut sut truttunei chi; uni trikkwäei chi, nekthud koo-gwanttsi kwitti nukwutahtsyah. 8 Uni trikkwäei kkwa chi, akötsut zzeh kwut tsut kekwadhut \*kuttoutichattrinut tsut nyakkwun nuttehah, tin neög kwuttul kwu tsut ninulazzi chi trikkwutunahyah kenjit. 9 Kwuggut yoo tekotigwittiyin etchichi kwittetkoogwinyachyo, akkiözir enjit chi, thluichoh-uttzechoh enjit, evi enjit, kwutchakh kenjit, kö etchichi katrikkwetunduk nithlinetsi kwittetkoogwinyachyo kenjit, ei kenjit ilthle akötinyoo, Chih nili, ehthletsut ko kinjik \*kuttouticha-

\* Kö, Vittekwichanchyo.

## EXODUS XXII.

ttrinut nda nitrititelya; attun kuttoutichattrinut kwinetsi gikuntoututatri attun tin neog tsut nekthud koogwanttsi tsut kwitti nukwutahtsyah. 10 Tinjih ihtlę thluichoh-uttzechoh, kọ akki-ęzir, kọ evi, kọ utthui ihthlog tin neog tsun tahtsyah yik kuttunahtyah kenjit chi; akọ ninidhut, kọ vikkwitinjik, kọ ooun trittinyozit, tinjih ihtlę kwunahyin kkwa: 11 Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kinjik-ninttei ehtletsut kokyitdettug kwittelya, tin neog kwuttul kwu tsut ninulazzi kkwa chi; akọ attun yit tsut kekwadhut otendul, akọ kwitti nukwutahtsyah kkwa. 12 Kọ vut sut trinyoi chi attun kwu tsut kekwalhua tsut kwitti nukwutahtsyah. 13 Khuttunatcha chi, kwinduk kenjit niyootsha; ei khuttunatcha kwitti nukwutahtsyah kkwa. 14 Akọ tinjih ihtlę tin neog ttsut etchichi otutukthut chi, akọ vik-kwitinjik, kọ ninidhut, yet kekwadhut yah tinchyokh kkwa, ettelyę kwitti nukwutahtsyah. 15 Yet kekwadhut yah tinchyokh chi, kwitti nukwutahtsyah kkwa: kwitti netrigwahtsi kenjit nili chi, kwitti netrigwahtsi kenjit kwittichithityin.

16 Akọ tinjih ihtlę nitchid nikhuttriniditti ket khenitte-

itrichittäei kkwa khenotukthut chi, akọ yah tsheltui, ettelyę kwitti yenjit kwitti nukwutahtsyah vu ut telya kenjit. 17 Vit tti yit sun tahtyah kenjit thlo ha tunahkwa chi, nitchid kwitti kwikkitt ittsiyootsei kwitti nukwutahtsyah. 18 Trenjo tuzzun kwutendui zyotutashyah kkwa. 19 Chootyin te utthui ha tsheltui ettelyę truttulhakthah. 20 Attun vittekwichanchyo ihtlę tsut atteinjiältsi, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rzi elyet kkwa, thlo ha rsyetetgittrututahtsyah.

21 Akọ atshin tsut tekọ tittintiyah kkwa, akọ vut t-ut ttrittintsi kkwa tthui: kwuggut yoo atshinnut zyunohlih Ijpt kthoikit tun. 22 Trig kkontettug ihtlę, kọ trinyun vit tti kkwa khuijjiitobtah kkwa. 23 Khuijjiokothut ihtlę tsut chi, akọ kwikiyeyit tsut set tsut gurzurul chi, ettelyę ko truzzurul kotudhel-tshah; 24 Akọ siv vecho kwittutekyah, akọ rsihchoh ha nyiwhot tudhelkthah; akọ nyiwho utnut trig kkontettug tungittechya, akọ nyiwhok kkyinut tti ettun. 25 Sit ttsyahnut nyah tunginchyo ko tet ihtlę nersitchachyo ittsiyootsei kwuuttlunyanji chi, ihtlę vut tsut ket koci kit tittinchya kkwa; akọ khukwahuji vuk kug nuttitya kkwa tthui. 26 Nyin

\* Kọ, Vittekwichanchyo.

neög vi yikk kettrikwilei kenjit kwikkyiyeyit tsut oninji chi ttrinorzi nutehäug kwiye-tshikh vut sun nutäntsya: 27 Kwuggut yoo ei kwirzi vin nuötejik nili, vu dho kenjit vi yikk nili; chitti zit tte ttechyah? akö nukwittattha, set tsut rzrul tei, kotudheltshah; kwuggut yoo cheirsi. 28 \* Vittekwichanchy-onut enjit kwirzoö gittikhya kkwa, akö nyak kwitchin kek-wadhut enjit kwirzoö kook-kuggittikhya kkwa tthui. 29 Nyit tukkwittinyaei kwut sut, akö nyit trittinyi ninttei kwut sut atteinjitäntsyaehlyet trittsitidhinja. Nyit tinjinut tshidkwilih set sun tantsyah. 30 Nyakki ezimut ha, akö nyit tivi ha tthui kwikkittittintiyah: ttrin chittsuttetsinekthui tu hun ha tittechyah; ttrin chittsuttetsinekthui kendo ttrin zit set sun tantsyah. 31 Akö tinjih rsyotittinyoonut set tsut zyuntohthlya: ezyuk kwuggut kwitchyah kug utthui khuttunatcha vut tthui elyet tudhoha; thlui tsut tohthlya.

CHAPTER XXIII.

**K**WUNDUK trivetsit otittundul kkwa: kwinduk tshitehië tilya kenjit trandyoth ha nittonji rshö. 2 Kwirzoö tigwitettiya kenjit

\* Kō, Kuttoutichattrinut.

lyeinut ko kikh tihah kkwa, akö kuttukk-witatshi truttuninduth kenjit etehichi ketgittikhya kkwa tthui lyeinut kikh thletihah kenjit: 3 Akö tinjih nersitchachyo tik kuttukk-witichattri ket vuttsuttrittindul kkwa. 4 Nyit tsutkwilhei vakki ezir ko vith thluichoh-uttzechoh thlet taheih tu tsut chiheih chi, ettelye vut tsut ninutanchya. 5 Attun truttunoyochachyo vith thluichoh-uttzechoh tu kdha zug tsheltui nyayin chi, akö vutsuttrittindul zukuttochitutun chi, ettelye vah kwutsuttrittindul. 6 Tinjih nersitchachyo nyit tlud tik kuttukk-witichattri ket vik kuttukk-witatshi tuninduth kkwa. 7 Etehichi kovetsit kwut sut nizhit uttikunyanti; akö kwirzoö vah kwilih akö tshitchöe nizzhigoktha rshö: kwuggut yoo trandyoth tshitchöe \* otitihnja kkwa. 8 Akö ozi otindul kkwa: kwuggut yoo einut zyungunahyin ozi ndeëttun koyahsi, akö tshitchöenut ko kinjik ninduth. 9 Akö atshin tritintsi kkwa: kwuggut yoo atshin vit ttri kazyunwhohndui, kwuggut yoo Ijpt kthoikit atshin zyunohlih.

10 Akö nukwutudhut nikkyittyig kähog nyin nunhniitilya, akö kwut sut nelsei chunkwitittilya: 11 Kō nu-

\* Kō, tuvutakhnja.

## EXODUS XXIII.

kwutudhut nikkyittyig kendo nukwutudhut zit zyō tuta-shyah ako nukwitutazyā; nyak kwitehin nersitchachyōnut zyunchugguteā kenjit: akō chitti akhekookonyoo kwitehya utthuj zyunchugguteā. Nyit chugehohtutchun tekkit ha, akō nyik khthuih-chugtutchun tekkit ha tthui kwikkittittintiyah. 12 Ttrin nikkyittyig kathon nyik kwittrid tittintiyah, akō ttrin nikkyittyig kendo ttrin nuttazi: nyakki ezir akō nyith thlujchohuttzechoh nukwazzi gittettiyah kenjit, akō trig nyik kahnduk viz zyoo, akō atshin ko ttui nukwitetilya kenjit. 13 Akō ekwichichyo kwuttutthug kenjit akōtimyiwhakhnyooh khunyowhohnde: akō chizzi vittekwichanchyōnut korzi ket gokhyah rshō, akō niz zhiḡ kwut sut tidichi kwichotthuk rshō tthui.

14 Nukwutudhut kwittetkoogwinyachyo ninjikkwudhut ttiid set tsut kuttunantyah. 15 Thlyethchyokh tenyatyookh kkwa ninjikkwudhut kuttunantyah: ttrin chittsuttetsinekthui kathon thlyethchyokh elyēt teniltyokh uttiā, nittsō nit tsut kuttukkwichidheldhut, kuttukookkwichilttshej tej Abib rsyenun zit (kwuggut yoo ei zit Ijpt kwut sut chekh chidhittizzi); akō ihtlile sun nda kwizzha vik kwitittechya

kkwa: 16 Akō khutrigwitti ninjikkwudhut, nyik kwittrid troottshid chunkookwitteli, kwunzitekkit zit niili: akō thluchunkookwitteli ninjikkwudhut, nukwutudhut ndonyäej tej, kwunzitekkit kwut sut nyik kwittrid thluchunchazi tej. 17 Nukwutudhut kwittetkoogwinyachyo nyi ezirnut tutthug Vittekwichanchyo Kekwadhut Vittekwichanchyo nda ttiid kokwittitechya. 18 Sit atteinji tta thlyethchyokh tenyatyookh ha atteinjitantsyah kkwa; akō sin ninjikkwudhut ekkeh ttooth tutthug vuhm kwu tsut trotunedha kkwa tthui. 19 Nyin nunh troottshid nelsej troottshid timitirzi Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo viz zzeh kwu tsut nitte nittilya. Twikkyi vu hun ttok zit tavih kkwa.

20 Kwinyooyin, siz Zyekug kudhäug nyit tshikh tulheh, kwiniē zit nyik kuttunantyah kenjit, akō ei kwittekkitt rsyenugwinihej kwu tsut nitte nyittachyah kenjit. 21 Vut tsut khunyowhohnde, akō vit tezyoo zyunodhudhohtshej; zinnoh-tsi rshō: kwuggut yoo nyiwhot trigwandyooh oounkwittelya kkwa; kwuggut yoo sorzi viz zit chöej. 22 Kō vit tezyoo thlih ha otudhantshah chi, akō tutthug ket



ginilkhyi tinittiyin; akōtsut nit tsutkwilheĩnut tsut kwutkwilheĩ tihthlya, akō einut nyin netsi tunginchyo tsut kwinetsi titihchya. 23 Kwuggut yoo siz Zyehkug kudhāng nyit tshikh tutedhal, akō Amoreitnut, akō Hitteitnut, akō Perizzeitnut, akō Kanaaneitnut, Heiveitnut, akō Jebouseitnut tsut nitte nyittachyah: akō kotlenukwitihthlya. 24 Kō vittekwichanchyonut tsut unantintthuk kkwa, akō kō kuttanduk fkwatthui, akō kō kwittrid kit tittintiyah kkwa tthui: kō thlō ha rsyetetkotutantsyah, akō kō \*chikittelsi uttrituttunathul. 25 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo vik kuntolnduk, akō nyith thlyethchyokh, akō nyit choq ket kwirzi gittekhya; akō nyit thud tsut tsik ooun otihndul. 26 Nyik kthoikit tun ihtblē neitasit kkwa, akō kkyi ettun tittechya kkwa tthui: nyit ttrin koogwinyachyo tukkwituttunulah. 27 Akō sik kō ukonyoo nyiw hot tshikh tulah, akō tinjihnut tutthug kō tsut nuttihal kō tugtitihchya, akō nit tsutkwilheĩnut nit sut kunukotunihlah. 28 Akō tulchōh nit tsnikh tulah, ei Heiveit, Kanaaneit, akō Hitteit nit tshikh kwut sut chekh tunezza. 29 Nu-

\* Kō, nuttrotthui.

kwutudhut ihtlog zit nit tshikh chikh kotunihlah kkwa; trunachut kthoikit nunlikwinjirh nukwitetilya kenjit, akō kwitehya utthui nyin netsi nikkittittunatsya. 30 Nitsin ndonithlig nitsin nit tshikh zyunkotunihlah lyei tunasi kwu tsut, akō kthoikit kittintiya. 31 Akō Choqchōh Chithitsik kwut sut Philistinnut choqchōh kwu tsut inchi nil lyei nukwutitihlah, akō nunlikwinjirh kwut sut \*Hum wu tsut: kwuggut yoo kō kōikit kwitchinut nyin nli tsut kwuntletitihthlya; akō nit tshikh chikh kotunihlah. 32 Thlukwinadhun kwah kwuttantsyah kkwa, akō kō vittekwichanchyonut ha tthui elyet kkwa. 33 Nik kthoikit kwiz zit zyunkoogwitechya kkwa, trunachut sin netsi tekō tittintiya tinnyiguttashyah: kwuggut yoo kō vittekwichanchyonut kunyanduk chi, ettelye nit tsut kkyah kwittelya.

## CHAPTER XXIV.

**A**KO Moses tsut akōtitti-nyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gichiheih, nun, akō Aaron, Nadab, akō Abihou, akō Israel unjonut chittsuttetsinekthuicho-tyin; akō nyiw hon nizhit kwut sut \*nuntshikwutchi-

\* Kō, Yoophrates kuttrahnyoo.

## EXODUS XXIV.

dhohe: 2 Akò Moses rzi Kekwadhut Vittekwichanchyho tsut nyakkwun nuttehah; kò kuttettun kwu tsut nyakkwun nuguttettah kkwa, akò tinjihnut giyahsettah kkwa tthui. 3 Akòt Moses ninizzi akò Kekwadhut Vittekwichanchyho kinjik tutthug tinjihnut ah kwahnduk akò kuttukkwi-tatshi tutthug: akò tinjihnut tutthug kwittezyoo ihthlog ha kwitti zyunkigikhe, akò akòtungittinyooh Kinji tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyho gikhe akòtuntittiya. 4 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyho kinjik tutthug ettinyottluth, akò vuhn tej khutshettäej, akò tdha teh atteinjitrahtsitekkit kweltsej, nuttrotthui ihthlogchotyin tsut nekthui ha, Israel kwitchin ihthlogchotyin tsut nekthunnut kyò. 5 Akò Israel kkyinut ttsyahnjonut chilch, einut Kekwadhut Vittekwichanchyho tsut atteinji kwitshakkyi atteinjigeltsej, akò akki ezir tsinettun atteinji atteinjigeltsej. 6 Akò Moses tta tenjirh onjik, akò tshikk zit niyinikkui; akò tta tenjirh atteinjitrahtsitekkit kug kwinneinyonja. 7 Akò thlukwinadhun ettunetle onjik, akò tinjihnut trodheltshej nda ettunetle kuggikhe: akò akòtungittinyooh, Tutthug

+ Kò, ununohtshi.

Kekwadhut Vittekwichanchyho gikhe akòtuntittiya, akò kekkwutata. 8 Akò Moses tta onjik, akò tinjihnut kug kunneiyonja, akò akòtittinyooh, Thlukwinadhun tta zyunnohyin, ei Kekwadhut Vittekwichanchyho nyiwah kweltsej chih kinji tutthug kenjit. 9 Akòtsut Moses, akò Aaron, Nadab, akò Abihou, akò Israel unjonut chittsuttsinektshichotyin gikichochil: 10 Akò Israel viv Vittekwichanchyho zyungunahyin; akò vuk kthui zug tshih sappheiros tshihchya kwittrid kwikkit kwilih, akò zyekhug thun nyantrin kit tinchyokh. 11 Akò Israel kkyinut tshidnut kug nitshilnjik kkwa: akò Kekwadhut Vittekwichanchyho zyungunahyin, akò zyunchigiel akò zyunnegitinyin.

12 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyho Moses tsut akòtittinyooh, Tdha kug kwu tsut set tsut gichiheih, akò zut tinichyo: akò tshih chya, akò tegwitië akò kuttukkwi-tatshi kwittinidhiltluth, nyinntlutitshly, kunotunanchya kenjit. 13 Akò Moses nedhikhyin, akò Joshua yik kahnduk: akò Moses Vittekwichanchyho tdha kwu tsut gichozzi. 14 Akò unjonut tsut akòtittinyooh, Tzut nyiwhe-njit khunotohyin, nyiwhot tsut kinetitaul kwu tsut: akò, kwinyooyin, Aaron akò

Hur nyiwah tigincho: choo-  
tyin te kinji tiyin, ko tsut  
nyakkwun nuvizzi. 15 Akọ  
Moses tdha kug kwu tsut gi-  
chozzi, akọ kkoh tdha nutto-  
utinenjik. 16 Akọ tdha Sei-  
nai kug Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo vit ekwahndit  
kwje, akọ ttrin nikkyittyig  
kathog kkoh yin nuttoutine-  
ujik: akọ ttrin nikkyittyig  
kendo ttrin zit Moses okkug-  
gikhe kkoh tlud kwut sut.  
17 Akọ Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo vit ekwahndit  
kookwittechin tdha tshitig  
kug kkon chokkun kit ti-  
nuchyokh Israel kkyinut ko  
nde zit. 18 Akọ Moses ko  
tlud nitte chozzi, akọ tdha  
kug kwu tsut gichozzi: akọ  
Moses ttrin ttankthutchotyin  
akọ ttodh ttankthutchotyin  
tdha kug tinchyokh.

CHAPTER XXV.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Moses  
tsut gikhe, akotittinyooh,  
2 Israel kkyinut tsut gini-  
khyi, senjit atteinji zyunko-  
tendul kenjit: tinjih ettou-  
nyachyo ttsut vit ttri kwikkit  
tinidhun yahtsi sit atteinji  
zyunotohdul. 3 Akọ chih  
atteinji nili kot sut zyunotoh-  
ndul; ittsidhuttho, akọ ittsi-  
takkui, akọ thetrin; 4 Akọ  
chantlo, akọ trechithitsik, akọ  
ttatsik, akọ ethitlitril nirzi,

akọ tivi rkhe; 5 Akọ evi  
ezir dhoh ttatsik tritchoë,  
akọ \* chehzi dhoh, akọ † aka-  
shia tutchun; 6 Ttlhe attri  
kenjit, kwunzi, tratsun ttlhe  
vah tranttlhe kenjit, akọ tra-  
tsun dhundui kenjit; 7 Onux  
tshih, akọ tshih nukwitte-  
lya, atteinjiahtsi yikk kenjit,  
akọ ekkui kenjit. 8 Akọ  
kwittekkit rsikotittinyoo set  
tsut kotyah; ko tet kwittih-  
chya kenjit. 9 Tutthug ni-  
ttsọ nit tsut kwikkeinilhtyi  
kwikkit, nivvyahzzeh kwikki-  
ttudhaë, akọ vik kwuttul tu-  
tthug kwikkittudhaë, kwikkit  
inchi kwuttohtsyah.

10 Akọ akashia tutchun ha  
ttya guttahtsyah: kwuttsokh  
nekthuï un tenjirh ukkwu-  
tango, akọ kwuttsokh ihthlog  
un tenjirh ukkwutachya, akọ  
kwuttsokh ihthlog un tenjirh  
neittittezhit. 11 Akọ ittsi-  
dhuttho nikkyittinikwitilli  
kkwa ha tivun, viz zit akọ vu  
odh tivun, akọ kwinugoë ittsi-  
dhuttho kwittinuöe kwutta-  
ntsyah. 12 Akọ venjit ittsi-  
dhuttho nenilwhod ttankthut  
tantsyah, akọ vuk kthuï tun  
nuttilya; akọ nenilwhod ne-  
kthuï vut ‡ tsud ihthlog kwi-  
ttelya, akọ vut ‡ tsud nuko  
nenilwhod nekthuï kwittelya.  
13 Akọ akashia tutchun ha  
kul tantsyah, akọ ittsidhuttho

\* Kọ, tthakh.

† Kọ, Khotutchun takkui.

‡ Kọ, tsui.

EXODUS XXV.

ha tivun. 14 Aqo tya tsud kug nenilwhod zit kul nuttilya, ei ha tya trutekdha kenjit. 15 Kul tya nenilwhod zit kwittelya: kwut sut tro-tendul kkwa. 16 Aqo trikwahnduk nitsun telhtsya tya zit nuttilya. 17 Aqo ittsidhuttho nikkyittinikwiti-lli kkwa ha \* zyoogguttigwidichyo tekkit tantsyah: kwuttsokh nekthui un tenjirh ukkwutanjo, aqo kwuttsokh ihtlhlog un tenjirh ukkwutachya. 18 Aqo ittsidhuttho cheroubim nekthui tantsyah; kwittrid trutthut ha tantsyah, zyoogguttigwidichyo tekkit vit tsi nekthui tsut. 19 Aqo cherub ihtlhlog vit tsi ihtlhlog tsut tantsya, aqo cherub ihtlhlog vit tsi ihtlhlog tsut: zyoogguttigwidichyo tekkit ha kwuttug ihtlhlog cheroubim tantsya vit tsi nekthui tun. 20 Aqo cheroubim kuttut ttsun kuttuggututavya, kuttut ttsun ha zyoogguttigwidichyo tekkit kwunneikotelnji, kitti ninyun nikkitchikheh tsut; zyoogguttigwidichyo tekkit kwu tsut cheroubim ko ninyun kwittelya. 21 Aqo tya kwuk kug oottug zyoogguttigwidichyo tekkit nuttia; aqo trikwahnduk nitsun telhtsya tya zit tilya. 22 Aqo zut nit tut tsut tih-syah, aqo zyoogguttigwidichyo tekkit ottug kwut sut

nyah gittihkha, trikwahnduk tya kug cheroubim nekthui gili ekkyidettug kwut sut, ekwichichyo kwut-tutthug Israel kkyinut enjit nit tsut kuttukkwitutelhdut.

23 Aqo tutelun akashiä ha vikkugiaä tantsya: kwuttsokh nekthui ukkwutanjo, aqo kwuttsokh ihtlhlog ukkwutachya, aqo kwuttsokh ihtlhlog un tenjirh neittittezhit. 24 Aqo ittsidhuttho nikkyittinikwiti-lli kkwa ha tivun, aqo kwinnugöe ittsidhuttho kwittinuöe kwuttantsyah. 25 Aqo kwitti kwu tsut kwinnlechya ihtlhlog kwinnugöe tantsya, aqo viti kwu tsut kwinnugöe ittsidhuttho kwittinuöe tantsya. 26 Aqo ittsidhuttho nenilwhod ttan kenjit kwuttantsyah, aqo vuk kthui ttan kwinniltsud ttan tun nenilwhod nuttilya. 27 Kwitti kwu tsut nyakkwun nenilwhod kwittelya, kul kenjit kwittekkitt vikkugiaä trutekdha kenjit. 28 Aqo tutelun akashiä ha kul tantsya, aqo ittsidhuttho ha tivun, vikkugiaä kah trutekdha kenjit. 29 Aqo vit tsiikk tantsya, aqo vith thlyootshiltshikk, aqo viv vizzitrittini, aqo chootya vah tiz zit truttenja kenjit: ittsidhuttho nikkittinirittilli kkwa ha kwuttantsyah. 30 Aqo vikkugiaä kug thlyethchyokh kwikkeitru-nahtyi sun ndo sheg nuttia.

\* Ko, nuttoutinenjik.

31 Aqo ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa ha kthuihchokun-tui tantsya: kwittrid trutthut ha kthuihchokuntui truttahtsyah, vuz zugyotyin inchi, aqo vut tui; vit ttshikk, vi ulwhokh, akonchi tun, kwuttug elthlogi vut kwut sut vah kwittelya: 32 Aqo rsyetunkodhæe nikkyittyig vuk kokh kwut sut rsyetundhæe; kthuihchokuntui rsyetunkodhæe ttiyig vuk kokh ilthlog kwut sut, aqo kthuihchokuntui rsyetunkodhæe ttiyig vu kokh ilthlog kwut sut: 33 Ttshikk ttiyig amond-tutchunulwhokh kit treltsei rsyetudhæe ilthlog zit, ulwhokh aqo uttun; aqo ttshikk ttiyig amond-tutchunulwhokh kit treltsei rsyetudhæe ilthlog zit, ulwhokh aqo uttun: kwikkitt rsyetunkodhæe nikkyittyig kthuihchokuntui kwut sut rsyetundhæe: 34 Aqo kthuihchokuntui zit ttshikk ttan amond-tutchunulwhokh kit treltsei, vi ulwhokh, aqo vut tun: 35 Aqo kwuttug elthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhæe nekthui zug ulwhokh ilthlog, aqo kwuttug elthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhæe nekthui zug ulwhokh ilthlog, aqo kwuttug elthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhæe nekthui zug ulwhokh ilthlog, rsyetunkodhæe nikkyittyig kenjit

kthuihchokuntui kwut sut rsyetundhæe. 36 Ko ulwhokh aqo ko rsyetunkodhæe kwuttug elthloginchi kwut sut vah kwittelya: tutthug kwittrid trutthut ilthlog ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa kwittelya. 37 Aqo vik kthuihchokuntuya tantsya, chittsutetsinekthui: aqo kthuihchokuntuya guttutakyah, kwuntui ket zyunguttutattri kenjit. 38 Aqo viv vizzitkkonkeichiti, aqo vik kthuihchokuntshikum ttshikk, ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa ha kwittelya. 39 Ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa talant ilthlog ha truttahtsyah, chih \* ttiyig tutthug ha. 40 Aqo kwinyayin kuttu kwikkittudhæe kwikkitt kwuttantsyah, ei tdha kug nit tsut kwikkeitrinilttiyig kwikkitt.

CHAPTER XXVI.

**K**WIKKYIKUG nivyah-zzeh nevyakh ilthlogchotyin ha tantsyah; athittlitril nirzi nattlya, aqo chantlo, aqo trechithitsik, aqo ttatsik, cheroubim ha tinjih kwittridtegwahyin kudhun vik kwittrid ha kwuttantsyah. 2 Nevyakh kwittetkoogwinyachyo kwuttso-kh nekthogchotyin un tsut nikkyittan ukkwutaujo, aqo

\* Ko, ttshikk.

## EXODUS XXVI.

neivyakh kwit tet koogwinyachyo kwuttsokh ttan ukkwutachya: neivyakh tutthug kochitri ihtlhlog zyuntettiya. 3 Neivyakh ihtlhlogkwunli kwunkyo kwittelya; ako ei neivyakh ihtlhlogkwunli kwunkyo kwittelya. 4 Ako neivyakh ihtlhlog vikkevve kug ununniltzze chantlo tant-syah kwunkyokwittili tun vikkevvelkui kwut sut; ako kwikkit tthui neivyakh vikkevve kug tant-syah kwunkyokwittili nikendo tun kwuodh tincho. 5 Neivyakh ihtlhlog tsut ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin tant-syah, ako kwunkyokwittili nikendo zit neivyakh vikkevve kug ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin tant-syah; ununniltzze nithlininje zyuntuteä. 6 Ako ittsidhuttho nittechirzük ihtlhlogkwunlichotyin tant-syah, ako neivyakh nittechirzük ha nithlininje kwunkyo tant-syah: ako nivyahzzeh ihtlhlog titechya. 7 Ako tivi rkhe ha neivyakh tant-syah nivyahzzeh tug nivyakh kenjit: neivyakh ihtlhlogchotyin un tsut ihtlhlog zyuntant-syah. 8 Neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttechotyin ukkwutanjo, ako neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttan ukkwutachya: neivyakh ihtlhlogchotyin un tsut ihtlhlog kochitri ihtlhlog zyuntettiya. 9 Ako

neivyakh ihtlhlogkwunli thun kwunkyotant-syah, ako neivyakh nikkyittyig thun, ako neivyakh ihtlhlogkwunli kendo ihtlhlog nivyah kwinete thluttuttunachul. 10 Ako neivyakh ihtlhlog kwunkyokwittili tun kwuodh tincho vikkevve kug ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin tant-syah, ako neivyakh kwunkyokwittili nikendo kwuodh tincho vik kevve kug ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin. 11 Ako thetrin nittechirzük ihtlhlogkwunlichotyin tant-syah, ako nittechirzük ununniltzze zit nuttilya, ako nivyah kwunkyotant-syah, ihtlhlog titechya kenjit. 12 Ako nivyah neivyakh tronidhut kwunun kwuk kug nivyah, neivyakh tenjirh tronidhut, nivyahzzeh kitlit kwuk kug nutevyah. 13 Ako ihtlloth tsui kwuttsokh ihtlhlog, ako ihtlloth tsui kwuttsokh ihtlhlog, nivyah neivyakh ukkwawjo ei tronidhut nivyahzzeh nitsikwugga chyoth tsui ako ezyuk tsui kwut tug nutevyah, kwittitevyah kenjit. 14 Ako nivyah, kenjit ne irittinyatsyoo tant-syah evi ezir dhoh ttatsik trichoe ha, ako \* chehzi dhoh ha netirittinyatsyoo † oottug. 15 Ako nivyahzzeh kenjit, tutchun akashia ha tutchun-

\* Ko, tthakh.

† Ko, kwukug.

## EXODUS XXVI.

chyah tantsyah, nukwudhut. 16 Tutchunchyah ilthlog kwuttsokh ilthlogchotyin ukkwutanjo, ako tutchunchyah ilthlog kwuttsokh ilthlog un tsut tenjirh ukkwutachya. 17 Tutchunchyah ettounyachyo zit nizzitulzi nekthui kwittelya, nithlinije kwunkyotreltsei: kwikkittkwuttantsyah nivyahzzeh tutchunchyah tutthug kenjit. 18 Ako nivyahzzeh kenjit tutchunchyah kwuttantsyah, ttrintlud tsui kenjit ttrintlud tsui kwu tsut tutchunchyah nekthogchotyin. 19 Ako tutchunchyah nekthogchotyin kwuz-zug ittsitakkui vizzitkweti tankhutchotyin tantsyah; tutchunchyah ilthlog kwuzzug vin nizzitulzi nekthui kenjit vizzitkweti nekthui, ako tutchunchyah ilthlog kwuzzug vin nizzitulzi nekthui kenjit vizzitkweti nekthui: 20 Ako nivyahzzeh vut tsui nikendo kenjit, kwinnikkuth tsui tun, tutchunchyah nekthogchotyin: 21 Ako ko ittsitakkui vizzitkweti tankhutchotyin; tutchunchyah ilthlog kwuzzug vizzitkweti nekthui, ako tutchunchyah ilthlog kwuzzug vizzitkweti nekthui. 22 Ako nivyahzzeh kitlit tsui nutchaug tsui kwu tsut tutchunchyah nikkyittyig tantsyah. 23 Ako nivyahzzeh kitlit tsui tun kwi-

nilttsud kenjit tutchunchyah nekthui tantsyah. 24 Ako kwuzzug kwunkyo kwittelya, ako kwikkitt oottug kwu tsut tthug kwittelya nenilwhod ilthlog kwu tsut: kwikkitt ehtletsut kenjit kwittelya; kwinnilttsud nekthui kenjit kwittelya. 25 Ako tutchunchyah nikkyittan kwittelya, ako ittsidhuttho ko vizzitkweti, vizzitkweti ilthlogchotyin un tsut nikkyittyig; tutchunchyah ilthlog kwuzzug vizzitkweti nekthui, ako tutchunchyah ilthlog kwuzzug vizzitkweti nekthui. 26 Ako tutchun akashia ha kwutunkuldhäe tantsyah; nivyahzzeh ihthloth tsui tutchunchyah kenjit ihthlokwunli, 27 Ako nivyahzzeh chun ihthloth tsui tutchunchyah kenjit kwutunkuldhäe ihthlokwunli, ako nivyahzzeh kwutsui tutchunchyah kenjit, kwikkitt kitlit tsui nutchaug tsui kenjit kwutunkuldhäe ihthlokwunli. 28 Ako tutchunchyah kwuttlud tun kwutunkuldhäe kwuttlud nukug nttuteä vit tsi ilthlog kwut sut vit tsi ilthlog tsut. 29 Ako tutchunchyah ittsidhuttho ha tivun, ako ittsidhuttho ha ko nenilwhod tantsyah kwutunkuldhäe kwittekkitt kenjit: ako ittsidhuttho ha kwutunkuldhäe tivun. 30 Ako nivyahzzeh

## EXODUS XXVI. XXVII.

nukwitintthul kwikkittudhäe tälha kug nit tsut kwikkei-triniltyi kwikkitt.

31 Akö chantlo, akö tre-telhithitsik, akö ttatsik, akö ethittlitril nirzi nattlya ha nuttoutininjik tantsyah: cheroubim ha tinjih kwittridtu-gwahyin kudhuun vik kwittrid ha truttalhsyah. 32 Akö

akashia nuttrotthui ttan ittsidhuttho ha trovun kwuk kug nutivyah, ko rsra ittsidhuttho kwittelya, ittsitakkui vizzitkweji ttan kwuk kug.

33 Akö nittechirzuk kwuz zug nuttoutininjik nuttivyah, akö zut nuttoutininjik kwiz zit trikwahnduk tya nitte-tia: akö nuttoutininjik nyi-whot tsut nikkyittinitelya, rsikotittinyoo tekkit akö kwittekkitt kwiendo tsut rsikotittinyoo ekkyiddettug.

34 Akö kwittekkitt kwiendo tsut rsikotittinyoo kwiz zit trikwahnduk tya kwuk kug zyoogguttigwidiehyo tekkit nuttia.

35 Akö nuttoutininjik kwuödh vikkugia nuttia, akö khthuihchokkuntuji ni-vyahzzeh kwutsui trintlud tsui kwi tsut vikkugia kwun-tui ket: akö kwinnikkuth tsui vikkugia nuttia. 36

Akö nivyah kittenivyah kenjit nukweyittuttravyah tantsyah, chantlo, akö trechithitsik, akö ttatsik, akö ethittlitril nirzi nattlya ha, niletahyin vik kwittrid. 37

Akö nukweyittuttravyah kenjit akaskii ha nuttrotthui ihthlökwwunli tantsyah, akö ittsidhuttho ha tivun; ko rsra ittsidhuttho kwittelya: akö kenjit thetrin vizzitkweji ihthlökwwunli tantsyah.

### CHAPTER XXVII.

**A**KÖ akashia tutchun ha atteinjitrahtsitekkitt tantsyah, kwuttsokh ihthlökwwunli ukkwanjo, akö kwuttsokh ihthlökwwunli ukkwachya; atteinjitrahtsitekkitt thlunkwuttanjo: akö tug viu neitizhit kwuttsokh ttiyg kwittelya.

2 Akö vik kwinittsud ttan kwuk kug vit tehik kwuttantsyah: vit tehik kwuttug ihthlog vah kwittelya: akö thetrin ha tivun.

3 Akö vith thlyeth trotendul kenjit vit tya tantsyah, akö vith thlyetheiittshikk, akö vit ttshikk, akö vit ittsikwul, akö vik kkonttshikk: vit tya tutthug thetrin ha tantsyah.

4 Akö thetrin ha vunyochin \* nittzenyottei kenjit tantsyah; akö nittzenyottei kug thetrin nenilwhod ttan tantsyah vik kwinittsud ttan tun.

5 Akö thlenildhug kwuzzug atteinjitrahtsitekkitt kwinnigöe kwuzzug nuttia, nittzenyottei atteinjitrahtsitekkitt yettug kwu tsut tenjirh

\* Kö, tshilhvvyakwittrid.



## EXODUS XXVII.

nuttuteä kenjit. 6 Ako atte-  
injitrahtsitekkit kenjit kul  
tantsyah, tutchun akashiä  
kul, ako thetrin ha tivun.  
7 Ako nenilwhod zit vik kul  
nitrititelya, ako atteinjitrah-  
tsitekkit nitsikwugga kul  
nittretelya truttekdhah ke-  
njit. 8 Tutchunchyah vizzit-  
nitrichiltun ha tantsyah:  
nittso tlha kug nit tsut  
kwikkeitriniltyi, kwikkit  
zyunguttattsyah.

9 Ako nivyahzzeh unnuzzeh-  
chithäe tantsyah: ttrintlud  
tsui kenjit ttrintlud tsui kwu  
tsut unnuzzehkwichithäe ke-  
njit ethittlitril nirzi nattlya  
ha neivyah kwuttsokh ithl-  
log tinili kit chotyin ukk-  
wanjo ithlog tsui kenjit kwi-  
ttelya: 10 Ako vin nuttro-  
tthui nekhogechotyin kwi-  
ttelya, ako thetrin ha ko  
vizzitkweți nekhogechotyin;  
nuttrothui rsra ako ko tril  
ittsitakkui kwittelya. 11  
Ako kwinnikkuth tsui kenjit  
tthui ukkwanjo tsut kwu-  
tsokh ithlog tinili kit  
chotyin ukkwanjo neivyah  
kwittelya, ako vin nuttro-  
tthui nekhogechotyin, ako  
thetrin ha ko vizzitkweți  
nekhogechotyin; nuttrothui  
rsra ako ko tril ittsitakkui.  
12 Ako unnuzzehkwichithäe  
ukkwachya kenjit nutchäug  
tsui tun kwuttsokh ithlō-  
kwunlichotyin neivyah kwi-  
ttelya: ko nuttrothui ithlog-

chotyin, ako ko vizzitkwe-  
ți ithlogchotyin. 13 Ako  
gittiäug tsui, unnuzzehkwi-  
chithäe ukkwachya gittiäug  
tsui kwu tsut kwuttsokh  
ithlōkwunlichotyin kwitte-  
lyä. 14 Nittegwitti ithlog  
tsui kenjit neivyah kwutt-  
sokh ithlogchotyin un tsut  
ithlōkwunli kwittelya: ko  
nuttrothui ttyig, ako ko  
vizzitkweți ttyig. 15 Ako  
ithlog tsui kenjit neivyah  
kwuttsokh ithlogchotyin un  
tsut ithlōkwunli kwittelya:  
ko nuttrothui ttyig, ako  
ko vizzitkweți ttyig. 16  
Ako unnuzzehkwichithäe  
nittegwitti kenjit kwutt-  
sokh nekhogechotyin neivyah  
kwittelya, chantlo, ako tre-  
chithitsik, ako ttatsik, ako  
ethittlitril nirzi nattlya ha,  
niletahyin vik kwittrid: ko  
nuttrothui ttan, ako ko  
vizzitkweți ttan. 17 Unnu-  
zzehkwichithäe nuttrothui  
tutthug kwinnugöe ittsitakkui  
tril ha tuttrutacho; ittsita-  
kkui ko rsra, ako ko vizzi-  
tkweți thetrin. 18 Unnu-  
zzehkwichithäe kwuttsokh  
ithlog tinili kit chotyin  
ukkwutanjo, ako ukkwachya  
ithlōkwunlichotyin nikkyo,  
ako tugneitizhit kwuttsokh  
ithlōkwunli, ethittlitril nirzi  
nattlya ha, ako ko vizzitkwe-  
ți thetrin. 19 Nivyahzzeh  
kwuttul tutthug kwik kwi-  
kuthunduk tutthug zit, ako

nunhchotyin tutthug, akò unnuzzehkwichithäe nunhchotyin tutthug, thetrin kwittelya.

20 Akò Israel kkyinut ko tsut kuntukkwitutadhut, attri kenjit tlthe tutchun tlthe rsikotittinyo nit tsut zyunniggitenja, kthuichokkuntya sheg tuttekyah tuttrutayah kenjit. 21 Thlitrelchil niyyah kwiz zit, nuttoutinijik trikwahnduk kwun ndo köej kwuödh, Aaron akò vit tinjinut Kekwadlut Vittekwichanchyo nda khaltsut kwut sut vuhn kwu tsut kuntukkookwutadhut: ko nizzyonedichi ha sheg kenjit kuttukkwiatashi kwittelya Israel kkyinut enjit.

CHAPTER XXVIII.

**A**KÒ Aaron nyonde nit tsut nyakkwun ni-nyantshi, akò vit tinjinut vah, Israel kkyinut tet tsut, attejnijahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit, Aaron inchi, Nadab akò Abeihou, Eleäzar akò Ithamar, Aaron vit tinjinut. 2 Akò Aaron nyonde enjit yikk rsikotittinyoo tantayah, ekwahndit kenjit akò ndotukoonchyo kenjit. 3 Akò tutthug kwittri kwizyei zyungilij tsut gittikhya, einut kwizzi nikyö ha tunkwitimidhilhej, Aaron vi yikk

zyunguttattayah rsyotittinyoo truttahtsyah kenjit, attejnijahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit. 4 Akò yikk zyunguttattayah chih zyunnili; ekkui, akò tug yikk nyukkwun, akò yikk vvit nitshyah, akò yikk niniltsi, ttseh zhoo, akò thoh: akò yikk rsikotittinyoo zyunguttattayah Aaron nyonde enjit, akò vit tinjinut enjit, attejnijahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit. 5 Akò ittsidhuttho, akò chantlo, akò trechithitsik, akò ttatsik, akò ethittliliril nirzi tukkookwutahndul.

6 Akò ittsidhuttho ha, chantlo, akò trechithitsik, ttatsik, akò ethittliliril nirzi nattlya ha, tug yikk nyukkwun zyunguttattayah, tinjih kwittridugwahyin kudhun vik kwitrid. 7 Tig-guthlthug nekthui vit tsi nekthui tsut kwunkyözyunni i kittettiya; kwunkyötelya kenjit. 8 Akò thoh niniltsi, vuk kug koolij, vah tuttracho kenjit, kwik kwitrid kit akò tthug ehthloginchi ha kwittelya; ittsidhuttho ha, chantlo ha, akò trechithitsik, akò ttatsik, akò ethittliliril nirzi nattlya ha. 9 Akò onuks ttshih nekthui otindul, akò Israel vik kkyinut korzi kwuk kug tintul: 10 Korzi nikkyittyig ttshih ihthlog vuk kug, akò nikkyittyig

troninidhut korzi ttshih  
ihthlog vuk kug, kō kwilih  
kyō. 11 Ttshih kug uttinti  
vik kwitrid ha, koogwiteyin  
uttrinti kit, ttshih nekthui  
uttintul, Israel kkyinut korzi  
kyō: akō ittsidhuttho vuk  
kokh zit kuttrantun. 12  
Akō tug yikk nyukkwun  
vug gguththug kug ttshih  
nekthui nuttia, Israel kkyi-  
nut enjit kunnukwahndui  
ttshih kwittelya: akō Aaron  
vug gguth nekthui kug korzi  
tekdhah Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo nda kunnu-  
kwahndui kenjit. 13 Akō  
ittsidhuttho nittechirzok ta-  
ntsyah: 14 Akō ittsidhu-  
ttho \*nigwo kettun ha nil-  
tlyah nekthui kwit tsi tsut;  
ttlyah kit tantsyah, kwitrid  
nitztzenyottei: akō nittechi-  
rzok kug niltlyah nitztzenyo-  
ttei nuttilya.

15 Akō kuttukkwitichattri  
ekkuī tantsyah, tinjik kwi-  
ttridtegwahyin kudhun vik  
kwitrid; tug yikk nyu-  
kkwun vvit ettun kit ta-  
ntsyah; ittsidhuttho ha, cha-  
ntlo ha, akō trechitlitsik, akō  
ttatsik, akō ethitlilritril nirzi  
nattlyah ha, tantsyah. 16  
Thlunukkwutanjo akō thlu-  
ttunyazi; kunnulutrochattri  
ihthlog ukkwutanjo, akō kun-  
nulutrochattri ihthlog ukkwu-  
tachya. 17 Akō ttshih ku-  
ttratun vuk kug nuttilya,

\* Kō, niwhokh.

ttshih nuttitinilzi ttan: nu-  
ttitinilzi ihthlog sardios  
ihthlog, to az ihthlog, akō  
karbuukul ihthlog nuttitinilzi  
troottshid kwittelya; 18 Akō  
nuttitinilzi nikendo emerald  
ihthlog, sappheiros ihthlog,  
akō \*deiämond ihthlog; 19  
Akō nuttitinilzi nekthui ni-  
kendo Jasinth ihthlog, agati  
ihthlog, akō amethist ihthlog;  
20 Akō nuttitinilzi ttyig ni-  
kendo berul ihthlog, akō  
onuks ihthlog akō Jasper  
ihthlog: ko kitun zit ittsi-  
dhuttho zit kuttruttattu.  
21 Akō Israel kkyinut korzi  
kyō ttshih kwittelya, ihthlog-  
chotyin un tsut nekthui,  
korzi kyō; koogwiteyin uttri-  
nti kit, ettounyachyo vorzi-  
kyō, kwitchein ihthlogchotyin  
un tsut nekthui enjit kwitte-  
lya. 22 Akō ekkui kwuk  
kug ttlyah kit niltlyah ta-  
ntsyah, ittsidhuttho niwhohet-  
tun ha kwitrid nitztzenyo-  
ttei. 23 Akō ekkui kwuk  
kug ittsidhuttho nenilwhod  
nekthui tantsyah, akō ekkui  
vit tsi nekthui kwuk kug  
nenilwhod nekthui nuttilya.  
24 Akō ekkui kwittsi tun  
nenilwhod nekthui kwuk  
kug ittsidhuttho niltlyah ni-  
tztzenyottei nekthui nuttilya.  
25 Akō niltlyah nitztzenyo-  
ttei nekthui kwittsi nekthui  
nittechirzok nekthui kwuk  
kug nuttilya, akō tug yikk

\* Kō, sardonax

nyukkwun vvit ettun tigguth-  
tthug kwuk kug nuttilya,  
vit tshikhtsui. 26 Akø ittsi-  
dhuttho ttril nekthui ta-  
ntsya, akø ekkui kwit tsi  
nekthui kwuk kug nuttilya,  
vik kevre kug, tug yikk  
nyukkwun vvit ettun kwi-  
nyo tsui kwu tsut dhuei.  
27 Akø ittsidhuttho ttril ne-  
kthui tantsyah, akø tug yikk  
nyukkwun vvit ettun kwuz-  
zug tigguthtthug nekthui  
kwuk kug nuttilya, vit tshikh  
tsui tsut, vunkyokwittilli  
kerkhe, tug yikk nyukkwun  
vvit ettun thoh nimilsi kwut  
tug. 28 Akø tug yikk nyuk-  
kwun vvit ettun ttril tsut  
ekkuï vit ttril ha chantlo  
ttiyah ha zyunguttutachoh,  
tug yikk nyukkwun vvit  
ettun thoh nimilsi kug kwi-  
ttelya kenjit, akø ekkui tug  
yikk nyukkwun vvit ettun  
kwut sut tuttunetundul kkwa  
kenjit. 29 Akø Aaron tit  
ttri kug, kuttukkwitichittri  
ekkuï tun Israel kkyinut  
korzi tekdhah, tekkit rsikoti-  
ttinyoo kwu tsut nitte taheih  
tei, sheg Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo nda kunnu-  
kwahndui kenjit. 30 Akø  
kuttukkwitichittri ekkui kug  
\* Urim akø Thummim nutti-  
lya; akø Aaron vit ttri kug  
kwittelya Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo nda nittetaheih  
tei: akø Aaron Israel kkyi-

nut kuttukkwitichittri tit ttri  
kug sheg tekdhah Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo nda.

31 Akø tug yikk nyuk-  
kwun vvit ettun yikk vvit  
nitshyah tutthug chantlo  
tantsyah. 32 Akø kwut  
\* tug titshih kenjit vizzhin  
kwittelya: vizzhin kwinugöe  
kwittrid nimilsi vizzhin cha  
nenyithukkuï kittettiyah,  
ittsividhizzin yikk vizzhin  
kwikkit, truttunechakh kkwa  
kenjit. 33 Akø vit tlin kug  
pomegranatnut chantlo, akø  
trechithitsik, akø ttatsik, vit  
tlin kwinugöe tantsyah; akø  
ke kyitdettug kwinugöe ittsi-  
dhuttho ittsilui: 34 Ittsi-  
dhuttho ittsilui ihthlog akø  
pomegranat ihthlog, ittsidhu-  
ttho ittsilui ihthlog akø  
pomegranat ihthlog yikk vvit  
nitshyah tlin kug kwinugöe.  
35 Akø Aaron vuk kug kwi-  
ttelya, ukkutahnduk kenjit:  
akø Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo nda tekkit rsikotitti-  
nyoo kwu tsut nitte taheih  
tei kwit tudhatshik trikwi-  
tuttetthuk, akø chikh netti  
tei, nuttedhakh kkwa kenjit.

36 Akø ittsidhuttho niwhoh  
ettun ha ttshikkovului ta-  
ntsya, akø vuk kug uttut-  
ntul, koogwiteyin utrintti  
kwikkit, **KEKWADHUT  
VITTEKWICHANCHYO  
TSUTRSIKOTITTINYOO.**  
37 Akø ttlyah chantlo vuk

\* Attri akø Thlanchi ha kwinyyoo.

\* Ko, thud.

kug nuttjä, akõ ttsezhoo vuk kug tuteä; ttsezhoo tshikh-tsnj kwuk kug kwit-tuteä. 38 Akõ Aaron vuntsud kwittuteä, akõ etchichi rsikotittinyoo tekõtigwittiyin tekdhah, ei Israel kkyinut kuttu ozi rsikotittinyoo tuttug zit rsikotittinyoo guttattsyah; akõ sheg vuntsud kug kwittutteä, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chekoozj ha zyuntrotendul kenjit. 39 Akõ yikk ethittlitril nirzj ha kwittrid ninitsti ha tantsyah, akõ ethittlitril nirzj ha ttsezhoo tantsyah, akõ thoh tantsyah, niletahyin vik kwittrid.

40 Akõ Aaron vit tinjinut enjit yikk tantsyah, akõ thoh kwenjit tantsyah, akõ ttseh kwenjit tantsyah, chekwahndit kenjit akõ ndotukoonchyo kenjit. 41 Akõ Aaron nyonde vin netilya, akõ vit tinjinut kug vah; akõ ko tanttthe, akõ \*kwineög kotukkwitutantsha, akõ rsyotittinyoo ko tantyah, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit sik kunkutahnduk kenjit. 42 Akõ ethittlitril thul kwenjit tantsyah ko tsidettun nuttoututtunandul kenjit; tletokh kwut sut tidhodh kwu tsut: 43 Akõ Aaron vuk kug kwittelya, akõ vit tinjinut kug, thlitrelchil nivyakh kwu tsut nitte gidichyah tej, kõ tekkit

\* Ko, kõ nili zit tunkwituttunä.

rsikotittinyoo kwiz zit ukkungutahnduk kenjit atteinjiahtsitekkit kwu tsut nyakkwun neginchya tej; tekõtigwittiyin guttekdha kkwa kenjit, akõ nuggutettakh kkwa kenjit: kuttukkwitattshi vut tsut akõ vin nizi tsut vit tle sheg kwittelya.

CHAPTER XXIX.

**A**KO chih kwitcheöej ko tsut tittintiyah rsyotittinyoo ko tantsyah kenjit, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit sik kungutahnduk kenjit: akki ezir kkyi ihthlog akõ evi ezir nekthuj kotukwië kettun tukkwanj, 2 Akõ thlyethchyokh elyet tenilttyookh, akõ thlyethchyokh elyet tenilttyookh, tllekh ha nikkyittinitritilli, akõ thlyethchyokh tril nethivvyõ tenyattyookh kkwa tllekh ha trantlelekh: ttoli thlyeth nirzj ha zyuntantisyah. 3 Akõ kthugttya ihthlog zit zyuntilya, akõ kthugttya zit oõentilya, akki ezir kkyi ihthlog akõ evi ezir nekthuj ha. 4 Akõ Aaron vit tinjinut ha thlitrelchil nivyakh kittenivyakh kwu tsut nukkotilya, akõ choõ ha kokuutantrha. 5 Akõ chakh tukkwutandul, akõ Aaron yikk akõ tug yikk nyukkwun vvit ettun yikk vvit nitshyah, akõ tug yikk nyukkwun vvit ettun, akõ

## EXODUS XXIX.

ekkuj vin nuttilya, ako tug yikk nyukkwun vvit ettun thoh niniltsi ha kluttancho: 6 Ako ttsezhoo vinnittijä, ako ttsezhoo kug tshineitei rsikotittinyoo nuttjä. 7 Akotsut tllhekh vah trantllhekh otindul, ako vit tshih kug tinja, ako tantllhekh. 8 Ako vit tinjinut nukkotilya, ako yikk ko nuttilya. 9 Ako thoh ha khukotanchu, Aaron ako vit tinjinut, ako ttseh khukotuttanttyah: ako kuttukkwitatshi sheg kirkhe atteinjiahtsi kukkudhunduk zyungittettiyah: ako Aaron ako vit tinjinut kwineög ko kuntukkwituttantshah. 10 Ako akki ezir thlitrelchil niyakh kwinete nuttantshah: ako Aaron ako vit tinjinut akki ezir tshih kug nungututalndul. 11 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki ezir tudhaktha, thlitrelchil niyakh kwinete tun. 12 Ako akki ezir tta otindul, ako atteinjitrahtsi tekkit vit tshih kug nyin nletthug ha kwittitintta: ako tta tutthug atteinjitrahtsi tekkit kwittekh tinja. 13 Ako chikkeh tutthug titsit nuttuötenjik, ako tidhut nuötenjik, ako uttrurh nekthui, ako ekkeh kwuk kug koöli tukkwutandul, ako atteinjitrahtsi tekkit kug tuttakyah. 14 Ko akki ezir tthui, ako vudh dhoh, ako vit trhin, trikwitchin tekkit

kwuödh kkon ha zyuntuttakyah: trigwandyoth kenjit atteinji nili.

15 Evi ezir ilthlog tthui otindul; ako Aaron ako vit tinjinut evi ezir tshih kug nungututalndul. 16 Ako evi ezir tudhaktha, ako vut tta otindul, ako atteinjitrahtsi tekkit kwuk kug kwinnugöe kwinneteninja. 17 Ako evi ezir rsyettutintul, ako vit tsit, ako vutthun këuttantrhakh, ako vut tug kwuk kug, ako vit tshih kug, zyuntilya. 18 Ako evi ezir tthug atteinjitrahtsi-tekkit kwuk kug tuttakyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji trichakyi nili: tratsundhundi nili, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon ha atteinji treltsei.

19 Ako evi ezir ilthlog otindul; ako Aaron ako vit tinjinut evi ezir tshih kug nungututalndul. 20 Akotsut evi ezir tudhaktha, ako vut tta otindul, ako Aaron vit tzze nanduitsui tii kug kwittitintta, ako vit tinjinut ko tzze nanduitsui tii kug, ako ko nili nanduitsui tinutehuth kug, ako ko kthui nanduitsui tikthuitsudchuh kwuk kug, ako atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinnugöe tta kwinneteninja. 21 Ako atteinjitrahtsitekkit tta kwuk kug koöli, ako tllhekh vah trantllhekh otindul, ako Aaron vuk

kug, akə vik kwuchakh kwuk kug, akə vit tinjinut ko kug, akə vit tinjinut ko kwutchakh kwuk kug vah kwinneiteninja. 22 Kwikkyikugevi ezir ekkeh, akə vit tsikh dhikhih, akə ekkeh titsit nuttuötenjik, akə tidhut nuötenjik, akə uttrurh nekthui, akə ekkeh kwuk kug kooli, akə \*ugguth nanduutsui tukkwutandul; kwuggut yoo kwinöög kuttukwitrichilttshej evi ezir nili: 23 Akə thlyethchyokh tui ihtlog, akə thlyethchyokh trantllekh thlyethchyokh tril ihtlog, akə thlyethchyokh tril nethivvyo, kthugttya thlyethchyokh elyet tenilttyookh Kekwadhut Vittekwichanchyo nda dhuui kwut sut tukkwutandul: 24 Akə tuthug Aaron vunli kug nuttilya, akə vit tinjinut ko nili kug; akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda zitritanji atteinji kenjit zittutandul. 25 Akə ko nili kwut sut uttukkwutandul, akə atteinji trichakkyi kug atteinjitrahtsitekkit kwuk kug zyuntuttakyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda tratsun dhundui kenjit: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon ha atteinji treltsej nili. 26 Akə Aaron evi ezir kwinöög kuttukkwitrichilttshej uzzultluth otindul, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinji zitritanji kenjit

zittutandul: akə nyin nun kwittelya. 27 Akə atteinji zitritanji uzzultluth, akə atteinji nitritiuk \*ugguth zitritanji, akə nitritiuk, evi ezir kwinöög kuttukkwitrichilttshej ttsut, ei inchi Aaron enjit nili, akə ei kwut sut vit tinjinut enjit nili rsikotittinyoo zyuntantsyah: 28 Akə Aaron enjit akə vit tinjinut enjit kuttukkwokwichilttshej kyö kwittelya shieg kenjit Israel kkyinut ttsut: kwuggut yoo atteinji nitritiuk nili: akə Israel kkyinut ttsut ko ttsinettun atteinji kwut sut atteinji, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ko atteinji nitritiuk inchi atteinji nitritiuk kwittelya.

29 Akə Aaron vik kwutchakh rsikotittinyoo vit tinjinut enjit vit tle kwittelya, viz zit truttantllekh kenjit, akə viz zit kwinöög kuttukkwitruuttatscha kenjit. 30 Ei kwittinji vit tekkit atteinjiähtsi nili ttrin chittsuttetsinekthui kathog nuttazya, kwittekkit rsikotittinyoo kwiz zit ukkutahnduk kenjit thlitrelchil nivyah nitte taheih tej.

31 Akə evi ezir kwinöög kuttukkwitrichilttshej otindul, akə kwittekkit rsikotittinyoo tun vut tthui tavirh. 32 Akə thlitrelchil nivyah kwinete, Aaron akə vit tinjinut evi ezir tthui, akə kthugttya

\* Kə, tidhodh.

## EXODUS XXIX.

zit thlyethchyokh koolj, zyunchugguteä. 33 Akø ei ekwichichyo kwikkirkhe kwitti nettrigwahtsi trigweltsej zyunchugguteä, kwineög kwuntukk witruttatshah akø rsyotittinyoo zyuntruttatsyah kenjit: kø atshin yitteä kkwa, kwuggut yoo rsikotittinyoo zyunnili. 34 Akø kwineög kuttukkookwichiltshei tthuj lud, kø thlyethchyokh lud, vuhn kwu tsut trotunedhah chi, akøtsut ei tronimidhut kkon ha kwittutakyah: chuttruteä kkwa, kwuggut yoo rsikotittinyoo nili. 35 Akø kwikkitt Aaron tsut, akø vit tinjinut tsut tittintiyah, tutthug nit tsut kuttukkwichidheldhut kwikkitt: ttrin chittsuttsinekthuj kəthog kwineög kwuntukk wittutshah. 36 Akø ttrin kwittetkoogwinyachyo kwitti nettrigwahtsi kenjit atteinji trigwandyoth kenjit akki ezir atteinjitantsyah: akø atteinjitrahtsitekkitt kiitanta, kwitti nettrigwahtsi kenjit nyantsi tei; akø tantllekh, rsikotittinyoo truttattyah kenjit. 37 Ttrin chittsuttsinekthuj kəthog atteinjitrahtsitekkitt kenjit kwitti nettrigwahtsi tantisyah, akø rsikotittinyoo tantisyah: akø atteinjitrahtsitekkitt kwinttluth rsikotittinyoo telya; chootyin te atteinjitrahtsitekkitt tini rsyotittinyoo telya.

38 Akø atteinjitrahtsitekkitt kwuk kug atteinjitantsyah chih nili; evi kkyi nekthuj nukwutudhut troottshil ttsut ttrin ndothlek witu nazya ndo thlookwedhah. 39 Evi kkyi ihtlhlog vuhn atteinjitantsyah; akø evi kkyi ihtlhlog khaltsut atteinjitantsyah: 40 Akø evi kkyi ihtlhlog ha thlyeth nirzi \* ihtlhlogchotyin kwut sut ihhlog ttlleh hin ihtlhlog kwut sut ttyig nikendo ha nikkyittinitrittilli: akø chugchoheho hin ihtlhlog kwut sut ttyig nikendo atteinji trittinyi kenjit. 41 Akø evi kkyi ihtlhlog khaltsut atteinjitantsyah, akø kwu tsut akøtittintiyah vuhn thlyeth atteinji kwikkitt, akø vut sun atteinji trittinyi kwikkitt, tratsun dhundui kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon ha atteinji treltsei. 42 Atteinji trichakyi ndo thlikwedhah nyiwhon nizzyonedichi kəthog kwittutteä thlitrelchil nivyakh kwinete Kekwadhut Vittekwichanchyo nda; nitchin nyiwhot tu tsut tihsyah, zut nit tsut gittihkhyah kenjit. 43 Akø zut Israel kkyimut ko tu tsut tihsyah; akø sit chekwahndit ha Nivyakh rsikotittinyoo truttahtsyah. 44 Akø thlitrelchil nivyakh rsikotittinyoo telhtsyah, akø atteinjitrahtsitekkitt: Aaron tltui

\* Ephah ihtlhlog, kuttrahnyoo.



ako vit tinjinut rsyotittinyoo ko telhtsyah, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit sik kunguttahnduk kenjit. 45 Ako Israel kkyinut ko tet kwittihchyah, ako ko Vittekwichanchyo tilthlya. 46 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo ko Vittekwichanchyo ilthli, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nekonihlih, ko tet kwittihchyah kenjit, kazyunguttetundui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ko Vittekwichanchyo ilthli.

CHAPTER XXX.

**A** KO atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tratsun truttutakyah kenjit tantsyah: tutchun akashia ha tantsyah. 2 Kwuttsokh ihthlog ukkwutanjo, ako kwuttsokh ihthlog ukkwutachyah; thlunkwanjo kwittuteä: ako kwuttsokh nekthui tug neituttezhit: vit tchih tthui kwuttug ihthlog kwut sut vah kwittelya. 3 Ako ittsidhuttho niwhokhetun ha tivun, vi yettug, ako vi khyoth kwinugöe, ako vit tchih; ako ittsidhuttho kwittinuöe kwinugöe kwu tsut kwuttantsyah. 4 Ako ittsidhuttho nenilwhod nekthui vik kwittinuöe kwuz zug kenjit kwuttantsyah, vit tsyig nekthui kwuk kug, vin nitsikwugga nekthui kwuk kug kwuttantsyah; ko kul kenjit

kwittekkit kwittelya vah truttekdhah kenjit. 5 Ako tutchun akashia ha kul kwuttantsyah, ako ittsidhuttho ha tivun. 6 Ako nuttoutinijik kwundo trikwahnduk ttya kwundo neivyakh, zyogguttigwidichyo-tekkit trikwahnduk kwuttug dhuui kwundo nuttia, nitchin nit tut tsut tutihthah. 7 Ako Aaron tratsun dhundui kwuk kug tuttakyah: vuhn kwittetkoogwinyachyo, khthuichokkuntya rsyenalnji tej, yit tuttakyah. 8 Ako Aaron khahtsut khthuichokkuntya chilkyin tej, yit tuttakyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyiwhon nizzyonedichi kathog tratsun ndothlikwedhah. 9 Tratsun atshin editli kwuk kug atteinjiantyah kkwa, atteinji trichakkyi tthui elyet kkwa, thlyeth atteinji tthui elyet kkwa: ako atteinji trittinyi kwuk kug tinja kkwa. 10 Ako Aaron vit tchih kug nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo ihthlud te kwitti nettrigwahtsi kwuttatsyah: kwitti nettrigwahtsi trigwandyoth kenjit atteinji tta ha nukkwutudhut zit ihthlud te nyiwhon nizzyonedichi kathog kwitti nettrigwahtsi \* kwuk kug kwuttatsyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili.

\* Ko, kenjit.

## EXODUS XXX.

11 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 12 Israel kkyinut ko \* titchintshi tej, einut kotichithityin kyø, akøtsut tinjih ettounyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tik kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi kwutsun guttattsyah, ko titchintshi tej; trudhaktshui ko tet kwittelya kkwa kenjit, ko titchintshi tej. 13 Chih kwunttluntuggititeä, ettounyachyo einut kotichithityin tsut taheih, rsikotittinyoo kwittekkit ittsitakkui tug kyø ittsitakkui tug tenjirh: ittsitakkui tug girah nekhogchotyin nili: ittsitakkui tug tenjirh atteinji kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 14 Ettounyachyo einut kotichithityin tsut taheih, nukwutudhut nekhogchotyin kwut sut akø kwiendo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kwuntlutitteä. 15 Chile nili ittsitakkui tug tenjirh yendo tsut kwuntlutitteä kkwa, akø nersitchachyo kwikkyiyeyit kwuntlutitteä kkwa, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kwuntlugittilli tej, nyiwlok kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi truttattsyah kenjit. 16 Akø Israel kkyinut ttsut ittsitakkui kwitti nettrigwahtsi kenjit otindul, akø thli-

\* Kø, ginyachyo oninji.

trelechil niyakh kukkudhundukenjit kuttukkwitutantsyah; Kekwadhut Vittekwichanchyo nda Israel kkyinut enjit kummukwahndui kenjit kwittutteä, nyiwlok kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi truttattsyah kenjit.

17 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 18 Thetrin tya viz zit keutratrhaktshui tantsyah, akø vit tchetrin ha, viz zit ketruuttatrhakh kenjit: akø thlitrechil niyakh akø atteinjitrahtsitekkit ekkyidettug nuttia, akø choø viz zit tinja. 19 Akø Aaron akø vit tinjinut kuttunli akø kuttuk kthui viz zit kunguuttatrhakh: 20 Thlitrechil niyakh nittegidichyah tej, choø ha uttikunguuttatrhakh, nuggtuettakh kkwa kenjit; kø atteinjitrahtsitekkit ukkungutahnduk kenjit kwu tsut nyakkwun niginchya tej, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon ha treltsei truttutakkyah kenjit: 21 Ezyuk kwuggut kuttunli akø kuttuk kthui kunguuttatrhakh, nuggutettakh kkwa kenjit: akø ko tsut sheg kenjit kuttukkwiattshi kwittelya, attun tsut inchi akø vinizzi tsut ko nizyonedichi kathog.

22 Kwikkyikug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mo-

ses tsut gikhe, akotittinyooh, 23 Tratsun tshikh tthui uttu tsut tukkwānji, tzikh tutchuntutzik ittsitakkui-tug ihthlōkwunli tinili kit chotyin, akō kinnamon dhundui tenjirh akōtugwanttsi, nektlui tinili kit chotyin un tsut ihthlōkwunlichotyin inchi, akō kalamus dhundui nektlui tinili kit chotyin un tsut ihthlōkwunlichotyin, 24 Akō kassiä ihthlōkwunli tinili kit chotyin, kwittekkit rsikotittinyoo ittsitakkui-tug kyō, akō tllhektutchun tllhekh hin ihthlog: 25 Akō tllhekh vah trantllhekh rsikotittinyoo tāntsyah, tratsun tratsun ahtsi vit tigwiyin kit nikkyittinikwittilli kwikkitt: tllhekh vah trantllhekh rsikotittinyoo telya. 26 Akō thlitrelchil nivyakh, akō trikwahnduk ttyā vah tāntllhekh, 27 Akō vikkugiä akō vik kwuttul tutthug, akō kthuihchokkuntui, akō vik kwuttul, akō tratsun dhundui atteinjitrahtsitekkitt, 28 Akō atteinji trichakkyi atteinjitrahtsitekkitt vik kwuttul tutthug ha, akō viz zit kēuttratrhakh akō vit tteh. 29 Akō rsikotittinyoo zyuntāntsyah, kwinttluth rsikotittinyoo zyuntelya kenjit: \*chitti te yit tini kwinttluth rsikotittinyoo telya. 30 Akō Aaron akō vit tinjinut ko tāntllhekh, akō rsyotitti-

\* Kō, chootyin te.

nyoo ko tāntsyah, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit sik kungutahnduk kenjit. 31 Akō Israel kkyinut tsut gittikhyah, akōtittinja, Chih tllhekh vah trantllhekh rsikotittinyoo set tsut kwittelya nyiwhon nizzyonedichi kāthog. 32 Tinjih vut tthui kug trutenja kkwa, akō kwik kit zyuntohtsyah kkwa tthui, nittsō nikkyittinikwittilli kwikkitt: rsikotittinyoo, akō nyiwhot tsut rsyikotittinja. 33 Chootyin te kwik kit nikkyittinikwittinja, kō chootyin te atshin vuk kug nuttunja, vak kwitchin ttsut kunutruttutunattul.

34 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Tratsun dhundui uttu tsut tukkwānji, stakti, akō onika, akō galbanum; tratsun dhundui tri rsituttatsun dhundui rsikotittinyoo ha: ettounyachyo ttsut vikkeitrigwitahti nikkyittidichyo kwittelya; 35 Akō vah tratsun tāntsyah, tratsun tratsun ahtsi vit tigwiyin kwikkitt, togwui ha trunun, dhittsyā akō rsikotittinyoo: 36 Akō vul lud kwinttluth nittsul tuttunintdha, akō thlitrelchil nivyakh kwiz zit trikwahnduk kwundo nuttiä, nitelin nit tu tsut tilhsyah: kwinttluth rsikotittinyoo nyiwhot tsut kwittelya. 37 Akō tratsun tāntsyah, kwin

nikkyittinikwittilli kwikkitt  
khenjit zyuntohtsyah kkwa:  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo enjit nyiwhot tsut rsi-  
kotittinyoo telya. 38 Choo-  
tyin te yik kit tattsyah, tru-  
ttatsun kenjit, vak kwitchin  
ttsut kunnutruttutunattul.

CHAPTER XXXI.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Moses  
tsut gikhe, akotittinyooh, 2  
Yinjikwinyayin, Bezalëil Uri  
vit tinji, Hur vit tinji, Joudah  
vethlò tsut vorzi ha vokku-  
ggihkhe: 3 Akò Vittekwi-  
chanchyo Nikyò ha tukkwit-  
nidhilhej, kwizzi ha, akò  
kwikkittutzikwele ha, akò  
kikkyikwanjik ha, akò kwi-  
ttrid nithlinetsi tutthug ke-  
njit, 4 Kwittrid kwattuj  
kinjitttedha, ittsidhuttho ha  
kwittridtettrigwutalyah, akò  
ittsitakkuj ha, akò thetrin  
ha, 5 Akò ttshih uttrinti  
kuttruttattun kenjit, akò tu-  
tehun nittrinti, kwittrid ni-  
thlinetsi tutthug kenjit kwi-  
ttridtettrigwutalyah. 6 Akò  
si, kwinyooyin, Oholiäb, Ahi-  
samak vit tinji, Dan ethlò  
ttsut, vah kuttukkwichidhill-  
tshej; akò einut tutthug  
kokwizyej ko ttri zit kwizzi  
nittinihej, tutthug nit tsut  
kuttukkwichidheldhut zyun-  
guttattsyah kenjit: 7 Thli-

\* Kò, ttya.

trelechil nivyakh, akò trikwal-  
nduk ttya, akò zyooggutti-  
gwidichyo-tekkitt yik kug  
dhuui, akò Nivyakh \* kwu-  
ttul tutthug; 8 Akò vikkugä  
akò vik kwuttul, akò khthuih-  
chokkuntuj vik kwuttul tu-  
tthug ha, akò tratsun attei-  
njitrahtsitekkitt; 9 Akò atte-  
inji trichakkyi atteinjitrah-  
tsitekkitt vik kwuttul tu-  
tthug ha, akò vizzitkëuttra-  
trah akò vit tteh; 10 Akò  
\* kukkudhunduk chakh, akò  
† yikk rsikotittinyoo Aaron  
atteinjiahtsi enjit, akò chakh  
vit tinjinut enjit, atteinjiaht-  
si kukkudhunduk zit ukkun-  
guttahnduk kenjit; 11 Akò  
ttlhekhh vah tranttlhekhh, akò  
tratsun dhundui tratsun kwit-  
tekkitt rsikotittinyoo kenjit:  
tutthug nit tsut kuttukkwichid-  
heldhut kwikkitt tungi-  
ttettiyah.

12 Akò Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Moses tsut gi-  
khe, akotittinyooh, 13 Isra-  
el kkyinut tsut gokhya tthui,  
akotonyoo, Ettelye sin nuk-  
kwazzi kuttunohiyah: kwu-  
ggut yoo si akò nyiwhon  
ekkyidettug nyiwhon nizzyo-  
nedichi kathog koogwiteyin  
nilj; Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo rsyotittinyoo nyi-  
whelhtsi iltthij kazyunto-  
whohndei kenjit. 14 Ezyuk  
kwuggut nukkwazzi kuntu-

\* Kò, yikk kwirzj tretsej.

† Kò, chakh.

nohtyah; kwuggut yoo nyiwhet tsut rsikotittinyoo nili: ettounyachyo thlettahnui etelye truttudhakthah: kwuggut yoo chootyin te ei zit kwittrid etehichi tittiyin, ei kwuudui vak kwitehin tettsut kunnutruttutunattul. 15 Ttrin nikkyittyig kathon kwittrid tettrigwuttahyah; ko ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nuttrazzi tshinjikwichoe nukkwazzi nili: chootyin te nukkwazzi ttrin zit kwittrid etehichi tittiyin, ettelye truttudhakthah. 16 Ezyuk kwuggut Israel kkyinut nukkwazzi kunguttunattyah, ko nizyonedichi kathon nukkwazzi ket ninjiiguttettah kenjit, thlukwinadhun ndothlikwedlah kenjit. 17 Si ako Israel kkyinut ekkyidetug sheg kenjit koogwiityen nili: kwuggut yoo ttrin nikkyittyig kathon Kekwadlut Vittekwichanchyo zych nuh ha eltsei, ako ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit gittinjik, ako nazzi.

18 Ako Sinai tdha kug Moses ha gikhe gittinjik tej, trikwahnduk tshya nekthui, ttshih tshya, Vittekwichanchyo niletthug ha kwittinyithuttluth yinttlutilih.

CHAPTER XXXII.

**A**KO Moses tdha kwut tritsinyoo tinjihnut zyunkoo-gwunahyin tej, tinjihnut Aaron tsut thligelchil, ako akotungiyahnyooh, Ninyikleh, \* vittekwichanchyonut nyiwhenjit nyantsi, einut nyiwhot tshikh guttutettah; kwuggut yoo chih Moses, ei tinjih Ijpt kthoikit kwut sut chikh nyiwhonnilih, chitti vet nekwichatthut elyet kazundhitinjik. 2 Ako Aaron akotunkovahnyoo, Ittsidhuttho ttlhyah, nyiwhoh utnut, nyiwhot tinjinut, ako nyiwhot tshinut ttzezyinegginilzi kwut sut tukkohnji, ako set tsut ninnohli. 3 Ako tinjihnut tutthug ittsidhuttho ttlhyah ttzezyinegginilzi kwut sut tukkookwelhnjik, ako Aaron tsut nigginilih. 4 Ako ko nili kwut sut tukwelhnjik, ako vidhizzin vah uttriti ha yeltsei, akkiky otetlut yeltsei kwittle: ako akotungittinyooh, Israel, chih nyiv vittekwichanchyonut zyungili, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyigginilih. 5 Ako Aaron chih kwunahyin tej, yin ndo atteinjitrahtsitekkitt kweltsei; ako Aaron trurzul kweltsei, ako akotittinyooh, Nikka Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut

\* Ko, vittekwichanchyo.

EXODUS XXXII.

ninjikwudhut kwittelya. 6 Akò nikka vuhn tei khu-tshigilzi, akò attejnji trichakkyi attejnigeltsei, akò attejnji \* ttsinettun kenjit nigginilih; akò tinjihnut gittattshei zyunuggutei kenjit akò zyuneggittetinja kenjit, akò tsezyungittettiyah kenjit negochil. 7 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Chiheih, kotunetchinti; kwuggut yoo nit ttsyahnut, Ijpt kthoikit kwut sut nekoginilih, kwirzoò zyunuttigichiltshei: 8 Ei kwinie kenjit ko tsut kuntukkwichidheldhut anidhook kwut sut thleggittichoehil: khenjit akkikkyi otetlut zyungeltsui, akò git tsut unungotthui, akò git tsut attejnigeltsui, akò akòtungittinyooh, Israel, chih nyiv vittekwichanchyot zyungili, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyigginilih. 9 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Chih tinjihnut ko nellhyin, akò, kwinyooyin, tinjihnut kwukkokh tilyoo zyungili: 10 Ezyuk kwuggut choog zyotusathun, siz zinnatsi ko netsi truttutatlhekh kenjit, akò † kittlunuttuttelkyah: akò kwitchin chinttsi nyit tellitsyah. 11 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tiv Vittekwichanchyo

ttsut etittshik, akò akòtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, chyaggut tte nyiz zinnatsi nit ttsyahnut netsi truttutatlhekh, einut Ijpt kthoikit kwut sut chuttluth kwitchinttsi ha akò tiili chinttluth ha chikh nekoniilih? 12 Chyaggut tte Ijpt tinjih zyunkigitekhyah Iye, akòtungittetinja, Kwirzoò kenjit chikh ne'onillih, tdha tet kotudhaktah kenjit, akò nunh ninyun kwut sut ko kittlunuttutakkyah kenjit? Nyiz zinnatsi unduikwichanchyo kwut sut uttsunnejnityach, akò chih kwirzoò kenjit nyit ttsyahnut netsi kinejninyitizhit. 13 Abraham, Eizaak, akò Israel, nyik kahnduknut konunya-ndui, einut tsut utti kirkhe kwinittei ha gikhe, akò akòtunkovanyooh, Nyin nizzi zyehkug ssunh kwikkitt ko telthlyei, akò chih kthoikit tutthug ket gikhhe nyin nizzi tsut kwutsuntellitsyah, akò sheg kenjit zyungittettiyah. 14 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzoò kenjit kinejnitudhut ei akòtittinyooh tit ttsyahnut tsut titettiyah thleh.

15 Akò Moses uttsetinileh, akò tdha kwut sut kotuntechidhizzi, trikwahnduk vukguchittinittluth nekthui vunli zit; vukguchittinittluth nittsi tsui kwittinyi-

\* Ko, kwitchirzi

† Ko, ko kittlunuttuttelkyah.

## EXODUS XXXII.

thuttluth; ihthloth tsuj akò chun ihthloth tsuj kwittinyi-thuttluth. 16 Akò vukkugchittinittluth Vittekwichanchyo kwittrid zyunilih, akò truttuntluth Vittekwichanchyo vit truttuntluth ilih, vukkugchittinittluth kug uttrinti. 17 Akò Joshuaà tinjihnut nuttrudhatthun kinjigittintruk kàthog kwittinittuk tei, Moses tsut akòittinyooh, Trikwitchintekkit tun nihlutruttaggun nuttrudhatthun kooli. 18 Akò akòittinyoo, Einut kwittugtigwichichyo kenjit kinjizyunguttutruk ko tezyoo elyet ili, akò einut kotugtrichichyo kenjit zyungurzur ko tezyoo elyet ili tthui: ko einut ungitli nuttrudhatthun kwitchihittuk. 19 Akò nukkwinidhut, trikwitchintekkit kwu tsut nyakkwun ninizzi tei, akkikkyi akò chutratzo nahyin: akò Moses viz zinnatsi truttatllhekh, akò tinli kwut sut vukkugchittinittluth ooun tichilnui, akò tdha tteh thleyitchilnui. 20 Akò akkikkyi zyungeltsei onjik, akò kkon ha yit chilkyin, akò thlyeth kwu tsut tuyinkdhakh, akò choo kug yit tantluk, akò Israel kkyinut zyungittetinjatašin. 21 Akò Moses Aaron tsut akòittinyooh, Chih tinjihnut chitti tte nit tsut tungettiyin, trigwandyoth kwitchintsi ko kko nukkwi-

tinjei? 22 Akò Aaron akòittinyooh, Sek Kekwadhut viz zinnatsi trutehoottlekh rsho: tinjihnut kwalzyunnyitundui, kwirzoo kwug kug yinjiguttunnahwa. 23 Kwuggut yoo akòtusugahnyooh, Vittekwichanchyonut nyiwhe-njit nyantsi, einut nyiwhot tshikh guttutettah kwuggut yoo chih Moses, ei tinjih Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyiwhoginillih, chitti vet nekkwichatthut elyet kazundhitinjik. 24 Akò akòtunkovakhnyooh, Chootyin te ittsidhuttho tiyin, kwit-tsetichootshyah; kwikkitt setsungeltsei: akò kkon zit titchidhelnu, akò chih akkikkyi chikhnizzi. 25 Akò Moses tinjihnut \*tsidettun zyungilih kwunahyin tei; kwuggut yoo Aaron †tsidettun ko yeltsui ‡ko trittenji kwu tsut kotsutkwilheinet tet: 26 Akòtsut Moses trikwitchintekkit nittegwittitun nidhut, akò akòittinyooh, Chootyin te Kekwadhut Vittekwichanchyo tsui, set tsut nevizzi. Akò Levi vit tinjinut git tsut thlelchil. 27 Akò akòtunkovahnyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel viv Vittekwichanchyo, kwikkitt gikhyi, Tinjih ettounyachyo tir rsihchoh tudh

\* Kò, zukkotrittäeh kkwa.

† Kò, tunkonyöut.

‡ Kò, chuggichiliya kenjit.

dhodh kug thohtuntohzi, akò nittegwitti kwut sut nittegwitti kwu tsut trikwitchintekkit nikkyò kwiliöhtah, akò nunzhigohchya tinjih ettounyachyo tit tazzi, akò tinjih ettounyachyo tin neög. 28 Akò Levi vit tinjinut Moses kinjik kit tungettiyin: akò ei ttrin zit tinjihnut ttechotyin tinili kit chotyin kwizyo nuntuggielünui. 29 Akò Moses akotittinyooh, Choog ttrin Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut \* kwineög untukkwitchidholtshej, tinjih ettounyachyo inchi tit tinji netsi, akò tit tazzi netsi; kwirzikwuntlukwittilli choog ttrin nyiwontlukwittitelya kenjit. 30 Akò nikka nukwinidhut, Moses tinjihnut tsut akotittinyooh, Trigwandyoth kwitchintsi trigwandyoth tunohwoyin: akò choog Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gitihsyah; nyiwhot trigwandyoth kenjit kwitti-nettrigwaltsi kwuttelhtsyah vathli. 31 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kinetchithizzi, akò akotittinyooh, Etzyei, chih tinjihnut trigwandyoth kwitchintsi trigwandyoth tungettiyin, akò ittsidhuttho vittekwichanchyonut khenjit zyungeltsej. 32 Kwittizyik

\* Kò, nyiwonli zit tunkwittinyidholci.

choog, ko trigwandyoth kwet oounkwittilya chi; akò elyet kkwa chi, nyit ettunettle kwittinidhjutluth kwut sut \* si ozhoo. 33 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Chootyin te trigwandyoth sin netsi tettiin, attun sit ettunettle kwut sut kiitilthul. 34 Akò choog chihel, ei kwittekkkit kenjit nit tsut gibkhe tinjihnut nekonili: kwinyooyin, siz zyekkugkudläug nyit tshikh tuttedlah: kwittizyik ei ttrin zit nindetichishit tej, ko trigwandyoth ko kko nindetutelyah. 35 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tinjihnut dbudhaktlui, akkikkyi zyungeltsej kenjit, ei Aaron yeltsej.

CHAPTER XXXIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Kethlechiheih, tzut kwut sut gichihel, nun akò tinjihnut Ijip kwut sut chikh nekoginilih, ei kthoikit kwu tsut Abraham tsut, Eizaak tsut, akò Jakob tsut kenjit kwinittei ha gikhe, akotittinyooh, Nyin nizza tsut kwuntlutittilah: 2 Akò nit tshikh zyekkug kudläug tulhah; akò Kanaanai, Amoreit, akò Hitteit, akò Perizeit, Heiveit, akò Jebouseit

\* Kò, ooun sittöchya.



oonn zyunkotunihsa: 3 Kthoikit kwu tsut tok akō chinetsidsookuj ha nilej: kwuggut yoo nyit tlud gitutihtah kkwa; kwuggut yoo tinjihnut kokh tilyoo ilj: trunachut kwiniē zit nyik kittleituttelkyah kenjit. 4 Akō tinjihnut chih kwunduk irzoō zyunguttintthuk tej, ttrigazzi: akō elyet tinjih ihtlē ko tet tin nittinizih niitinyahzya. 5 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Israel kkyinut tsut akōtichinyoo, Tinjihnut kokh tilyoo zyunohtlhj: nitretinde ilthlog kathog nyit tlud nitte gitichihshit chi, nyik kittleituttelkyah: ezyuk kwuggut choog nyin nittinizih uttut sut trinyazi, chitti nit tsut tittihsiyah katisundu, kenjit. 6 Akō Israel kkyinut ko nittinizih uttut sut trigiinyahzi Horeb tdha kwut sut kwundo. 7 Akō Moses kwikkit tinettiyyin nivyakh onjik akō trikwitchintekkit kwuōdh nukkwintthui, trikwitchin tekkiktwtut sut nizhit; akō Thlitrelchil nivyakh kahnyooh. Akō nukkwinihdhut ettounyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo oōk-kunyotti thlitrelchil nivyakh kwu tsut chikh chozzi, ei trikwitchintekkit kwuōdh kwiēh. 8 Akō nukkwinihdhut, Moses nivyah kwu tsut chikh chozzi tej, tin-

jihnut tutthug ninegithichil, akō nuggutazi, tinjih ettounyachyo tin nivyakh \*kwinete tun, akō Moses kikh zyunkoogwunahyin, Nivyakh nittenizzi kwu tsut. 9 Akō nukkwinihdhut, Moses Nivyakh nittenizzi tej, kkoh nutrotthui nukkwitinihdhut, akō Nivyakh kwinete nukkwihdhut: akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses ha gikhe. 10 Akō kkoh nutrotthui Nivyakh kwinete nukkwudhut tinjihnut tutthug zyunginahyin: akō tinjihnut tutthug ninegithichil akō ununzyungetutthui, tinjih ettounyachyo tin nivyakh kwinete. 11 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe tininyun tininyun tsut, nittso tinjih tul lug tsut gikhyi kwikkit. Akō tlē Moses trikwitchintekkit kwu tsut netchithizzi: kō yik kahnduk Joshua, Nun vit tinni, ttsyah njo, Nivyakh kwut sut chekh chithizzi kkwa.

12 Akō Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akōtittinyooh, Kwinyooyin, akōtusan-yoo, Chih tinjihnut neko-ginili: akō kikyisinnyanjik kkwa chootyin sah taah. Kwittizyik akōtittinyooh, Orzi kirkhe nyahsundu, akō sun nda chekoorzi ukkwāej tthui. 13 Ezyuk kwuggut choog, nit sut sittshik, nyin

\* Kō, kittenivyakh.

## EXODUS XXXIII. XXXIV.

nda chekkoorzi ukkwilhei ehi, nyik kwinië kwikkunsin ya-ntyi, nyahtisundui kenjit, nyin nda chekkoorzi ukkwutullah kenjit: ako ket ninjidhut chih kwitelin nit ttsyahnut zyumili. 14 Ako akotittinyooh, sik kwittachi nyah tuttatha, ako nukwazzi nyinttletittihah. 15 Ako akotiyahnyooh, Nyik kwittachi sah tuttattshit kkwa ehi, tzut kwut sut ginenyiwhottolya rsho. 16 Kwuggut yoo choog chitti kwikkirkhe te nyin nda chekkoorzi ukkwilhei kakkwitetundui, si ako nit ttsyahnut? nyiwah tit-chizhit elyet ili lyet, kwikkit nuuh ninyun kug tinjilmut tutthug tunginchyo kot sut kwittsyetuntidichya, si ako nit ttsyahnut? 17 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Chih etehiehi tthui ket gikhe akotittihsiyah: kwuggut yoo sun nda chekkoorzi ukkwäej, ako orzi kirkhe nyahsundui. 18 Ako akotittinyooh, Nyit chekwahndit kwikkeisinnyantyi, nit sut sittshik. 19 Ako akotittinyooh, Sit chintsi tutthug nyin nda tuttelthah, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo vorzi nyin nda tihrsrul; ako chettihrsyah attun tsut chettihrsyah, ako zyoogguttigwidichyo kwikkeituneltyah attun tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeituneltyah. 20

Ako akotittinyooh, Sin nyun tunayah elyet kkenyidhun: kwuggut yoo elyet tinjih ilthle kwili sit tunayah ako kwuttendui. 21 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo akotittinyooh, Kwinyooyin, kwittekkit sah kooli, ako ttshihdhoh kug nuttidhut: 22 Ako nukkwituttatha, sit chekwahndit tattbah kathog, ttshihdhoh nikkikwinyatthut zit ninyittelshyah, ako keko tuttithah kwu tsut nyin ninuloututtunelzya: 23 Ako sinli ooun otihndul, ako sinti kwittunayah: ko sin nyun trikwuttunahyah kkwa.

### CHAPTER XXXIV.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Tshih vukkugehittimittluth nekthui troottshid kwikkit tuttini-nyanti: ako vukkugehittimittluth kwuk kug kwittitinihluth ei kinji troottshid vukkugehittimittluth zyunkwilib, ei thlunchidhanui. 2 Ako vuhn otözi, ako vuhn Seinaidha kwu tsut giehheih, ako zut taha kwit tshih-tig set tsut uttikeinoutyi. 3 Ako tinjih ilthle nyah gitehah kkwa, ako taha kug nikkyo tinjih ilthle trinyooyin rsho tthui; ako evi notli ako akki notli tthui ei taha kwu tsut nyakkwun chiggoä

rsho. 4 Ako ttshih vukkugchittinittluth nekthui troottshid kyo tuttinyatti; ako Moses vuhn tei khuttshettäei, ako Sinai tdha kwu tsut gichozzi, Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut kuttukkwichildhut kwikkrit, ako tinli zit ttshih vukkugchittinittluth nekthui tukkwelhnjik. 5 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo kkoht zit kotu nittinidhut, ako zut yahnidhut, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi \* ket irzrul. 6 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo yin nda keko chiltthut, ako irzrul, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo ha tuttinyäei ako cheirzi, zittunachul kenjit tritsinyoo, ako zyoogguttigwidichyo ako thlitegwitli kwinttluth tsut zyuntiyin. 7 Ithlogchotyin tinili kit chotyinnut enjit zyoogguttigwidichyo kunnattyi, tekotigwittiyin ako kwirzoogtigwittiyin ako trigwandyoth oonkwittilli: ako tugwitie thlechnui kwirzoo vah kwili thlo ha elyet yootittenja; kwittiyinut ko tekotigwittiyin kwikkyinut kko kwimilhsi, ako kwikkyinut kwikkyinut kko, nizzyonedichi nekthui nikenndo kko ako ttiyig nikendo kko. 8 Ako Moses khultshi,

\* Ko, ookkuggikke.

ako nunh kwu tsut nuttshihchithäei, ako ununitthei. 9 Ako akotittinyooh, Choog chekoorzi nyin nda ukkwilhei chi, Kedwadhut Vittekwichanchyo, nyit sut sittshik, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhot thud tichoozhit; kwuggut yoo tinjihnut kokh tilyoo zyunnili; ako nyiwhot tekotigwittiyin ako nyiwhot trigwandyoth oonkwitcheili, ako nik kwittii kenjit nyiwhot tukkwani. 10 Ako akotittinyooh, Kwinyooyin, thlukwinadhun elhsti: nit ttsyahnut tutthug nda kekwiyn tuggwitelhyah, akotinehi nunh nikkyo elyet tungwittiyah, ako kwitchein ithlog tet thui elyet kkoa: ako tinjihnut tutthug ko tet tinichyo Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kwittrid zyungutunahyah, kwuggut yoo ei nyah tihsiyin etehichi kookonyoo nili.

11 Ei choog ttrin nit tsut kuttukkwiteldhut ket ninjidhut: kwinyooyin, Amoreit, ako Kanaaneit, ako Hitteit, ako Perizzeit, ako Heiveit, ako Jebouseit nit tshikh chikh ko tunihsa. 12 Khuyotinde, kthoikit nitehin kwut tsut cheheih kwitcheinnut ha thlukwinadhun kwuttantsyah kkoa, nyit thud kkyah kwittelya kenjit trunatchut: 13 Ko ko atteinjitrahtsitekkrit nunkwittitunathul, ako ko

\* chikkitteltsi uttrituttunathul; akõ ko † Asherim nuttinttha: 14 Kwuggut yoo chizzi vittekwichanchyo tsut ununtintthul kkwa: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo, vorzi Kwanttri nili, Vittekwichanchyo kwanttri nili: 15 Kthoikit kwitchin ha thlukwinadhun kwuttantsyah kkwa kenjit, akõ ko vittekwichanchyonut kikh tzetigwittiyin kyõ kwunttlunteggittuttattshya, akõ ko vittekwichanchyonut tsut attej-njiguttutattshyah, akõ ihtlõ nyõkkuggitekhyah akõ vit attejni kwut sut uttjã trunachut kenjit; 16 Akõ ko tshinut ttsut nit tinjinut tsut tukkwutandul, akõ ko tshinut ko vittekwichanchyonut kikh tzetigwittiyin kyõ gittettah, akõ nit tinjinut ko vittekwichanchyonut kikh dzetigwittiyin kyõ gittettah tunguttahyah. 17 Vittekwichanchyonut ‡ kwikkittãinja kwut sut khenjit kwuttantsyah kkwa.

18 Thlyethchyokh tenyattyookh kkwa ninjikwudhut kuttunantyah. Ttrin'chittsuttsinektshui kãthog thlyethchyokh elyet teniltyookh uttjã, nit tsut kuttukkwichidheldhut kwikkitt, Abib rsyenun zit kittukkookwitechiltshej tej: kwuggut yoo

Abib rsyenun zit Ijpt kwut sut chekh chidhittizzi. 19 Tutthug utsut zit nikkikwini setsun nili; akõ nyakki tutthug ezir nili, akki ezir akõ evi tshidkwilih. 20 Akõ thluichoh-uttzechoh tshidkwilih \* evi ha noutikthut: akõ noutikthut kkwa chi, akõtsut yuk kokh thluttutanui. Nit tinjinut tshidkwilih tutthug noutikthut. Akõ elyet ihtlõ sun nda kwizzhah vikkwittitechyah. 21 Ttrin nikkyittyig kwittriduggwutaya, kõ ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nuttãzzi: kuttruto tej akõ khutrigwitti tej nuttãzzi. 22 Akõ ttrin chittsuttsinektshui nukkwutudhut kuttunantyah, ttloli khutrigwitti troottshid tinirtizi inchi, akõ thlutehunkookkwittelli ninjikwudhut nukkwutudhut ndonyãej tej. 23 Nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo nyi ezirnut tutthug Vittekwichanchyo Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel viv Vittekwichanchyo nda ttyid kokwittitechya. 24 Kwuggut yoo nit tshikh kwitchinnut chikhkotelchyah, akõ nyil lyn kwinchyah kwuttelhtsyah: akõ nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo nda ttyid nyikkwittitechyah kenjit gichi-

\* Kõ, nuttrothui.

† Kõ, tutchunzha.

‡ Kõ, otetlut.

\* Kõ, tivi.

## EXODUS XXXIV. XXXV.

heih tej, elyet tinjih ilthle nyik kthoikit ket tinjitethudhah. 25 Sit attejnji tta thlyethelyokh tenyatyookh ha attejnjitantsyah kkwa; akọ tugtittizhit ninjkwadhut attejnji tthui vuhn kwu tsut kuttruttunattya kkwa. 26 Nyin nunh troottshid nassi troottshid tinnitirzi Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo viz zzeh kwu tsut nuttilya. Tivikkyi vuh hun tok zit tavirh kkwa

27 Akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akọ-tittinyooh, Chih kinji zyunkwittimintluth: kwuggut yoo elih kinji kit tigwinyoo tigwinyoo nyah akọ Israel ha thlukwinadhun dhelhtsej. 28 Akọ ttrin ttankthutchotyin akọ ttohl ttankthutchotyin zut Kekwadhut Vittekwichanchyo ha tınchyoikh; thlyethchyokh jel kkwa tthui, akọ choo etinyi kkwa tthui. Akọ vukkugehittimittluth kwuk kug thlukwinadhun kinjik, tegwitetuggun ilthlogchotyin zyunettinyottluth.

29 Akọ nukkwiniadhut, Moses Sinai tdha kwut sut kotu ninetizzi tej trikwahnduk vukkugehittimittluth nekthui ha Moses nili zit, tdha kwut sut kotuninetizzi tej, Moses elyet kaitundul vin nyun dhokh chahndit, yah gikhe \*kathog. 30 Akọ

Aaron akọ Israel kkyinut tutthug Moses zyungunahyin tej, kwinyooyin, vin nyun dhokh chahndit; akọ zyungunatchut nyakkwun git tsut tettah. 31 Akọ Moses kọkkuggikhe; akọ Aaron akọ thlelchil tshidnut tutthug git tsut nechithichil: akọ Moses ko tsut zyungikhe. 32 Akọ ei tle Israel kkyinut tutthug kwu tsut nyakkwun niggininchil: akọ tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Sinai tdha kug yah gikhe kuttukkwi-tadhut zit konittlutetilih. 33 Akọ Moses kwah gikhe gittinjik, nuttoutininjik tin nyun kug nuttoutunahnjik. 34 Kọ Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nitte-nizzi tej yah gittekhya kenjit, nuttoutininjik nichatsyoo, chikh netizzi kwu tsut; akọ chikh netizzi, akọ ei vut tsut kuttukkwi-trichildhut Israel kkyinut tsut gikhe; 35 Akọ Israel kkyinut Moses ninyun zyungunahyin, Moses ninyun dhokh chahndit: akọ Moses nuttoutininjik chun tin nyun kug nunutoutunahnjik, yah gittekhya nittechithizzi kwu tsut.

### CHAPTER XXXV.

**A** KỌ Moses Israel kkyi-nut thlelchil tutthug thlutchuntetli, akọ akotunkovahnyooh, Chih kinji zyunnili Kekwadhut Vittekwichan-

\* Kọ, kwikkirkhe.

EXODUS XXXV.

chyō kuttukwieldhut akō-  
tuntowhohyah lye. 2 Ttrin  
nikkyittyig kathog kwittrid  
tettrigwuttahyah, kō ttrin  
nikkyittyig kendo ttrin zit  
ttrin rsikotittinyooh nyiwhot  
tsut kwittelya, nuttrazzi tshin-  
jittkwichoë nukwazzi Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
tsut: chootyin te ei ttrin zit  
kwittrid etchichi tugwahyin  
truttudhakhah. 3 Nukwa-  
zzi ttrin zit nyiwhot trikwi-  
chintekkit nikkyō zyunkwit-  
tetohkyah kkwa.

4 Akō Moses Israel kkyi-  
nut thlelehil tutthug tsut  
gjkhe, akōtittinyooh, Chih  
etchichi nili Kekwadhut Vi-  
ttekwichanchyo kuttukwi-  
childhut, akōtinyoo, 5 Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
tsut atteinji nyiwhot tet tsut  
tukkohnji: chootyin te vit  
ttri ochilzin nili, niyooä, Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
tsut atteinji; ittsidhuttho,  
akō ittsitakkui, akō thetrin;  
6 Akō chantlo, akō trechithi-  
tsik, akō ttatsik, akō ethitli-  
tril nirzi, akō tivi rkhe; 7  
Akō evi ezir dhokh ttatsik  
chithäë, akō chehzi dhokh,  
akō tutehun akashiä; 8 Akō  
attri kenjit tllhekh, akō tra-  
tsun tllhekh vah trantllhekh  
kenjit, akō tratsun dhundui  
kenjit; 9 Akō ttshih onuks,  
akō ttshih kuntruttattun  
kenjit, yikk nyukkwun vvit  
ettun kenjit, akō ekkui kenjit.

10 Akō tinjih ettounyachyo  
nyiwhot tet vit ttri kwizyei  
nuvizzi, akō tutthug Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo ki-  
ttukkwielhildhut vatsyah. 11  
Nivyakh rsikotittinyoo, vin  
nivyakh, akō vin nettitritti-  
nyatsyoo, vin nittechrizuk,  
akō vit tutehuntsyah, akō  
vik kwuttunkuldhäe, vin nu-  
ttrotthui, akō viv vizzitkweji;  
12 Ttya, akō vik kul, zyoog-  
guttigwidichyotekkit, akō  
neivyakh nuttoutininjik; 13  
Vikkugiä, akō vik kul, akō  
vik kwuttul tutthug, akō  
thlyethchyokk vikkeitrana-  
ttyi; 14 Khthuikhehokku-  
ntui tthui attri enjit, akō vik  
kwuttul, akō vik khthuikh-  
chokkunttya, akō attri  
kenjit tllhekh; 15 Akō tra-  
tsun dhundui atteinjitrahtsi-  
tekkit, akō vik kul, akō  
tllhekh vah trantllhekh, akō  
tratsun dhundui, akō kitte-  
nivyakh kenjit neivyakh, ni-  
vyakh rsikotittinyoo kwinete  
tun; 16 Atteinji trichakkyi  
atteinjitrahtsitekkit, thetrin  
vin nittzenyottei, vuk kul,  
akō vik kwuttul tutthug,  
vizzitkēuttrathakh akō vit  
tteh; 17 Unnuzzehwitche-  
thäe neivyakh, vin nuttro-  
tthui, akō kwiv vizzitkweji,  
akō unnuzzehwitcheithäe ni-  
ttegwitti kenjit neivyakh;  
18 Nivyakh rsikotittinyoo  
nunhehotyin, akō unnuzze-  
hwitcheithäe nunhehotyin,

## EXODUS XXXV.

ako kwit ttlhyah; 19 \* Kuk-  
kudhunduk chakh, kwittek-  
kit rsikotittinyoo kwiz zit  
kukkutrahnduk kenjit, kwu-  
telakh rsikotittinyoo Aaron  
atteinjiahtsi enjit, ako vit  
tinjinut kok kwutehakh,  
atteinjiahtsi kukkudhunduk  
zit ukkunguttahnduk kenjit.

20 Ako Israel kkyinut thile-  
chil tutthug Moses vik kwi-  
ttachi kwut sut chekhgichi-  
thichil. 21 Ako niggininchil,  
ettounyachyo vit ttri yit te-  
tukkwtinileh, ako ettounya-  
chyo vunkyo ochilzin yeltsej,  
ako Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo tsut atteinji niggi-  
nilih, thlitrelehil niyyakh  
kwittrid kenjit, ako kwik  
kukkudhunduk tutthug ke-  
njit, ako kwutehakh rsikoti-  
ttinyoo kenjit. 22 Ako nig-  
gininchil, tinjih tthui ako  
trenjonut tthui, ettetginya-  
chyo kwittri trochilzin zyun-  
gilih, ako zhindhiti, ako  
ttzetlhyah, ako koogwiteyin-  
niletthug, ako kyinnichityin,  
ittsidhuttho tattloth tutthug  
nigginilih; tinjih ettounya-  
chyo inchi Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo tsut ittsidhu-  
ttho atteinji atteinjiahtsej.  
23 Ako tinjih ettounyachyo,  
chantlo vah trikkwäej, ako  
trechithitsik, ako ttatsik, ako  
ethitlitril nirzi, ako tivi rkhe,  
ako evi dhokh ttatsik chi-  
thäe, ako chehzi dhokh, ninj-

lih. 24 Ettounyachyo ittsi-  
takkuj ako thetrin atteinji  
atteinjiahtsej Kekwadhut Vi-  
ttekwichanchyo tsut atteinji  
ninjei: ako tinjih ettou-  
nyachyo, tutehunakashiä kuk-  
kudhunduk kwittrid etehi-  
chi kenjit vah trikkwäej  
niyyinjei. 25 Ako trenjonut  
tutthug kwittri kwizyej zyun-  
gilih kittinli ha zyunettrin-  
yototh, ako ei zyunettrin-  
yototh nigginilih, chantlo, ako  
trechithitsik, ttatsik, ako  
ethitlitril nirzi. 26 Ako tre-  
njonut tutthug ko ttri kwizzi  
zit ko tettukkwtinileh tivi  
rkhe zyunettrin-yototh. 27  
Ako tshidnut tshih onuks  
nigginilih, ako tshih kuttrut-  
tuttattun, yikk nyukkwan  
vvit ettun kenjit, ako ekkuj  
kenjit; 28 Ako tratsun, ako  
ttlhekh; attri kenjit, ako  
ttlhekh vah tranttlhekh ke-  
njit, ako tratsun dhundui  
kenjit. 29 Israel kkyinut  
Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo tsut uttiyinji ttsut  
atteinji nigginjei; tinjih  
ettounyachyo ako trenjo etto-  
unyachyo, chootyinnut ko ttri  
trochilzin koyeltsuj kwittrid  
tutthug kenjit niggitä, ei  
Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo Moses nili kirkhe kwu-  
tsuntruttattsyah kittukkwi-  
childhut.

30 Ako Moses Israel kkyi-  
nut tsut akotittinyooh, Kwu-  
nohyin, Kekwadhut Vitte-

\* Ko, chakh kwirzi treltsej

kwichanchyo Bezaliël Uri vit tinji, Hur vit tinji, Joudah vethlò tsut, \* vorzi kirkhe òkkuggikhe; 31 Akò Vittekwichanchyo nikyò ha yit tukkwitunahèh, kwizzi zit, kwikkittutzikwele zit, akò kikkyyikwahnjik zit, akò kwittrid tettrigwahyin nithlinetsi tutthug zit; 32 Akò kwittrid kwattuj kinjittedha kenjit, ittsidhuttho ha kwittridtettrigwutahyah kenjit, akò ittsitakkuj ha, akò thetrin ha. 33 Akò tshih utritti ha kuttrattun kenjit, akò tutchun nitrinti ha, kwittrid nithlinetsi tutthug kenjit kwittridtettrigwutahyah. 34 Akò vit ttri zit niyittiniej koutunatchya kenjit, attunte, akò Oholiäb, Ahisamak vit tinji, Dan vethlò tsut. 35 Kuttettun kwittri kwizyej ha ko tukkwitunahèh, kwittrid nithlinetsi tutthug kwittridtettrigwutahyah, utinti vut sun, akò kwattuj kwittridtegwahyin vut sun, akò nukkwinahtsikh vut sun, chantlo zit, akò trechithitsik zit, ttatsik zit, akò ethitlitril nirzi zit, akò kwittlooh vut sun, einut inchi kwittrid etehichi tunkoogwahyin, akò einut kwittrid kwattuj kinjigidichi.

\* Kò, otirzi.

CHAPTER XXXVI.

**A**KÒ Bezaliël akò Oholiäb kwittridtekoogwuttahyah, akò tinjih kwittri kwizyej ettounyachyo, viz zit Kekwadhut Vittekwichanchyo kwizzi akò kwikkittutzikwele yinjikwittinilih rsikotittinyoo tekkit kukkudhunduk kenjit kwittrid tutthug nittso kwittridtuggwutahyah katetundui kenjit, tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukkwiehildhut kwikkit. 2 Akò Moses Bezaliël akò Oholiäb òkkuggikhe, akò tinjih vit ttri kwizyej ettounyachye, vit ttri zit Kekwadhut Vittekwichanchyo kwizzi yinjikwittiniej, ettounyachyo inchi vit ttri yittetukkwitinileh kwittrid titettiyah kenjit kwutsut nuttehah: 3 Akò attejnji tutthug, Israel kkyinut kwittekkit rsikotittinyoo kukkudhunduk kenjit kwittrid kenjit nigginillah, trikwuttattsyah kenjit Moses tsut tukkookwellnjik. Akò tthui te vuhn kwittetkoogwinyachyo attejnji uttiyinji, tsut git tsut ninillah. 4 Akò tinjih kwizyejinut tutthug, kwittekkit rsikotittinyoo kwittrid tutthug zyungeltsej, tinjih ettounyachyo kitti kwittrid zyungeltsuj kwutsut niggininchil; 5 Akò Moses tsut zyunkigikhe, akò-



tungittinyooh, Kwittrid \*kuk-kudhunduk kenjit ettette-gwanttsi kwinttluth kwiye-ndo tsut tinjilmut nigginilli, ei Kekwadlut Vittekwichanchoyo kuttukkwichildhut trikuttattsyah. 6 Akọ Moses kuttukkwichildhut, akọ trikwitchintekkit nikkyo trutterzrul ket tungettiyin, akọtungittinyooh, Tinjih ithlę tthui akọ trenjo ithlę tthui kwittekkıt rsikotittinyoo atteinji kenjit kwittrid kwiye-ndo vatsyah rsho. Kwikkıt tinjihnut nigginillih kwut sut zukkotritäeh. 7 Kwuggut yoo kwuttul zyungettiin kwittrid tutthug trikuttattsyah kenjit ettetogwanttsi kwilih, akọ kwiye-ndo tsut.

8 Akọ tinjih ettounyachyo vit ttri kwizeyi ko tet kwittrid eltsey neivyakh ithlogchotyin ha nivyakh rsikotittinyoo eltsey; ethittlitril nirzi niltiya ha, akọ chantlo, akọ treliithitsik, akọ ttatsik, cheroubim ha kwittridtegwahyin kwattui vik kwittrid zyunyeltsui. 9 Neivyakh ettounyachyo kwuttsokh nekt hogchotyin un tsut nikkyittan ukkwanjo, akọ neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttan ukkwachya: neivyakh tutthug kochittri ithlog zyunettiin. 10 Akọ neivyakh ithlękwunli nithlininje ith-

\* Kọ, kookoŋli.

log ithlog tsut kwunkyo zyuneltsey: akọ neivyakh ithlękwunli chun nithlininje ithlog ithlog tsut kwunkyo zyuneltsey. 11 Akọ neivyakh ithlog vikkeveye kug ununniltze chantlo eltsey kwunkyokwittillı tun vikkeveye nelkui kwut sut: kwikkıt tthui neivyakh vikkeveye kug eltsey ei kwunkyokwittillı nikendo tun kwuodh tinchoyo. 12 Neivyakh ithlog tsut ununniltze ithlękwunlichotyin eltsey, akọ neivyakh vikkeveye kwunkyokwittillı nikendo tun dhuui ununniltze ithlękwunlichotyin eltsey: ununniltze nithlininje zyunkwichotli. 13 Akọ ittsidhuttho nittechirzük ithlękwunlichotyin zyuneltsey, akọ neivyakh nittechirzük ha nithlininje kwunkyo zyuneltsey: kwikkıt nivyakh rsikotittinyoo ithlog \* tillı.

14 Akọ tıvi rkhe ha neivyakh zyuneltsey nivyakh rsikotittinyoo tug nivyakh kenjit: neivyakh ithlogchotyin un tsut ithlog zyuneltsey. 15 Neivyakh † ithlog kwuttsokh ttechotyin ukkwanjo, akọ neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttan ukkwachya: neivyakh ithlogchotyin un tsut ithlog kochittri ithlog zyunettiin. 16 Akọ neivyakh ithlękwu-

\* Kọ, ettilih.

† Kọ, ettounyachyo.

EXODUS XXXVI.

nli thun kwunkyø zyuneltsei, akø neivyakh nikkyittyig thun. 17 Akø neivyakh ihtlhlog kwunkyøkwittillī tun kwuødh tinchoyø vik kevvø kug ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin zyuneltsui, akø neivyakh kwunkyøkwittillī nikendo kwuødh dhuui vik kevvø kug ununniltzze ihtlhlogkwunlichotyin zyuneltsei. 18 Akø thetrin nittechirzük ihtlhlogkwunlichotyin zyuneltsei nivyakh kwunkyø tattsyah kenjit, ihtlhlog telya lyø kenjit. 19 Akø nivyakh kenjit nettitrittinyatsyoo eltsei evi ezir dhokh ttatsik trichøe ha, akø chehzi dhokh ha nettitrittinyatsyoo oottug kenjit

20 Akø \* nivyakhzzeh kenjit tutchun akashia ha tutchuntshyah zyuneltsei, nukkwidhut. 21 Tutchuntshyah ihtlhlog kwuttsokh ihtlhlogchotyin ukkwanjo, akø tutchuntshyah ettounyachyo kwuttsokh ihtlhlog un tsut tenjirh ukkwachyah. 22 Tutchuntshyah ettounyachyo nizzitulzi nekthui ettiyin, nithlininje kwunkyø tretsei: kwikkitt \* nivyakhzzeh tutchuntshyah tutthug kenjit zyuneltsei. 23 Akø \* nivyakhzzeh kenjit tutchuntshyah zyuneltsei; ttrintlud tsui kenjit ttrintlud tsui kwu tsut tutchuntshyah nekthogchotyin.

\* Kø, rsikotittinyoo.

24 Akø tutchuntshyah nekthogchotyin kwuzzug ittstakkuu vizzitkweti ttankthutchotyin zyuneltsei; tutchuntshyah ihtlhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui vin nizzitulzi nekthui kenjit, akø tutchuntshyah ihtlhlog chun kwuzzug vizzitkweti nekthui vin nizzitulzi nekthui kenjit. 25 Akø \* nivyakhzzeh tsui nikendo kenjit, kwinkkuth tsui tun, tutchuntshyah nekthogchotyin zyuneltsei. 26 Akø ittstakkuu kitti vizzitkweti ttankthutchotyin; tutchuntshyah ihtlhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui, akø tutchuntshyah ihtlhlog chun kwuzzug vizzitkweti nekthui. 27 Akø \* nivyakhzzeh kitlit tsui nutchäng tsui kwu tsut tutchuntshyah nikkyittyig zyuneltsei. 28 Akø nivyakhzzeh kwimiltsud kenjit kwikkittlit tsui tun tutchuntshyah nekthui zyuneltsui. 29 Akø kwuzzug kwunkyø kwilil, akø kwikkitt oottug kwu tsut tthug kwilil nenilwhod ihtlhlog kwu tsut: kwikkitt chthletsut kenjit kwimiltsud nekthui tun tettiin. 30 Akø tutchuntshyah nikkyittan zyunkwilih, akø ittstakkuu kitti vizzitkweti, vizzitkweti ihtlhlogchotyin un tsut nikkyittyig; tutchuntshyah ettounyachyo kwuzzug vizzitkweti nekthui.

\* Kø nivyakh rsikotittinyoo.

31 Ako tutehun akashiä ha kwuttunkuldhäe eltsej; \* nivyakhzزه tsuj ihtlhlog tutehunshyah kenjit ihtlhlogkwunli 32 Ako \* nivyakhzزه kwutsuj ihtlhlog chun tutehunshyah kenjit kwuttunkuldhäe ihtlhlogkwunli, ako \* nivyakhzزه tutehunshyah kenjit, kwik kitlit tsuj nutehäug tsuj kenjit kwuttunkuldhäe ihtlhlogkwunli. 33 Ako tutehunshyah kwuttlud nukug vit tsj ihtlhlog kwut sut vit tsj ihtlhlog kwu tsut kwuttunkuldhäe kwuttlud nittinjei eltsej. 34 Ako tutehunshyah ittsidhuttho ha dhuvun, ako kwuttunkuldhäe kwittekkitt kenjit, ittsidhuttho kitti ninilwhod eltsej, ako ittsidhuttho ha kwuttunkuldhäe dhuvun. 35 Ako chantlo ha, ako trechithitsik, ako ttatsik, ako ethittlitril nirzi niltlya ha nuttoutininjik eltsej: kwattuj kwittridtegwahyin vik kwittrid cheroubin ha eltsuj. 36 Ako yit tsut akashiä ha nuttrotthui ttan zyuntsej, ako ittsidhuttho ha zyunyovun: kitti rsra ittsidhuttho zyunkwilib, ako ittsidhuttho vizzitkweŧi ttan kenjit kwikkitteönja.

37 Ako nivyakh kittenivyakh kenjit neivyakh eltsej, chantlo, ako trechithitsik,

\* Kō, nivyakh rsikotittinyoo.

ako ttatsik, ako ethittlitril nirzi niltlya ha, nukkwinnatssi vik kwittrid; 38 Ako vinnuttrrotthui ihtlhlogkwunli kitti rsra ha: ako kitti ttshi ako kitti ttlyah ittsidhuttho ha dhuvun: ako kitti vizzitkweŧi ihtlhlogkwunli thetrin ha zyunkwelttsej.

CHAPTER XXXVII.

**A**KO Bezaliel tutehun akashia ha ttya eltsuj: kwuttsokh nekthui un tsut tenjirh ukkwawjo, ako kwuttsokh ihtlhlog un tsut tenjirh ukkwachya, ako kwuttsokh ihtlhlog un tsut tenjirh tugneitizhit: 2 Ako ittsidhuttho niwhokh ettun ha viz zit ako kwuŧdoh dhuvun, ako kwu tsut kwinnugöe ittsidhuttho kwittinuöe kweltsej. 3 Ako kenjit ittsidhuttho nenilwhod ttan kwikkittteönja, \* kwuk kthui ttan tun; vut † tsuj ihtlhlog kwuk kug nenilwhod nekthui inchi, ako vut † tsuj ihtlhlog nuko nenilwhod nekthui. 4 Ako tutehun akashiä ha kul eltsuj, ako ittsidhuttho ha dhuvun. 5 Ako ttya rsikotittinyoo nittsikwugga tun nenilwhod zit kul ninjei, ttya rsikotittinyoo truttekdah kenjit. 6 Ako ittsidhuttho niwhokh ettun ha zyoogguttigwidichyo-tek-

\* Kō, kwu tsud.

† Kō, vir rzikh.

kit eltsei: kwuttsokh nekthui un tsut tenjirh ukkwano, akõ kwuttsokh ihtlog un tsut tenjirh ukkwachya. 7 Akõ ittsidhuttho cheroubim nekthui eltsui: kwittrid trutthut ha kweltsui, zyoogguttigwidichyo-tekkitt vit tsi nekthui tun; 8 Vit tsi ihtlog tun cheroub ihtlog, akõ vit tsi ihtlog chun tun cheroub ihtlog: zyoogguttigwidichyo-tekkitt ha kwuttug ihtlog kwut sut cheroubim eltsui vit tsi nekthui tun. 9 Akõ cheroubim kuttut ttsun kuttugutavyakh, kuttut ttsun ha zyoogguttigwidichyo-tekkitt kwunneikotelnji, kittin nyun nitchikheh tsut; zyoogguttigwidichyo-tekkitt tsui kwu tsut cheroubim ko niyun tundhäe.

10 Akõ akashiä tutchun ha vikkugiä eltsei: kwuttsokh nekthui ukkwano, akõ kwuttsokh ihtlog ukkwachya, akõ kwuttsokh ihtlog un tsut tenjirh tugneitizhit: 11 Akõ ittsidhuttho niwhokh ettun ha yovun, akõ yit tsut kwinugõe ittsidhuttho kwittinuõe kweltsui. 12 Akõ kwu tsut kwitti kwinlechia ihtlog kwinugõe kweltsui, akõ kwitti kwu tsut kwinugõe ittsidhuttho kwittinuõe kweltsui. 13 Akõ ittsidhuttho nenilwhod ttan yenjit kwikkitteõnja, akõ vuk kthui ttan tun kwiniltsud ttan

kwuk kug nenilwhod niñlilh. 14 Kwitti kwu tsut nyakkwun nenilwhod kwililh, kul kenjit kwittekkitt vikkugiä truttekdha kenjit. 15 Akõ tutchun akashiä ha kul eltsei, akõ ittsidhuttho ha yovun, vikkugia truttekdha kenjit. 16 Akõ vikkugiä kug kwuttul zyunkwittelya kenjit, vit ttshikk, akõ vith thlyootshiltshikk, akõ viv vizzittrittinyi, akõ vit choõtya, vah tizzit truttenja kenjit, ittsidhuttho niwhokh ettun ha zyuneltsei.

17 Akõ ittsidhuttho niwhokh ettun ha kthuiikhchokkuntui eltsei: kwittrid trutthut ha kthuiikhchokkuntui eltsei, vit \* tteh inchi, akõ vut tui; vit ttshikk, vi ulwhokh, akõ vut tan, kwuttug ihtlog kwut sut vah kwililh. 18 Akõ vuk kokh kwut sut rsyetunkodhäe nikkyittyig rsyetundhäe kwililh; vuk kokh ihtlog tsui kwut sut kthuiikhchokkuntui vir rsyetunkodhäe ttyig, akõ vuk kokh ihtlog tsui kwut sut kthuiikhchokkuntui vir rsyetunkodhäe ttyig: 19 Rsyetudhäe ihtlog zit ttshikk ttyig † amond-tutchunulwhokh kit tretsei, ulwhokh akõ uttun; akõ rsyetudhäe ihtlog zit chun ttshikk ttyig † amond-tutchunulwhokh kit tretsei, ulwhokh akõ uttun: kwikkitt rsyetunkodhäe nik-

\* Kõ, zugyotyin. † Kõ, almond.

kyittyig kenjit khthuikhchokkuntui kwut sut rsyetundhäe. 20 Akø khthuikhchokkuntui zit ttshikk ttan zyunkwilih \* amond-tutchunulwhokh kit treltsej, vi ulwhokh akø vut tun: 21 Akø kwuttug ehthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhäe nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, akø kwuttug ehthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhäe nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, akø kwuttug ehthloginchi vah kwut sut rsyetunkodhäe nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, rsyetunkodhäe nikkyittyig kenjit kwut sut rsyetundhäe. 22 Ko ulwhokh akø ko rsyetunkodhäe kwuttug ehthloginchi vah kwut sut kwilih: kwut tutthug ittiddhuttho niwhokh ettun kwitrid trutthut ithlog kwilih. 23 Akø vik khthuikhchokkunttya zyuneltsej, chittsutetsinekthui, akø viv vizzitkonkeichitti, akø vik khthuikhchokkuntshikun ttshikk, ittiddhuttho niwhokh ettun ha. 24 Ittsiddhuttho niwhokh ettun ha talant ithlog ha eltsej, akø vik kwuttul tutthug.

25 Akø tratsun atteinjitrahsitekkittutchun akashiä ha eltsej: kwuttoshk ithlog ukkwanjo, akø kwuttsokh ithlog ukkwachya, thlunkwanjo; akø kwuttsokh nekthui tugneitizhit; vit tehii

\* Kø, almond.

kwuttug ithlog kwut sut vah zyunilih. 26 Akø ittiddhuttho niwhokh ettun ha yovun, kwi yettug, akø kwi khyoth kwinugöe, akø kwit tehii: akø kwu tsut ittiddhuttho kwittinuöe kwinugöe eltsej. 27 Akø kenjit ittiddhuttho nenilwhod nekthui kwik kwittinuöe kwuzzug eltsej, \* kwik kwinilttsud nekthui kerkhe, nittsikwugga kwuk kug, kul kenjit kwittekkitt kwittelya vah truttekdah kenjit. 28 Akø tutchun akashiä ha kul eltsui, akø ittiddhuttho ha yovun. 29 Akø ttllhekh vah trantllhekh rsikotittinyoo eltsej, akø tratsun dhundui tratsun dhittsya, tratsun ahtsi vit tigwiyin kwikkitt.

## CHAPTER XXXVIII.

**A**KØ tutchun akashiä ha atteinji trichakkyi atteinjitrahsitekkitt eltsej: kwuttsokh ithlökwanli ukkwanjo, akø kwuttsokh ithlökwanli ukkwachya, thlunkwanjo; akø kwuttsokh tyyig tugneitizhit. 2 Akø kwik kwinilttsud ttan kwuk kug kwit tehii zyuneltsej; kwit tehii kwuttug ithlog vah zyunilih: akø thetrin ha yovun. 3 Akø atteinjitrahsitekkitt kwuttul tutthug zyuneltsej, ttya akø vizzit-

\* Kø, kwir rzikh nekthui kwuk kug.

## EXODUS XXXVIII.

thlyetheitshih, aq̄ ttshikk, aq̄ ittshikwul, aq̄ kkontshikk: kwik kwuttul tutthug thetrin ha kweltsei. 4 Aq̄ thetrin ha vunyochin nitzzenyottei atteinjitrahtsitekkit kenjit eltsei, thlenildhug kwuzzug kwinugöe, yettug kwu tsut tenjirh tsut \*kettinyöei. 5 Aq̄ thetrin vunyochin †kwiniltsud ttan kenjit nenilwhod ttan kwikkitteönja, kul tekkit kenjit. 6 Aq̄ tutehun akashiä ha kul eltsei, aq̄ thetrin ha yovun. 7 Aq̄ nenilwhod zit kul ninilih atteinjitrahtsitekkit nittsikwugga, vah truttekdah kenjit; tutehuntsyah ha vizzitnittrichiltun yeltsei.

8 Aq̄ vizzitkëuttratrakh thetrin ha eltsei, aq̄ vit tteh thetrin ha, trenjonut thlitrelchil nivyakh kwinete ukkungutahnduk kenjit thlinegatul, ko vinjitahyah ha.

9 Aq̄ unnuzzechkwichithäe kweltsei: trintlud tsui kenjit trintlud tsui kwu tsut unnuzzechkwichichithäe neivyakh ethittlitril nirzi niltlyah zyunilih, kwuttsokh ithlog tinili kit chotyin: 10 Ko nuttrotthui nekthogchotyin, aq̄ ko vizzitkweti thetrin ha nekthogchotyin; nuttrotthui rsra aq̄ ko ttril ittshakkui ha zyunilih. 11 Aq̄ kwini-

kkuth tsui kenjit kwuttsokh ithlog tinili kit chotyin, ko nuttrotthui nekthogchotyin, aq̄ kitti vizzitkweti nekthogchotyin, thetrin ha; nuttrotthui rsra aq̄ ko ttril ittshakkui ha. 12 Aq̄ nutchäng tsui kenjit neivyakh kwuttsokh ithlökwnlichotyin kwilih, ko nuttrotthui ithlogchotyin, aq̄ kitti vizzitkweti ithlogchotyin; nuttrotthui rsra aq̄ ko ttril ittshakkui ha. 13 Aq̄ gittaug tsui kenjit gittaug tsui kwu tsut kwuttsokh ithlökwnlichotyin 14 Nittegwitti ithlog tsui kenjit neivyakh kwuttsokh ithlogchotyin un tsut ithlökwnli kwilih; ko nuttrotthui ttyig, aq̄ kitti vizzitkweti ttyig. 15 Aq̄ ithlog tsui chun kenjit kwikkit: chyoth tsui aq̄ ezyuk tsui unnuzzechkwitechithäe nittegwitti kerkhe neivyakh kwuttsokh ithlogchotyin un tsut ithlökwnli kwilih; ko nuttrotthui ttyig, aq̄ kitti vizzitkweti ttyig. 16 Unnuzzechkwitechithäe neivyakh tutthug kwinugöe ethittlitril nirzi niltlyah zyunilih. 17 Aq̄ vizzitkweti nuttrotthui kenjit thetrin ha zyunilih; nuttrotthui rsra aq̄ kitti ttril ittshakkui ha; aq̄ ko tshih ittshakkui ha trovun; aq̄ unnuzzechkwitechithäe nuttrotthui tutthug ittshakkui ha tuttrecho. 18

\* Ko, nitchiehiei.

† Ko, kwit tsj.

Ako unnuzzehkwitchithäe nittegwitti kenjit neivyakh nukkwinaltsi vik kwittrid ilih, chantlo, ako trechithitsik, ako ttatsik, ako ethittlitril nirzi niltlyah ha: ako kwuttsokh nekthogchotyin ukkwanjo, ako tugneitizhit ukkwachya zit kwuttsokh ilthlökwanli ilih, unnuzzehkwitchithäe neivyakh kwikkit kookwilih. 19 Ako ko nuttrotthui ttan zyunilil, ako kitti vizzitkweiti ttan, thetrin ha; ko rsra ittita-kkuji ha, ako ko tshil ako ko tril ittita-kkuji ha trovun. 20 Ako \*nivyakhzzeh nunhchotli tutthug, ako unnuzzehkwitchithäe kwinugöe, thetrin ha zyunilil

21 Nivyakh rsikotittinyoo kenjit etchichi chih kwittichithityin nili, trikwahndukzzeh rsikotittinyoo inchi, nitso kwittitritchithityin kwikkit, Moses kuttukkwichildhut kwikkit, Leveitnut kukkudhunduk kenjit, Ithamar nili kirkhe, Aaron atteinjähätsi vit tinji. 22 Ako Bezaliel Uri vit tinji, Hur vit tinji, Joudah vethlo ttsut, ekwichichyo kwuttutthug zyuneltsei chitti Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukwichildhut. 23 Ako vah Oholiab ilih, Abisamak vit tinji, Dan ethlo ttsut, uttinti, ako kwittridtegwah-

yin kwattui, ako nukkwinaltsi, chantlo zit, ako trechithitsik zit, ako ttatsik zit, ako ethittlitril nirzi zit. 24 Ittsidhuttho tutthug kwittekit rsikotittinyoo tutthug zit kwittrid kenjit kah tigwettiin, atteinji ittSidhuttho inchi, talant nekthogchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin ilih, ako \*shakal chittsuttetsinekthui tinili kit chotyin un tsut ttelechotyin, kwittekkitt rsikotittinyoo shakal kwikkit.

25 Ako ko ittita-kkuji einut thlitrelchil ttsut kotrittichithityin talant ilthlog tinili kit chotyin ilin, ako \*shakal ilthlogchotyin un tsut chittsuttetsinekthui tinili kit chotyin ako chittsuttetsinekthui chotyin un tsut ilthlökwanli, kwittekkitt rsikotittinyoo \*shakal kwikkit: 26 Tinjih ettounyachyo enjit bikah ilthlog, ei yoo, shakal tenjirh, kwittekkitt rsikotittinyoo shakal kwikkit, einut kotichityin tsut kotrotetinyoo ettounyachyo enjit, nukwutudhut nekthogchotyin vah nukkwichodhut ttsut ako kwi-yendo, nikkyittyigchotyin tinili kit chotyin kit chotyin chotyin un tsut ttelechotyin tinili kit chotyin un tsut ilthlökwanli tinili kit chotyin un tsut ilthlökwanli enjit. 27 Ako ittita-kkuji

\* Ko, nivyakh rsikotittinyoo.

\* Ko, ttug.

talant ihtlhlog tinili kit chotyin kwittekkit rsikotittinyoo vizzitkwetj kwikkittetronja kenjit zyunilih, akq nuttoutinijik vizzitkwetj kenjit; talant ihtlhlog tinili kit chotyin kenjit vizzitkwetj ihtlhlog tinili kit chotyin, vizzitkwetj ihtlhlog kenjit talant ihtlhlog. 28 Akq \* shakal ihtlhlogchotyin tinili kit chotyin un tsut chittsuttetsinekthuj tinili kit chotyin un tsut chittsuttetsinekthujichotyin un tsut ihtllokwanli ha nuttrotthui kenjit rsraq zyuneltsej, akq ko tshih dhuvun, akq kenjit ttril zyuneltsuj. 29 Akq thetrin attejnji talant chittsuttetsinekthujichotyin ilih, akq shakal nekthogchotyin un tsut ttankthut tinili kit chotyin. 30 Akq ei ha thlitrelchil nivyakh kittenivyakh tsut vizzitkwetj zyuneltsej, akq thetrin attejnitrahtsitekkit akq thetrin vunyochin yenjit, akq attejnitrahtsitekkit kwuttul tutthug, 31 Akq unnuzzehkwitchithae kwinugoe vizzitkwetj, akq unnuzzehkwitchithae nittegwittj vizzitkwetj, akq nivyakh rsikotittinyoo nunhchotli tutthug, akq unnuzzehkwitchithae kwinugoe nunhchotli tutthug.

\* Kq, ttug.

CHAPTER XXXIX.

**A** KQ chantlo, akq trechithitsik, akq ttatsik ha, \* kukkudhunduk chakh zyungeltsej, kwittekkit rsikotittinyoo kwiz zit kukkutrahnduk kenjit, akq Aaron enjit chakh rsikotittinyoo zyungeltsej; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichidhut kwikkit. 2 Akq yikk nyukkwun vvit ettun ittsidhuttho ha eltsej, chantlo, akq trechithitsik, akq ttatsik, akq ethittlitril nirzi niltlya ha. 3 Akq ttshikkovului titril tsut ittsidhuttho zyunnuggintthut, akq ittsitsik tsut zyunnugginttyuth, chantlo zit, akq trechithitsik zit, akq ttatsik zit, akq ethittlitril nirzi zit † kwittridtettrigwutalyah kenjit, kwittridtegwahyin kwattuj vik kwittrid. 4 Yenjit tigguththug zyungeltsej, kwunkyokwitillj: kwit tsj nekthuj tun kwunkyoettilih. 5 Akq ‡ thoh niniltsi vi yikk nyukkwun vvit ettun kug dhuuj ehthloginchi ha ilih, ei kwittrid kwikkit; ittsidhuttho ha, chantlo ha, akq trechithitsik, akq ttatsik, akq ethittlitril nirzi niltlyah ha; Kekwadhut

\* Kq, chakh kwirzi tretsej.

† Kq, niwhotruttutunetun.

‡ Kq, thoh trothj trattuj, yik kug ilih, vah yittutracho kenjit, kwuttug ehthloginchi ilih akq kwik kwittrid kit;



Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit. 6 Akọ onuks ttshih rsyenigginilih, ittsidhuttho kwuk kokh zit kuttrantun, kogwiteyin uttrigwittikh kit uttrinti, Israel kkyinut korzi kyọ. 7 Akọ yikk nyukkwun tigguththug kwuk kug niyiniilih, Israel kkyinut enjit kunnukwahndui ttshih kwitutteä kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit.

8 Akọ ekkui eltsei, kwittrid-tegwahyin kwattui vik kwittrid, yikk nyukkwun vvit ettun kwittrid kwikkit; ittsidhuttho ha, chantlo ha, akọ trechithitsik, akọ ttatsik, akọ ethittlitril nirzi niltlyah ha. 9 Thlunkwanjo; ekkui thlun-yazi geltsei: kunnulutrochattri ithlog ukkwanjo, akọ kunnelutrochattri ithlog ukkwachya, thlun-yazi. 10 Akọ viz zit ttshih nuttitinilzi ttan kiggichiltun: nuttitinilzi ithlog sardiös ithlog, topaz ithlog, akọ karbunkul ithlog nuttitinilzi troottshid ilih. 11 Akọ nuttitinilzi nikendo emerald ithlog, sappheiro. ithlog, akọ deiämond ithlog. 12 Akọ nuttinilzi nekthui uikendo, Jasinth ithlog, agati ithlog, akọ amethyst ithlog. 13 Akọ nuttinilzi ttiyig nikendo, berul ithlog, onuks ithlog, akọ Jasper ithlog: ko kitun zit

ittsidhuttho kwuk kokh zit kuntrantun. 14 Akọ Israel kkyinut korzi kyọ ttshih zyunilih, ithlogchotyin un tsut nekthui, korzi kyọ; kogwiteyin uttrigwittikh kit, vorzi kit ettounyachyo, ethlonut ithlogchotyin un tsut nekthui enjit. 15 Akọ ekkui kwuk kug ttlyah kit niltlyah geltsei, ittsidhuttho niwhokh ettun ha kwittrid nittzenyottei. 16 Akọ ittsidhuttho \*vizzitkwei nekthui, akọ ittsidhuttho nenilwhod nekthui geltsei; akọ ekkui kwit tsi nekthui kwuk kug nenilwhod nekthui nigginilih. 17 Akọ ekkui kwit tsi tun nenilwhod nekthui kwuk kug ittsidhuttho niltlyah nittzenyottei nekthui nigginilih. 18 Akọ niltlyah nittzenyottei nekthui kwit tsi nekthui chun vizzitkwei nekthui kwuk kug nigginilih, akọ yikk nyukkwun vvit ettun tigguththug kwuk kug, kwit tshikh tsui nigginilih. 19 Akọ ittsidhuttho nenilwhod nekthui geltsei, akọ ekkui kwit tsi nekthui kwuk kug, kwik keveye kug, tug yikk nyukkwun vvit ettun kwinjyo tsui kwu tsut dhuui nigginilih. 20 Akọ ittsidhuttho ttril nekthui geltsui, akọ tug yikk nyukkwun vvit ettun kwuzzug tigguththug nekthui kwuk kug

\*Kọ, k wuk kokh.

## EXODUS XXXIX.

nigginillih, kwit tshikh tsui, kwunkyokwittilli kerkhe, tug yikk nyukkwun vvit ettun thoh niniltsi kwut tug 21 Akõ tug yikk nyukkwun vvit ettun kwit ttril kwu tsut ekkui kwit ttril ha tlliyah chantlo ha giyilchokh, tug yikk nyukkwun vvit ettun thoh niniltsi kug kwittutteä kenjit, akõ tug yikk nyukkwun vvit ettun kwut sut ekkui tuttunetundul kkwa kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkrit.

22 Akõ tug yikk nyukkwun vvit ettun yikk vvit nitshyah kwittrid trotli ha eltsej, tuttug chantlo; 23 Akõ yikk vvit nitshyah kwut tlud vizzhin, ittsividhizzin yikk vizzhin kwikkrit, vizzhin kwinugöe nenyithukkei ha truttunechakh kkwa kenjit. 24 Akõ yikk vvit nitshyah kwit tlin kug pomegranatnut chantlo, akõ trechithitsik, akõ ttatsik, akõ ethittlitril niltlyah geltsej. 25 Akõ ittsidhuttho niwhokh ettun ha ittsilui geltsej, akõ yikk vvit nitshyah kwinugöe kwit tlin kug pomegranatnut ekkyidettug ittsilui nigginillih, pomegranatnut ekkyidettug; 26 Ittsilui ihtlhlog akõ pomegranat ihtlhlog, ittsilui ihtlhlog akõ pomegranat ihtlhlog yikk vvit nitshyah kwinugöe kwit tlin kwuk kug, kukkutrutta-

nduk kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkrit.

27 Akõ Aaron enjit, akõ vit tinjinut enjit, ethittlitril nirzi ha kwittrid trotli yikk geltsej, 28 Akõ ttsehzhoo ethittlitril nirzi ha, akõ ttseh ndotuninchyo ethittlitril nirzi ha, akõ ethittlitril thul ethittlitril nirzi niltlyah ha. 29 Akõ thoh ethittlitril nirzi niltlyah ha, akõ chantlo, akõ trechithitsik, akõ ttatsik ha, nukkwinaltsi vik kwittrid; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkrit.

30 Akõ ittsidhuttho ha tshilneitei rsikotittinyoo ttshikkovului geltsej, akõ truttuntluth yik kug eggitiriyottluth, koogwiteyin uttrin ti kwikkrit, **KEKWADHUT VITTEKWICHANCHYO TSUT RSIKOTITTINYO.**

31 Akõ tlliyah chantlo gittsutelchokh, ttsehzhoo oottug kwuk kug tuttruttachokh kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkrit. 32 Kwikkrit thlitrelchil niyakh nivyakh rsikotittinyoo kwittrid tuttug kwittshiliköei: akõ tuttug chitti Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut Israel kkyinut akõ tungettiyin, kwikkrit tungetti-

\* Kõ, koogwitinjik.

vin 33 Akø Moses tsut \*nivyakhzzeh nigginilih, Nivyakh, akø vik kwuttul tutthug, vin nittechirzok, vit tutehuntsyah, vik kwuttunkuldhäe, akø vin nuttrotthui, akø viv vizzitkwetj; 34 Akø evi ezir dhokh ttatsik chithäe nettiritittinyasyoo, akø chehzi dhokh nettiritittinyasyoo, akø † neivyakh nuttontininjik; 35 Trikwahnduk tya rsikotittinyoo, akø kwik kul, akø zyoogguttigwidichyotekkit; 36 Vikkugia, vik kwuttul tutthug, akø thlyethehyokh - vikkeitrunttyi; 37 Khthuikhchokkuntui dhittsya, vik khthuikhchokkunttya, khthuikhchokkunttya inchi rsyenu-trutahndul, akø vik kwuttul tutthug, akø ttlhekh attri kenjit; 38 Akø ittsidhuttho atteinjitrahtsitekkit, akø ttlhekh vah tranttlhekh, akø tratsun dhundui, akø Nivyakh kittenivyakh kenjit neivyakh; 39 Thetrin atteinjitrahtsitekkit, akø thetrin vunyochin, vik kul, akø vik kwuttul tutthug, vizzitkü-ttratrakh akø vit tteh; 40 Unnuzzekwitchithäe neivyakh, vin nuttrotthui, akø viv vizzitkwetj, akø unnuzzekwitchithäe nittegwittj kenjit neivyakh, vit ttlhyah, akø vin nunhchotli, akø

\*nivyakhzzeh kukkudhunduk kenjit kwuttul tutthug, thlitrelchil nivyakh kenjit; 41 † Kukkudhunduk chakh kwitttekkit rsikotittinyoo kwiz zit kukkutrahnduk kenjit, akø chakh rsikotittinyoo Aaron atteinjiahtsi enjit, akø vit tinjinut chakh, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit ukkungut-tahnduk kenjit. 42 Kekwadhut Vittekwichanchyo etchichi tutthug Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit, Israel kkyinut kwittrid tutthug kwikkit tungettiyin. 43 Akø Moses kwittrid tutthug nahyin, akø, kwinyoyin, akø tungettiyin; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukkwichildhut, kwikkit inchi tungettiyin: akø Moses kwenjit kwirzi gikhe.

CHAPTER XL.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akøtittinyooh, 2 Rsyenun troottshid ttrin zit troottshid thlitrelchil nivya-kh ‡ nivyakhzzeh nukkwittinutthul. 3 Akø zut kwiz zit trikwahnduk tya rsikotittinyoo nittjä, akø nuttontininjik ha tya rsikotittinyoo nuötuttandul. 4 Akø vikkugia nittenittjä, akø etchichi

\* Kø, nivyakh rsikotittinyoo.  
† Kø, nettiritittinyasyoo.

\* Kø, nivyakh rsikotittinyoo.  
† Kø, Chakh kwirzi trettsej.  
‡ Kø, nivyakh rsikotittinyoo.  
§ Kø, kuttutayakh.

## EXODUS XL.

yik kug \* zyunchotli rsyenu-  
tandul; akõ khthuikhchok-  
kuntuj nittenittjä, akõ vik  
kthuikhchokkunttya zyuntu-  
ttakyah. 5 Akõ ittsidhuttho  
atteinjitrahtsitekkitt tratsun  
kenjit trikwahnduk ttya  
rsikotittinyoo kwundo nittjä,  
akõ niyakhzzeh kwu tsut  
kitteniviyakh neiviyakh nittjä.  
6 Akõ thlitrelheil niyakh  
niyakhzzeh kitteniviyakh  
kwundo atteinji tritchakkyi  
atteinjitrahtsitekkitt nukkwit-  
tuttjä. 7 Akõ thlitrelheil  
niyakh akõ atteinjitrahtsi-  
tekkitt ekkyidettug vizzitkë-  
uttratrakh nuttutjä, akõ  
choõ viz zit tinja. 8 Akõ  
kwingöe unnuzzehkwitchi-  
thäe nukkwituttjä, akõ unnu-  
zzehkwitchithäe nittegwitti  
neiviyakh nuttavyakh.

9 Akõ tllhekh vah tra-  
nttlekh otindul, akõ niyax-  
khzzeh tantllekh, akõ tut-  
thug kwiz zit zyunkooli, akõ  
rsikotittinyoo tantsyah, akõ  
vik kwuttul tutthug: akõ  
rsikotittinyoo telya. 10 Akõ  
atteinji tritchakkyi atteinji-  
trahtsitekkitt tantllekh, akõ  
vik kwuttul tutthug, akõ atte-  
injitrahtsitekkitt rsikotittinyoo  
tantsyah: akõ atteinjitrahtsi-  
tekkitt rsikotittinyoo telya.  
11 Akõ vizzitkëuttratrakh  
akõ vit tteh tantllekh, akõ  
rsikotittinyoo tantsyah.

\* Ko, rsyenuttratahdul rsyenuta-  
hdul.

12 Akõ thlitrelheil niyakh  
kwinete kwu tsut Aaron akõ  
vit tinjinut nukkotilya, akõ  
choõ ha kokëuttantrhakh.  
13 Akõ chakh rsikotittinyoo  
Aaron vuk kug nuttilya: akõ  
tantllekh, akõ rsyotittinyoo  
tantsyah, atteinjiahtsi kuk-  
kudhunduk zit set tsut  
ukkutahnduk kenjit. 14  
Akõ vit tinjinut nukkotilya,  
akõ yikk konuttilya: 15  
Akõ ko tantllekh, ko ttyi  
antllekh kwikkitt, atteinjiaht-  
si kukkudhunduk zit set  
tsut ukkungutahnduk kenjit:  
akõ ko trantllekh atteinjiaht-  
si kukkudhunduk sheg  
kenjit ko nizzyonediehi  
kathog ko tsut kwittutteä.  
16 Moses kwikkitt tettivin:  
tutthug Kekwalhut Vitte-  
kwichanchyo kuttukkwi-  
childhut kwikkitt, akõtetti-  
yin.

17 Akõ nukkwinqdhut nu-  
kkwutudhut nikendo rsyen-  
nun troottshid zit, rsyenu-  
ttrin troottshid zit, \* niyakh-  
zzeh nuttrikwintthui. 18 Akõ  
Moses \* niyakhzzeh nuk-  
kwintthui, akõ viv vizzitkweti  
ninillih, akõ vit tutchuntsh-  
yah unchöe, akõ vik kwuttun-  
kuldhäe ninillih, akõ vin  
nuttrothhui nunchotthui. 19  
Akõ \* niyakhzzeh kwuk kug  
niyakh kiitanttsyoo, akõ  
niyakh nettitrittinyatsyoo  
oottug kwuk kug teltsyoo;

\* Ko, niyakh rsikotittinyoo.

EXODUS XL.

Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo Moses tsut kuttukkwi-  
childhut kwikkit. 20 Akø  
trikwahnduk onjik akø tya  
rsikotittinyoo zit niyinnjei,  
akø tya rsikotittinyoo kwuk  
kug kul \* ninjei, akø tya  
rsikotittinyoo kwuk kug  
oottug zyoogguttigwidichyo-  
tekkit teyöei: 21 Akø † nivy-  
akhzzeh kwiz zit tya rsiko-  
tittinyoo nittenjei, akø nei-  
vyakh nuttoutininjik telt-  
tsyoo, akø trikwahnduk tya  
rsikotittinyoo navyakh; Ke-  
kwadhut Vittekwichancho  
Moses tsut kuttukkwichil-  
dhut kwikkit. 22 Akø thli-  
trelechil nivyakh kwiz zit  
vikkugiä ninjei, † nivyakh-  
zzeh khyoth kwinnikkuth-  
tsui kwu tsut, nuttoutininjik  
kwoðdh. 23 Akø kwuk kug  
thlyethchyokh rsyenahnjik,  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo nda; Kekwadhut Vit-  
tekwichancho Moses tsut  
kuttukkwichildhut kwikkit.  
24 Akø thlitrelchil nivyakh  
kwiz zit khthuikhchokkuntui  
ninjei, vikkugiä kwuntui ket,  
† nivyakhzzeh khyo ttrintlud-  
tsui kwu tsut. 25 Akø  
khthuikhchokkunttya chil-  
kyin Kekwadhut Vittekwi-  
chancho nda; Kekwadhut  
Vittekwichancho Moses tsut  
kuttukkwichildhut kwikkit.  
26 Akø thlitrelchil nivyakh

kwiz zit nuttoutininjik kwu-  
ndo ittsidhuttho atteinjitrah-  
tsitekkit ninjei: 27 Akø  
kwuk kug etchichi tratsun  
dhundui tratsun chokkyin;  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo Moses tsut kuttukkwi-  
childhut kwikkit. 28 Akø  
\* nivyakhzzeh kwu tsut kitte-  
nivyakh neivyakh teltsyoo.  
29 Akø thlitrelchil nivyakh  
\* nivyakhzzeh kwinete atteinji  
tritchakkyi atteinjitrahtsite-  
kkit ninjei, akø kwuk kug  
atteinji tritchakkyi akø  
thlyeth atteinji atteinjieltsei;  
Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo Moses tsut kuttukkwi-  
childhut kwikkit. 30 Akø  
thlitrelchil nivyakh akø atte-  
injitrahtsitekkit ekkyidettug  
vizzitkëuttrathakh ninnjei,  
akø choø kiz zinja, vah utti-  
këuttrathakh kenjit. 31  
Akø Moses, akø Aaron vit-  
tinjinut ha kuttunli akø ku-  
ttuk kthui zut kunguant-  
trakh; 32 Thlitrelchil ni-  
vyakh kwiz zit nitteginchil  
tei, akø atteinjitrahtsitekkit  
kwu tsut nyakkwun niggini-  
nchil tei, uttikëugant-  
trakh: Kekwadhut Vitte-  
kwichancho Moses tsut  
kuttukkwichildhut kwikkit.  
33 Akø \* nivyakhzzeh akø  
atteinjitrahtsitekkit kwinu-  
göe unnuzzelkwitchithäe  
nukkwintthui, akø unnuzzeh-  
kwitchithäe nittegwitti nei-

\* Ko, kwitteinthui.

† Ko, nivyakh rsikotittinyoo.

\* Ko, nivyakh rsikotittinyoo.

## EXODUS XL.

vyakh navyakh. Kwikkit Moses kwitrid gittinjik.

34 Akotsut kkoh thlitaelchil nivyakh nuttoutinenjik akọ Kedwadhut Vittekwichanchyo ekwahndit \*nivyakhzzeh zit tukkwitunahej.

35 Akọ Moses thlitrelchil nivyakh kwiz zit nitte tehah elyēt kizhyah, kkoh kwuk kug techöej kenjit, akọ Kewadhut Vittekwichanchyo ekwahndit \*nivyakhzzeh zit tukkwitunahej. 36 Akọ kkoh \*nivyakhzzeh tug kwut

\* Kọ, nivyakh rsikotittinyoo.

sut tichodhūt tej, Israel kkyinut ndogichochil, gichoon-di tutthug kəthog: 37 Kọ kkoh tug tichodhūt kkwa chi, akọtsut \*gichondi kkwa ei ttrin kwu tsut tug tichodhūt. 38 Kwuggut yoo Kewadlhut Vittekwichanchyo kkoh ttrin kəthog † nivyaakh-zzeh kwuk kug kwittjēh, akọ ttodh zit kkon viz zit kwittjēh, Israel zzeh tutthug kwunda, gichondi tutthug kəthog.

\* Kọ, elyēt gichihuja.

† Kọ, nivyakh rsikotittinyoo.

# LEVITIKUS.

## CHAPTER I.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis ookkuggikhe, ako thlelehil nivyakh rsikotittinyoo kwut sut yit tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, ako akotunkovanyoo, Ithle nyiwhot tet Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attejnji attejnjahtsi tej, utthuij ttsut nyiwhot attejnji attejnjihtohtsyah, akki notli ttsut inchi, ako tivi notli ttsut. 3 Vit attejnji akki notli ttsut attejnji tritchakkyi nili chi, ezir kwittukkwie kettun attejnijahtsyah: khe ti yinji ttsut thlelehil nivyakh kittenivyakh tun Kekwadhut Vittekwichanchyo nda attejnjiyittahtsyah. 4 Ako attejnji tritchakkyi tshih kug nuttutalndul; ako venjit trotendul rsyetrinekwatthut venjit trigwutahtsyah kenjit. 5 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki nizzhigtaktah: ako attejnjahtsinut, Aaron vit tinjinut, tta attejnji guttahtsyah, ako

thlelehil nivyakhzzeh kittenivyakh tun attejnjahtsitekkit koei kwukkug kwinegoe tta neiyitenja. 6 Ako attejnji tritchakkyi vunuthotattul, ako vu nun tsut khuiyittutunetul. 7 Ako attejnjahtsinut, Aaron vit tinjinut, attejnjahtsitekkit kwukkug kkon nuggititteä, ako kkon kwukkug tutchun kwettungittitelya: 8 Ako attejnjahtsinut, Aaron vit tinjinut, attejnjahtsitekkit kwukkug kkon kooli tutchun kwukkug kooli kwukkug kwunun, tishili, ako ekkeh kwettungittitelya: 9 Ko tittsit ako tutthun choo ha kcuttattrakh: ako attejnjahtsi attejnjahtsitekkit kwukkug tutthug yittetakkyakh attejnji tritchakkyi kenjit, kkon kirkhe attejnji trigweltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui.

10 Ako vit attejnji tivi notli ttsut nili chi, tivi ttsut, ko evi ttsut, attejnji tritchakkyi; ezir kwittukkwie kettun attejnijahtsyah. 11 Ako attejnjahtsitekkit ker-

## LEVITIKUS I. II.

khe choöchoh tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda niyizzhigtakthah: akò atteinjiahtsinut, Aaron vit tinjinut, atteinjiahtsitekkit kwukkug kwinegöe kwinneigiteinja. 12 Akò kwunnu tsut uttitunetul, yit tshih akò yik kkeh ha: akò atteinjiahtsi, atteinjiahtsitekkit kwukkug kkoa koql̄i tutelun kwukkug koql̄i kwukkug kwettituttazya: 13 Kò titsit akò tittlun choö ha këntattrkha: akò atteinjiahtsi kwuttutthug atteinjitahtsya, akò atteinjiahtsitekkit kwukkug yittetakkyakh: atteinjitrigwahtsi tritchakkyi nili, kkon kirkhe atteinji trigweltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhumdi.

14 Akò vit atteinji Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nette atteinji tritchakkyi nili chi, akòtsut tsinji atteinji, kò tsinji kkyi atteinjitahtsya. 15 Akò atteinjiahtsi atteinjiahtsitekkit kwu tsut niyitelya, akò yit tshih tunettul, akò atteinjiahtsitekkit kwukkug yit tetakkyakh; akò atteinjiahtsitekkit kerkhe yit tta vitrutunekuth. 16 Akò yiv vut yit tsyoth ha khuiyitenjul, akò atteinjiahtsitekkit kerkhe gittaug tsui, thlyeth kwittekkit tun oountelya: 17 Akò yit tsun ha nittrun-yittea, kò nikkyittiniyittea kkwa: akò atteinjiahtsi at-

teinjiahtsitekkit kwukkug yit tettakkyakh, tutelun kwukkug kkon kwuk kug dhuej: atteinji tritchakkyi nili, kkon kirkhe atteinji tritelultsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhumdi.

### CHAPTER II.

**A**KÒ ihthlud te ihthl̄e Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlyeth atteinji atteinjitahtsya tei, vit atteinji thlyeth atteinji telya; akò yik kug ttlhe leyitenja, akò yik kug rsituttatsun neyittutteä: 2 Akò Aaron vit tinjinut atteinjiahtsinut tsut nitteä: akò ei thlyeth kwut sut vunli zit tekwittinyäej. akò ei ttlhe kwut sut, rsituttatsun tuttlug ha tukkwut-tahndul; akò atteinjiahtsi kwik kunukwahndui atteinjiahtsitekkit kwuk kug tettakkyakh, atteinji kkon kirkhe trigweltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhumdi. 3 Akò thlyeth atteinji chitti tronidhut Aaron ttsun akò vit tinjinut ttsun telya: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei etehichi kwinttluth rsikotittinyoo nili. 4 Akò thlyeth atteinji viz zit ittrichyo zit trelchyo atteinji atteinjinyantsi tei, thlyeth nirzi ttlhe ha nittettrinja thlyethchyo elyet teniltyookh



## LEVITIKUS II.

telya, kə thlyethchyo tril elyēt teniltyookh t̄l̄he ha tran̄tt̄l̄he.

5 Akə nyit attein̄ji thlyeth attein̄ji ttshikk-tug zit trelchyoikh nilī chi, thlyeth nirzī elyēt teniltyookh telya, t̄ll̄ekh ha nittet̄rin̄ja. 6 Kwun nun tsut nikkyittinittija, akə yik kug t̄ll̄ekh nuttin̄ja: thlyeth attein̄ji nili.

7 Akə nyit attein̄ji thlyeth attein̄ji vizzitichyokh zit trelchyoikh nilī chi, thlyeth nirzī t̄ll̄ekh ha truttahtsya. 8 Akə thlyeth attein̄ji chih etchichi ha trigweltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nittia: akə attein̄jiahtsi tsut kwunt̄l̄utrittetuä, akə attein̄jiahtsitekkit kwu tsut nitteä. 9 Akə attein̄jiahtsi thlyeth attein̄ji kwut sut kwik kunukwahndei otendul, akə attein̄jiahtsitekkit kwuk kug tettakkyakh: attein̄ji kkon kirkhe tritchiltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui. 10 Akə thlyeth attein̄ji kwut sut troninidhut Aaron ttsun akə vit tinjinut ttsun telya: attein̄ji kkon kirkhe trigweltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut etchichi kwint̄l̄uth tsut rsikotittinyoo nili. 11 Thlyeth attein̄ji Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attein̄jitohtsyah tinyatyookh ha trigwutahtsyah kkwa:

kwuggut yoo attein̄ji zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut trigweltsei tinyatyookh t̄ttohk̄yakh kkwa, enetsidsookui t̄thui elyēt kkwa.

12 Troottshid-tinitirzī attein̄ji kit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attein̄jitohtsyah: kə tratsun dhundukenj̄it attein̄jiahtsitekkit kwuk kug kwittuttakkyakh kkwa. 13 Akə nith thlyeth attein̄ji attein̄ji kwittetkoo-gwinyachyo togwui trunur ha tuttaya; akə nith thlyeth attein̄ji kwut sut vittekwichanchyo vith thlukwinadhun togwui kettun tigwitedichya akhekotitin̄ja kkwa nyit attein̄ji tutthug ha togwui attein̄jiant̄syah. 14 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut troottshid-tinitirzī thlyeth attein̄ji attein̄jinyantsi chi, nit troottshid-tinitirzī thlyeth attein̄ji kenjit t̄loli k̄koh zit kkon kirkhe truttunakun attein̄jiant̄syah, k̄koh ketchid kwut sut t̄loli tuttrintshid. 15 Akə kwuk kug t̄ll̄ekh nuttin̄ja, akə yik kug rsituttatsun nittia: thlyeth attein̄ji nili. 16 Akə kwik kunukwahndei attein̄jiahtsi yittettakkyakh, t̄loli tuttrintshid kwullud, akə t̄llekh lud, rsituttatsun tutthug ha: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe attein̄ji trigweltsei nili.

## LEVITIKUS III.

### CHAPTER III.

**A** KO vit atteinji ttsinet-tun atteinji atteinji nili chi; akki notli ttsut atteinjiahtsi chi, ezir chi ko tizyoo, kwittukwië kettun Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitahtsyah. 2 Akõ vit atteinji tshihlig kko nittitahndul, akõ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun tudhaktha: akõ Aaron vit tinjinut atteinjiahtsinut atteinjiahtsitekkit kwuk kug kwinegõe tta kwinneiguttunenja. 3 Akõ ttsinettun atteinji atteinji atteinjitahtsyah Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigweltsei: ekkeh titsit nuttuõtenjik, akõ ekkeh tutthug titsit kwuk kug kooli, 4 Akõ uttrurh nekthui, akõ ekkeh kwuk kug kooli, ei tletto kerkhe kooli, akõ tidhut nuõtenjik, uttrurh ha, tukkwutahndul. 5 Akõ Aaron vit tinjinut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug atteinji tritchakkyi kwuk kug gittetakkyakh, ei tutchun kug kkon kwuk kug kooli: atteinji kkon kirkhe trigweltsei nili, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui.

6 Akõ vit atteinji ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tivi notli ttsut nili chi; ezir ko tizyoo, kwit-

tukwië kettun atteinjitahtsyah. 7 Vit atteinji kenjit tivikkyi atteinjiahtsi chi, akõtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitahtsyah. 8 Akõ vit atteinji tshihlig kko nittitahndul, akõ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun tudhaktha: akõ Aaron vit tinjinut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinegoe kwut tta kwinneiguttunenja. 9 Akõ ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei atteinjitahtsyah; vik kkekh, ettsikh dhikkikh tutthug unun tthun kerkhe kwu tsut ooun tukkwutahndul; akõ ekkeh titsit nuttuõtenjik, akõ ekkeh tutthug titsit kwuk kug kooli. 10 Akõ uttrurh nekthui, akõ ekkeh kwuk kug kooli, ei tletto kerkhe kwuk kug kooli, akõ tidhut nuõtenjik, uttrurh ha, ooun otendul. 11 Akõ atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tuttakkyakh: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei truä nili.

12 Akõ vit atteinji evi nili chi, akõtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitahtsyah. 13 Akõ yit tshihlig kug nittutahndul, akõ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun yit tudhaktha: akõ Aaron vit tinjinut atteinji-

trahtsitekkit kwuk kug kwinegöe kwut tta kwineiguttunenja. 14 Akö ei kwut sut vit atteinji atteinjitahtsyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigweltsei; ekkeh titsit nuttuötenjik, akö ekkeh tutthug titsit kug kooli. 15 Akö uttrurh nekthui, akö ekkeh kwuk kug kooli, ei ttleto kerkhe kooli, akö tidhut nuötenjik, uttrurh ha, oom otendul. 16 Akö atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yit tuttakkyakh: tratsun dhundui kenjit atteinji kkon kirkhe trigweltsei trui nili: ekkeh tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsun nili. 17 Nyiwon nizyonedichi enjit nyiwot trikwitchintekkit tutthug nikkyö kuttukkuitatshi shög telya, ekkeh tthui akö tta tthui zyuntola kkwa.

CHAPTER IV.

**A**KÖ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akötittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akötichinyoo, Katrikwitinjik kirkhe ilthle tekö tittettiyah chi, ekwielichyo zit kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kittekwichildhut akötigwitettiyah kkwa, akö ilthlog kwittet tittettiyah: 3 Atteinjiahtsi trantthe kwi-

rzoö tittiyin chi kwikkittinjinlut kko trigwandyoth nittelya; akötsut tit trigwandyoth tettiin kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akki kkyi kwittukwiettum trigwandyoth atteinji kenjit atteinjivatsyah. 4 Akö thlitrelhil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki nuttachyah; akö tshihlig kug nittahndul, akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki tudhaktha. 5 Akö atteinjiahtsi trantthe akki tta ttsut otendul, akö thlitrelhil nivyakhzzeh kwu tsut nutteka. 6 Akö atteinjiahtsi tta zit \*tetsshivitshi, akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chittsuttsinekhud tta kwut sut kwineitunenja, rsikotittinyoo tekkitt nuttoutininjik kwundo. 7 Akö tratsun dhundui atteinjitrahtsitekkitt etchikh kwuk kug Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwut tta kwut sut atteinjiahtsi nitteä, ei yoo thlitrelhil nivyakhzzeh kwiz zit köei; akö atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkitt kwittekh tun, ei yoo thlitrelhil nivyakhzzeh kwinete köei, akki tta tutthug nuttenja. 8 Akö akki atteinji trigwandyoth kenjit vik kkeh tutthug oom otendul; ekkeh titsit nuttuötenjik, akö

\* Kö, tetslihetthul.

## LEVITIKUS IV.

ekkeh tutthug titsit kug kooli, 9 Ako uttrurkh nekthui, ako ekkeh kwuk kug kooli, ei tletto kerkhe kooli, ako tidhut nuötenjik, uttrurkh ha, oom otendul. 10 Nittso ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi akki tsut tronji: ako atteinjahtsi atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yittetakkyakh. 11 Ako akki vu dho, ako vut tthui tutthug, vit tshih ha, ako vut tthun ha, ako vit tsit, ako vit trhin, 12 Akki tutthug irchi kwitcheintekkit kaut kwitekkit rsikotittinyoo tun kwu tsut nuttachyah, nitchin thlyeth nuttrutunja, ako kkon ha trhokh kug yittetakkyakh; nitchin thlyeth nuttrutunja truttutakkyakh.

13 Ako katrikwitinjik kirkhe thlitrelchil tutthug tekotungitettiya, ako ei etchichi thlelchil tutthug nde kwut sut nukwinahi ehi, ako ekwichichyo kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kittedwchildhut akotungwitettiya kkwaa, ako trigwandyoh kwali kooli; 14 Trigwandyoth tungettiya kakwitundui tei, akotsut thlelchil trigwandyoth kenjit atteinji akki kkyi atteinjiguttahtsyah, ako thlitrelchil nivyakhzzeh kwundo neggitatchyah. 15 Ako thlitrelchil unjonut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki

tshihitig kko nungittittahndul: ako Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki truttudhaktha. 16 Ako atteinjahtsi tranttlhe thlitrelchil nivyakhzzeh kwu tsut akki tta nittekkah: 17 Ako atteinjahtsi tta zit tetshovitshi, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chittsuttsitnekthui koogwinyachid neiyittunenja, nuttutiniujik kwundo. 18 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitrahtsitekkit kooli etchikh kwuk kug tta lud nitteä, ei yoo thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz zit kooli, ako atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit kwittekh tta tutthug nittenja, ei yoo thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kooëi. 19 Ako yit tta tutthug yit sut otendul, ako atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yittetakkyah. 20 Kwitekkit akki ha tittettiya; nittso akki trigwandyoth kenjit atteinji ha tettiya, chih ha tthui kwikkitt tittettiya: ako atteinjahtsi rsyetrinekwitili kwenjit kwuttahtsyah, ako kwet oonkwitettah. 21 Ako trikkwitcheintekkit kaut akki kwu tsut nuttachyah, ako yit tettakkyakh nittso akki troottshid chilkyin: thlitrelchil enjit trigwandyoth kenjit atteinji nili.

22 Ttshid ihthle tekotettiya tei, ako katrikwitinjik

## LEVITIKUS IV.

kirkhe ekwichichyo tutthug kenjit ihthlog kwittet thlekwichilnei kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo viv Vittekwichanchyo kittekwichildhutakotungwitettiyah kkwa, akò trigwandyoth vah koõlì; 23 Kò vit trigwandyoth tettiyin kenjit vah trikwalnduk chi; tit atteinji kenjit evi kkyi nuttatchyah, ezir kwittukwië kettun: 24 Akò evi tshihg kug nittitahndul, akò ei kwittekit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda yit tudhaktha nitchin atteinji tritchakkyi nizhigtraktha: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 25 Akò atteinjahtsi trigwandyoth kenjit atteinji tta tinletthug ha otendul, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit etchikh kwuk kug nitteä, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit kwittekh tta nuttenja. 26 Akò vik kkeh tutthug atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tittakkyakh, ttsinettun atteinji tritchakkyi atteinji ekkeh kwikkitt: akò atteinjahtsi yit trigwandyoth kenjit yenjit rsyetrinekwittilli kwuttahtsyah, akò vet oounkwittettah.

27 Akò nunh kug tinjih tet ihthle katrikwitinjik zit teko tittiyin chi, ekwichichyo kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kittekwichildhut akotungwittettiyah kkwa ihthlog

akotettiyin tei, akò vah kwittukwië koõlì: 28 Trigwandyoth tettiyin vah trikwalnduk chi: akòtsut tit atteinji kenjit evi kkyi nuttatchyah, tizyoo kwittukwië kettun, tit trigwandyoth tettiyin kenjit. 29 Akò trigwandyoth kenjit atteinji vit tshih kug nittitahndul, akò atteinji tritchakkyi tekkit trigwandyoth kenjit atteinji nizhigtraktha. 30 Akò atteinjahtsi tinletthug ha kwut sut tta otendul, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit etchikh kwuk kug nitteä, akò kwut tta tutthug atteinjitrahtsitekkit kwittekh nittenja. 31 Akò vik kkeh tutthug oounotendul, nittso ttsinettun atteinji tritchakkyi atteinji kwut sut ekkeh tronji; akò atteinjahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yit tettakkyakh Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rsittatstun dhundui kenjit; akò atteinjahtsi rsyetrinekwittilli yenjit kwuttahtsyah, akò vet oounkwittettah. 32 Akò vit atteinji kit trigwandyoth kenjit atteinji ninyattshi chi, tizyoo kwittukwië kettun nuttatchyah. 33 Akò trigwandyoth kenjit atteinji vit tshih kug nittitahndul, akò trigwandyoth kenjit atteinji kenjit nizhigtraktha ei kwittekkit tun atteinji tritchakkyi nizhigtraktha. 34 Akò

## LEVITIKUS IV. V.

atteinjiahtsi tinletthug ha trigwandyoth kenjit atteinji tta otendul, akõ atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit etchikh kwuk kug nitteä, akõ kwut tta tutthug atteinjitrahtsitekkit kwittekh nittenja: 35 Akõ vik kkeh tutthug ooun otendul, nittso ttsinettun atteinji tritchakkyi atteinji kwut sut tivikkyi ekkeh ooun tronji: akõ atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yit tettakkyakh, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigwahtsi kwikkitt: akõ atteinjiahtsi yit trigwandyoth tettiyn kenjit rsyetrinekwinittilli kwuttahtsyah, akõ vet oounkwittettah.

### CHAPTER V.

**A** KO ihtlę trigwandyoth titettiya chi, kwinitteji ha trigikhyi kwitezyoo chithuk, kwinduk nili, kwunahyin chi kõ kaätundui, ket kwahnduk kkwa chi, akõtsut tik kwirzoõtigwittiyn tekdhakh: 2 Kõ ihtlę ekwichichyo rssruj kittitendyah chi, utthuindyoth rssruj viz zyin nili chi, kõ utthu j rssruj viz zyin nili, kõ etchichi kutchoo rssruj viz zyin nili, akõ vut sut nukkwinahi, akõ rssruj nili, akõtsut kwittukwię vah kwittelya: 3 Kõ tinjih viz rssruj kittitendyah,

chitti te vir rssruj telya ei ha rssruj nili, akõ vut sut nukkwinahi; kenjit katundui te j, akõtsut kwittukwię vah kwittelya: 4 Kõ ihtlę vitteva ha kwiratet kwinitteji ha gikhyi chi kwirzoõ titettiya, kõ kwirzi tittettiya, chitti te nili tinjit kinji nintei ha kwiratet tittitenja, akõ vut sut nukkwinahi; kenjit katundei te j, akõtsut chih ekkwichichyo ihtlog zit kwittukwię vah kwittelya. 5 Akõ akõtigwitetchya, chih ekwichichyo ihtlog zit kwittukwię vah kwittelya te j, akõtsut ket kwutahnduk ei ekkwichichyo zit kwirzoõ tettiyn: 6 Akõ vit atteinji vik kwittukwię kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nuttatchyah vit trigwandyoth tettiyn kenjit, notli tsut tizyoo, tivikkyi kõ evikkyi, trigwandyoth atteinji kenjit: akõ atteinjiahtsi yenjit yit trigwandyoth kenjit rsyetrinekwinittilli kwuttahtsyah. 7 Akõ vit etchichi tivikkyi enjit ettettegwanttsi kkwa chi, akõtsut tik kwittukwię kenjit atteinji ei zit kwirzoõ tettiyn kenjit nuttatchyah, tsinji nekthui, kõ tsinji kkyi nekthui Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut; ihtlog trigwandyoth kenjit atteinji kenjit, akõ ihtlog atteinji tritchakkyi kenjit. 8 Akõ atteinjiahtsi tsut ni-

## LEVITIKUS V.

yittelya, attun ei trigwandyoth kenjit atteinji trootshid atteinjitahtsyah, akõ yit tshih yik kokh kwut sut tunettul, kõ nikkittinititiyititeä kkwa: 9 Akõ trigwandyoth kenjit atteinji tta atteinjitrahtsitekkit kwuttsui ihtlhlog kwuk kug kwineitunnenja; akõ tta troninidhut atteinjitrahtsitekkit kwittekh vitritunekuth: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 10 Akõ ihtlhlog atteinji tritchakkyi kenjit atteinjitahtsyah, kuttukkwitatshih kwikkrit: akõ atteinjiahtsi yenjit yit trigwandyoth tettiin kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, akõ vet oounkwittetah.

11 Kõ vit etchichi ettettegwanttsi kkwa tsinji nekthui kenjit, ko tsinji kkyi nekthui enjit, akõtsut ei zit kwirzoo tettiin kenjit tit atteinji nuttatchyah, trigwandyoth kenjit atteinji kenjit thlyeth nirzi ephah ihtlhlog kwut sut kwunun ihtlhlogchotyin kwut sut ihtlhlog; yik kug ttlhe niyitenja kkwa, akõ rsitutattsun ttlhui yik kug niyitteä kkwa: kwuggut yoo trigwandyoth kenjit atteinji nili. 12 Akõ atteinjiahtsi tsut niyittatchyah, akõ kunukwahndui kenjit kwikkrit atteinjiahtsi tinli tekkwitinyyäei yit sut otendul, akõ atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yittetakkayah Kekwadhut Vi-

ttekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigwahtsi kwikkrit: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 13 Akõ atteinjiahtsi yenjit yit trigwandyoth chih ekkwichanchyo ihtlhlog zit tettiin kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, akõ vet oounkwittetah: akõ troninidhut atteinjiahtsi ttsun nili, thlyeth atteinji kwikkrit.

14 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akõtittinyooh, 15 Ihtlhlog trigwandyoth tittiin chi, akõ katrikwitinjik kirkhe trigwandyoth tittiin, Kekwadhut Vittekwichanchyo etchichi rsikotittinyoo zit; akõtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tik kwittukwië kenjit atteinji nuttatchyah, notli ttsut tivi ezir kwittukwië ettun, itsitakkui zit shakal kirkhe venja nyantsi kwikkrit, tekkrit rsikotittinyoo shakal kwikkrit, kwittukwië kenjit atteinji kenjit: 16 Akõ etchichi rsikotittinyoo zit tekkõ tettiin kenjit kwitti nukkwutahtsyah, akõ ei kwu tsut kwunun ihtlhlog kwunli ttsut ihtlhlog kwikkikug kwutsun tahtsyah, akõ atteinjiahtsi nuttlututteä: akõ atteinjiahtsi yenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah kwittukwië kenjit atteinji tivi ezir ha, akõ vet oounkwittetah.

## LEVITIKUS V. VI.

17 Ako ihthlę kwirzoę titti-  
yin, ako ekwichichyo kenjit  
Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo kittekwichildhut ako-  
tungwitettiyah kkwa ihthlog  
kwittet akotittiyin chi; kaę-  
tundei kkwa kwittizyik, tthui  
te kwittukwię vah koęli, ako  
tik kwirzoętigwittiyin kenjit  
trikwunahsi tekdhakh. 18  
Ako notli ttsut tivi ezir kwit-  
tukwię ettun nuttatchyah,  
atteinji kwittukwię kenjit,  
atteinjiahtsi tsut: ako ei  
ekwichichyo kenjit ei zit ka-  
trikwitinjik zit tekkę tetti-  
yin ako kaętundui kkwa atteinji-  
ahtsi yenjit rsyetrinekwiniti-  
lli kwuttahtsyah, ako vet  
oounkwittetah. 19 Atteinji  
kwittukwię kenjit nili: ette-  
lyę Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo nda kwittukwię vah  
koęli.

### CHAPTER VI.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Mosis  
tsut gikhe, akotittinyooh, 2  
Ihthlę kwirzoę titti-  
yin, ako Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo netsi trigwandyoth  
titti-  
yin, ako tsi kenjit tin  
neęg ha nukwune ha titti-  
yin, ko \* trokthut kenjit, ko khu-  
tranchya kenjit, ko tin neęg  
nuning; 3 Ko ei katrikwe-  
tunduk ukkwęei, ako ei

\* Ko, kwiyettshikh ket kwuntlu-  
kwittęei kenjit.

kenjit nukwune titti-  
yin, ako  
kwuvetsit kwu tsut kwinittei  
ha gikhyi; chih tutthug ke-  
njit ihthlog zit tinjih ihthlę  
titti-  
yin, ei zit kwirzoę titti-  
yin: 4 Akotsut akotigwite-  
tchyah, kwirzoę tetti-  
yin chi,  
ako kwittukwię vah kkoęli, ei  
khu-  
tranchya kirkhe onjik  
kwitti nukkwuttahtsyah, ko  
ei etchichi nukwune kirkhe  
klęzi, ko tsi kenjit vut tsut  
kwuntlukwitettęei, ko ei  
etchichi katrikwetunduk ei  
yoo ukkwęei, 5 Ko etchichi  
kenjit kwuvetsit ha kwinittei  
ha gikhe; thlanchi ha kwitti  
nukkwuttahtsyah inchi, ako  
kwu tsut kwikkyikug kwu-  
nun ihthlękwunli kwut sut  
ihthlog kwiyendo kwu tsun  
tahtsyah: attun tsut vut sun  
nilę tsut kwuntlututteęi, ei  
trin zit kwittukwię vah  
koęli trikkwęei. 6 Ako Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
tsut atteinji vik kwittukwię  
kenjit nuttatchyah, notli  
ttsut tivi ezir kwittukwię  
ettun, venja nyantsi kwikkit,  
kwittukwię kenjit atteinji  
kenjit, atteinjiahtsi tsut: 7  
Ako Kekwadhut Vittekwich-  
anchyo nda atteinjiahtsi  
yenjit rsyetrinekwinitilli kwu-  
ttahtsyah, ako vet oounkwit-  
tettah; chitti te titti-  
yin ke-  
njit kwikkirkhe kwittukwię  
vah koęli.

8 Ako Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Mosis tsut gi-



## LEVITIKUS VI.

khe, akotittinyooh, 9 Aaron akō vit tinjinut ko tsut tukkwichadhut, akotichinyoo, Atteinji tritchakkyi tegwitjē chih nili: atteinji tritchakkyi ttooh tutthug vuhn kwu tsut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tshitchikkyi kug kwittelya; akō atteinjitrahtsitekkit kkon kwuk kug chokkun kuttrunattyah. 10 Akō atteinjiahtsi ti yikk ethitlitril nuttachul, akō vethli ethitlitril vut tthuī kug zittruttaul; akō thlyeth kwu tsut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug atteinji tritchakkyi kkon yik kittleichilkyin tukkwutahndul, akō atteinjitrahtsitekkit kerkhe niyittelya. 11 Akō ti yikk ninetatchul, akō chizzi yikk nuttatchul, akō tekkit rsikotittinyoo kwu tsut trikwitchehtekkit kät thlyeth chekhtekhakh. 12 Akō atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kkon kwuk kug kooli chokkun kuttrunattyah, tunetthul kkwa; akō atteinjiahtsi vuhn kwittetkoo-gwinyachyo yik kug trhokh: akō atteinjitritchakkyi yik kug rsyenittitelya, akō ttsinetun atteinji ekkeh yik kug tuttakkyah. 13 Atteinjitrahtsitekkit kwuk kug sheg chokkun kuttrunattyah; elyet ttunetthul.

14 Akō thlyeth atteinji tegwitjē ehil nili: Aaron vit

tinjinut Kekwadhut Vittekwichanchyonda, atteinjitrahtsitekkit kwundo atteinjigittattsyah. 15 Akō yit sut vunli tekkwitinyäej yoote-ndul, thlyeth atteinji thlyeth nirzi ttsut, akō vi ikhduikh, akō rsituttatsun tutthug thlyeth atteinji kug kooli, akō atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tratsun dhundui kenjit tuttakkyakh, kwik kunukwahndui kwikkit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 16 Akō kwut sut tronidhut Aaron akō vit tinjinut zyungitea: kwittekkit rsikotittinyoo zit tinyatyookh kettun chuttruteä; thlitrelchil nivyakhzzel unnuzzehkwitchehtäe kwiz zit zyungiteä. 17 Tinyatyookh ha truttachyokh kkwa. Kkon kirkhe atteinji set tsut trigwahtsi kwut sut ko zzih kenjit kwu tsun dhelhtsui; kwinttluth tsut rsikotittinyoo, trigwandyoth kenjit atteinji kwikkit, akō kwittukwiē kenjit atteinji kwikkit. 18 Aaron vik kkyinut tet kekwoi ettounyachyo yit sut utteä, sheg kenjit kuttukwitatshi kwikkit nyiwhon nizyonedichi tet, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigwahtsi kwut sut: choottin te yit tini rsyotittinyoo telya.

19 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gi-

## LEVITIKUS VI. VII.

khe, akotittinyooh, 20 Aaron akõ vit tinjinut kõ atteinji chih nili, ei ttrin zit vit tranttlhe Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah; thlyeth nirzi ephah ihthlog ihthlogchotyin kwut sut ihthlog thlyeth atteinji sheg kenjit vuhn tenjirh tsut, akõ khahtsut tenjirh tsut. 21 Ttshikk zit tlhe ha truttahtsyah; trelehyokh tei nittetilya: tug trelehyokh zit Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut thlyeth atteinji atteinjitantsyah rsituttatsun dhundui kenjit. 22 Akõ vit tinji tet ttsut tit tekkit atteinjiahtsi anttlheh telya atteinjiyittahtsyah: kuttukkwitashi sheg kenjit kwikkirkhe Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut thlõ ha truttutakyakh. 23 Akõ atteinjiahtsi thlyeth vit atteinji ettetkwinyachyo thlõ ha truttutakyakh: chuttruteä kkwa.

24 Akõ Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 25 Aaron akõ vit tinjinut tsut ginikhyi, akotichinyoo, Trigwandyoth kenjit atteinji tegwitje chih nili: ei tekkit zit atteinji tritchakkyi nizhigraktha trigwandyoth kenjit atteinji nizhigruttaktha Kekwadlut Vittekwichanchyo nda: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 26 Ei atteinjiahtsi trigwandyoth kenjit atteinjiyah-

tsi yitteä: kwittekkitt rsikotittinyoo zit chuttruteä, thlitrelchil niyakhzzeh unnuzzekwitchithäe zit. 27 Chitti te vut tthui tini rsikotittinyoo telya: akõ kwut tta yikk ihthlog kwuk kug kwinneneyitinja tei, ei kwuk kug kwinneneyitinja tekkit rsikotittinyoo zit këuttantrhakh. 28 Kõ thlyeth ttshikk zit travirkh thletruttutanei: akõ thetrin ttshikk zit travirkh chi viz zit kettrutahta, akõ choõ zit kuttutrikwitunahwakh. 29 Kekwoi ettounyachyo atteinjiahtsinut tet yit sut utteä: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 30 Akõ trigwandyoth kenjit atteinji, kwut sut tta lud thlitrelchil niyakhzzeh kwu tsut nittetrinikui kwittekkitt rsikotittinyoo zit rsyetrinekwinitilli trikwuttahtsyah kenjit, chuttruteä kkwa: kkon ha truttutakyakh.

### CHAPTER VII.

**A**KO kwittukwië kenjit atteinji tegwitje chih nili: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 2 Ei tekkit nitelin atteinji tritchakkyi nizhigraktha kwittukwië kenjit atteinji nizhigruttaktha; akõ kwut tta atteinjitrahtsittekkit kwuk kug kwinegöe kwincitunena. 3 Akõ kwut sut vik kkelh tutthug attei-

## LEVITIKUS VII.

njitahtsyah ; ettsikh dhikikh, akō ekkeh titsit kug kooli, 4 Akō uttrurkh nekthui, akō ekkeh kwuk kug kooli, ei ttleto kerkhe kooli, akō tidhut nuōtenjik, uttrurkh ha, ooun tukkwutahndul : 5 Akō Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut atteñji kkon kirkhe trigweltsei kenjit atteñjiahtsi atteñjitrahtsitekkit kwuk kug zyunyittetakkyakh : kwittukwiē kenjit atteñji nili. 6 Atteñjiahtsinut tet kekwoi ettounyachyo yit sut utteä : tekkit rsikotittinyoo zit chuttruteä : kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 7 Nittso trigwandyoth kenjit atteñji nili, kwikkit kwittukwiē kenjit atteñji nili : tegwitje ihtlhlog kwenjit kooli ; atteñjiahtsi njah rseytrinekwinitilli ahtsi yittettiyah. 8 Akō atteñjiahtsinjih ihtlę vit atteñjitriteliakkyi atteñjiahtsi, atteñjiahtsi inchi atteñjitritchakkyi dhoh atteñjieltsei uttu tsut tettiyah. 9 Akō thlyeth atteñji kwittetkoogwinyachyo vizzituttrachyo zit trelchyoikh, akō tutthug vizzitichyoikh zit trelchyoikh akō ttshikktug zit, atteñjiahtsi atteñjiyahtsi vut sun telya. 10 Akō thlyeth atteñji kwittetkoogwinyachyo tllhe ha nikkyittinitritinja, kō dhukkuj, Aaron vit tinjinut tutthug zyungittettiyah, ihtlę

ihtlę kit uggwanttsi. 11 Akō ttsinettun atteñji atteñjitrichiltsei tegwitje chih nili, ei Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut ihtlę atteñjiyittahhtsyah. 12 Hui kwuntlukwittilli kenjit atteñjiahtsi chi, akōtsut thlyethchyokh elyet tenilhtyookh tllhe ha nittettrinja, akō thlyethchyokh tril elyet tenilhtyookh tllhekh ha nittettrinja, akō thlyethchyokh tllhekh ha nittettrinja, thlyeth nizzi ttsut, trelchyoikh, hui kwuntlukwittilli atteñjitrichiltsei ha atteñjitahtsyah. 13 Thlyethchyokh tinyatyookh thlyethchyokh ha tit ttsinettun atteñji atteñjitrichiltsei hui kwuntlukwittilli kenjit ha tit atteñji atteñjitahtsyah. 14 Akō yit sut atteñji kwittetkoogwinyachyo ttsut ihtlhlog atteñjitahtsyah atteñji \* nittritiuk kenjit Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut ; atteñjiahtsi ttsinettun atteñji tta kwineininja vut sun telya. 15 Akō ttsinettun vit atteñji atteñjitrichiltsei kwutthuui hui kwuntlukwittilli kenjit atteñjitrehtsei ttrin zit tei chuttruteä ; vuh kwu tsut vullud akheötitenja kkwa. 16 Kō vit atteñjitrichiltsei khenitteikwichittäci nintei nili chi, kō atteñji khe tiyñji ha, ei ttrin zit tit atteñjitr-

\* Kō, nuttrutuuk.

## LEVITIKUS VII.

chiltsei atteinjiahtsi chuttru-  
teä: akõ nikka ttrin zit ei  
troninidhut chuttruteä: 17  
Kõ atteinjitrililtsei kwut-  
thui troninidhut ttrin ne-  
kthui kendo ttrin zit tei kkon  
ha truttutakkyakh. 18 Akõ  
ttsinettun vit atteinji attei-  
njitrichiltsei kwutthui lud  
ttrin nekthui kendo ttrin zit  
chuttruä chi, chekoorzi ha  
trotendul kkwa, akõ attun  
atteinjiahtsi tsut kwittiteti-  
telya kkwa tthui: kettrikwi-  
chië telya, akõ ei tinjih yit  
sut uä tik kwirzootigwittiyin  
trikwunahsi tekdhakh. 19  
Akõ kwutthui ekkwichichyo  
rssui tini chuttruteä kkwa:  
kkon ha truttutakkyakh.  
Akõ kwutthui kenjit yoo,  
ettounyachyo dhittsya yit sut  
utteä. 20 Kõ ttsinettun  
atteinji atteinjitrililtsei  
kwutthui Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo tsut nili ei tin-  
jih yuä tir rssui utti kko  
tiyin, ei tinjih tak kwitchin  
ttsut kuttutunetuttha. 21  
Akõ ihthle ekkwichichyo  
rssui kittitendyah chi, tinjih  
vir rssui, kõ utthui rssui,  
kõ ekkwichichyo kettrikwi-  
chië rssui, akõ ttsinettun  
atteinji atteinjitrililtsei  
kwutthui kwut sut uä, ei yoo  
Kekwadhut Vittekwicha-  
nchyo tsut nili, ei tinjih tak  
kwitchin ttsut kuttutunetu-  
ttha.

22 Akõ Kekwadhut Vitte-

kwichanchyo Mosis tsut gikhe,  
akõtittinyooh, 23 Israel  
kkyinut tsut ginikhyi, akõti-  
chinyoo, Ekkekh zyunuttola  
kkwa, akki ttsut, kõ tivi, kõ  
evi. 24 Akõ utthui ninidhut  
vik kekh, akõ ei utthuindyoth  
kirkhe khuttumatcha vik  
kkekh, ehizzi kwikkudhu-  
nduk kenjit kookwudhun kut-  
trutanduk: kõ thlo ha zyu-  
nuttola kkwa. 25 Kwuggut  
yoo utthui vik kkekh, ei ha  
tinjih Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo tsut atteinji kkon  
kirkhe trigweltsei atteinjigah-  
tsi choottin tte yuä, ei tinjih  
inchi yuä tak kwitchin ttsut  
kuttutunetuttha. 26 Akõ  
nyiwhot trikwitchintekkit  
ihthlog kwiz zit tta uttola  
kkwa, nette chi kõ utthui chi.  
27 Choottin te nili tta kwut  
sut uä, ei tinjih tak kwitchin  
ttsut kuttutunetuttha.

28 Akõ Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Mosis tsut gi-  
khe, akõtittinyooh, 29 Israel  
kkyinut tsut ginikhyi, akõti-  
chinyoo, Attun Kekwadhut  
Vittekwichanchyo tsut tit  
ttsinettun atteinji atteinjitri-  
chiltsei atteinjiahtsi tit tsi-  
nettun atteinji atteinjitrililt-  
tsei kwut sut Kekwadhut  
Vittekwichanchyo tsut tit  
atteinji nutteä. 30 Khe  
vunli Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo tsut atteinji kkon  
kirkhe trigwaltsi nuttelya,  
ekkekh uzzulttluth ha nutteä,

Kekwadhut Vittekwichan-  
 nehyo nda attejnji nuttrat-  
 rookh kenjit uzzulttluth nuttru-  
 tattrookh. 31 Ako attejnji-  
 ahlsi attejnjitrahtsitekkit  
 kwuk kug ekkekh tuttak-  
 kyakh: Ko uzzulttluth  
 Aaron ako vit tinjinut kot  
 sun telya 32 Ako \* ugguth  
 nandeitsej nuttrutuuk attej-  
 nji kenjit nyiwhot ttsinettun  
 attejnji attejnjitrichiltsej  
 kwut sut attejnjahtsi tsut  
 kwutsun tohtsyah. 33 Attun  
 Aaron vit tinjinut tet, ttsine-  
 ttun attejnji tta attejnjahtsi,  
 ako ekkekh, \* ugguth nandeit-  
 sej tiz zzih kenjit tettiayah.  
 34 Kwuggut yoo Israel kkyi-  
 nut ttsut ko ttsinettun attej-  
 nji attejnjitrichiltsej kwut  
 sut uzzulttluth nuttrutuuk  
 ako ugguth nandeitsej tuk-  
 kwelhujik, ako Aaron attej-  
 njiahtsi ako vit tinjinut tsut  
 kwutsun dhelhtsej, Israel  
 kkyinut ttsut kuttukkwi-  
 tshi kirkhe sheg kenjit.

35 Chih Aaron vit trant-  
 tlhekh zzih nilj, ako vit tinji-  
 nut ko tranttlhekh zzih, Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo  
 tsut attejnji kkon kirkhe tri-  
 gwahtsi, ei trin zit attejnji-  
 ahlsi kwittrid zit Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo tsut kuk-  
 kungutanduk konittlutilih  
 tej; 36 Ei yoo Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo kittukkwi-  
 childhut Israel kkyinut ttsut

\* K. q. udhokh.

ko tsun truttahtsyah, ei trin  
 zit kwanttlhekh. Kuttuk-  
 kwitatshi sheg kenjit nilj ko  
 nizyonedichi zit. 37 Attejnji,  
 tritchakkyi, thlyeth attejnji,  
 ako trigwandyoth kenjit atte-  
 jnji, ako kwittukwië kenjit  
 attejnji, ako kwuntletruttu-  
 tatsli, ako ttsinettun attejnji  
 attejnjitrichiltsej tegwitië  
 chih nilj; 38 Ei yoo Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo tsha  
 Seina tun Mosis tsut kuttuk-  
 kwichildhut, ei trin zit  
 Israel kkyinut untukkwichil-  
 dhut Kekwadhut Vittekwi-  
 chanchyo tsut ko attejnji  
 attejnjuguttahtsyah, Seina  
 nunhkwinjirh zit.

## CHAPTER VIII.

**A** KO Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo Moses  
 tsut gikhe, akotittinyooh, 2  
 Aaron ako vit tinjinut giyah  
 tukkwanji, ako yikk, ako  
 tlhekh vah tranttlhekh, ako  
 trigwandyoth kenjit attejnji  
 akki, ako tivi ezir nekthuj,  
 ako kthugtтыа viz zit thlyeth-  
 chyokh elyet tenilhtyookh;  
 3 Ako thlitrelchil tutthug  
 thlitrelchil nivyakhzzeh kwi-  
 nete kwu tsut chunkochili.  
 4 Ako Mosis kwikkitt tettiym  
 nittso Kekwadhut Vittekwi-  
 chanchyo yit tsut kuttukkwi-  
 childhut; ako thlitrelchil thli-  
 trelechil nivyakhzzeh kwine-  
 tun thligelchil. 5 Ako Mo-

## LEVITIKUS VIII.

sis thlitrelehil tsut akotittinyoo, Chih nili akotungwitetiyah Kekwadlut Vittekwichanchyo kenjit kittukwichildhut. 6 Akø Aaron akø vit tinjinut Mosis nekonilih, akø ehoo ha kokeanttrhakh. 7 Akø yikk yinantsyookh, akø thoh ha khuyancho, akø yikk vvit nitshyah ha yinantsyookh, akø tug yikk nyukkwan yinantsyookh, akø tug yikk nyukkwan thoh niniltsi ha khuyancho, akø ei ha yit tsut khuyancho. 8 Akø ekkui yik kug niniei; akø ekkui zit Yoorim akø Thummim ninilih, 9 Akø yit tshih kug tseh zhoo niyitiniiei; akø tseh zhoo kwuk kug, tshikh tsui, ittshidhuttho ttshikkovului, tshilmeitei rsikotittinyoo, niyiniiei; nittso Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukwichildhut. 10 Akø Mosis tllhekh vah tranttlekh onjik, akø niyakhzzeh akø tutthug kwiz zit kwilih anttllhekh, akø rsikotittinyoo zyunyeltsei 11 Akø yit sut atteinjitrahsitekkit kwuk kug chittsuttsinekhthui koogwinyatchid kwineinyonja, akø atteinjitrahsitekkit vit ttshikk tutthug ha anttllhekh, akø viz zit këuttrattrhakh vit tteh ha, rsikotittinyoo zyunyittahtsyah kenjit. 12 Akø Aaron tshitig tllhekh vah

tranttllhekh nechonja, akø yanttllhekh, rsyotittinyoo yit tahtsyah kenjit. 13 Akø Moses Aaron tinjinut ninilih, akø yikk ha ko nantsyookh, akø thoh ha khukovancho, akø tseh khukotantli; nittso Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukwichildhut. 14 Akø trigwandyoth kenjit atteinji akki ninyanttshii; akø Aaron akø vit tinjinut trigwandyoth kenjit atteinji akki tshihitig nungichilnjik. 15 Akø nizzhignyakthah; akø Moses tta onjik, akø atteinjitrahsitekkit etchikh kug kwinegöe tintetthug ha tuttshidhutthui, akø atteinjitrahsitekkit rsikotittinyoo eltsei, akø atteinjitrahsitekkit kwittekh tta nechonja, akø rsikotittinyoo yeltsei, kwuk kug rseytrinekwinitilli kwuttahtsyah kenjit. 16 Akø titsit kug ekkekh tutthug, akø tidhut nuötenjik, akø uttrurkh nekthui, akø kitti ekkekh tukwelhñjik, akø atteinjitrahsitekkit kwuk kug Mosis yit chilkyin. 17 Kø akki, akø vu dhoh, akø vut tthui, akø vit trhin, trikwitchintekkit käut kkon ha yit chilkyin; nittso Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukwichildhut.

18 Akø atteinji tritchakkyi kenjit tivi ezir ninyanttshii; akø Aaron akø vit tinjinut

## LEVITIKUS VIII.

tivi ezir tshih kug nungichilnjik. 19 Ako nizzhignya-ktha: ako tta atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinegoe Mosis kwineinyonja. 20 Ako tivi ezir kwuttug tsut inttyuth; ako etshih, ako kwuttug, ako ekkekh Mosis zyunyitechilkyin. 21 Ako titsit ako titthun choo ha keanttrhakh; ako Mosis tivi ezir tutthug atteinjitrahtsitekkit kwuk kug chilkyin: atteinji tritchakkyi ilih tratsun dhundui kenjit: Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsejilih; nittso Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut.

22 Ako tivi ezir ilthlog, kwuntletruttutatshi tivi ezir ninyanttshi: ako Aaron vit tinjinut ha tivi ezir tshih kug nungichilnjik. 23 Ako nizzhignya-ktha; ako Mosis tta yit sut onjik, ako Aaron vit tzze nanduitsui tii kug, ako vunli nanduitsui tinutchuth kug, ako vuk kthui nanduitsui tikthuitsudchoh kwuk kug kwitchotta. 24 Ako Aaron vit tinjinut ninililih, ako Moses ko tzze nanduitsui tii kug, ako ko niletthug nanduitsui tinutchuth kug, ako ko kthui nanduitsui tikthuitsudchoh kwuk kug tta kwitchotta: ako Mosis atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinegoe

tti kwineinyonja. 25 Ako ekkekh, ako ttsih dhikkikh, ako ekkekh tutthug titsit kug kwilih, ako tidhut nuotentjik, ako uttrurkh nekthui, ako kitti ekkekh, ako \*ugguth nanduitsui tukkwelhnjik: 26 Ako thlyethchyokh elyet tenilhtyookh kthugttya kwut sut, ei Kekwadlut Vittekwichanchyo nda je, thlyethchyokh tenilhtyookh ilthlog, ako thlyethchyokh trantilhekh thlyethchyokh ilthlog, ako thlyethchyokhtril ilthlog, tukkwelhnjik, ako ekkekh kwuk kug, ako ugguth nanduitsui kwuk kug tedlitlih: 27 Ako Aaron nili kug tutthug teyotli, ako vit tinji nili kug, ako Kekwadlut Vittekwichanchyo nda atteinji zitritanji kenjit zittalndeikh. 28 Ako Mosis kuttunli ttsut yit tukkwelhnjik, ako atteinjitrahtsitekkit kwuk kug atteinji tritchakkyi kwuk kug zyunyitechilkyin: tratsun dhundui kenjit kwuntlekwitilli zyunilih: Kekwadlut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsejilih. 29 Ako Mosis uzzultluth, ako Kekwadlut Vittekwichanchyo nda atteinji zitritanji kenjit zityittalndeikh: kwuntletruttutatshi tivi ezir Mosis viz zzih ilih; nittso Kekwadlut Vi-

\* Ko, udhokh.

## LEVITIKUS VIII. IX.

ttekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut. 30 Akõ Mosis tlhekh vah tranttlhekh onjik, akõ tta kwut sut atteinjitrahtsitekkit dhukkuj, akõ Aaron vuk kug, vut chakh kug, akõ vit tinjinut kug, akõ vit tinjinut ko chakh kug giyah kwinneinyonja: akõ Aaron, vut chakh, akõ vit tinjinut, akõ vit tinjinut giyah ko chakh rsikotittinyoo kwu tsut zyuntelseti.

31 Akõ Mosis Aaron akõ vit tinjinut tsut akõtittinyooh, Thlitrelchil niyakhzzeh kwintete kwutthuj ohvirkh: akõ zut rsikotittinyoo kwuntlukwittäei kthugttaa zit thlyethchyokh koõli ha zyunoha, nittso kuttukkwichidheldhut, akõtittinyooh, Aaron akõ vit tinjinut zyunchugutteä. 32 Akõ kwutthuj akõ thlyethchyokh kwut sut tronidhut kkon ha tuttohyakh. 33 Akõ ttrin ettsuttetsinekthuj ka-thog thlitrelchil niyakhzzeh kittenivyakh kwut sut elikhtohtah kkwa, rsikotittinyoo kwu tsut nyiwhot trahtsi kwillikodhut kwu tsut: kwugut yoo ttrin ettsuttetsinekthuj rsikotittinyoo kwu tsut nyiwhot tahtsyah. 34 Nittso choog ttrin tigwettiyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwikkitt tigwitettiyah kittukkwichildhut, rseyetrinekwi-

nitilli nyiwhenjit trikwutah-tsyah kenjit. 35 Ezyuk kwuggut thlitrelchil niyakhzzeh kwintete ttrin chittsuttsinekthuj tuntohehyakh, akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kuttukkwitatshli kuttunohtyah, nuttohtakh kkwa kenjit: kwuggut yoo kwikkitt set tsut kittukkwitrichildhut 36 Akõ ekwichichyo kwuttutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis nili kirkhe kittukkwichildhut Aaron akõ vit tinjinut akõtungettiyin.

### CHAPTER IX.

**A** Kõ nukkwinidhut ttrin ettsuttetsinekthei kendo ttrin zit, Aaron akõ vit tinjinut, akõ Israel unjonut Mosis kõkkuggikhe; 2 Akõ Aaron tsut akõtittinyooh, Akki kkyi ezir trigwandyoth kenjit atteinji, akõ evi ezir kwittukwie ettun atteinji tritchakkyi kenjit tukkohuji, akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjikanya-ntsi. 3 Akõ Israel kkyinut tsut gittikhya, akõtittinja, Evi ezir trigwandyoth kenjit atteinji kenjit; akõ akki kkyi, akõ tivi kkyi, ehthletsut nukkwutudhut troottshid kwut sut, kwittukwie ettun, atteinji tritchakkyi kenjit; 4 Akõ akki ezir akõ tivi ezir ttsinettun atteinji



kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteñjitruttah-  
tsyah kenjit; akõ thlyeth  
atteñji tlhekh ha nittet-  
trinja: kwuggut yoo choog  
ttrin Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo nyiwhot tsut vik-  
kwitittetchyah.

5 Akõ ei Moses kittukwi-  
childhut thlitrelehil niyyakh-  
zzeh kwundo nigginillih:  
akõ thlitrelehil tutthug kwu  
tsut nyakkwan niggininchil  
akõ Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo nda nigginichilzi. 6  
Akõ Moses akõtittinyooh,  
Chih nili Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo kittukkwichil-  
dhut akõtuntowhohyah lye:  
akõ Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo vit chekwahndit  
nyiwhot tsut kookkwitittet-  
chyah. 7 Akõ Mosis Aaron  
tsut akõtittinyooh, Atteñji-  
trahtsitekkit kwu tsut nyak-  
kwun chihelil, akõ nyit  
trigwandyoth kenjit atteñji,  
akõ nyit atteñji tritchakkyi  
atteñjikonyantsi, akõ khe-  
njit, akõ tinjinut enjit rsey-  
trinekwinitilli kwantsi: akõ  
tinjihnut ko atteñji atteñji-  
nyantsi, akõ kwenjit rsey-  
trinekwinitilli kwantsi; nit-  
tsõ Kekwadhut Vittekwicha-  
ncho kittukkwichildhut.

8 Akõtsut Aaron atteñji-  
trahtsitekkit kwu tsut nyak-  
kwun ninizzi, akõ kki kkyi  
trigwandyoth kenjit atteñji  
kenjit nizzhignyaktha, ei yoo

khenjit ilih. 9 Akõ Aaron  
vit tinjinut tta gittsutnini-  
kkui: akõ tta zit tetshint-  
thui, akõ atteñjitrahtsitekkit  
etehikh kwuk kug yah kwi-  
kkit tutshidhutthui, akõ at-  
teñjitrahtsitekkit kwittek-  
tta nechonja 10 Kõ ekkekh,  
akõ uttrurkh, akõ trigwand-  
yoth kenjit atteñji tidhut  
nuõtenjik, atteñjitrahtsitek-  
kit kwuk kug zyunyitchil-  
kyin; nittsõ Kekwadhut  
Vittekwichanchyo Mosis tsut  
kuttukkwichildhut. 11 Akõ  
kwutthui akõ udhoh trikkwi-  
tchintekkit kãut kkon ha  
chilkyin. 12 Akõ atteñji  
tritchakkyi nizzhignyaktha:  
akõ Aaron vit tinjinut tta  
ginuttlui, akõ atteñji-  
trahtsitekkit kwuk kug kwi-  
negõe kwinneyinyonja. 13  
Akõ atteñji tritchakkyi  
gitsunelisei, kwuttug tsut,  
akõ etshih: akõ atteñjitrah-  
titekkit kwuk kug zyunyi-  
tchilkyin. 14 Akõ titsit akõ  
tittlun keãnttrbakh, akõ  
atteñjitrahtsitekkit kwuk  
kug atteñji tritchakkyi  
kwuk kug zyunyitchilkyin.

15 Akõ tinjihnut ko at-  
teñji ninyanttshì, akõ tri-  
gwandyoth kenjit atteñji evi  
tinjihnut enjit ilih onjik, akõ  
nizzhigyinyaktha, akõ tri-  
gwandyoth kenjit atteñji-  
yeltsei, troottshid kwikkit.  
16 Akõ atteñji tritchakkyi  
ninyanttshì, akõ kuttukkw-

## LEVITIKUS IX. X.

tatshi kit atteinjijeltsej. 17 Akõ thlyeth atteinji ninjkkui, akõ kwut sut tinli tettinyäei, akõ atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yitchilkyin, vuhn atteinji tritchakkyi kwikkyikug. 18 Akki ezir tthui akõ tivi ezir nizzhignyaktha, ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi kenjit, tinjihnut enjit ilih: akõ Aaron vit tinjinut tta ginuttluikui, akõ atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinegöe kwinneyinyonja, 19 Akõ akki ezir vik kkekh, akõ tivi ezir vik kkekh, ttsih dhikkil, akõ ei titsit nuttuötenjik, akõ uttrukh, akõ tidhut nuötenjik: 20 Akõ ekkekh uzzulttluth kwuk kug tungidhittli, akõ atteinjitrahtsitekkit kwuk kug ekkekh yit chilkyin: 21 Akõ uzzulttluth akõ ugguth nandujtsui Aaron atteinji zitritanji kenjit zityittalndeikh Kekwadhut Vittekwichanchyo nda; nittsõ Mosis kuttukwischildhut. 22 Akõ Aaron tinjinut tsui tsut ninelazzi, akõ kwenjit kwirzi gikhe, akõ trigwandyoth kenjit atteinji, akõ atteinji tritchakkyi, akõ ttsinettun atteinji atteinjijeltsej kwut sut kotenetizzi. 23 Akõ Moses akõ Aaron thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz zit nittegioth, akõ chekh nigginioth, akõ tinjihnut enjit kwirzikigikhe: akõ Kekwa-

dhut Vittekwichanchyo vit chekwahndit tinjihnut tutthug tsut kookkwitinchin. 24 Akõ Kekwadlut Vittekwichanchyo nda kwut sut kkon nitchatthut, akõ atteinjitrahtsitekkit kwuk kug atteinji tritchakkyi akõ ekkekh kittleichilkyin: akõ tinjihnut tutthug zyungunahyin tej, kinjizyungittintruk, akõ kettigitinyithuttha.

### CHAPTER X.

**A**KO Nadab akõ Abeihyoo, Aaron vit tinjinut, ehthletsut kitti tratsun dhundui ttya konjik, akõ yiz zit kkon nigginilih, akõ yik kug tratsun dhundui tegiyotli, akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kkon zhei atteinjijeltsej, ei ko tsut kutukwischildhut kkwa. 2 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwut sut kkon nitchatthut, akõ kittleikochilkyin, akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nigginidhut. 3 Akõtsut Moses Aaron tsut akõtittinyooh, Chih yoo nili Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe, akõtittinyooh, Einut set tsut nyakkwun neginchyah ko zit rsinjositritetinja, akõ tinjihnut tutthug nda sittrutalndit. Akõ Aaron elyet techihnja. 4 Akõ Aaron vöi Uzzeiel vit tinjinut, Mishäel akõ

Elzaphan Mosis kòkkuggi-  
khe, akò akòtukovalnyooh,  
Kwu tsut nyakkwun nenoh-  
hoth, tekkit rsikotittinyoo  
kwundo kwut sut nyiwhol  
lugnūt ninohtshi, trikkwi-  
tehinteckit kàut kwu tsut.  
5 Akòtsut nyakkwun kwut  
tsut gichöoth, akò trikkwi-  
tehinteckit kàut kitti yikk  
zit nekoginyanttshi; nittsò  
Moses akòtittinyooh. 6 Akò  
Mosis Aaron, akò vit tinjinut  
Eleazar akò Ithamar tsut  
akòtittinyooh, Nyiwhot tshih  
nunuochohnik rshò, akò nyi-  
whok kwutetakh tuntunoh-  
chah rshò tthui; nuttohtakh  
kkwa kenjit, akò thlitrelchil  
tutthug ha Vittekwichanchyo  
zittunatchul kkwa kenjit: kò  
nyiwhol lugnut, Israel zzeh  
tutthug, chokkun Kekwa-  
dhut Vittekwichanchyo yit  
chilkyin trhezyungichoo-  
nyoo. 7 Akò thlitrelchil  
nivyakhzzeh kitenivyakh  
kwut sut chekhtowhohtah  
kkwa, nuttohtakh trunatchut  
kenjit: kwuggut yoo Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
vit ttlhekh vah trantlekh  
nyuk kug dhuui. Akò Mosis  
kinjik kit tungettiyin.

8 Akò Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Aaron tsut gi-  
khe, akòtittinyooh, 9 Chug-  
choh choò otinyin rshò akò  
tritinyin nintei tthui elyet  
kkwa, nun, nit tinjinut tthui  
nyah elyet kkwa, thlitrelchil

nivyakhzzeh nittetohchya-  
tei, nuttohtakh kkwa kenjit:  
kuttukkwiatshi shég kenjit  
telya nyiwhon nizyonedichi-  
nut nikkyò: 10 Akò rsiko-  
tittinyoo akò kwizzhei ekkyi  
dettug, akò rssruì akò dhit-  
tsya ekkyidettug etchoog  
nuttohtlulya kenjit; 11 Akò  
kuttukkwiatsli tutthug Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
kò tsut gikhe Mosis nili  
kirkhe Israel kkyinut keko-  
tunnohchyah kenjit.

12 Akò Mosis Aaron tsut  
gikhe, akò Eleazar akò Itha-  
mar vit tinjinut trikoninidhut  
tsut, Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo tsut atteinji kkon  
kirkhe trigweltsui thlyeth  
atteinji troninidhutzyunonoh-  
nji, akò atteinjitrahlsiteckit  
kerkhe tinyatyookh kettun  
zyunoha: kwuggut yoo kwint-  
tluth rsikotittinyoo nili:  
13 Akò tekkit rsikotitti-  
nyoo zit zyunuttoha, kwuggut  
yoo Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo tsut atteinji tri-  
gweltsel kwut sut nit sun  
nili, akò nit tinjinut kot sun  
nili: kwuggut yoo kwikkil  
set tsut kuttukkwiritchil-  
dhut. 14 Akò uzzultluth zi-  
ttritanji akò ugguth nuttru-  
tuuk kwitteckit rsikotittinyoo  
kwiz zit zyunuttoha; nun akò  
nit tinjinut, akò nit tshinut  
nyah: kwuggut yoo Israel  
kkyinut ttsinettun atteinji  
atteinjitrilchiltsei kwut sut

## LEVITIKUS X. XI.

nit sun kyo, akø nit tinjinut kot sun kwutsun tralitsi. 15 Ugguth nuttrutuuk akø uzzultluth zittritanji ekkekhi kwut sut atteinji kkon kirkhe trigwahtsi ha niggitelya, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinji zittritanji kenjit zittritrutahndul: akø nit sun telya, akø nit tinjinut kot sun nyah, titsun kit sheg kenjit; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo kittukkwichildhut.

16 Akø Mosis trigwandyoth kenjit atteinji evi ezir tsenja tsut kkunyoti, akø, kwinyooyin, tritchilkyin, akø Aaron vit tinjinut troninidhut, Eleazar akø Ithamar ha zinnatsi, akøtittinyooh, 17 Chyaggut tte tekkit rsikotittinyoo kwiz zit trigwandyoth kenjit atteinji ohul kkwa, kwuggut yoo kwinttluth rsikotittinyoo nili, akø thlitrelchil ko trigwandyoth ooun trotendul kenjit nyiwhot sun eltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwenjit rsyetrinekwinillilli kwuttohtsyah kenjit? 18 Kwinyooyin, tekkit rsikotittinyoo kwiz zit tta nittetrikui kkwa: ettelye tekkit rsikotittinyoo kwiz zit uttoha thleh, nittso kuttukkwichidheldhut. 19 Akø Aaron Mosis tsut gikhe, Kwinyooyin, choog ttrin Kekwadhut Vittekwichanchyo nda, trigwandyoth kenjit ko atteinji

akø ko atteinji tritchakkyi atteinjigeltsei: akø ekkwichichyo akøtineli set tsut tiggwitizyik: akø choog ttrin trigwandyoth kenjit atteinji ihul chi, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chekkoorzi ha tronjik lyet? 20 Akø Moses kwikkrit kwittintthuk tei, ettersye tigwittiyin yini-zzhin.

### CHAPTER XI.

**A** KØ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut akø Aaron tsut gikhe, akøtunkovahnyooh, 2 Israel kkyinut tsut gunohkhyi, akøtuntohnyoo, Nunh kug utthui zyunkooli kwit tet ei zyunttoha chih utthui zyungili. 3 Chitti te tikthui nikkyittinitilli, akø tikthui koh nili, akø shig guttsha tuttun, utthui tet, ei uttoha. 4 Kwittizik ei shig kuntsha guttuttun, kø ei tikthui nikkyittinitilli chih zyunttoha kkwa: utthui uggun choh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, kø tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut rssrui nili 5 Akø tthakh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, kø tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut rssrui nili. 6 Akø kkeh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, kø tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut

## LEVITIKUS XI.

rssruj nili. 7 Akõ tsitchoh, kwuggut yoo tikthui nikkyit-tinitilli, akõ tikthui koh nili, kõ shig guttsha tuttun kkwa; nyiwhot tsut rssruj nili. 8 Ko tthuï ttsut uttoha kkwa, akõ kot tshij zyin kug nut-tutohndul kkwa; nyiwhot tsut rssruj zyunnilij.

9 Choõ zit zyunkoõlij tut-thug ttsut chih zyunnuttoa: chitti te choõ zit, choõchoh zit, akõ hun zit uggug akõ ekyoõ zyuntiyin, ei zyunnut-toha. 10 Akõ tutthug choõ-choh zit, akõ hun zit, choõ zit tutthug ttsut nuttutulluk, akõ choõ zit tutthug ttsut kwunduinut zyungilij uggug akõ ekyoõ zyuntiyin kkwa, nyiwhot tsut kettrikwichie zyunnilij: 11 Akõ nyiwhot tsut kettrikwichie zyuntelya; ko tthuï zyunnuttoa kkwa, akõ ko tshij zyin kettrikwi-chie, zyunyittinohshya. 12 Chitti te choõ zit uggug akõ ekyoõ tiyin kkwa, ei nyiwhot tsut kettrikwichie nili.

13 Akõ chih nette kwit tet kettrikwichie zyuntowhoh-yah; zyunchuttruteä kkwa, kettrikwichie zyunnilij: chizyin, akõ tthug, akõ chizyin vittshihkul; 14 Tudhah, akõ ttzi choh tut sun kit; 15 Tetrhin ettounyachyo tut sun kit; 16 Viitze tthuï, akõ kuitrid, akõ tthug choh, akõ tthug tut sun kit; 17 Akõ kuitrid tsul, akõ choõnyin,

akõ viitze choh; 18 Akõ tta-rzruj, akõ viitleshookh, akõ chizyin tsul; 19 Akõ thug, akõ chakh, akõ etryoth, akõ tatsothkul. 20 Etechichi tut-thug vut tsunh kutchoo ttan-kthut tutthug kug \* zyunäul, nyiwhot tsut kettrikwichie zyuntelya. 21 Kwittizik chih kookwudhun zyunnuttoa et-chichi tutthug vut tsunh koõlij kutchoo ttankthut tut-thug kug \* zyunäul, kuttu kthui tug titthun zyuntiyin, ei ha nunh kug uttruthtu-tëug; 22 Chih ttsut inchi kookwudhun zyunnuttoa; tuttuzuth tut sun kit, akõ tuttuzuth kul tut sun kit, akõ chargol tut sun kit, akõ habag tut sun kit. 23 Kõ etchichi tutthug zyunkutchoo vut tsunh zyunkoõlij, tikthui ttan zyundhij, nyiwhot tsut kettrikwichie zyunnilij. 24 Akõ chih kirkhe rssruj nut-towhohlya: choottin te ko chittshij zyin nittrichanji khahtsut kwu tsut rssruj zyuntolthlya: 25 Akõ choo-ttin te etchichi ko chittshij zyin kwut sut ekdhakh tik kwutchakh këuttatrakh, akõ khah-tsut kwu tsut rssruj telya. 26 Utthuï ettounya-chyo tikthui nikkyittinitilli, akõ tikthui koh nili kkwa, akõ shig guttsha tuttun kkwa, nyiwhot tsut rssruj nili: et-tounyachyo zyunyittinij rssruj

\* Kõ, zyunkudhuõ.

## LEVITIKUS XI.

telya. 27 Ako choottin te tinli ha kudhuö, utthui tutthug tet ttanklut tutlug kug zyunkudhuö, nyiwhot tsut rssruj nili: choottyin te ko chittshj zyin tini rssruj telya khah-tsut kwu tsut. 28 Ako attun ko chittshj zyin ekdhakh tik kwutchakh këuttatrakh, ako khahtsut kwu tsut rssruj telya: nyiwhot tsut rssruj zyunnili.

29 Nunh kug zyunkutchoo etchichi kutchoo kwit tet chih zyunnili nyiwhot tsut rssruj zyunnili; ttsyog, ako tattsoth, ako tzaab tut sun kit. 30 Ako chitheh, ako kamalion, ako ekyin, ako lizard, ako tlotattha. 31 Tutthug zyunkutchoo kwit tet chih zyunnili nyiwhot tsut rssruj zyunnili: choottin te zyunyittini, nininchik tle, khahtsut kwu tsut rssruj telya. 32 Ako ithhlog ko tet chitti te kwuk kug, nininchik tle, nuttahnui, rssruj telya; tutchun tya ithhlog nili chi, ko kwutchakh, ko udhoh, ko oontsyookh, chitti tya nili te, ei ha kwitrid tettrigwahyin, ettelye choo zit chitritelya, ako khahtsut kwu tsut rssruj telya; kwikit chittrutahta. 33 Ako thlyeth tya ettounyachyo, ei zit ithhlog ko tet nuttahnui, chitti te viz zit koqli rssruj telya, ako tya thlut-tutohnui. 34 Trua tutthug

kookwudhun chuttruteä, ei kwuk kug choo nechootlit, rssruj telya: ako trittinyin tutthug kookwudhun trittetinja akotinehi tya ettounyachyo zit rssruj telya. 35 Ako ekkwichichyo kwuttutthug kwuk kug ko chittshj zyin nuttahnui rssruj telya; viz zit uttrachyo nili chi, ko tya kenjit kwittekkit, khuttitrititinetutul: rssruj zyunnili, ako nyiwhot tsut rssruj zyunnilya. 36 Kwittizik khutteilej ko techiltyin ei zit choo kwinttluth koqli rsikotittinyoo telya: ko ei ko chittshj zyin tini rssruj telya. 37 Ako ko chittshj zyin lud nitshi niitrili kenjit niitritelya kug nuttahnui chi, rsikotittinyoo telya. 38 Ko nitshi kug choo nettrichonja chi, ako ko chittshj zyin lud yik kug nuttahnui, nyiwhot tsut rssruj telya. 39 Ako utthui ithhlog kookwudhun vut sut uttoha, ninidhut chi; attun yit chittshj zyin tini khahtsut kwu tsut rssruj telya. 40 Ako ei yit chittshj zyin ttsat ua tik kwutchakh këuttatrakh, ako khahtsut kwu tsut rssruj telya: attun te yit chittshj zyin ekdhakh tik kwutchakh këuttatrakh, ako khahtsut kwu tsut rssruj telya. 41 Ako kyoö tutthug nunh kug kutchoo kettrikwitchiä nili; chuttruteä kkwa. 42 Chitti te tirzruk kug kut-

choo, akõ chitti te ttankthut  
 tutthug kug kudhuõ, kõ chitti  
 te tikthui lyei dhii, kyoo tut-  
 thug inchi nunh kug kutchoo,  
 ei zyunuttoha kkwa; kwug-  
 gut yoo kettrikwichiõ zyun-  
 nili. 43 Kyoo ithlog kut-  
 choo kettrikwichiõ uttitutoht-  
 sya kkwa, akõ kwah rssruj  
 uttitutohtsya kkwa, ei kwik-  
 kirkhe rssruj zyuntohthlya  
 lye. 44 Kwuggut yoo Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo  
 nyiw hov Vittekwichanchyo  
 ithli: ezyuk kwuggut rsyot-  
 tittinyoo zyunuttutohtsi, akõ  
 rsyotittinyoo zyunohtli;  
 kwuggut yoo rsyotittinyoo  
 ithli; akõ kyoo ithlog nunh  
 kug kutchoo ha rssruj utti-  
 tutohtsya kkwa tthui. 45  
 Kwuggut yoo Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo ithli Ijpt  
 nunh kug kwut sut gikichoh-  
 chil \* nyiw hodhelhtsei, nyi-  
 w hov Vittekwichanchyo tih-  
 thlya kenjit: ezyuk kwuggut  
 rsyotittinyoo zyuntohthlya,  
 kwuggut yoo rsyotittinyoo  
 ithli. 46 Chih utthui enjit,  
 nette enjit, akõ choõ zit kwu-  
 ndui ettounyachyo nuttutul-  
 luk, akõ kwundui ettounya-  
 chyo enjit nunh kug kutchoo,  
 chih yoo tegwitiõ tekwichõei:  
 47 Rssruj akõ rsikotittinyoo  
 ekkyidetug nithlinetsi tri-  
 gwutahtsya kenjit, akõ etchi-  
 chi kwundui kookwudhun  
 chuttruteä akõ etchichi kwu-

\* Kõ, tinny helhyin.

ndui ely et kwitcheõ chut-  
truteä.

## CHAPTER XII.

**A** Kõ Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo Mosis  
 tsut gikhe, akotittinyooh, 2  
 Israel kkyinut tsut ginikhyi,  
 akotichinyoo, Trenjo ithle  
 ochithinji, akõ trinyun tinjih  
 nili nantshij, akõtsut ttrin  
 chittsuttetsinekthui rssruj  
 telya; vit tsik rssruj ttrin zit  
 kwikkitt rssruj telya. 3 Akõ  
 ttrin chittsuttetsinekthui ken-  
 do ttrin zit vik kwittshikh-  
 dhoh kwutthui kunukatrut-  
 tatul. 4 Akõ ttrin tteh tsut  
 chotyin un tsut tyig vut tta  
 kwut sut rsyotittetinja kenjit  
 tittechya; ekkwichichyo rsi-  
 kotittinyoo tretsei yittiten-  
 dya kkwa, akõ kwittekkitt  
 rsikotittinyoo kwiz zit nitte-  
 tehah kkwa tthui, vit ttrin  
 rsyotittinyoo trahtsi kwiliko-  
 dhut kwu tsut. 5 Kõ trin-  
 yun nitehid nantshij chi, akõ-  
 tsut ttrin ithlogchotyin un  
 tsut ttan rssruj telya, njini-  
 nizzi kwikkitt: akõ vut tta  
 kwut sut rsyotittetinja kenjit  
 ttrin nikkittyig tsut chotyin  
 un tsut nikkittyig tittechya.  
 6 Akõ ttrin vir rsyotittetinja  
 kenjit kwilikodhuh tej, kwi-  
 tinji enjit, kõ kwittshij enjit,  
 atteinjiahtsi tsut, thlitrelchil  
 kittenivyakhzzeh kwinete  
 kwu tsut tivikkyi troottshid

## LEVITIKUS XII. XIII.

nukkwutudhut ttsut atteinji tritchakkyi kenjit nuttatchyah, akò tsinji ketchid, kò tsinji trigwandyoth atteinji kenjit: 7 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjiyittahtsyah, akò yenjit rsyetrinekwinittilli nukkwutahtsyah; akò vut tta tsi ttsut nuttrutahta. Attun nantshi enjit chih yoo tegwitiye nili, kekwoi chi kò nit-chid. 8 Akò tivikkyi enjit vit etelichi ettettegwantsi kkwa chi, akòtsut tsinji nekthui, kò tsinji kkyi nekthui tukkwutahndul; ilthlog atteinji tritchakkyi kenjit, akò ilthlog trigwandyoth atteinji kenjit: akò atteinjiahtsi yenjit rsyetrinekwinittilli nukkwutahtsyah, akò rsyotittinyoo telya.

### CHAPTER XIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis akò Aaron tsut gikhe, akòtittinyooh, 2 Tinjih ilthle tut tthui dhoh zit khuggwetuzzah tettiya tej, kò thlit, kò trurh, akò tut tthui dhoh zit nuttavelut irzoò trudhakhui dhittlit chi, akòtsut Aaron atteinjiahtsi tsut, kò tit tinjinut atteinjiahtsinut ilthle tsut nuttrutatchya: 3 Akò atteinjiahtsi kwutthui dhoh zit trudhakhui kug tunahyah: akò trudhakhui zit urkhe

takkuì dhittlit chi, akò trudhakhui ekkwitetchin vut tthui dhoh yendo tsut zug neitizhit, nuttavelut irzoò trudhakhui nili: akò atteinjiahtsi yik kug tunahyah, akò rssruì yenjit tittitenja. 4 Akò vut tthui dhoh zit trurh takkuì nili chi, akò vik kwitetchin udhoh yendo tsut zug neitizhit kkwa chi, akò vur rkhe takkuì dhittlit kkwa; akòtsut atteinjiahtsi attun trudhakhui dhui ttrin chit-tsuttetsinekthui kathog kitteittinatchya: 5 Akò ttrin nikkittyig kendo ttrin zit yik kug tunahyah: akò, kwinyooyin, trudhakhui, kwiyendo nassi kkwa kwunahyin, akò udhoh zit trudhakhui ndo tsut nittsi kkwa; akòtsut atteinjiahtsi ttrin chit-tsuttetsinekthui chun yik kitteittinatchya: 6 Akò ttrin nikkittyig kendo ttrin zit atteinjiahtsi chun yik kug tunahyah: akò, kwinyooyin, trudhakhui kwinttluth kookkwitetchin kkwa chi, akò udhoh zit trudhakhui ndo tsut nittsi kkwa, akòtsut atteinjiahtsi dhittsya yenjit tittitenja: thlit nili: akò tik kwutchakh këuttatrkhakh, akò dhittsya telya. 7 Kò udhoh zit thlit nikkyittukotelah chi, atteinjiahtsi tsut uttikeiniltyi tle dhittsya yit toutittatri kenjit, chun atteinjiahtsi tsut uttikkeinuttu-



## LEVITIKUS XIII.

natya: 8 Akø atteinjiahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, thlit udhoh zit nikkyittukkotelah chi, akøtsut atteinjiahtsi rssruj yit toutittattri: nuttavelut irzoø nili.

9 Nuttavelut irzoø trudhaktshui tinjih zit kooli tej, akøtsut atteinjiahtsi tsut nuttruttatchya; 10 Akø atteinjiahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, udhoh zit khuggwetuzzah takkui kooli chi, akø urzkhe takkui dhittlit chi, akø khuggwetuzzah zit titthui kwundui kooli chi; 11 Vut tthui udhoh zit nuttavelut irzoø sheg nili, akø atteinjiahtsi rssruj yittoutittattri: yik kitteitittinatchya kkwa; kwuggut yoo rssruj nili. 12 Akø nuttavelut irzoø udhoh zit khuggwetuzzah chi, akø nuttavelut irzoø attun trudhaktshui dhij vit tshih kwut sut vuk kthui tsut inchi vudh dhoh tutthug nuveë, akøtugwanttluth tsut atteinjiahtsi tsut kookkwittechin; 13 Akøtsut atteinjiahtsi kwittunahyah: akø, kwinyooyin, vut tthui tutthug nuttavelut irzoø nuveë chi, attun nuttavelut irzoø tiyin dhittsyä yit toutittattri: tutthug takkui dhittlit; dhittsyä nili. 14 Kø nitehoog tej te titthui kwundui vuk kug kookkwittechin, rssruj telya. 15 Akø atteinjiahtsi titthui kwundui kug tunahyah, akø rssruj yit

toutittattri: titthui kwundui rssruj: nuttavelut irzoø nili. 16 Kø titthui kwundui chun nedhiitlit chi, akø takkui dhittlit, akøtsut atteinjiahtsi tsut nuttelah; 17 Akø atteinjiahtsi yit tu yah: akø, kwinyooyin, trudhaktshui takkui dhittlit chi, akøtsut atteinjiahtsi attun trudhaktshui tiyin dhittsyä uttoutittattri: dhittsyä nili.

18 Akø titthui vudh dhoh zit uttrurh tiyin akø rsikwazik, 19 Akø uttrurh tekkit zit khuggwetuzzah takkui, kø uttrurh chantrin, takkui tsut ttatsik, akøtsut atteinjiahtsi tsut kwikkeit unattyah; 20 Akø atteinjiahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, vik kwittetchin udhoh yendo tsut kwuzzug nili chi, akø vur rkhe takkui dhittlit chi, akøtsut atteinjiahtsi rssruj yit toutittattri: trudhaktshui nuttavelut irzoø nili, uttrurh zit khuggwetuzzah. 21 Kø atteinjiahtsi yik kug kwunahyah, akø, kwinyooyin, viz zit urrkhe takkui kooli kkwa chi, akø udhoh yendo tsut nili kkwa, kø kwinttluth kookkwitetchin kkwa, akøtsut atteinjiahtsi ttrin chittsuttetsinekthui kathog yik kitteitittinatchyah: 22 Akø udhoh zit nikkyittukkotelah chi, akøtsut atteinjiahtsi rssruj nili yit toutittattri: trudhaktshui nili. 23 Kø khuggwe-

tuzzah tit tekkit zit nikkyittidichyo, akò nikkyittukotelah kkwa, uttrurh chokkun nili; akò atteinjiahtsi dhiittsya yit toutittattri.

24 Kò titthui kkon kirkhe vudh dhoh zit chokkun tiyin, akò titthui kwundui chokkun khuggwetuzzah dhittlit chi, ttatsik kit takkui, kò takkui; 25 Akòtsut atteinjiahtsi yik kug kwittunahyah: akò, kwinyooyin, urrkhe khuggwetuzzah zit takkui dhittlit chi, akò vik kwittetehin tidhoh yendo tsut kwuzzug nili chi; nuttavelut irzoo nili, chokkun tun khuggwetuzzah: akò atteinjiahtsi rssrui yit toutittattri; nuttavelut irzoo trudhakhui nili. 26 Kò atteinjiahtsi yik kug kwunahyin chi, akò, kwinyooyin, khuggwetuzzah zit urrkhe takkui kooli kkwa chi, akò tidhoh yendo tsut kwuzzug nili kkwa chi, kò vittrikwittetehin; akòtsut atteinjiahtsi ttrin chittsutetsinekthui kàthog yik kitteittinatehyah. 27 Akò ttrin nikkittyig kendo ttrin zit atteinjiahtsi yik kug tunahyah: tidhoh zit nikkyittukotelah chi, akòtsut atteinjiahtsi rssrui yit toutittattri: nuttavelut irzoo trudhakhui nili. 28 Akò khuggwetuzzah tit tekkit zit nikkyittidichyo chi, akò tidhoh zit nikkyittukotelah kkwa chi, kò vit-

trikwittetehin; khutchogga khuggwetuzzah nili, akò atteinjiahtsi dhiittsya yit toutittattri; kwnggut yoo khutchogga ssut nili.

29 Akò tinjih kò trenjo titshih kug kò titezoo kug trudhakhui tiyin tei; 30 Akòtsut atteinjiahtsi trudhakhui kug tunahyah: akò, kwinyooyin, vik kwittetehin tidhoh yendo tsut khuggwitetlit, akò viz zit urzkhe tittril dhutso kooli chi, akòtsut atteinjiahtsi rssrui yit toutittattri: thlit nili, titshih kò titezoo nuttavelut irzoo nili. 31 Akò atteinjiahtsi thlit trudhakhui kug kwunahyin chi, akò, kwinyooyin, vik kwittetehin tidhoh yendo tsut khuggwitetlit kkwa chi, akò urrkhe dhurzui viz zit kooli kkwa chi, akòtsut attun thlit trudhakhui tiyin ttrin chittsutetsinekthui kàthog atteinjiahtsi yik kitteittinatehyah: 32 Akò ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit atteinjiahtsi trudhadhui kug tunahyah: akò, kwinyooyin, thlit nikkyittukotelah kkwa chi, akò urrkhe dhutso viz zit kooli kkwa chi, akò thlit vik kwittetehin tidhoh yendo tsut khuggwitetlit kkwa; 33 Akòtsut khuttshittettul, kò thlit khuttshittettul kkwa; akò attun thlit tthui te ttrin chittsutetsinekthui kàthog atteinjiahtsi yik kitteittina-

tehyah : 34 Ako ttrin nikkityig kendo ttrin atteinjiahtsi thlit kwuk kug tunahyah : ako, kwinyooyin, thlit tidhoh zit khuggwetuzzah kkwa chi, ako vik kwittetchin tidhoh yendo tsut khuggwitelit kkwa ; akotsut atteinjiahtsi dhittsya yit toutittattri : ako tik kwutchakh keuttattrha, ako dhittsya telya. 35 Ko dhittsya treltsei tle thlit tidhoh zit kwinttluth nikkyittukkotelah chi ; 36 Akotsut atteinjiahtsi yit tunahyah : ako, kwinyooyin, thlit tidhoh zit nikkyittukkotelah chi, atteinjiahtsi urzkhe dhutso kkuttunetyah kkwa ; rssruj nili. 37 Ko thlit nikkyittidichyo kwunahyin chi, ako viz zit urrkhe dhurzruj nilsei : thlit rsikwazik, dhittsya nili : ako atteinjiahtsi dhittsya yit toutittattri.

38 Ako tinjih ko trenjo kot tthuı udhoh zit nunsoognilkoth ahndit tiyin teı, nunsoognilkoth ahndit takkuj inchi ; 39 Akotsut atteinjiahtsi kwittunahyah : ako, kwinyooyin, kot tthuı tidhoh zit nunsoognilkoth ahndit thoh zit takkuj chi ; choo khunuheih nili, tidhoh zit khuggwetuzzah ; dhittsya nili. 40 Ako tinjih vit tshihrkhe khutchi, vit tshih dhukkul ; kwittizzik dhittsya nili. 41 Ako vit tshih tshikh kwut sut vit tshihrkhe khui-

njik chi, tinuttsud dhukkulinchyo ; kwittizzik dhittsya nili. 42 Ko tıtsih dhukkul zit, ko tinuttsud dhukkul trudhakhthui ttatsik kit takkuj koolı chi ; vit tshih dhukkul, ko vunttsud dhukkul zit nuttavelut irzoo khuggwetuzzah nili. 43 Akotsut atteinjiahtsi yik kug tunahyah : ako, kwinyooyin, trudhakhthui khuggwetuzzah vit tshih dhukkul kug ttatsik kit takkuj chi, titthuı tidhoh zit nuttavelut irzoo kit kwittetchin ; 44 Tinjih nuttavelut irzoo tiyin tinchyo, rssruj nili : etteleye atteinjiahtsi rssruj nili yit toutittattri vit trudhakhthui vit tshih zit nili. 45 Ako nuttavelut tiyathun viz zit trudhakhthui nili, vik kwutchakh thlutrutatchakh, ako vit tshihrkhetetunja, ako vit teva ttohtsuı nuttuoututahnjik, ako terzrul, Rssruı, rssruı. 46 Ttrin tutthug trudhakhthui viz zit kwittelya rssruı telya ; rssruı nili : thun kwittetchya, trikkwitchin tekkit kaut viz zzeh kwittelya. 47 Ikk tthuı viz zit nuttavelut irzoo trudhakhthui koolı, ikk tıtsyuth nili chi, ko yikk ethitlı tril ; 48 Etchichi viletchithitlı ko trigwittlyoo zit chi ; ethitlıtril, ko ethitlitıtsyuth ; udhoh zit chi, ko etchichi zit udhoh ha treltsei ; 49 Yikk zit, ko udhoh zit,

## LEVITIKUS XIII.

kə etchichi vilet chittli kə trigwittlyoo zit, kə etchichi zit udhoh ha treltsej trudhakhthui chanttlo kit kə ttatsik kit nili chi; nuttavelut irzoə trudhakhthui nili, akə atteinji-ahtsi tsut kwikkeitruttunatyah: 50 Akə atteinji-ahtsi trudhakhthui kug tunahyah, akə ei trudhakhthui kwittiyin ttrin chittsuttetsinekthui kathog kitteitittinatehyah: 51 Akə ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit trudhakhthui kug tunahyah: yikk zit, kə vilet chithittli zit, kə trigwittlyoo zit, kə udhoh zit, kə chitti te viz zit udhoh ha treltsej trudhakhthui nikkyittukkotelah chi; trudhakhthui nuttavelut irzoə sikkwiditshik nili; rssruj nili. 52 Ezyuk kwug-gut ei yikk tuttakyakh, vilet ethittli chi kə trigwittlyoo, ethittli tittsyuth zit kə ethittlitril zit, kə etchichi udhoh ha treltsej, ei trudhakhthui viz zit nili: kwuggut yoo nuttavelut irzoə sikkwiditshik nili; kkon zit kwittetakkyakh. 53 Akə atteinji-ahtsi kwunahyin chi, akə, kwinyooyin, yikk zit, kə vilet chithittli zit kə trigwittlyoo zit, kə etchichi zit udhoh ha treltsej trudhakhthui nikkyittukkotelah kkwa chi; 54 Akətsut atteinji-ahtsi kuttukwitutadhut ei zit trudhakhthui nili kookkwəuttatrakh, akə chun ttrin

chittsuttetsinekthui kathog yin nukitteitittinatehyah. 55 Akə trudhakhthui kookkwəattrhakh tle atteinji-ahtsi kwittunahyah: akə, kwinyooyin, trudhakhthui vik kwittetehin etchoog dhittlit kkwa chi, akə trudhakhthui nikkyittukkotelah kkwa, rssruj nili; kkon zit tuttakyakh: sikkwiditshik nili, kkul nili chi tizit kə kwuödh. 56 Akə atteinji-ahtsi kwunahyin chi, akə, kwinyooyin, kwikkəuttratrakh tle trudhakhthui vittrikwittetehin, akətsut yikk kwut sut thluyittatehah, kə udhoh kwut sut, kə vilet chithittli kwut sut, kə trigwittlyoo kwut sut: 57 Akə tthui te yikk zit, kə trigwittlyoo zit, kə vilet chithittli zit, kə ekkwichichyo udhoh ha treltsej zit vik kwittetehin chi, khuggwetuzzah nili: ei zit trudhakhthui kooli kkon ha tuttakyakh. 58 Akə yikk, trigwittlyoo chi, kə vilet chithittli, kə chitti te udhoh ha treltsej nili, ei kəuttantrah, kwut sut trudhakhthui kethle titchodhut chi, akə tsut chun kookkunəuttatrakh, akə dhittsyə telya. 59 Yikk zit ethittli tittsyuth kə ethittli titril, trigwittlyoo zit, kə vilet chithittli zit, kə ekkwichichyo udhoh ha treltsej zit nuttavelut irzoə trudhakhthui kenjit tegwitje kwikkit tekkwichöei, dhi-

ttsya kuttoutruttutattri kenjit, kə rssruj kuttoutruttutattri kenjit.

CHAPTER XIV.

**A**KO Kekwadlut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akətittinyooh, 2 Nuttavelut irzoə tiyathun ei ttrin zit dhittsya treltsei tei chih yoo tegwitie kwikkitt tekkwichöej: atteinjiahtsi tsut nutrutatchyah: 3 Akə atteinjiahtsi trikkwitichin tekkit kwut sut chikh tetyah; akə atteinjiahtsi kwittunahyah, akə, kwinyooyin, nuttavelut irzoə tiyathun zit nuttavelut irzoə truhakthui rsi-kwazzik chi; 4 Akətsut attun dhittsya truttahtsya enjit atteinjiahtsi kuttukkwiutadlut, ttzi kwittukwie ettun kwundui nekthui, akə tutchun kedros, akə ttatsik, akə hussop trotendul: 5 Akə atteinjiahtsi kuttukkwiutadlut ttzi ihtlog thlyeth ttya zit choə kwundui kug truttudbhakh: 6 Ttzi kwundui yoo, akə tutchun kedros, akə ttatsik, akə hussop, zyunyootendul, akə ei akə ttzi kwundui ei ttzi choə kwundui kug tridhelkthui; vut tta zit chinnittelya: 7 Akə attun nuttavelut irzoə ttsut dhittsya truttahtsya kug chittsutte-

tsinekthui koogwinyatchid kwinneitunenja, akə dhittsya yenjit tittitenja, akə kwitchyah kug ttzi kwundui akheöititenja. 8 Akə attun dhittsya truttahtsya tik kwutchakh kəuttatthakh, akə tur rkhetutthug khuttettul, akə choə zit uttikkuətatthakh, akə dhittsya telya; akə ei kwittlektrikkwitichin tekkit nitte nuttetyah, tti tin niyakh chikh tei ttrin chittsuttesinekthui kəthog kwittetehyah. 9 Akə ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit, tit tshihrkhetutthug, tur rkhetutthuginchi khuttettul: akə tik kwutchakh kəuttatthakh akə choə zit tutthui kəuttatthakh, akə dhittsya telya. 10 Akə ttrin chittsuttesinekthui kendo ttrin zit tivikkyi ezir nekthui kwittukwie kettun otendul, akə tivikkyitrig nukkwutudlut troottshiduttsut, akə thlyeth nirzi thlyeth atteinji kenjit ephah kwunun ihtlogchotyin ttsuttyig tlhekh ha nittettrinjah akə tlhekh log ihtlog. 11 Akə atteinjiahtsi dhittsyahtsi ei tinjih dhittsya truttahtsya, akə ei ekkwichanchyo, Kekwadlut Vittekwichanchyo nda nuttelyah, thlechil niyakhzzez kwinetotun: 12 Akə atteinjiahtsi tivikkyi ezir ihtlog otendul akə trigwandyoth kenjit

\* Heb. zit, titshih kə tinuttsud kul chi.

## LEVITIKUS XIV.

atteinji kenjit atteinjitah-  
 tsyah, ttlhekh log ihtlog  
 ha, ako Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo nda zittitanji  
 atteinji kenjit zittuttahndul :  
 13 Ako kwittekkit zit nitchin  
 trigwandyoth kenjit atteinji  
 ako atteinji tritchakkyi ni-  
 zzhigtraktah, kwittekkit  
 rsikotittinyoo zit, tivikkyi  
 ezir tudhakthah : kwuggut  
 yoo nittso trigwandyoth  
 kenjit atteinji atteinjiahtsi  
 vut sun nili, kwikkitt kwittu-  
 kwie kenjit atteinji : kwint-  
 tluth tsut rsikotittinyoo :  
 14 Ako atteinjiahtsi kwittu-  
 kwie atteinji tta kwut sut  
 otendul, ako atteinjiahtsi  
 attundhittsya truttahtsya vit  
 tzze nanduitsei tii kug, ako vu-  
 nli nanduitsei tinutchuth kug,  
 ako vuk kthui nanduitsui  
 tikthuitsudchoh kwuk kug  
 kwittitetta : 15 Ako atteinji-  
 ahtsi ttlhekh log ihtlog  
 kwut sut otendul, ako khe  
 tinli tlohtsei tinitle zit nut-  
 tenja : 16 Ako atteinjiahtsi  
 tunli tlohtsei zit ttlhekh  
 kooli zit tinlethug nanduitsei  
 tetshitetthul, ako Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo nda chit-  
 tsuttetsinekthui koogwinya-  
 techid ttlhekh kwut sut tinle-  
 tthug ha kwinneitunenja : 17  
 Ako ttlhekh tinli zit tronini-  
 dhut atteinjiahtsi attun dhi-  
 ttsya truttahtsya vit tzze na-  
 nduitsei tii kug, ako vunli  
 nanduitsei tinutchuth kug,

ako vuk kthui nanduitsei  
 tikthuitsudchoh kwuk kug,  
 kwittukwie atteinji tta kwuk  
 kug kwittitetta : 18 Ako  
 atteinjiahtsi vunli zit ttlhekh  
 troninidhut kooli attun dhi-  
 ttsya truttahtsya kooli vit  
 tshih kug kwittitetta : ako  
 atteinjiahtsi rsyetrinekwin-  
 itilli yenjit kwuttahtsya Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo  
 nda. 19 Ako atteinjiahtsi  
 trigwandyoth kenjit atteinji  
 atteinjiahtsya, ako attun  
 dhittsya truttahtsya enjit  
 tir rssruj kenjit rsyetrinekwi-  
 nitilli kwuttahtsya ; ako ei  
 kwittle atteinji tritchakkyi  
 tudhakthakh : 20 Ako attein-  
 njiahtsi atteinji tritchakkyi  
 ako thlyeth atteinji atteinji-  
 trahtsitekkitt kwuk kug attein-  
 njiahtsya : ako atteinjiahtsi  
 yenjit rsyetrinekwininitilli kwu-  
 ttahtsya, ako dhittsya telya.  
 21 Ako nersitchachyo chi,  
 ako elyeth kidhun akotugwa-  
 nntsi ukkwutiah, akotsut ti-  
 vikkyi ezir ihtlog otendul  
 atteinji kwittukwie kenjit  
 zittutahndul kenjit, yenjit  
 rsyetrinekwininitilli kwuttaht-  
 sya kenjit, ako thlyeth  
 nirzi ephah ihtlogchotyin  
 kwut sut ihtlog ttlhekh ha  
 nittettrinja thlyeth atteinji  
 kenjit, ako ttlhekh log iht-  
 log ; 22 Ako tsinji nekthui,  
 ko tsinji kkyi nekthui, akoti-  
 nchi kudhun ukkwaei kwik-  
 kit ; ako ihtlog trigwa-

ndyoth kenjit atteinji telya, akõ ihtlhlog atteinji tritchakkyi. 23 Akõ ttrin chittsutetsinekthui kendo ttrin zit dhittsya truttahtsya kenjit atteinjiahtsi tsut nittelya, thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 24 Akõ atteinjiahtsi kwittukwie kenjit atteinji tivikkyi otendul, akõ ttlhekh log ihtlhlog, akõ atteinjiahtsi atteinji zitritanji kenjit zittuttahndul Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: 25 Akõ kwittukwie kenjit atteinji tivikkyi tudhakhakh, akõ atteinjiahtsi kwittukwie kenjit atteinji tta otendul, akõ attun dhittsya truttahtsya nili vit tzze nanduitsei tii kug kwittitetta, akõ vunli nanduitsei tinuchuth kug, akõ vuk kthui nanduitsei tikthuitsudchoh kwuk kug: 26 Akõ atteinjiahtsi khe tinli tlothtsei tinilti zit ttlhekh kwut sut nuttenja: 27 Akõ atteinjiahtsi ttlhekh vunli tlothtsei zit kooli kwut sut chittsutetsinekthui koogwinyachid tinlethlug nanduitsei ha Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwinneitunja: 28 Akõ atteinjiahtsi vunli zit ttlhekh kooli kwut sut attun dhittsya truttahtsya vit tzze nanduitsei tii kug kwittitetta, akõ vunli nanduitsei tinuchuth kug, akõ vuk kthui nanduitsei

tikthuitsudchoh kwuk kug, kwittukwie kenjit atteinji tta kwittekkit kwuk kug: 29 Akõ ttlhekh tronidhut atteinjiahtsi nili zit kooli attun dhittsya truttahtsya vit tshih kug kwittitetta, yenjisyetrinekwinitilli kwuttahhtsya kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 30 Akõ tsinji ihtlhlog, kõ tsinji kkyi ihtlhlog nittso kudhun ukkwutiah atteinjiahtsya; 31 Akõtinchi inchi nittso kudhun ukkwæi, ihtlhlog trigwandyoth ket atteinji kenjit, akõ ihtlhlog atteinji tritchakkyi kenjit, thlyeth atteinji ha: akõ atteinjiahtsi attun dhittsya truttahtsya enjit syetrinekwinitilli kwuttahhtsya Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 32 Attun nuttavelut irzoõ trudhakhthui viz zit kooli chih tegwitie venjit tekkwichõei, attun clyet kidhun ei dhittsya truttahtsya kenjit ukkwæi.

33 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut akõ Aaron tsut gikhe, akõtittinyooh, 34 Kanaan kthoikit nittenochil tei, ei kwittii kenjit nyiwhontluchihthli, akõ nyiwhok kwittii nunh kug zzein kwiz zit nuttavelut irzoõ trudhakhthui techihechi; 35 Akõtsut attun zzeh dhii nuttehah akõ atteinjiahtsi ah kwuttahnduk, akõtittitenja, Zzeh kwiz zit

## LEVITIKUS XIV.

trudhakhthui kooli kwikkit set tsut kit tekoonehyo: 36 Akõ atteinjiahtsi kuttukk-witutadhut zzeh kwizha truttah-  
tsyah, atteinjiahtsi trudhak-  
kthui tunahyah kenjit nitte-  
tehah kwiyettshikh, ekkwi-  
chichyo kwuttutthug zzeh  
kwiz zit kooli sruj truttah-  
tsyah kkwa kenjit: akõ ei  
kwittle atteinjiahtsi zzeh  
tunahyah kenjit nittetehah:  
37 Akõ truhakhthui kug  
tunahyah, akõ, kwinyooyin,  
zzeh kwikhyoth zit trudhak-  
kthui kooli chi ttlhyakh  
vizzitnittrichiltun, chanttlo  
kit kõ ttatsik kit, akõ vik  
kwittetchin kwikhyoth yendo  
tsut kwuzug nili chi: 38  
Akõtsut atteinjiahtsi zzeh  
kwut sut chikh tettyakh zzeh  
kwinete kwu tsut, akõ ttrin  
chittsuttsinekhthui kãthog  
zzeh kitteitittinetchyah: 39  
Akõ ttrin nikkittyig kendo  
ttrin zit atteinjiahtsi chun  
ninetettyah, akõ kwittunah-  
yah: akõ, kwinyooyin, zzeh  
kwikhyoth zit trudhakhthui  
nikkyittukkotelah chi; 40  
Akõtsut atteinjiahtsi kuttuk-  
kwitutadhut ttshih kwiz zit  
trudhakhthui kooli ooun tro-  
tendul, akõ zzehkwilyeyi kãut  
kwittekkit rssruj kwu tsut  
zyungittetathul: 41 Akõ  
zzeh kwiz zit kwinegõe gi-  
trutedhul tuttahyah, akõ  
thlyeth giitrintdhoh zzehkwilyeyi  
kãut kwittekkit rssruj

kwu tsut chikhtrittenja: 42  
Akõ ttshih ehizzi trotendul,  
akõ ei ttshih tekkit zit ni-  
ttritelya; akõ thlyeth chizzi  
otendul, akõ zzeh kwitte-  
lyeth. 43 Akõ trudhakhthui  
chun nenekwichatthut chi,  
akõ zzeh kwiz zit khuggwe-  
tuzzak, ttshih ooun tronjik  
kwit tle, akõ zzeh giitrint-  
dhoh kwit tle, akõ trikwi-  
lyeth kwit tle; 44 Akõtsut  
atteinjiahtsi nittetehah akõ  
kwittunahyah, akõ, kwinyoo-  
yin, zzeh kwiz zit trudhak-  
kthui nikkyittukkotelah chi,  
zzeh kwiz zit nuttavelut  
irzoõ sikkwiditshik nili:  
rssruj nili. 45 Akõ zzeh,  
akõ kwu tsut ttshih, akõ vit  
tutchun, akõ zzeh thlyeth  
tutthug uttrituttunadhul;  
akõ zzehkwilyeyi kwut sut  
chikh nittelya kwittekkit  
rssruj kwu tsut. 46 Kwik-  
kyi kug attun zzeh kwiz zit  
nittetaheih kwedha tutthug  
kãthog kitteitinedittyin khal-  
tsut kwu tsu trssruj telya.  
47 Akõ attun zzeh kwiz zit  
cheltui tik kwutchakh kãut-  
tattrhakh; akõ attun zzeh  
kwiz zit uã tik kwutebakh  
kãuttattrhakh. 48 Akõ  
atteinjiahtsi nittetehah chi,  
akõ kwittunahyah, akõ, kwi-  
nyooyin, zzeh kwiz zit tru-  
dhakhthui nikkyittukkotelah  
kkwa, zzeh trikwiyllyeth kwit  
tle; akõtsut atteinjiahtsi zzeh  
dliittsya kuttukkwituttatri,



kwuggut yoo trullhakthui  
rsikwazzik. 49 Akọ zzeh  
keuttahtah kenjit, ttzi ne-  
kthui, akọ tutchun kedros,  
akọ ttatsik, akọ hissop tuk-  
kwutahndul: 50 Akọ choọ  
\* nillei kug thlyeth tya zit  
ttzi ihtlhog tudhaktha: 51  
Akọ tutchun kedros, akọ  
hissop, akọ ttatsik, akọ ttzi  
kwundui tukkwutahndul, akọ  
ttzi tridhelkthui tta zit, akọ  
choọ kwundui zit, tetshitet-  
thul, akọ chittsuttsinektthui  
koogwinyatchid zzeh kwinne-  
itunenja: 52 Akọ ttzi tta  
ha, akọ choọ kwundui ha,  
akọ ttzi kwundui ha, akọ  
tutchun kedros ha, akọ  
hissop ha, akọ ttatsik ha zzeh  
keuttahtah: 53 Kọ zzeh-  
kwilyei kwut tsut kwitchyah  
kwu tsut ttzi kwundui akhe-  
ötittenja: kwikkitt zzeh kenjit  
rsyetrinekwinittilli kwutah-  
tsyah: akọ dhittsya telya.  
54 Nuttavelut irzoọ trudha-  
kthui tutthug kenjit, akọ  
thlit kenjit chih yoo tegwitje  
tekkwichöei; 55 Akọ yikk  
nuttavelut irzoọ kenjit, akọ  
zzeh kenjit; 56 Akọ trurh  
kenjit, akọ thlit kenjit, akọ  
khugwetuzzah kenjit: 57  
Rssruı nili teı, akọ dhittsya  
nili teı kettrotunatchyah  
kenjit: nuttavelut irzoọ te-  
gwitje chih tekkwichöei.

\* Kọ, kwundui.

CHAPTER XV.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
tsut akọ Aaron tsut gikhe  
akötittinyooh, 2 Israel kkyi-  
nut tsut gunokkhyi, akọ  
akötunkovohnyoo, Tinjih  
ihthle tut tthui ttsut nillei  
tiyin teı, tin nillui kenjit  
rssruı nili. 3 Akọ vin nillui  
zit vir rssruı chih kwittelya:  
vut tthui vin nillui ha nillui  
chi, kọ vut tthui vin nillui  
ttsut tidhichit, vir rssruı nili.  
4 Etshikit ettounyachyo  
attun nillui tiyin yik kug  
cheltui rssruı telya: akọ  
etchichi tutthug kwuk kug  
dhitti rssruı telya. 5 Akọ  
choottin te yit etshikit tini  
tik kwutchakh keüttattrhakh,  
akọ choọ zit uttikëüttat-  
trhakh, akọ khahtsut kwu  
tsut rssruı telya. 6 Akọ  
attun etchichi kwuk kug  
dhitti ei kwuk kug attun  
nillui tiyin inti tik kwu-  
tchakh keüttattrhakh, akọ  
choọ zit uttikëüttattrhakh,  
akọ khahtsut kwu tsut rssruı  
telya. 7 Akọ attun ei nillui  
tiyin tut tthui tini tik kwu-  
tchakh keüttattrhakh, akọ  
choọ zit uttikëüttattrhakh,  
akọ khahtsut kwu tsut rssruı  
telya. 8 Akọ attun nillui  
tiyin ei dhittsya nili kug  
chorzik chi; akötsut tik  
kwutchakh keüttattrhakh,  
akọ choọ zit uttikëütta-

## LEVITIKUS XV.

ttrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj telya. 9 Akə chitti thluichoh yizzit ekdhakh te attun nilluj tiyin yik kug dhitti rssruj telya. 10 Akə choottin te ekwichiehyo yiz zug chöej tini khahtsut kwu tsut rssruj telya: akə choottin te ei etchichi nikdhuj tik kwutchakh kəuttatrhakh, akə choə zit uttikkəuttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj telya. 11 Akə choottin te attun nilluj tiyin yit tini, choə zit tunli kəanttrhakh kkwa chi, tik kwutchakh kəuttrhakh, akə choə zit uttikkəuttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj telya. 12 Akə attun nilluj tiyin thlyeth ttya tini thluttruttatthul: akə tutchun ttya ettoumyachyo choə zit kookkwüttatrhakh. 13 Akə attun nilluj tiyin vin nilluj kwut sut dhittsya dhittlit tej, akətsut vi dhittsya truttahtsya kenjit ttrin chittsuttsinekthuj khenjit kwittitetchyah, akə tik kwutchakh kəuttatrhakh, akə choə kwundui zit tut thuj kəuttatrhakh, akə dhittsya telya. 14 Akə ttrin chittsuttsinekthuj kendo ttrin zit tsinji nekthuj kə tsinji kkyi nekthuj uttu tsut tukkwutahndul, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda thlitrelehil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut nuttehah, akə atteinjiah-

tsi tsun taltsyah: 15 Akə atteinjiahtsi atteinjikotahsya, ihthlog trigwandyoht kenjit atteinji, akə ihthlog atteinji tritchakkyi kenjit; akə atteinjiahtsi rsyetrinekwunitilli yenjit kwuttahtsya yin nilluj kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 16 Akə tinjih ihthle kwunkyo-trij vin nizi yit sut nilluj chi, akətsut tut thuj tutthug choə zit kəuttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj telya. 17 Akə yikk ettoumyachyo, akə udhoh ettoumyachyo, kwuk kug kwunkyo-trij nizi koolj, choə ha kookkwüttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj telya. 18 Trenjo tthui tinjih kwunkyo-trij nizi ha yah chittahtei, ehthletsut choə zit uttikkeguttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssruj gittelya.

19 Akə trenjo ihthle tsi tiyin, akə vut tthuj zit vit tsi tta nilj chi, ttrin chittsuttsinekthuj kəthog kwittsi nuttrutatelyah: akə choottin te yit tini khahtsut kwu tsut rssruj telya. 20 Akə etchichi tutthug tin nji trigwanti zit yik kug cheltui rssruj telya: etchichi tutthug tthui yik kug dhitti rssruj telya. 21 Akə choottin te yit etshikit tini tik kwutchakh kəuttatrhakh, akə choə zit uttik-kəuttatrhakh, akə khahtsut

kwu tsut rssruı telya. 22 Akọ choottin te etchichi yik kug dhitti tini tik kwutachakh kęuttattrhakh, akọ choọ zit uttikkęuttattrhakh, akọ khahtsut kwu tsut rssruı telya. 23 Akọ etshikit kug chi, kọ etchichi yik kug dhitti tini teı, khahtsut kwu tsut rssruı telya. 24 Akọ tinjih ilthle yah cheltui chi, akọ vir rssruı yik kug koołı, ttrin chittsuttsinekhui kathog rssruı telya; akọ etshikit ettounyachyo yik kug cheltui rssruı telya. 25 Akọ trenjo ihthle vut tta tsi tiyin ttrin kwıyeı vin nji trigwelti teı elyet kkwa, kọ vin nji trigwelti teı yendo tsut tsi tiyin chi; vir rssruı tsi ttrin tutthug vin nji trigwelti ttrin kwikkıt kwittelya: rssruı nili. 26 Etshikit ettounyachyo yik kug cheltui vit tsi ttrin tutthug vin nji trigwanti etshikit kwikkıt vut tsut kwittelya: akọ etchichi tutthug yik kug dhitti rssruı telya, vin nji trigwanti rssruı kwikkıt. 27 Akọ choottin te ei ekkwichichyo tini rssruı telya, akọ tik kwutchakh keuttattrhakh, akọ choọ zit uttikkęuttattrhakh, akọ khahtsut kwu tsut rssruı telya. 28 Kọ vit tsi tsut dhittsyā dbittlit chi, akọtsut ttrin chittsuttsinekhui uttu tsut kwittitetchyah, akọ kwittle dhittsyā telya. 29 Akọ

ttrin chittsuttsinekhui kendo ttrin zit tsinji nekthui, kọ tsinji kkyi nekthui uttu tsut tukkwutahndul, akọ atteınjiahtsi tsut, thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut nittelya. 30 Akọ atteınjiahtsi ihthlog trigwandyoth kenjit atteınji, akọ ihthlog tritchakkyi atteınji kenjit atteınjitahtsyah; akọ atteınjiahtsi yenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah yir rssruı tsi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 31 Kwikkıt Israel kkyinut ko rssruı kwut sut kwittsitukotılya; kuttu rssruı zit nuggutettakkkwa kenjit, sin nivyakhzzeh ko tlud koeı rssruı gahtsi teı. 32 Attun nillui tiyin venjit chih tegwitie tekkwichoeı, akọ attun enjit kwunkyotrılı vin nizi yit sut nillui chi, kwikkirkhe rssruı nili; 33 Akọ attun vit tsi ha eltsik, akọ attun nillui tiyin, tinjit enjit, akọ trenjo enjit, akọ attun enjit attun tsi tiyin ha cheltui.

CHAPTER XVI.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, Aaron vit tinji nekthunnut niggidhut tle, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyakkwun nigginioth teı, akọ nigginidhut; 2 Akọ Kekwadhut Vittekwi-

## LEVITIKUS XVI.

chanchyo Mosis tsut akotittinyooh, Aaron nyonde tsut ginikhyi, kwittekkitt rsikotittinyoo nenivyakh kwiz zit, zyoogguttigwiditchyo kittettlchitti ndo ei ttya rsikotittinyoo kwuk kug köej, kwu tsut sheg nitte tehah kkwa; nuttedhakh kkwa kenjit: kwuggut yoo zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kug kko zit sik kwittitettehyah. 3 Chih ha Aaron kwittekkitt rsikotittinyoo zit nitte tehah: akki ezir kkyi trigwandyoth kenjit atteinji kenjit, akö tivi ezir atteinji tritchakkyi kenjit. 4 Yikk ethittlitril rsikotittinyoo nuttatchul, akö tut tthuï kug thul ethittlitril tettiayah, akö thoh ethittlitril ha khuttrutatcho, akö tschzhoo ethittlitril ha nuttrutazi: kwutachakh rsikotittinyoo chih zyunnili; ezyuk kwuggut tut tthuï choö zit köuttattrhakh, akö yin nuttazi. 5 Akö Israel kkyinut thlelchil ttsut evi ezir nekthui trigwandyoth atteinji kenjit, akö tivi ezir ihthlog atteinji tritchakkyi kenjit tukkwutahndul. 6 Akö Aaron trigwandyoth atteinji akki ezir, ei khenjit nili, atteinjitahtsyah, akö khenjit, akö tiz zzeh enjit rsyetrinekwinittilli kwuttahtsyah. 7 Akö evi nekthui tukkwutahndul, akö thlitrilchil nivyakhzzeh kwinete

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nittelya. 8 Akö Aaron evi nekthui kug otetzi; uttrazi ihthlog Kekwadhut Vittekwichanchyo enjit, akö uttrazi ihthlog \* evi ooun truttuneza kenjit. 9 Akö Aaron evi vuk kug Kekwadhut Vittekwichanchyo vit uttrazi nuttahnei nuttatchyah, akö trigwandyoth atteinji kenjit atteinjitahtsyah. 10 Kö evi, vuk kug ooun truttuneza kenjit uttrazi nuttahnei, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwundui nuttrutatchyah, vuk kkö rsyetrinekwinittilli trikwtahtsyah kenjit, nunhkwinjirh kwu tsut evi truttuneza kenjit ooun trutahah. 11 Akö Aaron akki ezir trigwandyoth atteinji kenjit, ei khenjit, nili nuttatchyah, akö khenjit rsyetrinekwinittilli kwuttahtsyah, akö viz zzeh enjit, akö akki ezir trigwandyoth atteinji kenjit ei khenjit nili tudhakthakh: 12 Akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitrahtsitekkitt kwut sut tratsundhunduittya kkon chyokh chokkun ha tekkwitinäei otendul, akö vunli tratsun dhundui nittsul khuttrittshi ha tekkwitinäei, akö nenivyakh kwiz zit nittelya: 13 Akö Kekwadhut Vittekwie' inchoy nda kkon kwuk kug tratsun-

\* Heb. Azazel.

## LEVITIKUS XVI.

dhundui nitteä, tratsundhundu-ndui kko zyoogguttigwidichyo kittettlehitti kwinduk kug dhuej kwinnoutitenjik kenjit, nuttedhakh kkwa kenjit: 14 Akø akki ezir tta kwut sut otendul, akø zyoogguttigwidichyo kittettlehitti kug gittäug tsuj tinletthug ha kwinneitunenja; akø zyoogguttigwidichyo kittettlehitti kwundo chittsuttesinekthuj koogwinyachid tinletthug ha tta kwinneitunenja.

15 Akøtsut trigwandyoth atteñji kenjit evi nizzhigta-kthakh, ei tinjihnut enjit nili, akø yit tta nenivyakh kwiz zit nuttekkakh, akø yit tta ha tittettiya, nittso akki ezir tta ha tettyin, akø zyoogguttigwidichyo kittettlehitti kug kwinneitunenja, akø zyoogguttigwidichyo kittettlehitti kwundo: 16 Akø kwitttekkit rsikotittinyoo kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, Israel kkyinut ko rssruj kenjit, akø ko trigwandyoth kenjit, ko kwirzoøtigwittiyin inchi: akø kwikkittittettiyah thlitrelchil nivyakhzzeh kenjit, ei kwah kooli ko rssruj kwuttlud tun. 17 Akø kwitttekkit rsikotittinyoo kwiz zit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah kenjit nittetaheih tei thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz zit tinjih ihthle kwi-

ttelya kkwa, chikh, \* netitti kwu tsut, akø khenjit rsyetrinekwinitilli kweltsei, akø viz zzehkkø enjit, akø Israel thlelchil tutthug enjit. 18 Akø atteñjitrahtsitekkitt Kwkwadhut Vittekwichanchyo nda köej kwu tsut chikh tettyah, akø kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah; akø akki ezir tta kwut sut, akø evi tta kwut sut otendul, akø atteñjitrahtsitekkitt etchih kug kwinegöe nitteä. 19 Akø chittsuttesinekthuj koogwinyatchid tinletthug ha yik kug tta kwinneitunenja, akø tsikotittinyoo yit tahtsyah, akø Israel kkyinut rssruj kwut sut dhittsyä yit tahtsyah.

20 Akø kwitttekkitt rsikotittinyoo kenjit rsyetrinekwinitilli kwittshilikwichoei tei, akø thlelchil nivyazzeh, akø atteñjitrahtsitekkitt, evi kwundeit nuttatchyah: 21 Akø Aaron tinli ehtletsut evi kwundui tshih kug nutahn-dul, akø yik kug Israel kkyinut ko trigwandyoth tutthug, akø ko tekøtigwittiyin tutthug, ko kwirzoøtigwittiyin tutthug inchi ket kwutahnduk; akø evi tshih kug nit-telya, akø nunh kwinjirh kwu tsut tinjih ihthle nili ochilzin kirkhe ooun yit tah-lah: 22 Akø evi vuk kug ko trigwandyoth tutthug tek-

\* Kø,-nettik.

## LEVITIKUS XVI.

dhakh nunh kwuk kug trik-  
kwitchin kkwa kwu tsut:  
ako nunh kwinjirh tun evi  
akheötittenja. 23 Ako Aa-  
ron thlelchil nivyakhzzeh  
kwiz zit nitte tehah, ako  
ethittlitril kwutchakh ei nut-  
tazi kwittekkit rsikotittinyoo  
nitte nijzi tei, ninetazya, ako  
zut akhezyunotittenja: 24  
Ako kwittekkit rsikotittinyoo  
tun choo zit tut tthuï küt-  
tattrhakh, ako tik kwutchakh  
nuttazya, ako chikh nuttet-  
tyah, ako tit atteinji trit-  
chakkyi ako tinjilnut ko  
atteinjitritchakkyi atteinji-  
tahtsyah, ako khenjit ako  
tinjilnut enjit rsyetrinekwi-  
nitilli kwuttahtsyah. 25 Ako  
trigwandyoth kenjit atteinji  
atteinjitrahtsitekkit tuttak-  
kyakh. 26 Ako attun evi  
ettintrit evi trittinyozit ke-  
njit, tik kwutchakh kütat-  
trhakh, ako choo zit tut tthuï  
keuttattrhakh, ako ei kwittle  
trikkwitchin tekkit nitte te-  
hah. 27 Ako trigwandyoth  
atteinji akki ezir, ako trig-  
wandyoth kenjit atteinji evi,  
ko tta nittetrikkui kwittekkit  
rsikotittinyoo kwiz zit rsy-  
etrinekwiniliti truttahtsyah  
kenjit, trikkwitchintekkit  
käut chikh trittekdhakh; ako  
kkon zit ko dhoh, ako ko  
tthuï, ako ko trhin truttak-  
thakh. 28 Ako attun yit  
chokkun tik kwutchakh küt-  
tattrhakh, ako choo zit tut

tthuï kütattrhakh, ako ei  
kwittle trikkwitchin tekkit  
nitte tehah.

29 Ako nyiwhot tsut sheg  
kenjit kuttukkweitattshi te-  
lya: rsyenun nikkittyig ke-  
ndo rsyenun, rsyenun ttsut  
ttrin vunchuthnukozukdhi-  
tyin kendo ttrin zit, nyiwhe-  
nkyo khuinjitohtah, ako  
kwittrid etchichi tuntowhol-  
yah kkwa, ihtle khe nyi-  
whok kthoikit ttsut nili chi,  
ko atshin nyiwhot tet izzuk-  
kwitchin: 30 Kwuggut yoo  
ei ttrin zit rsyetrinekwiniliti  
nyiwhenjit truttahtsyah, dhit-  
tsya nyiwhot truttahtsyah  
kenjit, Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo nda nyiwhot tri-  
gwandyoth tutthug kwut sut  
dhittsya zyuntolthlya kenjit.  
31 Khekwuttachyo nuttrazzi  
nyiwhot tsut kwittelya, ako  
nyiwhenkyo khuinjitolhtah;  
sheg kenjit kuttukkweitattshi  
nili. 32 Ako atteinjiahtsi,  
attun truttantlhek, ako tit  
ttyi tekkit atteinjiahtsi telya  
kenjit rsyotittinyoo truttah-  
tsyah, rsyetrinekwiniliti tah-  
tsyah, ako ethittlitril chakh  
nutazi, kwutchakh rsikotitti-  
nyoo inchi: 33 Ako kwittek-  
kit rsikotittinyoo kenjit rsy-  
etrinekwiniliti kwuttahtsyah,  
ako thlelchil nivyakhzzeh  
kenjit ako atteinjitrahtsitek-  
kit kenjit rsyetrinekwiniliti  
kwuttahtsyah; ako atteinji-  
ahtsinut enjit ako thlelchil

tinjihnut tutthug enjit rseytrinekwinitilli kwuttahtsyah. 3 $\frac{1}{2}$  Ako kuttukkweitattshi sheg chih nyiwhot tsut kwitelya, Israel kkyinut enjit nukkwutudhut zit ihthlud te ko trigwandyoth tutthug kenjit rseytrinekwinitilli truttahtsyah kenjit. Ako kwikit tettiyn nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut.

CHAPTER XVII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Aaron tsut, ako vit tinjinut tsut, ako Israel kkyinut tutthug tsut ginikhyi, ako akotunkovanyoo: Chih tekkwichöei Kekwadhut Vittekwichanchyo kittedkwichildhut, akotigwinyoo, 3 Choottin tinjih te Israel zzeh ttsut kooli, akki ezir, ko tivikkyi, ko evi trikkwitchintekkit kwiz zit nizzhigaktha, ko trikkwitchintekkit kiant nizzhigakthakh, 4 Ako thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut niyinyanttshij kkwa, atteinji kit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitahtsyah Kekwadhut Vittekwichanchyo nivyakhzzeh kwundo: ei tinjih tsut tta kwittititetchya; tta nechonja; ako ei tinjih tak kwitchin tet ttsut kuttutunetuddha:

5 Israel kkyinut kitti atteinji kwitetchya kug atteinjigahtsi niggitelya kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut niggitelya kenjit inchi, thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut, atteinjiahtsi tsut, ako ttsinettun atteinji kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah kenjit. 6 Ako atteinjiahtsi thlelchil nivyakhzzeh kwinete tun Kekwadhut Vittekwichanchyo atteinjitrahtsitekkit kug tta kwinneitunenja, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui kenjit ekkeh tuttakyakh. 7 Ako tthuij te \* chunkyotrandyoth tsut ko atteinji atteinjiguttahtsyah kkwa, ei tsut kwuntluntegitattshij. Chih ko nizyonedichi kathog kettukkweitattshij sheg ko tsut tekwitutteä.

8 Ako akotunkotanja, Choottin te Israel zzeh ttsut kwitelya, ko atshinnut ttsut nyiwhot tet izzukkoogwitchin, atteinji tritebakkyi, atteinji atteinjiahtsi. 9 Ako thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut niyinyanttshij kkwa, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitahtsyah; ei tinjih inchi tak kwitchin tet ttsut kuttutunetuddha.

10 Ako choottin tinjih te Israel zzeh ttsut, ko atshinnut ttsut nyiwhot tet izzukzyun-

\* Ko, evi ezir.

## LEVITIKUS XVII. XVIII.

koogwitchin, tta chitti kwun nili te uä; ei tinjih tta uä netsi sinyun nuttiha, akõ tak kwitchin tet ttsut kuttutunihdda. 11 Kwuggut yoo titthui kwundui tta zit chõei: akõatteinjitrahtsitekkik kwuk kug nyiwhot sun dhelhtsei nyiwhenkyõ enjit rsyetrinekwinitilli truttahtsyah kenjit: kwuggut yoo tta nili rsyetrinekwinitilli kwahtsi kwundui kirkhe. 12 Ezyuk kwuggut Israel kkyinut tsut akõtittihnyooh, Ihtlõ nyiwhot tet tta teä kkwa, akõ atshin ihtlõ nyiwhot tet izzukkwitchin tta teä kkwa tthui. 13 Akõ choottin tinjih te Israel kkyinut tet kooli, kõ atshinut ttsut nyiwhot tet izzukzyunkoogwitchin, nuttrarzi kirkhe utthui ihthlog kõ nette onji kookwudhun chuttruteä; vut tta nuttenja, akõ thlitsi ha nuõtutahndul. 14 Kwuggut yoo titthui tutthug kwundui kenjit, vut tta vik kwundui ha elthlog tidichyo: ezyuk kwuggut Israel kkyinut tsut akõtittihnyooh, titthui chitti kwun nili te vut tta zyunut-toha kkwa: kwuggut yoo titthui kwundui tutthug vut tta nili: choottin te yuä kuttutunetuddha. 15 Akõ kwundui ettounyachyo ei thun nimidhut, kõ ei utthui-ndyoth kirkhe uttinikyoth uä, ihtlõ khe nyiwhok kthoikit ttsut nili chi kõ atshin

nili, tik kwutchakh këuttat-trhakh, akõ choõ zit uttik-këuttat-trhakh, akõ khahtsut kwu tsut rssruj telya: akõtsut dhittsyah telya. 16 Kõ yik keättrhakh kkwa chi, akõ tut tthui keättrhakh kkwa tthui; akõtsut tik kwirzoõtigwittiyin tekdhakh.

### CHAPTER XVIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akõtittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akõ akõtunkovanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtlõ. 3 Ijijt kthoikit tigwittiyin kwikkik, nitchin zyunkõhchin, tuntowhohyah kkwa: akõ Kanaan kthoikit tigwittiyin kwikkik, nitchin kwu tsut nenyiwhohnihli, tuntowhohyah kkwa; akõ ko kuttukkwitattshi zit tettahtah kkwa tthui. 4 Sik kuttukkwitichattri tuntowhohyah, akõ sik kuttukkwitattshi kuttunohtyah, yiz zit tettahtah kenjit: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtlõ. 5 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitattshi, akõ sik kuttukkwitichattri kuttunohtyah: ei tinjih tittiyin chi kwikkikhe kwuttendui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtlõ.

6 Ihtlõ nyiwhot tet ihtlõ



LEVITIKUS XVIII.

yit tsut nyakkwun tazzi nili nyakkwun tsut tehah kkwa yit tsidettun kiituttanchul: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli 7 Nit tti vit tsidettun, nyu hun vit tsidettun inchi kiituttanchul kkwa: nyu hun nili; vit tsidettun kiituttanchul kkwa. 8 Nit tti vu ut vit tsidettun kiituttanchul kkwa: nit tti vit tsidettun nili. 9 Nit \*chyodh vit tsidettun, nit tti vit tshi, ko nyu hun vi yetsi, zzeh kwiz zit vik kwilih chi, ko zzeh kwuodh vik kwilih chi, ko tsidettun kiituttanchul kkwa. 10 Nit tinji vit tshi tsidettun, ko nit tshi vi yetsi tsidettun, ko tsidettun inchi kiituttanchul kkwa: kwuggut yoo ko ttsun khe nit tsidettun nili. 11 Nit tti vu ut vi yetsi, nit tti ttsut vik kwilih, vit tsidettun, nit \*chyodh nili, vit tsidettun kiituttanchul kkwa. 12 Nit tti vit \*chyodh vit tsidettun kiituttanchul kkwa: nit tti vit tazzi kwu tsut nyakkwun nili. 13 Nyu hun vit chyodh vit tsidettun kiituttanchul kkwa: kwuggut yoo nyu hun vit tazzi kwu tsut nyakkwun nili. 14 Nit tti vut +chah vit tsidettun kiituttanchul kkwa, vu ut tsut nyakkwun tihah kkwa: nyek kui nili. 15 Nit tshi vit tsidettun kiituttanchul

kkwa: nit tinji vu ut nili; vit tsidettun kiituttanchul kkwa. 16 \*Nyonde vu ut vit tsidettun kiituttanchul kkwa: nyonde vit tsidettun nili. 17 Trenjo ako vi yetsi ko tsidettun kiituttanchul kkwa; viz zyoo vit tshi, ko vi yetsi yetsi otindul kkwa, vit tsidettun kiituttanchul kenjit; kwu tsut nyakkwun nithlugutazzi: kwirzoogwit-tiyin nili. 18 Ako kwuut tet chi tsut otindul kkwa, zittruttunatchul kenjit, vit tsidettun kiituttanchul kenjit, ihthle erkhe kwundui kathog. 19 Ako trenjo ihthle nyakkwun tsut tihah kkwa vit tsidettun kiituttanchul kenjit, njitrigweltui kathog vir rssru kenjit. 20 Ako nyin neog vu ut kwunyoiril ha chittantei kkwa, vah rssru uttitutantsyah kenjit. 21 Ako nik kkyinut lud konittlutanchyah kkwa Molek tsut kkon kug kuggutettah, ako niv Vittekwichanchyo vorzi rssru tantsyah kkwa: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli. 22 Tinjih ha trenjo kit chittantei kkwa: kettrikwichie tekoonchyo. 23 Ako utthui ihthlog ha chittantei kkwa vah rssru uttitutantsyah kenjit: ako trenjo ihthle utthui ndo nuttedhut kkwa tthui yit tsut chittantei kenjit: †kwirzo-

\* Ko, nyetchi. † Ko, vonde.

\* Ko, Nyut chah.

† Ko, rsyetetkoogwitahtsi.

tigwittiyin nili. 24 Chih ek-  
kwichichyo ithhlog zit rssruj  
uttitohtsyah rsho: kwuggut  
yoo chih tutthug zit atshin-  
nut rssruj zyungili einut nyi-  
whot tshikh ttsut chikh telh-  
chikh: 25 Ako nunh rssruj  
treletsui: ezyuk kwuggut kwik  
kwirzootigwittiyin kwuk kug  
nindechihti, ako nunh yik  
kug zyunkoogwitchin nuthu-  
kwoi. 26 Ezyuk kwuggut  
sik kuttukkweitattshi ako sik  
kuttukkweitichattri kuttunoh-  
tyah, ako chih kettrikwichie  
ithhlog tuntowhohyah kkwa;  
zزه kwiz zit vik kwilih chi  
tthui elyet kkwa, ako atshin  
nyiwhot tet izzukkwitchin  
tthui elyet kkwa: 27 (Kwug-  
gut yoo chih kettrikwichie  
tutthug nunh tinjih nyiw-  
hoyettshikh tunginchyokh ako-  
tungettiyin, ako nunh rssruj  
treletsui;) 28 Nyiwon te  
nunh nyiwon nuttekwoi  
kkwa kenjit, rssruj ohtsi tej,  
nittso atshinnut nyiwot  
tshikh zyungilih nulkwoi.  
29 Kwuggut yoo choottin te  
chih kettrikwichie ithhlog  
titettiyah, ei tinjihnut inchi  
ako tungittiyin kwak kwitchin  
tet ttsut ko kuttutunetuddha.  
30 Ezyuk kwuggut sik kut-  
tukkwitattshi kuttunohyah,  
chih tigwiyin kettrikwichie  
kwit tet ithhlog tuntowhoh-  
yah kenjit, ei yoo nyiw-  
hoyettshikh tuggwahyin, ako ei  
zit rssruj uttizyuntuttohtsyah

kkwa: Kekwadhut Vittekwi-  
chanchyo nyiw-  
hov Vittekwi-  
chanchyo ithhli.

CHAPTER XIX.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
kwichanchyo Mosis  
tstut gikhe, akotittinyooh, 2  
Israel kkyinut thlelchil tut-  
thug tstut ginikhyi, ako ako-  
tunkovanyoo, Rsyotittinyoo  
zyuntohthlya; kwuggut yoo  
si Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo nyiw-  
hov Vittekwichan-  
chyo rsyotittinyoo ithhli. 3  
Tinjih ettounyachyo nyiw-  
hot tet tu hun ako tit tti yinji-  
taä, ako sin nekwazzi trin  
kuttunohyah: Kekwadhut  
Vittekwichanchyo nyiw-  
hov Vittekwichanchyo ithhli. 4  
Chikkittelstui tstut utsunne-  
tunohtah rsho, ako vittekwi-  
chanchyonut kwikkittäinja  
uttu tstut zyunohtsyah rsho  
tthui: Kekwadhut Vittekw-  
ichanchyo nyiw-  
hov Vittekw-  
ichanchyo ithhli. 5 Ako Ke-  
kwadhut Vittekwichanchyo  
tstut atteinji, ttsinettun attei-  
nji atteinjiohtsi tej, chekko-  
rzi ha nyiw-  
hot trotendul  
kenjit atteinjitohtsyah. 6  
Ei trin zit elthloginchi at-  
teinjiohtsi zyunnuttha, ako  
kendo trin zit: ako trin  
nekthui kendo trin zit kwu  
tstut vullud troninidhut chi,  
kkon ha truttutakkyakh. 7  
Ako trin nekthui kendo trin  
zit kwinttsul chuttruä chi,

kettrikwichie nili; chekkoorzi ha trotendul kkwa: 8 Kõ ettounyachyo yuä tik kwirzoõtigwittiyin tekdhakh, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo vit etchichi rsyotittinyoo rssruj eltsej: akõ ei tinjih tak kwitchin ttsut vittutunetuddha.

9 Akõ nyiwon nunh khutrigwitti khugohti tej, nyik kwunzitekkit kwiniilsud thlanehi ha khugwitinti kkwa, akõ nyit khutrigwitti trikwinatsi kwittinanta kkwa tthui. 10 Akõ nyit chugchohtekkit troninidhut kwittinanta kkwa, akõ nyit chugchohtekkit chug neninchil kwittinanta kkwa tthui: nersitchachyo enjit akõ atshin enjit akhezyuotittinja: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwon Vittekwichanchyo ihtli. 11 Elyet uttunudhohi; nukkwune ha tuntowholyah kkwa tthui, akõ nithlinije otohtsit kkwa tthui.

12 Akõ sorzi ha nukkwune ha kwinittei ha guttohkhyia kkwa tthui, kwikkirkhe nyiv Vittekwichanchyo vorzi rssruj nyantsi: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

13 Nyin neog tantlit kkwa, akõ khëitanta kkwa tthui: chukejnduk träh vin nendei ttodh tutthug vuhn kwu tsut nyah kwittutteä kkwa. 14 Ihtlõ vit tzzi kkwa enjit kwirzoõ gittikhya kkwa, akõ

ndeëttun ndo kwuttukthutkwichizhi nuttjã kkwa tthui, kõ nyiv Vittekwichanchyo tunachut: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 15 Kuttukkwitchattri zit tshitgwichietigwittiyin tuntowhohyah kkwa: nersitchachyo vikkwittetchin ket nijnitidhut kkwa, akõ chinttsi vik kwittetchin yinjitaä kkwa tthui: kõ tshitgwichöetigwittiyin zit nyin neög vit touttantri.

16 Nyak kwitchin tet chegikhyi kit nettitaul kkwa: akõ nyin neög vit tta netsi nuttitudhut kkwa tthui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

17 Nyit ttri zit nyin neög truttoututtanchya kkwa: ettelye nyin neög voõkkuigitikhya, akõ venjit trigwandyoth tikdhakh kkwa.

18 Kwitti kwittunasi kkwa, akõ nyak kwitchin kkyinut netsi kwitteinjikwitchae kuttunantyah kkwa, kõ nyin neög uttikkit vettitinizhya: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

19 Sik kuttukkwitattshi kuttunohtyah. Nyiwho utthuichizzi kittinchi ha nikhatsegittettiya akõtukkovoshin rshõ: nyik kwunzitekkit nizi nekthui nithlinetsi ha niitilya kkwa: akõ yikk ethittlitril akõ tittsyoth nittettriniltlyoo nuttachul kkwa.

## LEVITIKUS XIX.

20 Aq̄ choottin te kwu-  
nkyotrili ha trenjo trig chu-  
kkeinduk nili ha cheltui,  
kwukkui tsut khenitteitritti-  
nittäei, aq̄ kwinttsul nettro-  
vikthut kkwa, aq̄ kookkwit-  
tinji vutsun triyeltsej kkwa;  
ko kwittunahsi; nizzhigko-  
truttakthakh kkwa, kwnggut  
yoo trig vikkwitetinjik kkwa.

21 Aq̄ tinjih tit trigwa-  
ndyoth atteinji Kekwadlut  
Vittekwichanchyo tsut nutta-  
tehyah, thlelehlil nivyakhzeh  
kwinete kwu tsut, tivi ezir  
inchi trigwandyoth atteinji  
kenjit. 22 Aq̄ atteinjiahtsi  
yenjit rsyetrinekwinitilli  
kwuttahtsyah tivi ezir trigwa-  
ndyoth atteinji ha Kekwadlut  
Vittekwichanchyo nda yit  
trigwandyoth tettiyyin kenjit:  
aq̄ vet oonkwittetah yit  
trigwandyoth tettiyyin kenjit.

23 Aq̄ kthoikit kwu tsut  
kettohtah tei, aq̄ tutehun  
nithlinetsi tui kenjit nuttoht-  
tthul tei, aq̄otsut vit chug  
kunnukatrittahti kkwa kit  
kwittitohchyah: nukkwutu-  
dhut ttyig kunnukatrittahti  
kkwa kit zyuntelya nyiwhot  
tsut; \* chuttruteä kkwa. 24  
Kq̄ nukkwutudhut ttyig ke-  
ndo nukkwutudhut vit chug  
tutthug rsikotittinyoo zyunte-  
lya, Kekwadlut Vittekwicha-  
nchyo tsut tekkwitichile kwu-  
tsun truttahtsyah kenjit. 25  
Aq̄ nukkwutudhut ttank-

\* Kq̄, truttunahtah.

thut kendo nukkwutudhut  
kwut chug tunohtah, nyiwhot  
tsut trunassi truttunassi ke-  
njit: Kekwadlut Vittekw-  
ichanchyo nyiwhov Vittekw-  
ichanchyo ihtlji.

26 Ekkwichielyo tta ha  
zyunuttoha kkwa: truttu-  
zzun tuntowhohyah kkwa  
tthui, aq̄ kuttuggwitruttiang  
tuntowhohyah kkwa tthui.

27 Nyiwhot tshih kwinit-  
sul kwindi tohtul kkwa, aq̄  
nyit tezo kwinit-  
sul rsyetet-  
gittutantsyah kkwa tthui.  
28 Nininchiknut enjit nyi-  
whot tthui zit tritti zyuntol-  
tsyah kkwa, aq̄ nyiwhok  
kug koogwiteyin tunn-  
owhoh-  
toht rshq̄ tthui: Kekwadlut  
Vittekwichanchyo ihtlji.

29 Nit tshj rssruj ont-  
syah rshq̄, tzetigwittiyin trig tau-  
tsyah kenjit; kthoikit tseti-  
gwittiyin kirkhe rssruj telya  
kkwa kenjit, aq̄ kthoikit  
kwirzoogwittiyin ha tukkwit-  
tinyäei nukkwitetilya.

30 Sin nekwazzi kuttunoh-  
tyah, aq̄ sit tekkit rsikotit-  
tinyoo vir rsyootuntuhja:  
Kekwadlut Vittekwicha-  
nchyo ihtlji.

31 Einut chunkyo kwutsut-  
trinji zyungittiyin ko tsut  
uttsunnetunohtah rshq̄, aq̄  
tuzzunnut kq̄kkunnohtyi rshq̄  
tthui ko kirkhe rssruj toht-  
thlyah kenjit: Kekwadlut  
Vittekwichanchyo nyiwhov  
Vittekwichanchyo ihtlji.

32 Titshih tukkuj nda nuttikheh, akō tinyanchi vinyun yinjitaä, akō nyiv Vittekwichanchyo tunachut: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

33 Akō atshin nyiwhok kthoikit nyah izzukkwitchin chi, tekō vut tsut tuntowhohyah kkwa. 34 Atshin nyiwhah izzukkwitchin ihtlile nyiwhot tet vikkwilih kit nyiwhot tsut tittetchya, akō uttkit vettinijzhya: kwuggut yoo Ijpt kthoikit kwiz zit atshinnut zyunohlih: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli. 35 Kuttukkwitchatttri zit, kul vah kuttrochatttri zit, vikkeitrigwi tahti zit, kō kuttrochatttri zit tshitgwichie-tigwittiyin tuntowhohyah kkwa. 36 Vikkeitrigwitahti tshitgwichöe, trikwi tahti tshitgwichöe, ephah tshitgwichöe, akō hin tshitgwichöe, zvuuntowhohyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli, attun Ijpt kthoikit kwut sut nenyiwhonihlih. 37 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitchatttri tutthug, akō sik kuttukkwitchatttri tutthug kuntunohyah, akō kwikkit tuntowhohyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

## CHAPTER XX.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akōtittinyooh, 2 Kwikkyi kug, Israel kkyinut tsut akotittinja, Choottin te Israel kkyinut tet nili, kō atshinnut tet Israel ha izzukzyunkoogwitchin, Molek tsut tik kkyinut ttsut kwuntlanttshi; ettelye nizzhigtrutakthakh: kthoikit tinjih ttshih ha zyungiyootettha. 3 Sun te ei tinjih netsi sin nyun nuttiha, akō tak kwitchin tet ttsut vittituttunihthakh; kwuggut yoo tik kkyinut ttsut Molek tsut kwuntlanttshi, sit tekkit rskotittinyoo rssruj tahtsyah kenjit, akō sorzi rsyotittinyoo rssruj truttahtsyah kenjit. 4 Akō kthoikit tinjih ihtlō tsut ei tinjih ttsut utsutchugutunatyah, Molek tsut tik kkyinut ttsut kwuntlanttshi, akō nizzhigginyakthakh kkwa: 5 Akōtsut ei tinjih netsi sin nyun nuttiha, akō viz zzehkkō netsi, akō vittituttunihthaha, akō tutthug gikikhkwunttletettatshi, Molek ha tseyungittettiya, kuttak kwitchinnut ttsut.

6 Akō ei tinjih einut chun-kyō kwutsuttrinji zyungittiyin, akō tuzzannut tsut utsunnetinile, ko kikh tsetettiya, ei kwundui netsi inchi sin nyun nuttiha, akō tak kwi-

## LEVITIKUS XX.

tchin tet ttsut vittituttunih-  
tdha.

7 Ezyuk kwuggut rsikotitti-  
nyoo zyunnututohtsi; akõ  
rsyotittinyoo zyunohtli:  
kwuggut yoo Kekwadhut Vi-  
ttekwichanchyo nyiwhov Vi-  
ttekweichanchyo ihtli. 8  
Akõ sik kuttukkwiattshi  
kuntunohtyah, akõ kwikk  
tuntowohoyah: Kekwadhut  
Vittekwichanchyo ihtli at-  
tun rsyotittinyoo nyiwhahtsi.

9 Kwuggut yoo ettounya-  
chyo tit ttiy kõ tu hun enjit  
kwirzoõ gikhyi ettelye niz-  
zhigtrutakthakh: tit ttiy kõ  
tu hun enjit kwirzoõgi khe;  
vut tta vuk kug kwittuteä.

10 Akõ ei tinjih chizzi tinjih  
vu ut ha tsetittiyin, attun  
inchi tin neõg vu ut ha tseti-  
ttiyin, tinjih tsetittiyin akõ  
trenjo tsetittiyin ettelye niz-  
zhigkotrutakthakh. 11 Akõ  
ei tinjih tit ttiy vu ut ha chel-  
ttui tit ttiy tsidettun kiitan-  
tsyookh: ettelye ehthletsut  
nizzhigkotrutakthakh; ko tta  
ko kug kwittuteä. 12 Akõ  
tinjih ihtlõ tit ttshi ha chel-  
ttui, ettelye ehthletsut niz-  
zhigkotrutakthakh; \* ke-  
ttrikwichie tigettiyin; ko tta  
ko kug kwittuteä. 13 Akõ  
tinjih ihtlõ tinjih ha chelttui,  
trenjo ha kwikk, ehthletsut  
kettrikwichie tigettiyin: et-  
telye nizzhigkotrutakthakh;  
ko tta ko kug kwittuteä. 14

\* Kõ, rsyetetkoogwitahtsi.

Akõ tinjih ihtlõ kwuut onji  
akõ vu hun, rsyetetkoogwitaht-  
tsi nili: kkon ha nizzhigko-  
trutakthakh, attun akõ kutte-  
tun; kwirzoõtigwittiyin nyi-  
whot tet kwittelya kkwa  
kenjit. 15 Akõ tinjih ihtlõ  
utthui ha chelttui chi, ettelye  
nizzhigtruttakthakh: akõ  
utthui tudhokthakh. 16  
Akõ trenjo ihtlõ utthui tsut  
nyakkwun niheih, akõ yit  
tsut chelttui, trenjo nizzhig-  
tolhthakh, akõ utthui: ettel-  
ye nizzhigkotrutakthakh; ko  
tta ko kug kwittuteä. 17  
Akõ tinjih ihtlõ \* tit chyodh  
otendul, vit ttiy vit tshi, kõ  
vu hun vi yetsi, akõ yit tside-  
ttun kwunahyin, akõ attun  
te yit tsidettun kwunahyin;  
tritendi kwachyo; akõ kwak  
kwitchin kkyinut nda kotru-  
ttutunetudha: vit chyodh  
tsidettun kiitanttsyookh: tik  
kwirzoõtigwittiyin tekdhakh.  
18 Akõ tinjih ihtlõ trenjo  
tit tsik tiyin ha chelttui, akõ  
yit tsidettun kiituttatchul;  
yit khuttelei tsidettun eltsei,  
akõ attun vut tta khuttelei  
kiitanttsyookh: akõ ehthle-  
tsut kwak kwitchin tet ttsut  
kotrututunetudha. 19 Akõ  
nyu hun vit chyodh tsidettun  
kiituttanchul kkwa, akõ nit  
tti yit chyodh tthui elyet  
kkwa: kwuggut yoo vit tazzi  
kwu tsut nyakkwun tsidettun  
eltsei: kitti kwirzoõtigwitti-

\* Kõ, tetchi.

yin guttekdhakh. 20 Akõ tinjih ihtlę vöi vu ut ha chittattui, vöi tsidettun kiitanttsyookh; kitti trigwandyoth gittekdhakh; kkyi ettun nuggutedhakh. 21 Akõ tinjih ihtlę tonde vu ut otendul, rssruj tekoonchyo: tonde tsidettun kiitanttsyookh; kkyi ettun gittelya.

22 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitattshi tutthug, akõ sik kuttukkwitichattri tutthug kuntunohyah, akõ kwikkittuntowhohyah. kthoikit nitchin kwu tsut nyiwhonihli kwiz zit kwutlohchya kenjit, nyiwhon nuttekwoi kkwa. 23 Akõ ei kwitichin nyiwhot tshikh chikh telhelikh ko kuttukkwitattshi kit tettohtah kkwa: kwuggut yoo chih etchichi tutthug tunkoogwahyin, akõ ei kenjit kotritihe. 24 Kõ akõtinniyiwhaknyooh, Ko kthoikit kuntowhohyah, akõ zyuntowhohyah kenjit nyiwhot sun telhtsyah, kthoikit tok ha akõ enetsidsookui ha nilluj: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli, attun tinjihnut chizzi tsut kwittsinyiwhotchidhelhtshj.

25 Ezyuk kwuggut utthuj rsyotittinyoo akõ rssruj ko kyitdetug nitsyunnukotlohchya, akõ nette rssruj akõ rsyotittinyoo ekyitdetug: akõ nyiwhok kwundui kettrikwitchië

zyuntohtsyah kkwa utthuj kirkhe, kõ nette kirkhe, kõ etchichi kwundui nunh kug kutchookh, rssruj kwikkittinyiwhotsut kwittsitechidhilhtshj. 26 Akõ rsyotittinyooset tsut zyuntohtthya: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo ihtli, akõ tinjihnut chizzi tsut kwittsinyiwhotchidhelhtshj, setsun zyuntohtthya kenjit.

27 Tinjih ihtlę tthui kõ trenjo chunkyõ kwutsuttrinji tiyin, kõ tuzzun nili, etteleye nizzhigtrutakthakh; tshih ha kotruttettha: ko tta ko kug kwittutea.

## CHAPTER XXI.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut akotittinyooh, Attejnjahtsinut Aaron vit tinjinut tsut ginikhyi, akõ akotunkovanyoo, Ko tet ihtlę nini-dhut enjit tak kwitichin tet rssruj uttivatsyah rshõ; 2 Tit tazzi enjit kwirzi, yit tsut nyakkwun nili, tu hun enjit, akõ tit tti enjit, akõ tit tinji enjit, akõ tit tshj enjit, akõ \* tut ebah enjit; 3 Akõ tit chyodh nitchid dhittsya nili enjit, yit tsut nyakkwun nili, kkuj ettiyin kkwa, yenjit kookwudhun rssruj uttituttatsyah. 4 Rssruj uttututta-

\* Kõ, tonde.

## LEVITIKUS XXI.

ttsyah kkwa, tak kwitchin tet tinjih tshid nili kenjit, rssruj uttututtatsyah kenjit. 5 Kitti tshih khugutettul kkwa, akq kuttu tezo kwinit-sud khugutettul kkwa tthui, akq kuttu tthuï zit tritti zyunguttatsyah kkwa. 6 Kuttu Vittekwichanchyo tsut rsyotittinyoo zyungittelya, akq ko Vittekwichanchyo vorzi rssruj guttatsyah kkwa: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe treltsei, ko Vittekwichanchyo vith thlyethchyokh, atteinjigahtsi: ezyuk kwuggut rsyotittinyoo zyungittelya. 7 Trenjo trig tsetittiyin nili, kq rssruj zyuntendul kkwa: akq trenjo tuk kkuï ttsut ooun trichilttshi zyuntendul kkwa tthui: kwuggut yoo rsyotittinyoo nili tiv Vittekwichanchyo tsut. 8 Ezyuk kwuggut rsyotittinyoo tantsyah: kwuggut yoo niv Vittekwichanchyo thlyethchyokh atteinjiahtsi: nit tsut rsyotittinyoo telya: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo nyiwelhtsi, rsyotittinyoo ihthli.

9 Akq atteinjiahtsi ihthle vit tshi, rssruj uttutahtsi chi, tsetigwittiyin tittiyin kirkhe, tit tti rssruj ahtsi: kkon ha truttutakkyakh. 10 Akq attun tit tazzinut tet atteinjiahtsitshid tshid nili, vit tshih

kug ttlhekh vah tranttlhekh nettrichonja, akq kwutchakh nuttazi kenjit rsyotittinyoo treltsei, tit tshih nuötutahnjik kkwa, akq tik kwutchakh khuttutunatchakh kkwa tthui. 11 Akq chittshi zyin kwu tsut nittetehah kkwa tthui, akq tit tti enjit tthui, kq tu hun enjit, rssruj uttituttaltsyah kkwa; 12 Akq kwittekkit rsikotittinyoo kwut sut chekh tettyah kkwa tthui, akq tiv Vittekwichanchyo tekkit rsikotittinyoo rssruj tahtsyah kkwa tthui; kwuggut yoo tiv Vittekwichanchyo vit ttlhekh vah tranttlhekh tshihneitei vuk kug kooli: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli. 13 Akq kwuut nitchid nili otendul. 14 Trig kkontettug, kq trenjo oountrichiltshi, kq rssruj, kq trig tsetittiyin, \* akqotinchi otendul kkwa: kq tak kwitchin ttsut nitchid kwuut enjit otendul. 15 Akq tak kwitchin tet tin nizyonedichi rssruj tahtsyah kkwa tthui: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo elhtsi.

16 Akq Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akqotittinyooh, 17 Aaron vut tsut ginikhyi, akqotichinyoo, Choottin te nyin nizi ttsut ko nizyonedichi zit kwittukwje tiyin, tiv Vitte-

\* Kq, chihnut.



kwichanchyo truä atteijnjitahtsyah kenjit kwu tsut nyakkwun nevizzi rsho. 18 Kwuggut yoo chitti tinjih te kwittukwie tiyin, kwu tsut nyakkwun nuttebah kkwa: tinjih ndeüttun, ko tthun ettun, ko attun tinitisi kitut-tininchya, ko ekkwichichyo kookooli kkwa, 19 Ko tinjih ihthle vuk kthui thlekwitchilnei, ko tinili thlekwitchilnei nili, 20 Ko tinun chulrsrui, ko tinjih treshit nittsul, ko tin nde zit kwittukwie tiyin, ko titthuui nunna-kuui nili, ko tikug thlit, ko vug thlekwitchilnei tiyin; 21 Tinjih ihthle Aaron atteijnjahtsi vin nizi ttsut kwittukwie tiyin Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trahtsi kwu tsut nyakkwun nuttebah kkwa atteijnjitahtsyah kenjit: kwittukwie tiyin; tiv Vittekwichanchyo truä atteijnjitahtsyah kenjit kwu tsut nyakkwun nuttebah kkwa. 22 Tiv Vittekwichanchyo thlyethchyokh utteä, kwiyyendo tsut rsikotittinyoo tthui, ako rsikotittinyoo kwut sut. 23 Ei kwirzi nenivyakh kwu tsut nitte tehah kkwa, ako atteijnjitrahtsitekkit kwu tsut nyakkwun kwu tsut nuttebah kkwa tthui, kwittukwie tiyin kenjit; sit tekkit rsikotittinyoo rssruui tahtsyah kkwa kenjit: kwuggut yoo si Ke-

kwadbut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo ko elhtsi. 24 Ako Mosis Aaron tsut, ako vit tinjinut tsut, ako Israel kkyinut tutthug tsut ah kwahnduk.

## CHAPTER XXII.

**A** KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Aaron tsut ako vit tinjinut tsut ginikhyi, Israel kkyinut ko etchichi rsikotittinyoo kwut sut kwittsiöttigichoochya, ako ei ekkwichichyo zit set tsut rsikotittinyoo gahtsi sorzi rsyotittinyoo rssruui guttahtsyah kkwa: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 3 Akotunkovanyoo, Choottin te nyiwhon nizi tutthug ttsut nyiwhon nizyonedichi zit, ei ekkwichichyo rsikotittinyoo Israel kkyinut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rsikotittinyoo gahtsi, kwu tsut nyakkwun niheih, vir rssruui vuk kug kooli, ei kwundui sun nda kwut sut vittutunetudha: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 4 Choottin tinjih te Aaron vin nizi ttsut nuttavelut irzoo tiyathun, ko nillai tiyin; etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa, dhittsya telya kwu tsut. Ako choottin te ekkwichichyo ihthle ninidhut kirkhe rssruui nili tini, ko

## LEVITIKUS XXII.

tinjih vin nizi yit sut khutdichi; 5 Kõ choottin te etehichi kutchoo tini, kwikkirkhe rssruj truttahtsyah, kõ tinjih kookwudhun yit sut rssruj otendul, chitti rssruj te yit-tiyin; 6 Ei tinjih akõtinchini khaltsut kwu tsut rssruj telya, akõ etehichi rsikotittinyoo kwut sut utteä, choõ zit tut tlnui kuattrhakh chi kwirzi. 7 Akõ rsyenetchiej tei dhittsyah telya, akõ ei kwittlõ etehichi rsikotittinyoo kwut sut utteä; kwuggut yoo viz zzi nili. 8 Ei thun ninidhut, kõ utthui kirkhe uttitrututunatchakh, utteä kkwa kwikkirkhe rssruj uttituttatsyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli. 9 Ezyuk kwuggut sik kuttukwitattshi kungutunattyah, kenjit kwirzootigwittiyin guttekdhakh kkwa kenjit, akõ ei kenjit nuggutettakh, rssruj giyattsi chi: si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo zyunköelhtsi. 10 Atshin etehichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa: atteinjiahtsi ihthlõ yah izzukkwitchin, kõ chukejnduk träh etehichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa. 11 Kõ atteinjiahtsi tinjih ihthlõ okthut khe ti yootsej ha yitteä, akõ attun viz zzeh kwiz zit vik kwilih: viz zzi kwut sut giteä. 12 Akõ atteinjiahtsi vit tshiatshin tsut nikhadhitti, etehi-

chi rsikotittinyoo atteinji kwut sut utteä elyet kookwidhun. 13 Kõ atteinjiahtsi vit tshj trig kkontettug nili chi, kõ oountrichiltshj, akõ kkyi tiyin kkwa, akõ tit ttiy zzeh kwu tsut ninetizzi, nitelid nili tej kwikkitt, tit ttiy zzi kwut sut utteä: kõ atshin ihthlõ yit sut utteä kkwa.

14 Akõ tinjih ihthlõ katrikkwitinjik zit etehichi rsikotittinyoo kwut sut nä, akõ tsut ihthlõkwunli kwunun kwut sut ihthlog kwu tsut nutteä, akõ etehichi rsikotittinyoo ha atteinjiahtsi tsun tahtsyah. 15 Akõ Israel kkyinut ko etehichi rsikotittinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiahtsi rssruj guttahtsyah kkwa; 16 Akõ kwikkitt kwirzootigwittiyin kwikkirkhe kwittukwie kooli guttekdhakh tungathun, kuttu etehichi rsikotittinyoo zyunchuguätej: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli rsyotittinyoo ko elhtsi.

17 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akõtittinyooh, 18 Aaron tsut akõ vit tinjinut tsut, akõ Israel kkyinut tutthug tsut ginikhyi, akõ akõtunkovanyoo, Choottin te Israel zzeh ttsut, kõ Israel tet atshinnut ttsut tit atteinji atteinjiahtsi, ko khenitteikwitehittäei ninte ihthlog kenjit chi, kõ ko

atteinji ozi kit ilthlog ehi, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji tritehakkyi kenjit atteinjigahsi; 19 Chekkoorzi ha nyiwhot trotendul kenjit khe nyiwho yinji ttsut ezir kwittukwie ettun, akki ttsut, tivi ttsut, kō evi ttsut ilthlog atteinjitohtsyah. 20 Kō chitti te kwittukwie tiyin, ei atteinjitohtsyah kkwa: kwuggut yoo nyiwhenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa. 21 Akō choottin te Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji ttsinettun atteinji atteinjahsi khenitteikwitehittäei nintei tahtsyah kenjit, kō atteinji uttiyiuijii ttsut, akki ttsut kō \*†ivi ttsut, thlanchi ha telya chekkoorzi ha trotendul kenjit; viz zit kwittukwie elyet kwittethlya. 22 Ndeöttun, kō thletehilnei, kō vikkwitinjik, kō trurkh tiyin, kō titthui nunnakuji, kō thlit tiyin, ehih Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsyah kkwa, akō atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kkon ha kwah atteinji tohtsyah kkwa tthui Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 23 Akki kō †tivikkyi vun nun zit etchihi kookooli kkwa kō kettun tigwidiehyo tiyin, ei atteinji utti yinji ttsut kookkwudhun

\* Kō, evi.

† evikkyi.

atteinjitantsyah: kō khenitteikwitehittäei nintei kenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa. 24 Ei tuttronyooyoo, kō vikkuttuttrutahyookh, kō thletrichilnei, kō trinttyuth Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsyah kkwa: akō nyiwhok kthoikit zit kwikkittuntowohoyah kkwa tthui. 25 Akō chih ttsut ilthlog atshin nili ttsut tthui nyiwhov Vittekwichanchyo truä atteinjitohtsyah kkwa; kwuggut yoo koz zit kō kwittukwie kooli koz zit kwittukwie kooli: nyiwhenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa.

26 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gi-khe akōtittinyooli, 27 Akki, kō tivi, kō evi vik kooli tej akō tsut ttrin chittsuttetsinektlui vu hun zug tittetehya; akō ttrin chittsuttetsiuektlui kendo ttrin kwut sut akō ei ndo ttsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon ha trahtsi kenjit chekkoorzi ha trotendul. 28 Akō akki trig nili chi kō tivi trig, ilthlog ttrin zit ehtletsut attun akō vik kkyi nizhigtakthakh kkwa. 29 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut hui kwuntlukwitilli atteinji atteinjiohtsi tej, chekkoorzi ha nyiwhot trotendul kenjit atteinjitohtsyah. 30 Ehlthloginchi ttrin zit chuttruteä: nikka

kwu tsut akheötuttohja kkwā: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 31 Ezyuk kwuggut sit tuggwitetuggun kuttunohyah, akō kwikkīt tuntowhohyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 32 Akō sorzi rsyotittinyoo rsrui tohtsyah kkwā; kō Israel kkyinut tet rsyotittinyoo tihthlya: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli rsyotittinyoo nyiwhelhtsi, 33 Ijpt kthoikit kwut sut nenyiwhonihli, nyiwhov Vittekwichanchyo tihthlya kenjit: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

CHAPTER XXIII.

**A**KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akōtittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akō akōtukkovanoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo vin ninjkwudhut kuttukkwitritchiltshei, thlitrelchil rsikotittinyoo kenjit kwuttohnduk, chih inchi sin ninjkwudhut kuttukkwitritchiltshei zyunnili. 3 Ttrin nikkittyig kwitrid tettrigwuttahyah: kō ttrin nikkittyig kendo ttrin zit khekwuttachyo tshinjikwichōe nukkwazzi nili, thlitrelchil rsikotittinyoo; kwitrid ihtlo tsut elyet tuntudhohwhoyah: nyiwhoz zzeh tutthug kwiz

zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukwazzi nili.

4 Chih Kekwadhut Vittekwichanchyo vin ninjkwudhut kuttukkwitritchiltshei zyunnili, thlitrelchil rsikotittinyoo inchi, ei yoo kwit trikwedbah kuttukkwitritchiltshei tei ket kwuttohnduk. 5 Rsyenun troottshid zit, rsyenun tsut ttrin ilthlogchotyin un tsut ttiyig kendo ttrin zit kkahtsut, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kekotittizhit. 6 Akō ei rsyenun ebthloginchi ttrin ilthlogchotyin un tsut ttan kendo ttrin thlyethchyokh elyet tenilhtyookh ninjkwudhut nili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut: ttrin chittsuttetsinekthui thlyethchyokh tenyakyookh kkwā zyunnitoha. 7 Ttrin troottshid zit thlitrelchil rsikotittinyoo zyuntowhohyah: kwitrid elndi kit tuntowhohyah kkwā. 8 Kō ttrin chittsuttetsinekthui kathog atteinji Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon ha atteinjitahtsyah: ttrin nikkittyig kendo ttrin zit thlitrelchil rsikotittinyoo nili; kwitrid elndi kit tuntowhohyah kkwā.

9 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akōtittinyooh, 10 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akō akōtukkovanoo, Ei kthoikit

## LEVITIKUS XXIII.

nyiwhot sun elhsti kwu tsut kettehidhohchil tei, akò kwit khuttrigwitti khugwitohtul, akòteì nyiwhot khuttrigwitti troottshiditirzi tlunchichuntrunakthah atteinjiahtsi tsut nuttohtlyha: 11 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nda tlunchichunnilkthah zittutahndui, nyiwhenjìt chekkoorzi ha trotendul kenjit: nukwazzi ttrin tle nikkà ttrin zit atteinjiahtsi zityittutahndui. 12 Akò ei ttrin zit tlunchichunnilkthah zittohndui tei, tivikkyi ezir kwittukwie ettun troottshid nukkwutudhut ttsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsyah atteinji tritchakkyi kenjit. 13 Akò vith thlyeth atteinji thlyeth nirzi ephah ihthlog kwunun ihthlogchotyìn ttsut nekthui ttlhekh ha nittettrinja kwittelya, atteinji kkon ha treltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui kenjit: akò vit atteinji trittinyin chugchohchoq telya, hin ttankthut kwut sut ihthlog. 14 Akò thlyethchyokh tthui elyet kkwa, akò tloli truttunassei tthui elyet kkwa, akò kkoh chanttlo tthui zyunttoha kkwa, choog ttrin elthloginehi kwu tsut, nyiwhov Vittekwichanchyo vit atteinji ninohlih kwu tsut: nyiwhon nizyonedichi zit

nyiwhoz zzeh tutthug kwiz zit sheg kenjit kuttukkwiattshi nili.

15 Akò nukwazzi ttrin tle nikkà ttrin kwut sut uttu tsut kwittitohchyah, ei ttrin kwut sut atteinji zitritrandei tlunchichunnilkthak ninohlih; ttrin chittsuttetsinekthui thlanchi ha kwittelya: 16 Nukkwazzi ttrin nikkityig kendo nukkwazzi ttrin kwittle nikkà ttrin kwu tsut inchi ttrin ihthlogkwunlichotyìn kwittitohchyah; akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlyeth atteinji ketehid atteinjitohtsyah. 17 Nyiwhoz zzeh kwut sut thlyethchyokh tun zitritrandei nekthui ephah ihthlog ttsut kwunun ihthlogchotyìn ttsut nekthui nuttohtlyha: thlyeth nirzi telya, tenyatyookh ha \*tuttrutunendul, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut troottshid tinitirzi kenjit. 18 Akò thlyethchyokh ha tivikkyi chittsuttetsinekthui kwittukwie ettun nukkwutudhut troottshid kwut sut atteinjitohtsyah, akò akki kkyi ihthlog, akò tivi ezir nekthui: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji tritchakkyi gittelya, kuttu thlyeth atteinji ha, akò kuttut trittinyin atteinji ha, atteinji kkon ha treltsei inchi Ke-

\* Kò, truttatchyokh.

## LEVITIKUS XXIII.

kwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhumdui. 19 Akõ trigwandyoth atteinji kenjit evi ezir ihtlog atteinjitohtsyah, akõ tivikkyi ezir nekthui troottshid nukkwutudhut kwut sut atteinji ttsinettun atteinji kenjit. 20 Akõ atteinjiahtsi Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinji zittritrtrandeï kenjit troottshidititirzi thlyethchyokh ha zittuttahndeï, tivikkyi nekthui ha: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rsyotittinyoo zyuntelya atteinjiahtsi enjit. 21 Akõ ei ttrin zit elthloginchi ket kwuttodnduk; thlitrelchil rsikotittinyoo nyiwhot tsut kwittelya: kwittrid elndi kit tuntowhohyah kkwa; nyiwhon nizyonedichi zit nyiwhoz zzeh tutthug kwiz zit sneg kenjit kuttukkwiattshi telya.

22 Akõ nyiwhok kthoikit khuttrigwitti khuggutohtul tej, nyik kwunzitekkit kwinittsud thlanchi ha khuggwintinti kkwa, akõ nik khuttrigwitti trikkwinatsi kwittinanta kkwa tthui: nersitchachyonut enjit akheötittinja, akõ atshin enjit: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli.

23 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akõtittinyooh, 24 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akõtichinyoo, Rsyenun nikki-

ttyig kendo rsyenun, rsyenun ttsut ttrin troottshid zit, nukkwazzi tshinjikkwitcheö nyiwhot tsut kwittelya, vizzitizool triyootasyoo kunnutrahndeï, thlitrelchil rsikotittinyoo. 25 Kwittrid elndi kit tuntowhohyah kkwa: akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe tritchiltseï atteinjitohtsyah.

26 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akõtittinyooh, 27 Kwittizik chih rsyenun nikkittyig kendo rsyenun ttrin vunchuthnukozukdhityin kendo ttrin zit rsyetrinekwinitilli ttrin nili: nyiwhot tsut thlitrelchil rsikotittinyoo telya, akõ nyiwhok kwundui khuinjitohtah; akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe tritchiltseï atteinjitohtah. 28 Akõ ei ttrin zit elthloginchi kwittrid etchichi elyet tuntu-dhohwhoyah: kwuggut yoo rsyetrinekwinitilli ttrin nili nyiwhenjit rsyetrinekwinitilli truttahtsyah kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo nda. 29 Kwuggut yoo chitti kwundui te ei ttrin elthloginchi zit khuinjitruttutadhut kkwa, tak kwitchin tet ttsut vik kuttutunetudha. 30 Akõ chitti kwundui te ei ttrin elthloginchi zit kwittrid

etehichi tittiyin, ei kwundui tak kwitchin tet ttsut rsyetgittitelhtsyah. 31 Kwittrid ihtlō tsut elyet tuntudhohwhoyah: nyiwhon nizyone-dichi zit nyiwhoz zzeli tuttug kwiz zit sheg kenjit kuttukkwiattshi telya. 32 Khekuttatchyo tshinjikkwitechöe nukkwazzi nyiwhot tsut telya, aqo nyiwhok kwundui khuñjiihtohtah: rsyenun ttrin nikkyittan kendo ttrin zit khahtsut. Khahtsut kwut sut khahtsut kwu tsut, nyiwhon nukkwazzi kuttunohtyah. 33 Aqo Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, aqo-tittinyooh, 34 Israel kkyinut tsut ginikhyi, aqotitchinyoo, Chih rsyenun nikkittyig kendo rsyenun ttrin ihtlogchotyin tsut ttan kendo ttrin zit nivyakhnunnië ninji-kwadhut niñ ttrin chittsutetsinekthui kathog Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 35 Troottshid ttrin zit thlitrelchil rsikotittinyoo kwittelya: kwittrid elndi kit elyet tuntudhohwhoyah. 36 Ttrin chittsutetsinekthui Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteñji kkon kirkhe tritehiltsej atteñjitohtsyah: ttrin chittsutetsinekthui kendo ttrin zit thlitrelchil rsikotittinyoo nyiwhot tsut kwittelya; aqo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteñji khon

kirkhe tritehiltsej atteñjitohtsyah: thlitrelchil tshinjikkwitechöe niñ; kwittrid elndi kit elyet tuntudhohwhoyah. 37 Kekwadhut Vittekwichanchyo vin ninji-kwadhut kuttukkookwichiltshej chih zyunnili, thlitrelchil rsikotittinyoo zyunnili ket zyunkwuttohnduk, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteñji kkon kirkhe tritehiltsej atteñjitruttahsyah kenjit, atteñji tritehakkyyi, aqo thlyeth atteñji, oziatteñji, aqo trittinyin atteñji, ettomyachyo khe tit ttrin zit tej: 38 Kekwadhut Vittekwichanchyo vin nekkwazzi kwineög, aqo nyiwho ozi kwineög, aqo nyiwhot khenitteikwitechittäei ninte kwineög, aqo nyiwhot atteñji utti yinji ttsut kwineög, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwu tsun ohtsi. 39 Kwittizik rsyenun nikkittyig kendo rsyenun ttrin ihtlogchotyin un tsut ttan kendo ttrin zit, kthoikit kwunzi chuntohlih tej, ttrin chittsutetsinekthui kathog Kekwadhut Vittekwichanchyo ninjikwadhut kuttunohtyah: ttrin troottshid khekuttatchyo tshinjikkwitechöe telya, aqo ttrin chittsutetsinekthui kendo ttrin zit khekuttatchyo tshinjikkwitechöe telya. 40 Aqo troottshid ttrin zit tutchun nirzi vit

chug, tutchun palma thoh-  
 chya, akõ tutchun nittsi  
 vith thohchya, akõ uttakyik  
 kui tukkwutõhndul: akõ  
 Kekwadhut Vittekwichan-  
 chyo nyiw hov Vittekwichan-  
 chyo nda tseyinzyuntohthlyä  
 ttrin chittsuttetsinekthui  
 kãthog. 41 Akõ Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo tsut ttrin  
 chittsuttetsinekthui kãthog  
 nakkwutudhut zit kuttunoh-  
 tyah: sheg kenjit nyiw hon  
 nizyõnediehi zit kuttukkwi-  
 tattshi nili: rsyenun nikki-  
 ttyig kendo rsyenun zit  
 kuttunoh tyah. 42 \*Nivyakh  
 nunnie zit ttrin chittsuttetsi-  
 nekthui kãthog kwuttoh-  
 chyah; tutthug Israel zzeh  
 kwiz zit ko kwilih \*nivyakh  
 nunnie zit koogwitetchyah:  
 43 Israel kkyinut \*nivyakh  
 nunnie zit koogwitetchyah  
 tukkovelsiin nyiw hon nizyõ-  
 nediehi kazyunguttetundui  
 kenjit, Ijpt kthoikwut sut  
 chekhkonihlih tej: nyiw hov  
 Vittekwichanchyo Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo ihthli,  
 44 Akõ Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo vin ninjikwa-  
 dhut kuttukkookwichiltshej  
 Mosis Israel kkyinut kiky-  
 tahndul.

CHAPTER XXIV.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo Mosis

\* Kõ, tutchunshah.

tsut gikhe, akõtittinyooh, 2  
 Israel kkyinut tsut kuttu-  
 kkwichadhut tllekh tutchun  
 tllekh \*truttunatyoo rsiko-  
 tittinyoo attri kenjit nit tsut  
 niggitenja, khthuihchokkun-  
 tya sheg tuttekyah tuttru-  
 tahyah kenjit. 3 Kwinduk  
 nenivyakh kwuõdh, thlitrel-  
 chil nivyakhzzeh kwiz zit  
 Aaron yenjit kuttukkwituta-  
 dhut khahtsut kwut sut  
 vuhn kwu tsut tshiggwiteri-  
 ndya Kekwadhut Vittekw-  
 ichanchyo nda: nyiw hon ni-  
 zyõnediehi zit sheg kenjit  
 kuttukkwitattshi telya. 4  
 Tshiggwitetindya Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo nda  
 khthuihchokkuntej rsikoti-  
 ttinyoo kwuk kug khthuih-  
 chokkunttya rsinuttelya.

5 Akõ thlyeth nirzi otõndul,  
 akõ vah thlyethchyokh tril  
 ihthloghotyin un tsut nek-  
 thui tãchhyokh: ephah  
 kwunun ihthloghotyin ttsut  
 nekthui thlyethchyokhtril  
 ihthlog zit telya. 6 Akõ  
 tshitritinli nekthui zit rsin-  
 nutanja, tshitritin' i' thlog  
 zit nikkittyig, vikkugia rsi-  
 kotittinyoo kwuk kug Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo  
 nda. 7 Akõ tshitritinli  
 ettounyachyo kwuk kug rsi-  
 tuttatsun rsikotittinyoo nu-  
 ttã, thlyethchyokh kug kun-  
 nukwãhndui kenjit kwit-  
 tuteã, Kekwadhut Vittekw-

\* Truttunattyookh.



chanchyo tsut attejnji kkon kirkhe tritchiltsej inchi. 8 Nukkwazzi ttrin ettounyachyotshiggwitetindya Kekwadhut Vittekwichanchyo nda rsiniyittahnja; Israel kkyinut enjit nili, thlukwinadhun sheg. 9 Akø Aaron vit tinjinut ha enjit kwittutteä: akø tekkit rsikotittinyoo zit giteä: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attejnji kwit tet kkon kirkhe tritchiltsej vut tsut kwintloth tsut rsyotittinyoo kutukkweitattshi sheg kirkhe.

10 Akø Israel ttsut trig viz zyoo, attun vit ttiy Ijpt tinjih ilih, Israel kkyinut tet chekchozzi: akø Israel ttsut trig viz zyoo akø Israel tinjih trikkwitechintekkit zit utsut-nithlugatinyooh; 11 Akø Israel ttsut trig viz zyoo Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ket kwirzoø gikhe, akø kwirzoø gikhe: akø Mosis tsut nigginyanttshj. Akø vu hun vorzi Shelomith ovazzi, Dibri vit tshj, Dan kwitchin ttsut. 12 Akø kwitteitinitututh kwiz zit nigginyanttshj, Kekwadhut Vittekwichanchyo zhig kwut sut kikyikotrahndul kenjit. 13 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akøtittinyooh, 14 Attun kwirzoø gikhe trikkwitechintekkit kwuødh chikh nenyanttshj: akø einut tutthug giyoodhelt-

shej vit tshih kug niggichoo-  
uji, akø thlelchil tutthug  
giyoottshit. 15 Akø Israel  
kkyinut tsut gittikhya, akø-  
tittitinja, Choottin te tiv  
Vittekwichanchyo enjit kwi-  
rzoø gikhyi tit trigwandyoth  
tekdhakh. 16 Akø choottin  
te Kekwadhut Vittekwichan-  
chyo orzi kenjit kwirzoø gi-  
khyi, ettelye nizzhigtruttah-  
kthakh; thlelchil tutthug  
thlih ha giyootettha: atshin  
tthui, tikthoikit vik kwilih  
kit, Kekwadhut Vittekwich-  
anchyo orzi kenjit kwirzoø  
gikhyi tei, nivizzhigtruttah-  
kthah.

17 Akø choottin te tinjih  
ihthle nizzhigakthah ettelye  
nivizzhigtruttahkthah; 18  
Akø choottin te utthui nizz-  
zhigakthah kwirzi nukkwu-  
tahtsyah: kwundui kwundui  
ti. 19 Akø tinjih ihthle tin  
neög tsut kwittukwie tahyin;  
nittso tettiyn, kwikkit vut  
tsut tiggwitettiya; 20 Tit-  
thun thlekwitchilnui titthun  
thlekwitchilnui ti, tinde tinde  
ti, tigwo tigwo ti: nittso tin-  
jih zit kwittukwie tahyin,  
kwikkit vut tsut nekwitet-  
tiya. 21 Akø attun utthui  
nizzhignyakthah kwirzi kwi-  
tti nukkwutahtsyah: akø  
attun tinjih nizzhigakthah  
nivizzhigtruttahkthah. 22  
Tegwitie ehtloginchi kuato-  
whohyah, atshin enjit tthui,  
ihthle khe nyiwhok kthoikit

enjit: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo ihthli.

23 Akø Mosis Israel kkyinut tsut gikhe, trikkwitchintekkit kwut sut attun kwirzoø gikhe niggitatchyah, akø ttshih ha zyungiyootetthah. Akø Israel kkyinut akøtungettiyin nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kutukkwichildhut.

CHAPTER XXV.

**A**KO Sinai tdha kug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akøtittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akø akøtunkovanyoo, Ei kthoikit nyiwhot sun elhtsi kwu tsut nitte kettohtah tej, akøtej Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kthoikit nukkwazzi kuttunattyah. 3 Nukkwutudhut nikkittyig nik kwunzitekkit niitilya, akø nukkwutudhut nikkittyig nyit chugchohtekkit \* tintul, akø † vik kwunzi kwiitanta; 4 Kø nukkwutudhut nikkittyig kendo nukkwutudhut zit kekhwuttatchyo tshinjikwiehoë nukkwazzi kthoikit kenjit kwittelya, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukkwazzi: nik kwunzitekkit niitilya k kwa

tthui, akø nit chugchohtekkit tintul k kwa tthui. 5 Ei nit khuttrigwitti kwut sut thun nassi khuggwitintul k kwa, akø nyit chugchohtutchun rsinitranji k kwa kwut sut chugchoh kwiitanta k kwa: nukkwutudhut kekhwuttatchyo tshinjikkwitchoë kthoikit kenjit kwittelya. 6 Akø kthoikit nukkwazzi truä kenjit nyiwhenjit kwittuteä; nyenjit akø nyik kahnduk akø trig nyik kahnduk enjit, akø nendei kenjit nyik kahnduk akø atshin enjit nyah izzukkwitchin; 7 Akø nya- kki enjit, akø nyik kthoikit utthui koøli enjit, tutthug kwut sut nassi truä kenjit telya.

8 Akø nukkwutudhut nukkwazzi chittsuttetsinekthui uttut tsut kwittitinchya, nukkwutudhut chittsuttetsinekthui chittsuttetsinekthui koo- gwinyatchid; akø nukkwutudhut nukkwazzi chittsuttetsinekthui kwit ttrin nit tsut kwittelya, nukkwutudhut ttankthutchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin inehi. 9 Akøtsut vizzitizul kwinttluth techintsi yootasyookh rsyenun nikkittyig kendo rsyenun zit ttrin vunchuthnukozukdhityin kendo ttrin zit tej; rsyetrinekwin- illi ttrin zit vizzitizul yootohsyookh nyiw hok kthoikit tutthug nikkyo. 10 Akø

\* Kø, rsinuttanja.

† Kø, vit caug.

nukkwutudhuh ttankthuth-  
chotyin un tsut vunchuth-  
nukozukdhityin nikendo nuk-  
kwutudhuh rsikotittinyoo  
zyuntohtsyah, akò kwitchin-  
nut tutthug tsut kthoikit  
nikkyò kwittitini zyunkwut-  
tohdruk: nyiwhot tsut \*joo-  
bili telya; akò tinjih ettoun-  
yatelyo tik kwittij kwu tsut  
kinetohwhotah, akò tinjih  
ettunyaehyo tiz zzehkkò  
tsut kinetohwhotah. 11 Eì  
nukkwutudhuh ttankthuth-  
chotyin un tsut vunchuthnuko-  
zukdhityin nikendo nukkwu-  
tudhuh joo-bili nyiwhot tsut  
telya: niitohthlya kkwa, akò  
ei thun nassi viz zit khug-  
gwitohtul kkwa tthui, akò  
nyit chugehoh tutehun rsi-  
nuttrauji kkwa kwuk kug  
chugehoh kwiitanta kkwa  
tthui. 12 Kwuggut yoo joo-  
bili nili; nyiwhot tsut rsiko-  
tittinyoo telya: kwunzitekkit  
kwut sut nassi zyunnuttha.  
13 Chih joo-bili nukkwutu-  
dhuh zit tinjih ettounyaehyo  
tik kwittij kwu tsut kinetoh-  
tah. 14 Akò nyin neög tsut  
ekkwichichyo nuändui chi,  
kò nyin neög nili ttsut onyi-  
kthut, tekò tsut nithlininje  
towhohyin rshò: 15 Joo-bili  
kwit tle nukkwutudhuh koo-  
gwinyaehyo tsut kwikkitt, akò  
trunassi nukkwutudhuh koo-  
gwinyaehyo tsut kwikkitt nit  
tsut nuttendei. 16 Nukkwu-

tudhuh kwilyei kwu ts  
kwikkitt venja kwinttsi ta  
tsyah, akò nukkwutudhuh  
kwintsin kwu tsut kwikkitt  
venja kwikkityeyit tantsya  
trunassi koogwinyateliid k  
njit nit tsut nuahndui.  
Akò nithlininje elyey te  
tuntudhohwhoyah; kò ny  
Vittekwichanchyo virrsyo  
tuttanja: kwuggut yoo k  
kwadhuh Vittekwichanch  
nyiwhov Vittekwichanch  
ilhthij.

18 Ezyuk kwuggut sik k  
tukkwiattshi tuntuhwhoyah  
akò sik kuttukkwiattshat  
kuttunohtyah, akò tuntu  
whoyah: akò kwundui  
kthoikit kwiz zit kwutte  
chyah. 19 Akò kthoikit  
kwunzi tunassi, akò zyun  
tunohtah, akò kwiz zit kw  
ndui ha kwuttohchyah.  
Akò akòtuntutuhnja o  
Nukkwutudhuh nikkitt,  
nikendo nukkwutudhuh chi  
te tituä? kwinyooyin, ni  
tilya kkwa, akò nyiwhi kl  
kwazzi kwiitata kkwa tth  
21 Akòtsut nukkwutudhuh  
ilhthlòkwunli kendo nukkw  
tudhuh zit sik kwirzi kwu  
tlukwitilli nyiwhok kkò k  
tukkwiutteldhuh, akò nu  
kwutudhuh ttyig kenjit kw  
nzi tunassi. 22 Akò nu  
kwutudhuh chittsuttsing  
thui nikendo nukkwutudhuh  
niitohthlya, akò kwunzi kw  
sut uttoha, tsi sheg; nu

\* Heb. yobel.

## LEVITIKUS XXV.

kwutudhut nikkyittan nikedo nukkwutudhut kwu tsut, vik kwunzi nukkwindhut kwu tsut, tsi sheg kwut sut zyunnuttoa.

23 Sheg kenjit kthoikit nuttrahndui kkwa; kwuggut yoo kthoikit set sun nili: kwuggut yoo atshinnut akō izzukkwitchinnut sah zyunnutthli. 24 Akō nyiwihok kwittij nunh tutthug zit nunh kenjit nuttrokthut kwu tsun tohtsyah.

25 Nyit tazzi nersitchachyo dhittlit chi, akō tik kwittij lud nuähndui, akōtsut vit tazzi yit tsut nikendo nili nuttehah, akō ei tit tazzi nuähndui noutekthut. 26 Akō tinjih elyet ithhle thiyin yin noutekthut kenjit, akō chile dhittlit akō ettettegwan-tsi ukkwäei neyooteckthut kenjit; 27 Akōtsut kwin nuttrahndui nukkwutudhut kwittichoottshi, akō ei tinjih tsut nuähljik ei kwiyendo koqlj nukkwichootshyah; akō tik kwittij tsut kinutehah. 28 Kō elyet kidhun khenjit unnukkwutäah chi, akōtsut ei nuähljik ei yit sut ovikthut nili zit kwittuteä joo-bili nukkwutudhut kwu tsut: akō joo-bili zit tej chikh tuttedhah, akō tik kwittij tsut kinutehah. 29 Akō tinjih ithhle zzehkwilyei tthul kwinegöe kwiz zit zzeh kwiz zit trikkwitehin nuähndui chi,

akōtsut nutrahnjik kwit tle nukkwutudhut ithhlog tutthug zit kookwudhun neyooteckthut; nukkwutudhut ithhlog thlanchi ha kähog kookwudhun neyooteckthut.

30 Akō nukkwutudhut ithhlog tutthug kähog nutroktlut kkwa chi, akōtsut ei zzeh zzehkwilyei tthul kwinegöe kwiz zit ei tinjih yoo-vikthut tsut sheg kenjit thlo ha nuttukkwitutedhut, vin nizyonediechi nikkyo: joo-bili zit tej chikh tuttedhah kkwa.

31 Kō zzehkwintsin zzeh tthul kwinegöe elyet zyunnthiyin kthoikit kwunzitekkit ha kwittitrittetehyah: kookwudhun nuttroteckthut, akō joo-bili zit chikh truttuttedhah. 32 Kwittizsik Liveitnut ko zzehkwilyei, ko kwittij zzehkwilyei zzeh, sheg kookwudhun neggiyooteckthut.

33 Akō tinjih ithhle Liveitnut tsut okthut chi, akōtsut ei zzeh nuttrehnjik, akō tik kwittij zzehkwilyei, joo-bili zit chikh tuttedhah: kwuggut yoo Israel kkyinut tet Liveitnut ko zzehkwilyei zzeh ko kwittij zyunnili. 34 Kō ko zzehkwilyei kwut sut nyakkwun kwunzitekkit nuttrahndui kkwa; kwuggut yoo ko kwittij sheg nili.

35 Akō nyit tazzi nersitchachyo dhittlit chi, akō nyah vunleltshih; akōtsut vit tuttanttei: atshin akō izzuk-

kwitchin kit nyah kwut-  
ndui. 36 Khuäzzi vut sut  
onji rsho ko khukwitinli; ko  
niv Vittekwichanchyo vir  
rsyoochanyoo: nyit tazzi nyah  
kwuttendui kenjit. 37 Nyit  
itsiyootsei khuäzzi ha vut  
sun tantsyah kkwa, ako nyit  
truä khukwitinli kenjit tthui  
elyet kkwa. 38 Kekwadhut  
Vittekwichanchyo nyiwhov  
Vittekwichanchyo ilthli,  
Ijpt kthoikit kwut sut chikh  
nenyiwhonihlih, Kanaan  
kthoikit nyiwhot sun telh-  
tsyah kenjit, nyiwhov Vitte-  
kwichanchyo tihthya kenjit.  
39 Ako nyit tazzi nyah ner-  
sitchachyo dhittlit, ako nit  
tsut nettutahndui; elndichu-  
keinduk kit ukkutahnduk  
tuttayah kkwa: 40 Nendui  
kenjit chukeinduk kit, ako  
izzukkwitchin kit, nyah tit-  
tetchyah; jooibili nukkwutu-  
dhut kwu tsut nyah kuttahn-  
duk: 41 Akotsut nit sut  
chekh tettyah, attun ako vik  
kkyinut giyah, ako khe tiz  
zzechkko tsut kinutehah, ako  
vit tyyinut kwittij kwu tsut  
kinutehah. 42 Kwuggut yoo  
sik kahnduknut zyungili, Ijpt  
kthoikit kwut sut chikh ne-  
konihlih: elndinut kit komut-  
trutahndui kkwa. 43 Tri-  
gontsi ha vut tsut kuttuk-  
kwitutadhut kkwa; ko nyiv  
Vittekwichanchyo vir rsyoo-  
tuttanja. 44 Ako nyit tinjih-  
elndinut yoo, ako nyit trig-

elndinut, tintiyah; atshinn  
nyiwhon negoë zyunkooli, k  
sut tinjihelndinut ako tri  
elndinut zyunkotohkthut.  
Kwikkyikug atshinnut kky  
nut nyiwhot tet izzukko  
gwitchin, kot sut zyunoto  
kthut, ako ko zzechkko ny  
whah tunginehyo ttsut,  
nyiwhok kthoikit kwiz z  
zyunkookwilih: ako nyiwh  
kwittij zyungittelya. 46 Al  
nyiwhok kkyinut enjit ny  
whok kitlyo kwittij zyunk  
tohtsyah, kwittij kenjit zyu  
gittettiyah kenjit; kot s  
nyiwhot tinjihelndinut sh  
kenjit tukkwutohndul: l  
nyiwhot tazzinut Israel kky  
nut trigontsi ha, nithli  
nje kwu tsut kukkwutohta  
kkwa.

47 Ako atshin ihtle  
izzukkwitchin nyah chi  
dhittlit chi, ako nyit taz  
yerke nersitchachyo dhittl  
ako nyah atshin ko izzu  
kwitchin tsut nettutahnd  
chi, ko atshin zzechkko vill  
kud tsut: 48 Trovikhut t  
kookwudhun nettrotekthu  
kookwudhun vit tazzi iht  
neyootekthut: 49 Ko \* v  
ko voi tinji, kookwudhu  
neyootekthut, ko ihtle y  
tsut nyakkwun tiz zzechk  
ttsut tit tazzi kookwudhu  
neyootekthut; ko chile dhi  
chi kookwudhun nett  
tetekthut. 50 Ako

\* Ko, vit tyih.

yoovikthut ha kwittitetchyah ei nukkwutudhut yit tsut nettutahndui kwut sut joobili nukkwutudhut kwu tsut: akø vit trokthut venja nukkwutudhut koogwinyachyo kwu tsut kwikkit kwittatteä; chukeinduk nendui kenjit trikkwedhah kwikkit yah tittetchyah. 51 Tthui te nukkwutudhut kwilyeï koqli chi, ei kwikkit vin nettrokthut venja itsiyootsei kenjit trovikthut kwut sut kwitti nukkwutahtsyah. 52 Akø joobili nukkwutudhut kwu tsut nukkwutudhut nitsin kwirzi troninidhut chi, akø tsut yah kwittitetchyah; vin nukkwutudhut kwikkit vin nettrokthut venja kwitti nukkwutahtsyah. 53 Chukeinduk nendui kenjit nukkwutudhut ndothlekwitunazya yah tittetchyah: nyin nda trigontsi ha yit tsut kuttukkwituttadhut kkwa. 54 Akø chih kwikkirkhe nettrovikthut kkwa chi, akøtsut joobili nukkwutudhut zit chekh tettyah, attun akø vik kkyinut giyah. 55 Kwuggut yoo Israel kkyinut set tsut chukeinduknut zyungili; sik kahnduknut zyungili Ijpt kthoikit kwut sut chikh nekonihlih: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli.

CHAPTER XXVI.

**C**HIKKITTELSI uttu tsut zyuntohtsyah kkwa akø kwikkittelsi khuggwedityuth tthui clyet kkwa, akø nuttrothtui nuttukwittut-tohtthul kkwa tthui, akø nyiwhok kthoikit zit ttshih atshinekkwiditli ilthlog nut-tohtthilya kkwa tthui kwu tsut nittshikwututtoha kenjit: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli.

2 Sin nukkwazzi kuttunoh-tyah, akø sit tekkit rsikotitinyoo vir rsyootuttohja: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

3 Sik kuttukkwitattshi zit ohtah, akø sit tuggwitetuggun kunnohtyi, akø kwikkit tunwhohyin chi; 4 Akøtsut tsin kwirzi teï nyiwhot sun telhtsyah, akø nunh vit khukkwitinli tunassi, akø kwunzitekkit tutchun kuttu chugkwu tsun tahtsyah. 5 Akø nyiwhot tuttrunaktha chugchoh trikkwitunatsi teï kwu tsut kwittuteä, akø chugchoh trikkwitunatsi niitrili teï kwu tsut kwittutteä: akø nyiwhoth thlyetehyokh zyunnutoha zyunettunohthal kwu tsut, akø kwundui ha nyiwhok kthoikit zit kwuttohchyah. 6 Akø kthoikit zit ttsinettun kwuntlututtiha, akø chittohtei, akø ihtle

zin nyiwhot tunahchul kkwa : akọ kthoikit kwut sut utthui ndyoth kwittitelya kkwa tut-telshyah, akọ rsihehoh nyi-whok kthoikit nukkgug tut-tedhah kkwa. 7 Akọ nyi-whot tsutkwilheinut ooun tunnohsa, akọ rsihehoh kirkhe nyiwhot tshikh nuttug-guttadhul. 8 Akọ nyiwhot tet ttsut ihthlökwanli ihthlog tinili kit chotyin ooun zyunguttuneza, akọ nyiwhot tet ttsut ihthlog tinili kit chotyin ihthlogelotyin tinili kit chotyin ooun zyunguttuneza : akọ nyiwhot tsutkwilheinut nyiwhot tshikh rsihehoh kirkhe nuttuggututtadhul. 9 Kwuggut yoo nyiwhok kug kwittunelhyah, akọ tikkyi-tohtah nyiwhot telhtsyah, akọ nikkinyiwhottuneltsyah; akọ sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukkwituttelshah. 10 Akọ tsi sheg nizhook kuttriniltyi zyunttoha, akọ ei sheg chikh nuttothlyah ei ketchid kenjit. 11 Akọ sin nivyakhzzeh nyi-whot tet nuttukkwitihthul : akọ sik kwundui nyiwhot tsittetchyah kkwa. 12 Akọ nyiwhot tet guttihtik, akọ nyiwhov Vittekwichanchyo tihthlyah, akọ sit ttsyahnut zyuntothlyah. 13 Kekwadhut Vittekwichanchyo nyi-whov Vittekwichanchyo ihthli, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyiwhonihlih, ko elndinut zyuntothlyah kkwa

kenjit : akọ nyiwhov vizzito-ninja kwuttunkuldhäe thlunchidhelhnui, akọ tshitchithlutthei tohtah nyiwhodhelh-tsej.

14 Kọ sotudhohtshah kkwa chi, akọ chih tuggwitetuggur tutthug elyet tuntudhohwhoyah; 15 Akọ sik kuttukkwitattshi oountohtlyah chi, akọ nyiwhok kwundui sik kuttukkwitichattri tsitincho chi kwikkirkhe sit tuggwitetuggur tutthug elyet tuntudhohwhoyah, kọ sith thlukwinadhun thluttutohnei; 16 Sunte chih nyiwhot tsut tittihsiyah; tizzitnutchuttruttahnun yiwhok kọ kuttukkwituttelshah, truttahti akọ tsiknidha inchi, tinde tuttakknun akọ tikwundui tuttahta : akọ kwuggut kkwa nyiwhon nizniitohthlyah, kwuggut yoo nyiwhot tsutkwilheinut giteä. 17 Akọ sinnyun nyiwhonetsi nettiha, akọ nyiwhot tsutkwilheinut nda nizzhig: nyiwhottrutahkthakh : einutrut tunnyihok kochachyo nyiwhot tsut kunkookwuttah-tah; akọ ihthle nyiwhonuttawholh kkwa tej kultoh-tah. 18 Akọ tthui te chil etchichi kenjit sotudhohtshah kkwa chi, akọsut nyiwhotrigwandyoth kenjit chittsutetsineckthui koogwinyachikwiyendo nyiwhethleituttutetrihokh. 19 Akọ nyiwhotluth kersikwitchilej thluttu

## LEVITIKUS XXVI.

tuluu; akọ nyiwhoz zyekkgut  
itsi kit telhtsyah, akọ nyi-  
whon nunhkug thetrin kit:  
20 Akọ nyiwhot ttei kwu-  
ggut kkwa tunnenja: kwu-  
ggut yoo nyiwlok kthoikit  
tit khukkwinli tunassi  
kkwa, akọ kthoikit tutelun  
kuttu chug kwu tsun zyuntah-  
tsyah kkwa:

21 Akọ sin netsi gowhohtul  
chi, akọ sotudhohtshah kkwa;  
trudhakhui chittsuttsine-  
kthui koogwinyachyo kwiye-  
ndo nyiwlok kug netihthlya  
nyiwhot trigwandyoth kwik-  
kit. 22 Akọ utthui ndyoth  
nyiwhot tet tullah, ei nyi-  
whok kkyinut nyiwhot sut  
khuggutazya, akọ nyiwhakki  
rsyetetzyunk ugututah tsyah,  
akọ nitsin nyiwlok guttali-  
tsyah; akọ nyiwlok kwini-  
kwutteä kkwa. 23 Akọ  
chih etchichi kwik kirkhe  
\* set tsut kwiendo kwirzi  
nuttowhohlya kkwa, kọ set  
tsut kwinietsi guttowohtul;  
24 Akọtsut kwinietsi nyiwhot  
tsut guttihtik; akọ nyiwhot  
trigwandyoth kenjit chittsut-  
tetsinektui koogwinyachid,  
nyiwhehleittuttelrho. 25  
Akọ rsibchoh nyiwlok kug  
nitihtlyah, ei yoo sith thlu-  
kwiniadhun kwitti trikkwu-  
nahsi tuttahyah; akọ nyi-  
whoz zzehwilyei kwiz zit  
chunzyunnithlitutozya: akọ  
chittshı nyiwhot tet nittih-

\* Kọ, sik kirkhe.

thlya; akọ kwutsutkwilhei  
nili tsut nyiwhonttlutitelya.  
26 Thlyethchyokh nyiwhot  
tuth thletchidhelnei tej, tre-  
njo ilthlogchotyin vizzitat-  
trachokh ilthlog zit gutta-  
chokh, akọ nyiwhot thlyeth-  
chyokh vikkeitrigwitahti  
zit nyiwhonttlunegittelya:  
akọ zyunttoha, akọ elyet  
zyunettunudhohtah. 27 Akọ  
chih tutthug kenjit sotudhoht-  
tshah kkwa chi, kọ sin  
netsi guttowohtul; 28 Akọ-  
tsut zikkwinatsi zit kwinietsi  
nyiwhot tsut guttihtik; akọ  
nyiwhot trigwandyoth kenjit  
chittsuttsinektui koog-  
winyachid utthui nyiwhottu-  
tteltha 29 Akọ nyiwhot  
tinjinut ko tthui uttoha, akọ  
nyiwhot tshinut ko tthui  
uttoha. 30 Nyiwhot tekkit  
tug neitizhit rsyetetkoogwiti-  
teltsyah, akọ nyiwlok kittel-  
tsi nuttihtah, akọ nyiwlok  
kitteltsi chittshı zyin kug  
nyiwhot chittshı zyin nuttu-  
tulthulkh; akọ sik kwundui  
nyiwhot tsittetehyah. 31  
Akọ nyiwhoz zzehwilyei  
nunhkwinjirh kwuttelhtsyah,  
akọ nyiwhot tekkit rsikotitti-  
nyoo rsyetetkoogwitahti kwu  
tsut nittihthlya, akọ nyiwhot  
tratsun dhundui tratsun elyet  
tudheltsun. 32 Akọ kthoikit  
nunhkwinjirh kwu tsut nittih-  
thlya: akọ nyiwhot tsutkwil-  
heinut zut kwiz zit zyunkoo-  
gwitchin kenjit neinjitrigoo-



kwetundul. 33 Ako atshinnut tet rsyetetnyiwhotihthlya, ako nyiwhok kitlyo rsihchloh tutteltul: ako nyiwhok kthoikit nunhkwinjirh kwittutteä, ako nyiwhoz zzechkwi-lyej rsyetetkoogwitahtsi. 34 Akotej kthoikit kwinnukwazzi tseyin ha kwittettiyah, nunhkwinjirh teggwitetchya kathog, ako nyiwhon nyiwhot tsutkwilhejnūt kthoikit tunohchyo; akotej inchi kthoikit nukkwutazzi, ako kwinnukwazzi tseyin ha kwittettiyah. 35 Nunhkwinjirh tiggwitetchyah kathog nukkwutazzi; ei nukkwazzi inchi nyiwhon nukkwazzi zit kwettiyin kkwa, kwuk kug zyunkohchin tej. 36 Ako einut enjit nyiwhot tet ttsut trunkoninidhut, ko tsutkwilhejnūt kthoikit kwiz zit utthuittivi ko ttri zit nittihthlya: ako chuttun truneza kwittudhatshik ko tuneza; ako kulgutatah, nittso ihthle rsihchloh kwut sut takkyi; ako nuntuggututtadhul ihthle nuttawholh kkwa tej. 37 Ako rsihchloh kwundo kwikkīt, nikkō kwuttukthutguttuttadhul, ihthle nuttawholh kkwa tej: ako chuttluth elyet kuntudhohwoyah nyiwhot tsutkwilhejnūt ndo nuttutohzyah. 38 Ako atshinnut tet rsyetikuntutohthli, ako nyiwhot tsutkwilhejnūt ko kthoikit

kittleinyiwhotteä. 39 Ako einut nyiwhot tet troniggini-  
dhut nyiwhot tsutkwilhejnūt ko kthoikit zit ko kwirzootigwittiyin zit zyunkotuttela; ako ko ttyinut ko kwirzootigwittiyin zit tthui kwah zyunkotuttela. 40 Ako ko kwirzootigwittiyin ket zyunkookwutahnduk, ako ko ttyinut ko kwirzootigwittiyin, ko kwittukwije kenjit sin netsitungettiyin, ako sin netsi kuggetuttul kenjit tthui; 41 Ako sum te ko netsi geihtik, ako ko tsutkwilhejnūt kthoikit kwu tsut nekonihli; akotej ko ttri kunnukatrittahtikkwa khuzzugtundichyo chit ako ko kwirzootigwittiyin trikkwunahsi zyunkonji chi; 42 Akotsut sith thlukwinadhun Jakob ha kunnutelndei; ako sith thlukwinadhun Eizaak ha tthui, ako Abraham ha sit thlukwinadhun tthui kunnutelndei; ako kthoikit kunnutelndei. 43 Kthoikit tthui ko kirkhe akheotittetinja, ako tin nukwazzit kitte-ttiyah, nunhkwinjirh kit kwettun nili kathog: ako ko kwirzootigwittiyin kenjit trikkwunahsi kwirzi zyunkotendul: kwuggut yoo, sik kuttukkwitichattri elyet yinjigichä kenjit inchi, ako ko kwundui sik kuttukkwitattshitsitinchyokh kenjit. 44 Ako ei tutthug kwittizzik, ko tsutkwilhejnūt kthoikit tungin-

chyo tei, oom kotelchyah  
 kkwa, akō kotsitittihchyah  
 kkwat thui, thlō ha rsyetet-  
 kunkotilthlya kenjit, akō  
 sith thlukwinadhun kwah  
 thluttutunui kenjit: kwuggut  
 yoo Kekwadhut Vittekwi-  
 chauchyō ko Vittekwichan-  
 chyō ihthli. 45 Kō kwenjit  
 kō ttsinut thlukwinadhun  
 kummutIndei, einut Ijpt  
 kthoikit kwut sut atshinnut  
 nda ehikh nekonihlih, ko  
 Vittekwichanchyō tihthlya  
 kenjit: Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyō ihthli. 46 Kut-  
 tukkwitattshi akō kuttuk-  
 kwitichatri, akō tuggwite-  
 tuggun Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyō attunthun akō  
 Israel kkyinut ekkyidetug  
 Seinaī tḏha kug Mosis nili  
 kirkhe eltsei ehīh zyuni-  
 nili.

CHAPTER XXVII.

**A**KO Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyō Mosis  
 tsut gikhe, akōtittinyooh, 2  
 Israel kkyinut tsut ginikhyi,  
 akō akōtunkovanyoo, Tinjih  
 ihthlē khenitteikwichittāei  
 nintei chinttsi tahtsyah tei,  
 kwunduinut Kekwadhut Vi-  
 ttekwichanchyō enjit gittelya  
 enja tahtsyah kwikkīt. 3  
 Akō nyenja tahtsvah \*kek-  
 kwoi enjit nukkwichochik  
 nekthogchotyin kwut sut nu-

\* Kō, tinjih.

kkwīchochik nikkittiyigcho-  
 tyin kwu tsut inehi kwittelya,  
 ittsitakkui shakal ihthlōkwu-  
 nlichotyin inehi nyenja ta-  
 ntsyah telya, tekkit rsikotit-  
 tinyoo shakal kwikkīt. 4  
 Akō trenjo nili ehī, akōtsut  
 nyenja shakal tteh tsut cho-  
 tyin telya. 5 Akō nukkwī-  
 chochik ihthlōkwunli kwut  
 sut nili ehī nukkwīchochik  
 nekthogchotyin kwu tsut  
 inehi, akōtsut nyenja tinjih  
 enjit shakal nekthogcho-  
 tyin telya, akō trenjo enjit  
 shakal ihthlogchotyin. 6  
 Akō rsyenum ihthlog vah  
 kwedha kwut sut nili ehī  
 nukkwīchochik ihthlōkwunli  
 kwu tsut inehi, akōtsut nye-  
 nja tinjih enjit shakal ihthlō-  
 kwunli ittsitakkui, telya akō  
 nitēhid enjit nyenja ittsita-  
 kkui shakal ttiyig telya. 7  
 Akō nukkwīchochik nikkīt-  
 tyigchotyin kwut sut nili ehī  
 akō kwiyendō tsut; tinjih  
 nili ehī, akōtsut nyenja shakal  
 ihthlogchotyin un tsut ihthlō-  
 kwunli telya, akō trenjo enjit  
 shakal ihthlogchotyin. 8 Kō  
 nyenja yendō tsut nersitēha-  
 chyō ehī, akōtsut atteinjiahtsi  
 ndo nutrutatehiah, akō attei-  
 njiahtsi enja yenjit tahtsyah;  
 attun khenitteikwichittāei  
 nintei eltsei kudhun atteinji-  
 ahtsi yenjit enjit tahtsyah. 9  
 Akō utthui nili ehī, ei ttsut  
 tinjih Kekwadhut Vittekwi-  
 chanchyō tsut atteinji attei-

njigahtsi, tutthug akotinehi  
 tsut tinjih ihthle Kekwa-  
 dhut Vittekwichanyo tsut  
 kwu tsun ahtsi rsyotittinyoo  
 telya. 10 Etheoog tahtsyah  
 kkwa, akot chizzi tit tekkit  
 nuttatchyah kkwa tthui, nirzi  
 nirzi kkwa enjit, kot nirzi  
 kkwa nirzi enjit: akot utthui  
 utthui ti ihthlo tsut etheoog  
 tahtsyah chi, akotsut ehthle-  
 tsut ei akot ei etheoog tretsei  
 rsyotittinyoo gittelya. 11  
 Akot utthui rssruj nili chi, ei  
 ha Kekwadhut Vittekwicha-  
 nanyo tsut atteinji atteinji-  
 trahtsi kkwa, akotsut utthui  
 atteinjiahtsi ndo nuttatchyah:  
 12 Akot atteinjiahtsi enja yit  
 tahtsyah, nirzi kot nirzi kkwa  
 chi: nittso nun atteinjiaht-  
 si enja nyantsi, kwikkit  
 tiggwitetchyah. 13 Kot  
 thlih ha yin noutekthut chi,  
 akotsut ihthlokwnun kwu-  
 nun tsut ihthlog kwikkyi-  
 kug nuttea enja nyantsi kwu  
 tsut.

14 Akot tinjih ihthle tiz  
 zzeh rsikotittinyoo tahtsyah  
 tei Kekwadhut Vittekwichan-  
 anyo tsut, akotsut atteinjiaht-  
 si enja yit tahtsyah, nirzi  
 kot nirzi kkwa nili chi: nittso  
 atteinjiahtsi enja yit tahtsyah,  
 kwikkit nuttukwituttedhut.  
 15 Akot attun rsikotittinyoo  
 yeltsei tiz zzeh noutekthut  
 chi, akotsut enja dhantsei  
 ittsiyootsei kwunun ihthlo-  
 kwunli tsut ihthlog kwikkyi-

kug nuttea, akot vut sun kwu  
 tuttea. 16 Akot tinjih  
 ihthle tik kwittij kwunzite  
 kkit lud Kekwadhut Vitte-  
 kwichanyo tsut rsikotitt-  
 nyoo tahtsyah chi, akotsu  
 enja nyantsi kwuk kug niitri  
 kwikkit kwittelya: tloli ho  
 mer ihthlog niitri ittsitak  
 kuj shakal ihthlokwnulieho  
 tyin enja truttahtsyah. 17  
 Joobili nukkwutudhut kwu  
 sut tik kwunzitekkit rsikot-  
 ttinyoo ahtsi chi enja nyant  
 kwikkit nuttukwituttedhu  
 18 Kot joobili kwittile ti  
 kwunzitekkit rsikotittinyoo  
 ahtsi chi, akotsut atteinjiaht  
 ittsiyootsei yit tsut kwittit  
 telyah joobili nukkwutudhu  
 kwu tsut nukkwutudhut tro  
 ninidhut kwikkit, akot enj  
 nyantsi kwut sut kwikkyiy  
 yit truttahtsyah. 19 Ak  
 attun kwunzitekkit rsikotitt  
 nyoo eltsei thlih ha neyoot  
 kthut chi, akotsut enja ny  
 ntsi ittsiyootsei kwunun  
 ihthlokwnuli tsut ihthlo  
 yit tsut kwikkyikug nutte  
 akot thlanhi ha vut tsut kw  
 tutea. 20 Akot kwunzite  
 kit noutekthut yinidhu  
 kkwa chi, kot kwunzitekk  
 tinjih \* ihthlog tsut nuelnj  
 chi, tthui te natrotekthu  
 kkwa: 21 Kot kwunzitekk  
 joobili zit tei cheklittizh  
 tei, Kekwadhut Vittekwichan-  
 anyo tsut rsikotittinyoo

\* Kot, chizzi.

LEVITIKUS XXVII.

kwittutteä, kwunzitekkit  
 khenitteikwichittäei nintei  
 ha kwikkit; kookwittij attej-  
 njiahtsi vut sun kwittelya.  
 22 Akõ kwunzitekkit ovi-  
 kthut, ei vik kwittij kwunzi-  
 tekkit elyet kwilij Kekwa-  
 dhut Vittekwichanchyo tsut  
 rsikotittinyoo ahtsi chi; 23  
 Akõtsut attejnijahtsi yit tsut  
 kwittitetchya enja nyantsi  
 ginilij joobili nukkwutudhut  
 kwu tsut: akõ ei ttrin zit  
 enja dhantsej kwu tsun tah-  
 tsyah, Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo tsut etehichi  
 rsikotittinyoo kwikkit. 24  
 Joobili nukkwutudhut zit  
 kwunzitekkit attun vut sut  
 trokthut tsut nukkwittutteä,  
 attun inchi tsut nunh kwittij  
 vut sun nilij. 25 Akõ enja  
 tutthug nyantsi kwittekkit  
 rsikotittinyoo shakal kwikkit  
 kwittelya: shakal gerah nek-  
 thogchotyin telya.  
 26 Utthuj tet tshid vik  
 koõlij kwirzi, ei Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo tsut tshid  
 vik koõlij treltsej, tinjih  
 ihthle rsyotittinyoo yit tah-  
 tsyah kkwa; akki nilij chi  
 kõ tivi, Kekwadhut Vitte-  
 kwichanchyo vut sun nilij.  
 27 Akõ utthuj rssruj ttsut  
 nilij chi, akõtsut enja nya-  
 ntsi kwikkit neyootekthut,  
 akõ kwunun ihtlõkwunli  
 ttsut ihthlog kwikkyi kug  
 nutteä: kõ netrokthut kkwa  
 chi akõtsut enja nyantsi

kwikkit nuttrutahndui.  
 Kwittizzik etehichi thlane  
 ha kwu tsun treltsej, chi  
 tinjih tutthug tiyin kwut sut  
 Kekwadhut Vittekwicha-  
 nchyo tsut thlanchi ha kwu  
 tsun tahtsyah, tinjih chi k  
 utthuj, kõ vik kwittij kwu  
 sut kwunzitekkit, nutrutah-  
 ndui kõ netrotekthut elye  
 kkwa: etehichi ettoonyaachyo  
 thlanchi ha kwu tsun treltsej  
 Kekwadhut Vittekwicha-  
 achyo tsut kwinttluth tsut  
 rsyotittinyoo. 29 Etehichi  
 thlanchi ha kwu tsun treltsej,  
 ei tinjih tet ttsut thlanchi ha  
 kwu tsun truttahtsyah, ne-  
 trotekthut elyet kkwa; ette-  
 lye nivizzhigtruttakthah. 30  
 Akõ nunh ihthlogchotyin  
 kwut sut ihthlog tutthug,  
 nunh kwut sut nizi chi, kõ  
 tutehun kwut sut chug Ke-  
 kwadhut Vittekwichanchyo  
 vut sun nilij: Kekwadhut  
 Vittekwichanchyo tsut rsyo-  
 tittinyoo nilij. 31 Akõ tinjih  
 ihthle ihthlogchotyin kwut  
 sut ihthlog vut sun nilij vul-  
 lud noutekthut yimidhun  
 chi, ihtlõkwunli kwut sut  
 ihthlog kwikkyikug nutteä.  
 32 Akõ akki kõ tivinotlij  
 ihthlogchotyin ttsut ihthlog  
 tutthug, chitti te tuth zug  
 kudhuõth, ihthlogchotyin  
 ttsut ihthlog Kekwadhut Vi-  
 ttekwichanchyo tsut rsyotitti-  
 nyoo telya. 33 Nirzi nilij  
 chi kõ nirzi kkwa sõkkuttu-

## LEVITIKUS XXVII.

netyah kkwa, akọ etchoog  
tahtsyah kkwa tthui: akọ  
ihthlọ tsut etchoog altsi chi,  
akọtsut ehthletsut ei akọ ei  
kenjit etchoog trahsi rsvotittinyoo telya; netrotekthut

kkwa. 34 Tuggwitetuggu  
chih zyunnili, Kekwalhu  
Vittekwichanchyo Mosus tsu  
kuttukkwichildhut tdha Se  
nai kug Israel kkyinut enjit